

JIDOVULŮ
RATACITORU.



JIDOVULŪ RĂTĂCITORŪ.

DE

EUGÈNE SUE.

tradussŭ

DE

IOSIF ARCHIDIAKONULŪ.

VOL. II.



BUCCURESCI.

Librariu - Editoru George Ioanid.

1857

Derîmâtsrîle znei din ačeste statse, sfîrîmatz pe žmâz-tate, akkonperš pâmîntslâ: čealaltz, întreagz mi în ničoare, é înfrîkomîztoarîz la vâzstâ...

Ea înfîdîsheazt zneš omš de žz mârîme űigantikz: kaplâ lzî are trei ničoare de mârîme; arpttarea ačestei figzre é înfîorztoarîz, doz lzminî de okî de marîmzrîz neagrz mi lzčoas-zs sânt skzântate pe fađa sa innegritz; gzra sa mare, adînkz, é foarte deskîsz; űernîi 'mi fakš kzîvzrî între vzele ei de neatzr, mi la lzmina lznei se vede întzntzr zneš fîrnikarîz zrîčoosš...

Žz čîngztoarîz latz, înkzrkatz de ornamente (podoabe) simvolîče, înfîšîzrîz kaplâz ačestei statse, mi űine atîrnatz în partea dreaptz à sa žz spadz lzngz; ačestš zriamîz are patzr vrade întînze; în čelle patzr mîni foarte marî, ellâ űine zneš kapš de elefante, zneš űearne înkolzčitš, zneš kapš de omš mi žz passzre assemenea zneš epodîš.

Lzna vâîndš drentš în ačeastz statz, lzmineazt de žz lzminz viîz nšmaî žz parte dintp'însa, mi prin ačeasta adazgz înkz strania szlâztyčie à prîvîpei ei.

Îčî mi kollo, semzpatz în mižlokklâ mzrîlorš de kz-rzmidz, pe žmâzitate derîmađî, se vâdš kîte-va fragmînte (ršp-tzrî) de nîste szpîtzrî skoasse affarz, totš de neatzr, foarte se-medš sznate; zneš din ačestel, čellâ maî vîne nšstratš, înfîdîsheazt zneš omš kz kaplâz de elefante, înarînatš ka zneš lzîakš, mi sfîšîîndš zneš komîlâ.

Nîmikš maî înfîorztorîz de kîtš ačeste rzîne înkzdrate de nîste arzrî gzošî mi tšfošî, akkonperite de simvoale szzîmînt-ztoarie, mi vâzste la lzmina lznei, în mižlokklâ znei adînče tyčeri à polđî.

Dznpz zneš din mzrîi ačestzi vekîš templâ, dedikatš z-neî zeîtzđî sîűčeroase iavanesz, este îndosîtz kolîza foarte prostš konstrîtz din derîmâtzrî de neatzr mi de kzrzmidz; zšîa, fz-kzstz de pazzr îmîletîtz, é deskîsz; prin ačeasta rezvezče žz lzčîre romîe, kare arzâkz razele zalîe arzînde ne mšškîi învekîđî de kapî é akkonperîtz pâmîntslâ.

Trei oamenî sânt întzrîniđî în ačeastz kolîz, lzminatz de zneš sfeszîkš de pâmîntš, znde arde zneš fitîlâ de fîznoz de kokosš, mziatš în zleîš de fînikš.

Čellâ d'întzîš din ačestî trei oamenî, în vîpstz approa-

pe de patrzeciv de anni, este foarte prostă imvŗkkată esroni-
nesce; figŗra sa palidă mi kam albă, 'lă appattē kē ē de neamă
mestigă, eală ē fizlă znei ală mi znei indiane.

Ală doilea este zņă psterņikă negŗa afrikană, kē vŗ-
zele groasse, kē zmeriū vigŗromi mi kē piŗioarele lŗņi mi sŗv-
ŗiri; pŗzālă sŗă kredă, inčene à se albi; eală ē imvŗkkată kē
niste trenđe, mi stă în piŗioare lŗngŗ indiană.

Ţņă ală treilea este addormită mi întinsă pe ŷŗ pogo-
jină într' zņă koludă ală vordeizlă.

Ačestī trei oamenī erăŷ čei trei kanī ai Phansegarilorū,
karī, zŗmŗiriū în India kontinentală, kŗtasserŗ skŗnpare la Ia-
va, sŗnt kondŗčerea lŗi Mahal kontrŗandiarizlă.

— Kinesălă nŗ mai vine, — zisse mestigălă, nŗmită Fa-
ringa, kŗnetenia čea mai de temŗă à ačestēi sekte omŗčide; noa-
te kŗ a fostă zŗissă de Djalma, ŷndepinindă porŗčile noastre.

— Bijelia de astr dimineazŗ a fŗkŗtă sŗ easŗ din pŗ-
dŗpe toate jŗvinele tŗpŗioarie, toŗi ŷerņi, — zisse negŗălă, —
poate kŗ kinesălă a fostă mŗmkată... mi în ačeastŗ orŗ tŗpŗzălă
sŗă nŗ ē de kită zņă kŗiză de ŷerņi.

— Pentŗa à servi vŗpa-lŗkpare, — zisse Faringa kē zņă
aerŗ posomorită — tŗeze sŗ zŗie sŗ înfrunte moartea...

— ŷi sŗ o dea, — adasŗse negŗălă.

Ţņă pŗknetă innŗvŗnită, zŗmată de kîte-va kŗvinte near-
tiklate, attrasse vŗgarea de seamŗ à ačestorŗ doi oamenī, karī
'mi întoarŗerŗ kē gravŗ kapălă kŗtre čelă če dormia.

Ačesta din zŗmŗ are čelă mŗlă tŗeizevi de anni; fi-
gŗra sa sninatikă mi de ŷŗ kŗloare arŗmie, vestimintălă sŗă de
ŷŗ materie groasŗ, ینگŗtoaria sa čea ingŗstŗ nestriŗată kē gal-
vină mi alsatŗ, appattē kē eală ē din adevŗrată vidŗ indssta-
nŗ; somnălă sŗă se pare à fi tŗŗŗrată de zņă visă zŗpŗŗtoris,
ŷŗ sŗdoare foarte mŗlă akkopere tŗŗŗŗile valle ingrozite de
snaimŗ; eală vorŗesce visindă; glassălă sŗă ē skŗptă, întrepŗntă,
eală 'lă insodŗce de oare-karī minŗkŗi konvŗsive.

— Totă ačelă visă vŗstemată! — Zisse Faringa negŗ-
lŗi; — totă sŗvenirea de ačelă omă.

Če omă?

— Nŗ-ŗi addŗči ammintē, sŗnt akŗm činči anni, kindă
sŗlvatikălă kolonelă Kennedi... karņefičele Indianilorŗ, venis-

se ne marșinile Gangzlei ka sã vineze tigrlei, kã dozzeçi de kai, patre elefanți mi chinzeçi de servitorî?

— Asia, asia, — zisse negrelei, — darã noi kîte trei, vinãtorî de oamenî, amã frãstã snã vinatã mai vsnã de kîtx allã lei. Kennedy, kã kaii, elefanții mi nemeromii sã servitorî, n'a avetã tigrlei sã... însã noi amã avetã ne allã nostrã, — adãsse ellã kã ã ironie sinistrã. — Asia, Kennedy, aellã tigrã kã fãgã de omã, a kãstã în nînda noastrã, mi frații vneî-lãkrãri aã offeritã (adãsse ka darã) aeastã pradã frãmoasã protektoarei lorã *Boxania*:

— Daka 'çi adãçi aminte de aeastã, kiãrã în momentãlã kindã nentre cea din zrmã oãrã strinãeam streangzã dãnã gîtxlã lei Kennedy, am zãritã deãdatã ne aellã kãlãtorî; ellã ne vãzãsse, trezia sã ne skãpnã de ellã... — De attãçi, adãsse Faringã, sãvenirea vãderii aeastã omã 'lã zrmãresce în visã.

— Și ellã arãttã ne indianãlã addormitã.

— Lã zrmãresce mi kindã è demtentã kiãrã, — zisse negrelei, vitîndã-se la Faringã kã snã aerã semnifikativã.

— Askãlã, — zisse aeastã, arãttîndã ne indianãlã kare, în tãrvãrea visãlei sã, reînãnea sã vorbeaskã kã snã glasã întreprîntã; — askãlã, eakã-lã, eãrã repeteazã respãnsãrile aellã kãlãtorî, kindã i amã fostã propãsã sã moãrã saã sã servaskã kã noi vãna-lãkrare. Snipitlã lei è sîmitã!... totã sîmitã.

În adevãrã, indianãlã pronãgã tare în visãlã sã snã felã de întreprî misterioase, la kare respãndea ne pîndã totã ellã.

— Kãlãtorîle, — zicea ellã kã snã glasã întreprîntã prin ã repede tãcere. — Pentre ce aeastã patã neãgrã ne frãntea ta? ea se întinde dela ã timpã pînzã la çealãtã... asta è snã semnã fatalã; pãvipea ta è tristã ka moãrtea... Fostã ai tã viktîmã? vino kã noi... *Boxania* respãnzã viktîmele. Tã ai sãfferitã?

— Darã, *msatã am sãfferitã*...

— De *msatã* timiã?

— Darã, *foapte de msatã*.

— Mai sãfferî inkã?

— *Totã sãfferã*.

— Челлѣ че те а ловитѣ, че 'ї гътесчї, тѣ?

— *Dragostea.*

— Voiesчї сѣ-ї даї ловитѣрѣ pentрѣ ловитѣрѣ?

— *Eѣ voiesкѣ сѣ-ї даѣ dragostea pentрѣ ерѣ.*

— Чине есчї тѣ дарѣ, тѣ, капе респлѣтесчї кѣ вѣтеле пен-
трѣ рѣѣ?

— *Eѣ sint челлѣ че ивбесче, челлѣ че сfferѣ ши челлѣ че еартѣ.*

— Frate... азї тѣ? — zisse negрѣлѣ лѣї Faringa — елѣ
п'а сїтатѣ ворвеле кълѣторїкѣлї inainteа моргїї салле.

— Bedenia 'лѣ ермѣресче... askѣлт... еарѣ ворвесче...
kitѣ è de palidѣ!

În адевѣрѣ indianѣлѣ, totѣ сѣст kinѣіреа висѣлї сѣѣ, zis-
se іаainte!

— Кълѣторїкѣ... пої сѣntemѣ треї, пої сѣntemѣ кѣра-
ціошї, пої авемѣ моартеа in мїініле поастре, тѣ не аї вѣзѣтѣ са-
крїфікїндѣ (жертфїндѣ) вѣнеї-лѣкрѣрї. Fїї dintр'аї nostrї... саѣ
морї... морї... морї!.. о!!.. че прївїре... нѣ амїа... нѣ те
сїтã astѣfelѣ ла mine...

Zikїндѣ ачесте din ермѣ кѣвїnte, indianѣлѣ фѣкс ѣѣ мїм-
капе penede, ка кѣм сѣ денѣртезе знѣ обїектѣ¹ че се апропїã
de dїnsѣлѣ, mi se deутentѣ сѣрїндѣ.

Attѣнчї, pedѣkїндѣ-шї мїна не frѣntea са скѣлдатѣ in сѣ-
дорї... елѣ се сїтѣ impреѣїсрѣ-ї кѣ знѣ okїѣ рѣтѣчїтѣ.

— Frate... totѣ ачеллѣ висѣ, — 'ї zisse Faringa. — Pen-
трѣ знѣ кѣраціосѣ вїнѣторїѣ de оamenї... Капѣлѣ тѣѣ è преа слаѣ...
din порочїре іnїма та шї врадѣлѣ тѣѣ сѣnt пѣтернїче...

Indianѣлѣ stete знѣ momentѣ фѣрѣ à resрнnde, кѣ frѣn-
tea askѣнсѣ in мїініле салле, апої zisse:

— De мѣлѣ timнѣ... нѣ висасsemѣ пе ачестѣ кълѣ-
лѣторїѣ.

Нѣ è mortѣ акѣм? — zisse Faringa pedїкїндѣ din е-
мерї. — Нѣ 'ї аї арѣнкатѣ тѣ арканѣлѣ дѣпѣ гїттѣ?

— Амїа, zisse indianѣлѣ тресѣрїндѣ.

— Нѣ 'ї амѣ сѣпатѣ пої groапа лїнгѣ à колонелѣлї

1 Чееа че стѣ in фадѣ, чееа че è пѣсѣ inainteа кѣї-ва.

Kennedi? Nă ɫ' amă îngropată noi akkollo, ka ne karnefichele anglă, săvt nisină, ūi săvt papără? — zisse negrălă.

— Ania, noi amă săpată mormîntălă — zisse indianălă înfiopîndă-se, — ūi kă toate ačestea este snă annă, eram lîngă poarta de Bombai; întp'ă seapă... aștentam ne șnălă din frașii nostri... Soarele apăneea dăpă templălă țe è la Bestă, ne mikălă dială, (mi se pare kă văză înaintea okiloră toate ačestea), medeam săvt snă smokină... așză snă passă linistită, înčetă mi statopnikă, 'mî întopkă kapălă... epă elă... elă emia din orășă.

— Bedenie! — zisse negrălă, — totă ačeastă bedenie!

— Bedenie, — adassse Faringa, — saă ūă demșartă assemăpare.

— Pe ačelă semnă negră de kape frăntea 'i è pătătă, ɫ'am kănnoskătă... epă elă... am remasă șimită de snaimă... kă okii pătăciți; elă s'a onpřită așintîndă asșupra mea pprivirea-ı linistită ūi tristă; fără voia mea, am strigată! — elă è!

— Eă sint! — a pesnănsă elă kă glassălă săă țeală blîndă. — *nentps kă toui ačeia ne kapı 'i ai șwissă, peinoiează ka mi mine.* — Și elă arpătă la țeă. — *Nentps țe șciă? Askăts, eă viă din Iava; mă dskă la țeală țarșine à șmi... întp'ă țapă de zănadă beșinikă... akkollo saă aivă; ne snă nămintă de fokă, saă ne snă nămintă ingișată, totă d'anna voiă fi totă eă! Assemenea șffletălă țșloră ačelăloră kapı kadă sșt streangălă ță, în ɫmea asta, saă kollo, sșș... în lokălă ačesta. saă întp'ă snă alălă... șffletălă va fi totă d'anna șffletă... ts nă 'ăă nouă atiușe... Pentps țe ommopi? ...* — Și klătîndă kapălă kă întpistare... elă a țpekătă... meșgîndă totă înčetă... kă frăntea nlekătă;.. ūi a țpkătă așfēlă dialălă templălă; 'lă șpam kă okii, fără à mă pștea mișkă din lokă; în momentălă kîndă soarele apăneea, elă s'a onpřită în kălme, talăia ɫă țeă mare epă desemnată ne țeă, ūi annoi a despărtă. O! epă elă!.. adassse Indianălă înfiopîndă-se, dăpă ūă lăngă țăcere. — Epă elă!..

Niă șdată istoripea Indianălă nă epă deosibită; kăvă de mălte opı elă vorșisse kă șoiă săi despe ačeastă misterioasă întîmplare. Ačeastă șțrșingă din țaptea sa, așkășșe să ɫe zădășită nekpedășitatea loră, saă să-ı fakă să kaste ūă kassă

natşралъ, спре à o attriţsi aчestsї evenimentş (intїmилъpї) szpra-omeneskş in apparinđъ (ла vedere.)

— Se poate, — zisse Faringa, dşpъ znş momentş de gїndire, — ka podşlş че strїnđea gїttşlş kъллъtopїşлшї sz se fi oppritş, mї sz—ї fi remaşş şъ szflare de viadъ; aerşлş va fi pştrşnsş prin panspa kş kape 'ї akkonperissemeş groapa, mї va fi reїnviatş.

— Nş, nş, — zisse indianşлş kълtїnїndş kanşлş. — Aчestş omş nş è din viđa noastrş...

— Desлшwesче-te.

— Akşm sчїş...

— Tş sчїї?

— Askълтаđї, — zisse indianşлş kş znş glasş solemnş, — nştrşрşлş vїktimелорş че fїї Bоxванїeї aş sakrїfikatş дела їnчепьтşлş sekлелорş (вeакърїлорş, лşmїї), nş sznt nimikş ne lїngъ mълđimea nemърїunitş de морцї mї de мърїnzї че къллъtopїşлş aчesta groaznikş lassş ne зpmъ-ї, їn каллеа sa omşчїdş.

— Елş... strїгаръ negрşлş mї Faringa.

— Елş, — рeпeтş indianşлş kş znş tonş de neїnkpede de kape соцїї szї se vїmїръ. — Askълтаđї їnkъ, mї tremşpaцї; kїndş am їntїlnїtş ne aчestş kъллъtopїş ла uорцїle de Bombaї... елş venia дела Iava, mї мepђea спpe Nopдş... 'mї a zissş елş. A doђa zi Bombaї epа nşstїitş... mї kїtş—va tїmpş dşpъ aчeea se vesti kş vїчїлş aчesta issşknisse maї ъntїşї aчї... ла Iava.

— Aдeпъpatş — zisse negрşлş.

— Maї askълтаđї їnkъ, — рeспнşse indianşлş. — „Mş dşkş спpe Nopдş... спpe şъ царръ de зпnadъ вeчїnikъ,“ 'mї zissesse kъллъtopїşлş... Xолepa... s'a dşsş assemenea totş спpe Nopдş; ea a tpekştş prin Maskata, Isпaxанş, Tашpe, Tїfle, mї a їnptratş їn Sїseria.

-- Aдeвъpatş... — zisse Faringa, їnчeнїndş sz se gїndeaşkъ.

— III холepa, — рeспнşse Indianşлş — nş fъчea de kїtş чїnчї nїпъ ла mеasse лeгe пe zї... каллеа znşї omş... Ea nş se їvia nїчї dekşm... їn doз локърї deşъdatş; dapş se їnaintå їnчeтş, notpїvїtş... totş мepşлş znşї omş...

Ла ачеастъ страніе асемънаре, амîндоі соціі indianълѣ се сѣтаръ знълѣ ла алълѣ кѣ сѣмѣре...

Дѣпъ ѣъ тѣчере де кîте-ва минсте, negрълѣ спъимîntatѣ, zisse indianълѣ:

— Ши тѣ kpezî кѣ омълѣ ачеста?..

— Еѣ kpezѣ кѣ омълѣ ачеста не каре л'амѣ ѣчѣссѣ, pe-addѣссѣ ла вѣагъ prin oape-kape zeitate infernalъ, а fostѣ în-sърчинатѣ де ea сѣ addѣкѣ не пѣмîntѣ ачестѣ вѣчѣс grozавѣ... ши сѣ respîndeaskѣ pretstîndinea дѣпъ passѣрѣ ле мoартеа... де каре елѣ є skѣtitѣ... Addѣчегѣ-вѣ amminte;— adassse indianълѣ кѣ ѣъ esaltare, — addѣчегѣ-вѣ amminte; ачестѣ grozavnikѣ къл-лѣторѣ а trekѣтѣ prin Iava;.. холера а нѣstîitѣ Iava;.. ачестѣ къллѣторѣ а trekѣтѣ prin Bomsai; холера а нѣstîitѣ Bomsai;.. ачестѣ къллѣторѣ s'a dѣссѣ snpe Nordѣ; холера а нѣstîitѣ Nordѣлѣ...

Zikîndѣ ачестеа, indianълѣ pekѣзъ вѣ ѣъ гîndipe profsндѣ.

Negrълѣ ши Farînga ераѣ kopрinшѣ де ѣъ mîpare neîndelleassѣ.

Indianълѣ zîchea adevѣрълѣ; kîтѣ pentрѣ каллеа misterioasѣ (nîнъ ачѣ înкѣ nedesлѣшѣтѣ) а ачеллѣ вѣчѣс îngrozitorѣ, каре нѣчѣ ѣъdatѣ нѣ fѣkѣsse, npekѣm се sчѣе, де kîтѣ чѣнчѣ nîнъ ла шеasse лѣгге не zî, нѣчѣ ѣъdatѣ нѣ се îvia вѣ ачелла-шѣ timпѣ вѣ доѣ локѣрѣ.

Nimikѣ маі странѣ, вѣ adevѣрѣ, де kîтѣ а ѣрмà не дрѣ-мѣрѣ кѣnnoskѣте але ачеллѣ епoче, мерссѣлѣ лѣнѣ, progressivѣ алѣ ачестѣ вѣчѣс къллѣторѣ, каре îнѣдѣшеазъ okîвлѣ mîpatѣ, toate канрѣдѣеле, toate effektele мерѣереѣ знѣ омѣ.

Trekîndѣ маі кѣ seamъ не ачѣ, ши нѣ не akkollo... а-легîndѣ нѣмаі знеле provînge întр' ѣъ дѣррѣ... знеле ораше întр' ѣъ provîнѣтѣ... знѣ okolѣ întр' знѣ орашѣ... ѣъ злѣдѣ întр' знѣ okolѣ... ѣъ kasъ întр' ѣъ злѣдѣ... авîндѣ-шѣ kîарѣ локѣрѣ сал-ле де лѣkîнѣтѣ ши де repassѣ, аnпоі, ѣрmîндѣ-шѣ каллеа чеа лѣ-нѣ, misterioasѣ, îngrozitoарѣ.

Ворвеле Indianълѣ, prodskîndѣ ачесте спъимîntѣтоарѣ stravanанѣ, трѣssîаѣ дѣрѣ сѣ факѣ ѣъ нѣsternîкѣ întпѣрѣпе нѣ-грълѣ ши Farîнѣеі, natрѣ зѣлѣватѣче, peaddѣssе prin nîste întro-рѣтоарѣ doktrîne, ла monomonîa ѣчѣдѣрѣ.

Дѣрѣ... кѣчѣ (asta є ѣъ fantѣ adevѣрѣтѣ) s'аѣ афлатѣ вѣ

India sektatorî de ai ačestei afărisite kommsnităđi, oamenî karî, mai totăd'asna Ńvîdeaş fărъ motîvş (prîčînă), fărъ patîmъ... Ńvîdeaş pentrъ à Ńvîde... pentrъ volăntatea (nofta) Ńvîderîi.. pentrъ à năne moaptea în lokkălă vieđiî, pentrъ à face dîntp'ăť fi' *inuz viiz* zăđ *trșnă moptă*... astăfelă đănpъ kăm eî înșî-șî ađ zissă-o la zna dîn întrevăriie че лî s'a făkăť...

Kăđetarea omăłî se perde, vrîndă à pătrănde kassa a-čestoră monștrăoase fenomîni... Prin че Ńččessîne¹ nekpežăť de evenimente ale oamenîloră s'aă Ńșpnăš eî ačestei reliđiî à morđiî.

Fărъ îndoială đă asemenea reliđie nă poate înflorî de kîť în đărrîle Ńăbăđate, ka India, čelleî mai aspre servităđi (rovîi), čelleî mai nemîloase sleîrî à omăłî prin omă...

Đă asemenea reliđie... nă è oare đra oamenîloră desperăđi de anpăssare, pîntъ la čea dîn đpmъ pătere à sa? Poate înkă ačeastă sektă omăčîđă, ală kăreî înčepăť se perde în noantea sekłeloră, s'a večîničîť în ačeastă reliđie ka singăra protestare ustînčîoasă à servităđiî kontpъ desnotîsmă. Poate în sfîrșîť Đămnezeđ, în nenătrănsеле s'al.e skopărî, a kreată Phansegariî, prekăm a kreată tigrîi și șerpîi...

Čeea че è și mai însemnată în ačeastă sinîștră kongregađie, è legăťra misterioasă kare, legîndă pre tođî memăriî șiî întpe dînușî, 'î desvînt de čelăłđî oamenî; kăčî eî 'șî ađ leđile loră, morăvăriie loră; eî se Ńșpnăđ, se spriđineskă, se ađăđăť întpe eî;... însă pentrъ eî, nă è ničî đărră, ničî familie... eî nă se peskoală de kîť prin đă întănekoasă și nevăđăť pătere, čotărîriie kăria eî le askăłăť kă đă Ńșpnăpere oareť, și în nămele kăria se pesîndeskă pretstîndinea trășărî moapte, ka Ńă ne întrevăđîđăť kă zna dîn espreșsiie loră čelle Ńăbatîče².

1 Đpmare à mai măłtoră lăkrărî zăđăđ đănpъ alăłă, à zăđî lăkră în lokkălă alăsia.

2 Eakkă kîte-va liniî dîn prea kărioasa karte à D. Komite de Varen, asșăra Indîeî angłe în 1831:

„Affăř de tîłkariî karî Ńvîđă pentrъ prada че spereăđă

În timpŃ de kŃte-va minŃte chei trei sŃgrŃmŃtorŃi petŃ-sessepŃ ĩntr'Ńz adinkŃ tŃchere.

AffarŃ, Ńna arŃnkŃ ĩnkŃ niste marŃ ĳmine alŃe Ńi niste marŃ ŃmŃre alŃŃstrii Ńe grŃmada ĩnalŃ de pŃine; stelŃele skinteiaŃ Ńe cherŃ; din timpŃ ĩn timpŃ Ńz ŃŃioarŃz sŃfflare Ń vŃntŃlŃi fŃchea ŃnŃ freamŃŃŃ ĩn frŃnzere dese Ńi ŃmŃltate ale smo-kinŃlorŃ Ńi finŃŃlorŃ.

PezestalŃlŃ statŃei ŃigantŃche kare, pŃstratŃ ĩntreagŃ, se ĩnŃlŃŃ ĩn stŃnga koloanei, erŃ aŃezatŃ Ńe niste tŃpente marŃ de marŃŃrŃ, Ńe jŃmŃtate askŃnse sŃst mŃŃki.

sŃ sŃvŃrŃeaskŃ assŃpra kŃlŃtorŃlorŃ, se aflŃ Ńz kŃlasse de ommorŃtorŃi organisaŃi ĩn societate kŃ kanŃi sŃi; Ńz sŃŃiŃŃz, Ńz farmazonie, Ńi kŃarŃ Ńz reliŃie, kare 'Ńi are fanaticismŃlŃ Ńi devotamentŃlŃ sŃŃ, aŃenŃii sŃi, emissarii sŃi, konŃŃŃŃtorŃi sŃi, konŃlŃii sŃi, tŃpenele sale pŃvelŃtoarie, Ńi affiliaŃii sŃi passivi, kŃrŃi konŃriŃesekŃ kŃ denarii lorŃ la *bankraŃe*. Acheasta e komŃnitatea de *Thungs* saŃ *sŃgrŃmŃtorŃi* (ĩnŃellŃtorŃi saŃ sŃgrŃmŃtorŃi, dela tŃgna Ń ĩnŃellŃ, Ńi phansna, Ń sŃgrŃmŃ), komŃnitate reliŃioasŃ kare sleŃesche vieaga ommeneaskŃ sternindŃ-o, Ńi alŃ kŃi ĩnŃenŃŃ se perde ĩn ĩntŃnerikŃlŃ timpŃriŃlorŃ.

„PŃnŃ la 1810, essistŃnŃa lorŃ erŃ nekŃnoskŃŃ Ńx nŃmai de kŃcherŃtorŃi Esponiani, darŃ kŃarŃ de gŃvernele pŃmŃnteanne. ĩntre anŃii 1816 Ńi 1830 mai mŃlte din vandele lorŃ s'aŃ prinsŃ ĩn fantŃ, Ńi s'aŃ pedensitŃ; ĩnsŃ nŃnŃ ĩn acheastŃ epokŃ din ŃrŃmŃ, toate deskonŃerŃile fŃkŃte assŃpra lorŃ prin fŃnkŃionarii de Ńz ĩnalŃ esnerŃiŃŃz, se pŃrŃsserŃ prea monstrŃoase pentŃrŃ Ń kŃpŃŃŃ atenŃŃia Ńi kredŃnŃa pŃvŃlkŃ, niste assemini deskonŃerŃi fŃssesserŃ arŃnkate Ńi despreŃŃŃe ka visŃrŃile Ńnei imaginaŃii ĩn delirŃi, kŃ toate acheastea, de nenŃŃraŃii anŃi, chellŃ pŃŃinŃ de Ńz jŃmŃtate de veakŃ, astŃ ranŃ soŃialŃ sŃfŃŃiea ponŃlŃŃiiŃe kŃ Ńz desvoltare sŃŃi-mŃntŃtoarŃz, dela niŃŃorŃlŃ de Imalaia nŃnŃ la kanŃlŃ KomorŃi, dela KŃt nŃnŃ la Assan.

„Asta fŃ ĩn annŃlŃ 1830, kŃndŃ deskonŃerŃile ŃnŃi kanŃ famosŃ din ai lorŃ, kŃria i s'a tŃssatŃ vieaga kŃ kondiŃie de Ń dŃ de faŃŃ Ńe pŃrtŃŃii sŃi. desvelŃŃrŃ toatŃ sistema. Basa soŃietŃŃii *Thungie* este Ńz kredŃnŃŃ reliŃioasŃ, kŃlŃŃlŃ Bohvaniei, divinitate ĩntŃnekoasŃ, kare Ńx priimesche niŃŃŃnŃ alŃŃ darŃ de kitŃ ŃvideŃea, Ńi despreŃŃesche mai alesŃ Ńea-

Deșdată zna din ačeste tpențe se пъръ къ се къфндъ.

Din gъhnoșitъpa че се formă фъръ sgommotă, знă omă imbrăkkată în unifornă, e ші не жамъtate, се vită къ mare лъape amminte în ціръ-I... ші плекъ зpekia.

Vъzindă лъчіrea lamuei че лъmina întъntpълă vordeixлăi, flăindă ne зmъpa epșii, елă се peintoapse, фъкх знă semnă, ші къpindă елă ші алуі doi soldađi, се зркаpъ къ чеa маі mare тъчере ші чеa маі mare пазъ не tpențele челле маі de sșșă ale ačestei скърі зъtrepape, ші се фpишаръ printpe pșine.

мълă omeneskă; челле маі плькъtе sakpifіiі ale salle sșnt viktимеле omeneschі; mi, къ kіtă маі мълă ва зъgъpмă чіne-ва în лъmea ačeasta, къ attită 'лă ва peshatі în чeалалъ prin toate зъkkъpіеле sșffletълăi mi simъpіloră; prin femeі totăd'азна фpъmoase, ші prin alte veselі peінchetăт поđi. Daka зчіssopълă intіlneचे eшаfodълă în къpapea sa, елă moape къ entъsіasmълă зпăi martірă, pentpъ къ елă аштеantъ prin ačeasta paмъpa de finikă ші къпъna. Pentpъ à askъlătă ne dșmnezeiaska sa стъпінъ, елă зъgъpмъ фъръ minie ші фъръ mъstrape de къдетă, не зъtpінă, не femeіъ ші не kо-шілă; елă ва fi pentpъ koppelіfіonapіxлă зăș îndъpъtopіs, omenosă, џenepoșă, sșnpșșă, ва nъne totă în kоmmъnă (de oшute pentpъ тоđi) fiindăкъ ačestia sșnt, ka ші dінълă, ser-вitorі ші fi adontivі aі Bоxbaniei. Пepдеpa semenіloră зăi, indată че nъ маі sșnt din kоmmъnitatea sa; ster-піrea neamълăi omeneskă, eakkъ singъpълă лъkpъ dъnpъ kape змълă; ačeasta nъ è знă mіжлokă de авъдіe, жeфсіpea nъ gіne de kіtă знă алă doіlea pінă, знк adaxssă foapte пль-кътă фъръ іndoіalъ, іnsъ алă doіlea în stimapea (sokotipea) лăi. Пepдеpa, eakkъ skopълă лăi, missіxnea лăi чepeaskъ, вокаđia лăi; asta è assemenea зъ natimъ delіfіoasъ de по-толітă; dъnpъ zіssa лăi, vіnatълă de oamenі este челă маі плькътă dін toate vіnatъpіe! „Beі află зъ mare пльчере, am азită zikінă знълă din kоndemnađi, съ зpмъpешчі feapa зълbatіkъ în vizіna sa, съ atачі mistpeълă, tіgъpълă, pentpъ къ ačeasta è à infpъntă primeждіe, à apъttă eперъie mi къ-paұіs. Gіndesче-te dapă kіtă de мълă astъ attraъere тpe-вe à се peіndoі kінă лъnta este къ omълă, kінă не omă тpeвe à лă vіnà! În лokълă esserчіiълăi (іndeletnічipe) зпeі singъpe факълтъđi; къpaұіxлă è totăd'азна къpaұіs, ачepіmea, пpevedepa, елочіnđa, dіпломađia: kіtă aktіvitate тpeвe à

În timpŃ de kŃte-va momente, змвреле лорŃ miшkŃnde se зрѣѣ ne partea пѣшѣntѣлѣ лѣminatѣ de лѣнѣ, annoŃ елле des-пѣрѣрѣ дѣпѣ пѣрѣцѣѣ мѣрѣлорѣ рѣѣнацѣѣ.

În momentѣлѣ kindѣ treanta de martѣрѣ 'шѣ рѣлѣѣ локѣлѣ mi нѣвеллѣлѣ зѣѣ, s'ap fi пѣтѣтѣ vedea капѣлѣ маѣ мѣлторѣ алѣѣ soldaцѣѣ, askѣншѣ ѣн ачѣeastѣ адѣнкѣтѣрѣѣ.

Mestѣдѣлѣ, indianѣлѣ mi пѣгрѣлѣлѣ, totѣ ѣнкѣ ne гѣндѣрѣѣ ѣн ачѣа хрѣзѣѣ, нѣ зѣрѣsserѣѣ nimikѣѣ.

аррѣтѣ! kŃte miжлоачѣ трѣзѣе ѣ desvolta! A te жѣкѣ kѣ toate патѣмеле; ѣ face сѣ зѣне kŃarѣ .koardele ѣзѣрѣѣ шѣ ale амѣчѣцѣѣ, ka сѣ addѣчѣѣ прѣда ѣн кѣрѣеле тѣлле, asta ѣ ѣѣ вѣпѣтоарѣѣ зѣвлѣмѣѣ, asta ѣ ѣѣ пѣлѣчѣре, зѣѣ delѣрѣѣ, 'цѣѣ o snѣѣѣ.“

OpŃ-чѣне s'a аflatѣѣ ѣн India ѣн аппѣлѣ 1831, 'mi va адѣдѣче аmmŃnte de зѣмѣреѣ mi snaima чѣ аѣ рѣsnŃnditѣѣ ѣн тоѣтѣ societatea дескопѣрѣреѣ ачѣesteѣ ѣntŃnse машинѣ inferнале ѣнѣѣ mare нѣмѣрѣѣ de маѣстрацѣѣ, de administratorѣѣ de про-vinge, н'аѣ прѣѣmitѣѣ сѣ o креазѣѣ, mi нѣ нѣsteѣѣ ѣнцѣеллѣѣе кѣм s'a пѣтѣтѣѣ ka ѣѣ sistemѣѣ сѣ fi sfŃmiatѣѣ attŃtѣѣ de мѣлѣтѣѣ timpŃѣ копѣлѣлѣ социѣлѣлѣ sѣst okŃѣѣ лорѣѣ, ѣн тѣчѣре, фѣрѣ ѣ se дескопѣрѣѣ.

(India аngлѣ ѣн 1831, de D. Komite Edsard de Bapen. Paris 1844.)



CAPULU II.

P Î N D A.

Mestiցълъ Faringa, voindѣ fъръ îndoialъ съ skanne de înfiorътоаріеле къретърі че demtentasserъ întp'însulъ vorъеле indianълѣ, assъpra кълъторіеі misterioase à холеріі, skimъ de ѣ-datъ konворъіrea. Okіалъ съ skînteia de снѣ fokъ nosomorîtѣ, fisionomia sa лѣ ѣ faцъ de esaltare сълатикъ, ми еллъ strigъ:

— Бохваніа... ва regia totѣd'asna assъpra noastrъ, кърациоші вѣнъторі de Ѵamenі! Фрацілорѣ, кърациъ... кърациъ... Лъмеа è mare... прada noastrъ è претстиндінеа... Англіі ne аѣ sізітѣ съ пъръсімѣ India, ноі, треі капі аі *внечі-лѣкърі*, че ne passъ? Ноі лъссъмѣ акколло ne фраціі nostri, аттѣтѣ de askънші, аттѣтѣ de нъмероші, аттѣтѣ de groazнічѣ, ka skopнііle negre, капі нѣ 'ші арпатъ faца de кѣтѣ prin ѣ мѣшкѣтъръ ommорітоарѣ; essіліалъ мъресче domінеle noastre... Фрате, ціе Америка, — zisse еллъ indianълѣ, кѣ снѣ аерѣ însпіратѣ. — Фрате, ціе Африка, — zisse negрълѣ. — Фрацілорѣ, міе Ехрона!.. Претстиндінеа снде сѣнт оamenі, сѣнт карнефічѣ ми vіktime... Претстиндінеа снде сѣнт vіktime, сѣнт ініме plіne de връ; à noastrъ è datorіа de à înfлѣкърà astъ връ de totѣ fokълѣ pessънъріі!! A noastrъ è datorіа ka prin vіklenіe, prin амѣвѣре, съ attrаѣемѣ lіngъ ноі сервіторі аі Бохваніеі, ne тоді аѣеіа аллъ кърорѣ зелѣ, кърациъ

ші катежангъ не потѣ си folositoarie. Între noi, ши pentрѣ noi, сѣ не întречемѣ în devotamentѣ, în лепѣдареа де sine; сѣ не жърѣмѣ пѣтере, ажжѣторѣ ши реазѣмѣ; сѣ не импрѣштиемѣ în мижлокѣлѣ тѣтлорѣ, контрѣ тоѣи, în неказѣлѣ тѣтлорѣ! ка тоѣи ачеиа карѣ нѣ сѣнт кѣ noi, сѣ fie прѣада noastrѣ. Pentрѣ noi сѣ нѣ fie ниѣи фамилие, ниѣи patrie. Familia noastrѣ сѣнт фраѣи nostri; цѣрѣа noastrѣ... este лѣмеа.

Ачестѣ felѣ де елочингѣ сълватикѣ, фѣкѣ знѣ felѣ де интипрѣре пѣтерникѣ ассѣрѣа негрѣлѣи ши индианѣлѣи, карѣ де ordinarѣи¹ се сѣппснеаѣ инфлѣингѣи лѣи Faringa, а кѣи интелѣингѣ ерѣ маѣ presѣсѣ де а лорѣ, де ши кѣарѣ еѣ ерѣѣ доѣи дѣи камѣи еминингѣи (чеѣи маѣ д'ѣнтѣиѣ) аѣ ачестѣи синѣроаѣе соѣиѣтѣи.

— Дарѣ, тѣ аѣ кѣвѣнтѣ, frate, — стрѣгѣ индианѣлѣ, импрѣтѣштиндѣ есалтареа лѣи Faringa, — а noastrѣ fie лѣмеа. Аѣи кѣарѣ în Iava, сѣ лѣссѣмѣ ѣѣ ѣрѣѣ а тречерѣи noastre... Înainteа плекѣрѣи noastre, сѣ интѣмеѣлѣмѣ *вѣсна-лѣкрѣре* în ачѣастѣ инсѣлѣ;.. еа ва кресче пенѣде, кѣѣи аѣи мѣсѣрѣа е mare, Оландѣи сѣнт ши еѣ totѣ амѣа де рѣниторѣи ка ши Англиѣ... Frate, ам вѣзѣтѣ în гѣрлеле вѣлтоаѣе аѣе ачестѣи инсѣле, totѣд'азна оmmoрѣтоарѣе pentрѣ чеѣи че ле кѣлѣтивѣ, оаменѣи не карѣ невоѣа 'ѣи сѣлѣа ла ачѣастѣ лѣкрѣре омѣѣидѣ; еѣ ерѣѣ палѣзи ка нѣсте морѣи; знѣи слѣбѣиѣи де воале, де остѣнеалѣ ши де foame, аѣ кѣзѣтѣ ка сѣ нѣ се маѣ skoале... Фраѣиорѣ, *вѣсна-лѣкрѣре* ва инфлорѣи în ачѣастѣ цѣрѣи!..

— Алалтѣ сеарѣ, zisse mestѣцѣлѣ, — ерам не цѣрѣтѣрѣле лѣкѣлѣи, дѣнѣ ѣѣ стѣнкѣ; ѣѣ тѣнѣрѣ а венѣтѣ, кѣте-ва тренѣе де имѣрѣккѣмѣинте инкѣнѣѣѣрѣѣ де аѣиа трѣнѣлѣ сѣѣ челѣлѣ слаѣѣ ши арѣѣ де соаре; în вѣраѣеле салѣе цѣнеа знѣ копѣлѣмѣиѣ, не карѣ пѣлѣнгѣиндѣ 'лѣ стѣнѣѣеа ла сѣнс-ѣи сѣккѣтѣ. Еа имѣрѣѣиѣиѣ де трѣи орѣи не ачѣстѣ копѣлѣлѣ, зѣкѣиндѣ: — Тѣ, челѣлѣ пѣѣинѣ, тѣ нѣ веѣи фи непорочѣтѣ ка пѣрѣнтѣле тѣѣ! — ши л'а арѣнкатѣ în апѣ; копѣлѣлѣ skoasse знѣ цѣпѣтѣ, ши се фѣкѣ неѣвѣзѣтѣ... Ла ачѣстѣ цѣпѣтѣ крокоѣилѣи аскѣнѣиѣи în стѣхѣ, сѣрѣрѣ кѣ вѣккѣрѣе în лѣкѣ... Фраѣиорѣ, аѣиѣи мѣѣмѣле 'ши оmmoарѣ копѣиѣи де мѣлѣ... *вѣсна-лѣкрѣре* ва кресче în ачѣастѣ цѣрѣи.

— Astѣзи де дѣимѣнеаѣѣ, — zisse негрѣлѣ — не кѣиндѣ сѣи-

¹ În деоѣмѣте, де овѣнѣсѣтѣ, totѣд'азна.

șiea pe зпэлэ дін сервіі сэі negri prin ловітэреде де вічів, зпэ вэтрінэ мікэ, negзудторів ін Батавіа, а ешітэ дін каса са де царрь спре а се дэче ін орашэ. Ін паланкінэлі¹ сээ, елэ приіміа кэ эь indouingэ (negiovie) пенэссэтоаріе тістеле десмердэрі а доэ тінере фете, кэ карі'ші попэлэ харемэлэ, кэмпріндэ-ле дела преа сэрачеле лорэ famіліі, спре а ле пэтрі (хрэні). Паланкінэлі ін каре се афіа ачестэ мікэ вэтрінэ ші ачесте тінере фете, ерэ пэртатэ де доіспрезече оамені тінері ші віртоші. Фрацілорэ, аічі сэнт мэме карі 'ші віндэ фетеле де сэръчіе, серві карі се вічівескэ, оамені карі поартэ пе алці оамені, ка довітоачеле де поварэ; *эна-эскрапе* ва кресче ін ачестэ царрь.

— Ін ачестэ царрь... ші ін тоате цлрріле де сэвжэгаре; де місеріе, де коррэпціе мі де сервітэте.

— Де амэ пэтеа эьга інтре ноі пе Djalma, дэпэ кэм пе а сэфітэ Махал контрэбандіаріэлэ, — zisse індіанэлэ, кэлэторіа поастрэ ла Јава ар авеа зпэ індойтэ фолосэ, кэчі інainte де а плека, вошэ пэтрэа інтре аі nostrі пе ачестэ тіпэрэ кэраціосэ мі індрэспедэ, каре аре атітеа мотивэрі (прічіні) де а эрі пе оамені.

— Елэ треэе сэ віэ. — Сэ івеніпэмэ ші маі мэлэ порпіріле саіле.

— Сэ-і addэчемэ аммінте де моартеа татэлэі сээ.

— Омторэлэ оаменілорэ сэі...

— Кантівататеа (ровіа) са.

— Эра сэ-і інфлэкэрезе ініма, ші елэ э алэ nostrэ.

— Negрэлэ, каре ремэссесе кітэ-ва тіпнэ пе гіндэрі, zisse деэдатэ:

— Фрацілорэ... Дарэ дака Махал контрэбандіаріэлэ пе ва іншелэ?

— Елэ? — strігэ індіанэлэ, кам кэ чіэдэ, — елэ пе а датэ скэппаре ін лэнтреа са; елэ а ассіэратэ фэга поастрэ дін контінентэ; елэ треэе сэ пе імсарче де аічі prin барка че ва команда, спре а пе дэче ла Бомбаі, знде вошэ гэссі вазсе пентрэ Амеріка, Еуропа ші Афріка.

— Че іntерессэ ар авеа Махал де а не трэдэ? — zisse

1 Энэ фелэ де патэ пе каре 'лэ цоартэ оаменіі пе змері, ші ін каресе презм-влэ персонале іnsемнате дін India, Kіna. ш. а. л.

Faringa. — Nimikš nš l'ar pstea sksti de rezvnaprea filorš Boxvaniei, ełł o schie.

— În sfirmitš — zisse negrșlș — nš ne a fșgřdșitš ełł kș prin viklenie, ba amșđi ne Djalma sș viș aicđ astș sea-
rș ĩntre noi, mi řđdatș ĩntre noi... Ba treshđi sș fie din ai nostri.

— Nș ne a zissš ĩnkș kontřbandiarřlș: porșncđđi kine-
șșlși sș se đđkș ĩn koliba lșđ Djalma... sș-lș anpșce ĩn tim-
pșlș somnșlși sșș, mi ĩn lokș de a'łł řđide, prekșm ap nștea,
sș-đ ĩnsemneze ne brađșlș stĩngș nșmеле Boxvaniei; Djalma prin
asta va řđdekđ despre hotřřipea, đivșđia, șșpnșnepea frađilorș
nostri, mi va ĩndelșeșe șe noate fi de șperatș sađ de temștș la
aseminđ oamenđ... De admirape sađ de groaș, ełł va fi nșmađ
dekđtș din ai nostri.

— Attșncđ Boxvania va hotřři de soapta lșđ, — zisse Fa-
ringa kș șnș aerș nosomorđtș. Eș 'mi am planșlș... Darș ki-
nesșlș va isvđti oare sș anpșce ne Djalma dormindș? — zisse
negrșlș.

— Nș ę alșlș mađ ĩndřșneđđ, mađ șpřintenș, mađ đivșđis
de kđtș kinesșlș, — zisse Faringa. — Ełł a avștș kștezanđa de
đ merșe sș prinșđ ĩn kșlksmđlș sșș řș panterș neagrș kare
alșpđtđ;.. a řđissš nantera mi 'đ řđpđtș pșđlș, ne kare mađ
třpiș l'a vđndștș șnș kșnitand de korabie Eșromand.

Kinesșlș a isvđtitș!

— Střigř indianșlș, plękindș řpekia la șnș střigřtș ștra-
niș, șe pesșnș ĩn adđnka tșșere đ nopđđi mi đ pđđřpđ.

— Asia, așestș střigřtș este alł vșlștřșlș đđkindș-șđ
prada sa — zisse negrșlș, askșlđndș mi ełł, — așesta ę sem-
nalșlș prin kare frađđi nostri ne ĩnsemneazș kindș ađ anpșkatș
prada lorș.

Đșpș pșđđđ timň kinesșlș se arřđttđ la șșđa vor-
deđlșđ

Ełł ępđ ĩmșřđkkatș kș șnș vestđmđntș mare de vșm-
bakș, pștatș de kșlorđ streine.

— Eđ vine, zisse negrșlș kș neliniste, — ađ isvđtitș?

— Djalma va pșřtđ ĩn toatș vđeada semnșlș *șșneđ-lșkřřpđ*—
zisse kinesșlș kș mindřie; — nentř đ așđđșņeș pđň la đđn-
șșlș, a treshđitș sș offeresķș Boxvaniei șnș omș șe se aflđ ĩn
třșerepa mea... am lșssatș třșpșlș lșđ mortș ĩn stșđřpie, an-

проане де колівъ. Însъ Djalma поартъ semnєлѣ nostrє. Махал контрѣандіарієлѣ, а счїст'-о маї ѣнтїѣ.

— Ши Djalma нє s'a demtentatѣ!.. zisse indianєлѣ, simitѣ de dibъcia kinesєлѣ.

— De s'ap fi demtentatѣ, — resnєnse ачєстє кѣ nelini-
ste, — ерам мортѣ... fiindѣкѣ трєвѣia сѣ-ї крѣдѣ вїєаѣа. — Пєн-
трѣ кѣ вїєаѣа са поате сѣ не fie маї folositoарїѣ de кїтѣ моар-
теа са — resnєnse mestїцєлѣ. — Апої, întopkїndѣ-se кѣтре ki-
nesѣ: — Frate, прїмеждѣїndѣ-цї вїєаѣа pentрѣ *вєна-лєкпарє*, тѣ
аї fѣкѣтѣ астѣзї чєєа чє амѣ fѣкѣтѣ ної ерї, чєєа чє вомѣ fачє
mїне... Astѣзї тѣ askєлцї, ѣдате вєї komandѣ тѣ.

— Ної сѣntемѣ тоцї аї Бохванїєї, — zisse kinesєлѣ. — Чє
трєвѣє сѣ маї fakѣ?.. Еѣ sїnt гата.

Ворвїндѣ астѣfelѣ, kinesєлѣ стѣ ĩn дрєнтєлѣ шїї ворде-
їєлѣ; de ѣдате елѣ zisse ĩnчєтѣ:

— Eakkѣ Djalma; se ашїропїѣ de вордеїѣ; Махал нє
не а ĩншєлатѣ...

Сѣ нѣ мѣ маї вазѣ — zisse Faringa, petrѣгїndѣ-se ĩn-
тр'єнѣ колцѣ ĩntєnekosѣ алѣ вордеїєлѣ, шї askєnzїndѣ-se сѣвт
ѣ рогожїнѣ — sїлїцї-вѣ сѣ-лѣ ĩndѣлєкацї... de se ва ĩmpro-
tїvї... 'mї am планєлѣ мєѣ.

Asia Faringa zissese ачєстє кѣvїnte, шї desнѣрѣ, кїндѣ
Djalma sosi ла шїїа вордеїєлѣ.

Ла vedєrea ачєстопѣ трєї пєрsoанє кѣ fisїonomїа ĩnfїорѣ-
тоарїѣ, Djalma пѣшї ĩндѣрѣтѣ de мїраре. Nekєnnoskїндѣ кѣ а-
чєстї оамєнї ераѣ dїn секта sєгрѣмѣторїорѣ, шї счїїндѣ кѣ ad-
дєсє-орї ĩn ачєастѣ царрѣ єndє нѣ сѣnt ospѣтѣрїї, кѣлѣторїї пє-
трєкѣ nonцїлє сѣвт корѣрї, саѣ ĩn рѣїнєлє чє ĩntїлєскѣ, fѣкѣ єнѣ
passѣ шїрє єї; кїндѣ чєа d'єнтїѣ мїраре ѣ са fѣ трєкѣтѣ, pekєn-
noskїндѣ кѣлоарєа вронзїє ѣ єнѣїа dїn ачєстї оамєнї, шї dєпѣ
їмѣрѣкѣмїntєа са кѣ ера indianѣ, 'ї zisse ĩn лїмѣа ĩndѣстанѣ:

— Еѣ kpedeam сѣ гѣssєскѣ аїчї не єнѣ Еєропїанѣ...
не єнѣ Франчєсѣ...

— Ачєстѣ Франчєсѣ... n'a venїтѣ ĩнкѣ — resnєnse ĩn-
dїанєлѣ — ĩnsѣ нѣ в'a ĩntїрїзїа сѣ вїѣ.

Гїчїндѣ dїn ĩнтрєварєа лѣї Djalma мїжлєкєлѣ de карє
se servїssє Махал, pentрѣ ѣ'лѣ аттраѣє ĩn канканєлѣ сѣѣ, ĩndїа-
нєлѣ шїєрѣ сѣ маї кїштїѣє tїмнѣ, пролєнцїндѣ ачєастѣ рѣтѣрїє.

— Тъ кѣносчї... пе ачестѣ Франчесѣ? — ѿтревѣ Djalma пе Phansegarū.

Елѣ пе а датѣ ѿтїлнїре аїчї... ка шї ѿе, — реснѣнсе indianѣлѣ.

— Шї нентрѣ че? — zisse Djalma, дїн че ѿн че маї мїпатѣ.

— Ла сосїреа лѣї тѣ веї счї...

— Ўенералѣлѣ Simon в'а zissѣ сѣ вѣ афладї аїчї?

— Ўенералѣлѣ Simon — реснѣнсе indianѣлѣ.

Дѣпѣ ачeasta фѣ знѣ momentѣ де тѣчере, ѿн тїмпѣлѣ кѣ-
pїа Djalma кѣстѣ ѿн дешертѣ сѣ-шї дешлшечаскѣ ачeastѣ мїсте-
pїoасѣ ѿтїмнларе.

— Шї чїне сѣнтетї вої? — птревѣ елѣ пе indianѣ кѣ
знѣ аерѣ вѣнїторїс; кѣчї адїнка тѣчере ѧ челлорѣ дої содї аї
Phansegarulū, карї 'шї ѿїнеаѣ окїї ѿїнтѣ знѣлѣ ла алтѣлѣ, ѿнчепеа
сѣ-ї деа оаре-карї вѣнѣеле...

— Чїне сѣнтетѣ? — реснѣнсе indianѣлѣ, — ної сѣнтетѣ
аї тѣї, дакѣ тѣ воїесчї сѣ фї алѣ нострѣ.

— Еѣ н'ам невоїѣ де вої... вої п'авецї невоїѣ де мїне...

— Чїне счїе?

— Еѣ... еѣ о счїѣ...

— Тѣ те ѿншелї... Angлїї аѣ счїссѣ пе пѣрїнтеле тѣѣ;..
елѣ ерѣ реѣ... пе тїне те аѣ фѣкѣтѣ кантївѣ... те аѣ проскрїссѣ!¹
тѣ нѣ маї носсезї нїмїкѣ.

Ла ачeastѣ крѣдѣ сѣвенїре, трѣссѣрїле лѣї Djalma се ѿн-
тѣнекарѣ. Елѣ тресѣрї, знѣ сѣрїсѣ амарѣ 'ї сїрчї вѣзеле.

Phansegarulū маї zisse:

— Пѣрїнтеле тѣѣ ерѣ дрентѣ, вїтеазѣ... ѿзбїтѣ де сѣннѣшїї
сѣї... 'лѣ нѣмїаѣ пѣрїнтеле ѿенерoсслїї, шї 'лѣ нѣмїаѣ кѣ дрент-
тѣлѣ... Лѣссѣ-веї тѣ моартеа са фѣрѣ ресвѣнаре? Ъра че 'її роаде
їнїма, фї-ва еа оаре сеаккѣ?..

— Пѣрїнтеле меѣ а мѣрїтѣ кѣ армеле ѿн мїнѣ... еѣ ам ресвѣ-
натѣ моартеа са ассѣпра Angлїлорѣ, пе карї ї ам счїссѣ ѿн ресвелѣлѣ..
Ачелѣ че нентрѣ мїне а ѿїнтѣ локѣ де пѣрїнтеле меѣ... шї с'а

1 А проскрїе пе чїне-ва, ва сѣ зїкѣ ѧ'лѣ ѿншелїї ка тѣрѣсѣрїторїс алѣ пѣчїї
statѣлїї, ка ацїѣсѣторїс де револѣтѣ, шї де ачї аноїї, ѧ'лѣ гoнї дїн ѿаррѣ, ка
сѣ нѣ се маї ѿноаркѣ нїчї ѣѣдатѣ.

вѣстѣ асемenea, nentpъ дѣнсѣлѣ, 'mī a zissē kъ de akъm ap fi ѣъ nevъnie nentpъ mine, de à voi sъ mъ лѣптѣ kontpъ Angli, supre à-mī pekīmtigà territorīalē meš'. Kīndš eī m'aš pssš in liber-tate, am жъpatš sъ nъ maī 'mī kalче nīчī ѣъdatъ nīчїорѣлѣ in India..., mī eš 'mī пїš жърѣmīntѣлѣ че am фѣkстѣ...

Ачеї че те аš desnѣiatš, ачеї че те аš фѣkстѣ kantivš, а-чеї че аš ѣчїssš ne пѣrintеле тѣš... sъnt oamenī... Aїpca sъnt destsī oamenī assъnpa kъpopa тѣ 'пї поцї pesъnà... kazъ dapš ѣpa ta assъnpa лорѣ.

— Ка sъ vorъesчї de oamenī astšfelš... nъ esчї mī тѣ знš omš?

— Еš... mī semīnї mēї sъntemš maī mълтѣ de kītš oamenī... Noī sъntemš nentpъ чеалатъ parte din neamълѣ omene-skš, чеea че sъnt їndpъsneгїї vїnъtopї nentpъ feapеле sълbatїche ne kapї лe жpмъpeskš nпїn пѣдъpї... Bpeї sъ fїї ka noī... maī mълтѣ de kītš знš omš? vpeї sъ noтoлесчї kъ sigъpранцъ... kъ деплїнъtate, kъ nepedensїpe, ѣpa че 'пї sфїuїe їnїma... дъпъ pълѣ че пї s'a фѣkстѣ?

— Воръеле талле sъnt din че їn че maī neїncеллесе... eš nъ am жpъ їn їnїmъ. — zisse Djalma. — Kīndš знš їnemīkš e vpednikš de mine... eš mъ batš kъ dїnsълѣ... kīndš è nevped-nīkš... 'лѣ desnpedъesкš... Aшїa dapš eš nъ жpesкš nīчї ne бpaвї nīчї ne mїшеї.

— Тpъdape!... — strїgъ dešъdatъ negpълѣ, appъtїndš шїa kъ знš цestš penede, kъчї Djalma mī їndїanълѣ se депъp-tassepъ пъдїnš kїte пъдїnš de шїъ nпїn їнтpeворъїpea лорѣ, mī se афлаш attънчї їn жпълѣ din колдъpїле колїсеї.

Ла strїgътѣлѣ negpълѣї, Faringa, ne kape Djalma nъ'лѣ зpїsse, їnлътpъ гpaвнїкš pogoжїna че 'лѣ askъndea, 'mī skoasse пъmпалълѣ, sълтѣ ka знš tїpъ, mī din ѣъ sъpїтpъ fъ affapъ din колївъ. Bъzїndš attънчї знš desnpъpцїmїntš de soldaцї їnaintїndъ-se kъ въгape de seamъ, eллѣ ловї ne жпълѣ din eї kъ ѣъ ловїтpъ de moapte, pъстъpнѣ алдї doї, mī desnъpъ їn mїжлокълѣ pвїnelopъ.

Aчeaста se netpekъsse kъ attїta penezїчїe, kъ їn mo-

mentylă kindă Djalma se întoarse pentră à kəpnnoasce kassa strigătlyi și à tərərərrii negrlyi, Faringa se fьkьsse nevьzьtь.

Djalma mi chei trei Phansegarі fьrь îndatь înkьnпiьraпi de mai mьlyi soldaпi adьnaпi la шiт, ne kindă aпi aлергаș în ьrпtьpіrea lьi Faringa.

Negrlyă, kineslyă și indianlyă, vьzîndă nenпtinяa de à pesiste, skimbarь repede kîte-va kьvinte, mi întinserь mî-nile la fringiele kь kapі kіпi-va soldaпi eraș прегьtiпi.

Kьnitанlyă olandesă kape komandă desпtьpimîntьlyă, in-трь în kolibь în aчellă momentă.

— Dară aчesta? — zisse eлă, arьttîndă ne Djalma soldaпiloră, kapі isпrvьiaș kь legatьlyă чelloră trei Phansegarі.

— Fі-каре ла рîndьlyă сьș, offідерьlyă meș, pesпnse ьнă vьtrîndă streжеantă, — ne vomă dьce шi la eлă.

Djalma stă împetpită de mirape, ne îngellegîndă nimikă din чelle че se petreceaș în пiьrьlyă lьi; însь, kindă vьzь ne streжеantă шi doі soldaпi îmaintîndь-se kь fringiele ka сь-лă леџe, eлă 'i pesпinse kь șь kьmьlitь чiьdь, mi se penezi спрe шia ьnde se пinea offідерьlyă.

Soldaпii, kpezîndă kь Djalma o сь sьfьpe soapta sa kь aчeea-шi nenпssape ka mi sogiі сьi, nь se aчentaș la aчeastь pesistîndь (împrotivіpe); eі пьшiрь îndьrьtă de kіпi-va пaшi, si-miпi fьrь voia loră de aerьlyă de nobіitate mi de demnitate aлă fiьlyi lьi Kadja-Sing.

— Pentрă че врепi сь mь legaпi... ka ne aчesti oamenі? — strіgь Djalma în indіenesче, îndrentîndь-se kьtre offідерă, kape îngelleџea aчeastь limьь, ka ьнălyă че servia de mьată timpă în kolonіele olandese.

— Pentрă че времă сь te legьmă, miserasіle? Pentрă kь ть fачi parte din aчeastь vandь de ьчissopi. Шi voі, — a-dassse offідерьlyă, întorьkîndь-se kьtre soldaпi, în limьa olandesь, — vь è friкь de eлă?... Strіпџeпi, strіпџeпi nodьpіle în пiьrьlyă mîniлoră lьi, пiпь kindă i le va strіпџe ьнă aльlyă în пiьrьlyă gіttьlyi.

— Bь înnelapă, — zisse Djalma kь șь demnitate lini-stiть, mi ьнă sîпџe-рeче, kapі пьсерь în mirape ne offідерă — eș sînt aчi abia de ьнă kьartă de opь... eș niчi nь kьnnosкă ne aчesti oamenі... kpedeam сь gьssesкă aчi ne ьнă Franчesă.

— Тъ нъ есчи знѣ сѣгрѣмѣторѣхъ, ка еі?... Ши пе чине вреі тѣ съ фачі съ-ці креазъ минчѣнїле астеа?...

— Ка еі! — strigă Djalma кѣ ѣъ mișkape ші ѣъ arpt-tare de groazъ attitș de natsралъ, inkitș dintp'ънѣ semнѣ offiцep-рлѣ оппрі пе soldaцї, kapї se înaintaș din ноѣ ка съ леѣ пе fiлѣлѣ лѣі Kadja-Sing. — Aчестї oameni fakș parte din înfri-komiatata vandъ à vчissopїлорѣ... ші мѣ învinovățїдї de à fi kom-nлїчеле¹ лорѣ... Anпої sїnt linistitș, domнеле, — zisse жѣнеле, pedikindș din vмерї кѣ знѣ sърїсș de desnpреѣș.

— Нѣ è de ажжѣнѣ à зїче кѣ есчи linistitș, respнse offiцepрлѣ; — мѣлѣмїтѣ deskonnerїлорѣ, акѣм се sчїе пе че semne misterioase се pekнnosкѣ сѣгрѣмѣторїї...

— Вѣ penetezș, domнеле, кѣ ам чеа маї mare groazъ pentpъ aчестї vчissopї... кѣ venissem aчї pentpъ...

Negrлѣ, întpеpнїндș пе Djalma, zisse offiцepрлѣ кѣ ѣъ vșkkprie sълbatїкѣ:

— Aї zissș, кѣ fi vșnei-лѣкрѣрї се pekнnosкѣ prin sem-nеле че noартѣ ла мїнѣ... Ora noastpъ a sositș, ної vomș dà gїt-tлѣ nostrъ streangлѣї... Destлѣлѣ de addese-opї амș înfъшїx-patș fringia în пїсрлѣ gїttлѣї ачеллора че нѣ serbesкѣ *vșna-лѣ-krape*... Ыїте-те ла враделе noastre, ші прївесче мї пе аллѣ ачестї жѣне.

Offiцepрлѣ, îndeалегїндș рѣș vorбеле negрлѣї, zisse лѣї Djalma:

— E învedepatș кѣ, daka преkъм зїче negрлѣ ачеста, Dom-nia-ta нѣ веї пѣртà пе враѣș semнлѣлѣ ачелла misteriosș... ші ної пе vomș inkpedingà desupe ачeasta; daka веї desлѣшї întp'ънѣ kinș îndestлѣлѣторїx venїrea Domнїeї-tалле aчї, în doъ ore веї пѣstea fi пѣсș în лїбертате.

— Нѣ мѣ îndeаллеѣї — zisse negрлѣ offiцepрлѣї — prin-чїнеле Djalma este de aї nostrї, кѣчї еллѣ noартѣ пе враѣлѣлѣ stїngș пѣмеле *Вохванїeї*.

— Aшлa, еллѣ è ка мї ної fiș аллѣ *vșnei-лѣкрѣрї*, адаsse kїнеслѣ.

— Еллѣ è ка шї ної сѣгрѣмѣторїx, zisse indianлѣ.

1 Пѣрташлѣ ла ѣъ пелеѣїsїре, vinovatș împреzъ кѣ алѣї pentpъ ѣъ kрїмѣ.

Acesti trei oameni, întâritați de groaza ce manifestasse Djalma възîndъ къ еі ераș съгръмъторі, аррѣташъ ъъ сълватикъ міндріе, суре а фаче съ се креазъ къ фізлѣ лѣі Kadja-Sing ера дін інгрозитоаріа лорѣ ассоціаре.

— Че аі съ респънзі? — zisse офицерлѣ лѣі Djalma.

Acesta strînse дин змері къ знѣ аерѣ де пенѣсаре, къ мѣна дреантѣ редикѣ лънга мѣі ларга са мѣнекъ дін стѣнга, ші 'мі аррѣттѣ брадѣлѣ голѣ.

— Че кѣтезаре. — strigѣ офицерлѣ.

În адевѣрѣ, пѣдінѣ маі жосѣ де інкеіѣтра котълѣі, пе партеа дінъзнтрѣ а брадѣлѣі, се ведеа скрїссѣ, де знѣ рошіѣ віѣ, пѣмеле Бохваніеі, ін карактере індустане.

Офицерлѣ алергѣ ла кїнесѣ, 'ї дескоппері брадѣлѣ, ші възѣ ачелла-шіі пѣме, ачеллеа-шіі semne... Nemълдѣмітѣ інкъ, еллѣ се ассїгрѣ къ негрлѣ мѣ індіанслѣ ле пѣртѣ ассеменеа.

— Misericordie! strigѣ еллѣ, пѣшїндѣ фѣсіосѣ суре Djalma, — тѣ інсѣфлі маі мѣлтѣ гроазѣ інкъ де кїтѣ комплічіі тѣі. Lega-ці-лѣ ка пе знѣ зчїссорѣ мїшеллѣ, — zisse еллѣ солдацілорѣ, ка пе знѣ зчїссорѣ мїшеллѣ каре мїнте пе марѣінеа мормїнтлѣі зѣѣ, къчі недеанса са нѣ ва інтїрзіа мѣлтѣ тїмуѣ.

Șimitș, інснїмїнтатѣ, Djalma, де кїте-ва мїнсте къ окїі дїнтіңі ассъпра ачестїі семнѣ фнестѣ, пе пѣтїндѣ пропънцѣ ѣъ ворѣѣ, нїчі а фаче вреѣѣ мїшкаре; къѣтареа са се пердеа інаїнтеа ачестеі фанте неїнцеллесе.

— Кѣтезѣ-веі тѣ а тѣгѣдїі семнлѣ ачеста. — 'ї zisse офицерлѣ къ чїсдѣ.

— Не почїѣ тѣгѣдїі... челле че възѣ... чееа че есте, zisse Djalma къ зїміре.

— Bine къ тѣ мѣртѣрїесчї ін сфїршїтѣ, misericordie — респънсе офицерлѣ — ші воі солдаці... вегїаці ассъпра лѣі... шї ассъпра комплічілорѣ зѣі... воі респъндегїі пентрѣ еі.

Krezīndъ-se жоклѣ знѣі вісѣ странїѣ, Djalma нѣ фѣкъ нїчїѣѣ імпротївіре, се лѣссѣ мауїналічесче зѣ-лѣ леѣе шї зѣ-лѣ іеа. Офицерлѣі снерѣ къ ѣъ парте дін солдаці зѣ дескоппере пе Faringa ін рѣїне; інсѣ черчетѣрїле салле фѣрѣ дешеарте, шї дѣпѣ ѣъ орѣ еллѣ норні пентрѣ Batavia, знде ескорта прїмїлорѣ 'ї ануѣkasse інаїнте.

.

Kîte-va ore dъpъ ачесте eveniminte, D. Van Dael terminà astâfelâ лъngълâ memoriâ фъктâ кърте D. Podin ла Paris: „Împрециръриле fiindâ astâfelâ, нъ нстеам лъкрà алтâfelâ; în skъртâ, ачeasta è нъ mikъ ръъ pentрe фнâ mare bine.

— Trei счissorî s'аъ datâ drentъдii, шî arestarea времелникъ à лâi Djalma нъ ва servi de кîтâ à лъчи nevinovъдiа sa de зъ маî mare лъminъ.

„Astъzi de dimineaдъ m'am dъssъ ла гъвернаторъ ка съ protestezъ în favoarea тiнърълâi nostrе prinсiпе. Fiindъкъ prin стърsingеле мelle, — am zissъ — ачестî trei марî kриминалистî аъ къзтâ în мiiнiле стъmипеi, съ-мî dovedeaskъ челâ пъдiнъ оаре-каре gratiъdine (pekъnnosчiндъ), фъkîндъ totълâ спре à învedepà nevinovъдiа prinсiпелâi Djalma, акsm attîтâ de interessantъ prin nenopочiрiле салле, шî prin noviлe салле калитъдii. În аdevъръ, — am adâssъ — kîндъ epî m'am гръbitъ съ viъ, ка съ însчiиндezъ къ съгръшъторii snt intrъniдi în ръinelе Tшандi, eram denapte de à mъ аmentâ къ s'ар fi нстâт ammestekâ къ eî шî fiилâ adontivъ алъ генералълâi Simon, omъ foapte mare, къ каре ам автâ de кîтâ-ва timпъ реладiiле чelle маî onopabile. Treзbe dapъ къ opî-че предъ a deskоннерi mistepълâ (taina) neîngелlessъ, каре а аръnkatъ ne Djalma în ачeastъ перикълоасъ posидie, ми eъ sînt, — am adâssъ inkъ — attîтâ de sigъръ къ еллъ нъ è vinovatъ, înkîтâ în interessълъ съъ eъ нъ черъ niчiъъ градиe (хатiръ). Еллъ ва авеа destълъ кърадиъ шî demnitate de à аmentâ къ ръдape în înkisoape zioa drentъдii.

„Deci, în toate ачестea, vededî, зiчeam аdevърълъ, eъ нъ авеам à 'mî înnъtâ чеа маî mikъ minчiнъ, къчi niminea în лъme нъ è маî konvinsъ de кîтâ mine de nevinovъдiа лâi Djalma.

„Гъвернаторълъ 'mî а respъnsъ, прекъm аmentam eъ, къ мораличesче еллъ è totъ attîтâ de sigъръ, кîтâ шî mine, de nevinovъдiа жъnelâi prinсiпе, къ ва авеа pentрe дiнссълъ чеа маî мълъ възаре de seamъ; dapъ treзbe ка drentatea съ-шî fakъ тpeaba eî, pentрe къ тста è singърълъ мижлокъ de à învedepà falsitatea akкъсърii, шî de à deskоннерi prin че neîngелlessъ fatalitate¹, ачестъ semнъ mistepiosъ se гъссия tatovatъ ne вpaдълъ лâi Djalma.

1 Чееа че addъче зъ nenopочipe kзи-ва.

„Махал контръбандиарѣзлѣ, каре сингърѣ пѣтеа пѣне не калле дрентатеа њн ачестѣ лѣкрѣ, ва пѣрѣси песте ѣъ орѣ Batavia, ка сѣ меаргѣ ла вапорѣзлѣ Рѣстер, каре 'лѣ ва дѣче њн Егѡнтѣ; кѣчѣ еллѣ трѣвѣе сѣ деа кѣпитанѣзлѣ кѣте-ва ворѣе дела mine, ка сѣ-лѣ assigneze кѣ ачестѣ контръбандиарѣзлѣ este њн адеврѣ персоана нентрѣ каре ам онпрѣтѣ шѣ ам плѣтѣтѣ трѣчереа њн вапорѣ. Тотѣ атѣнчѣ, еллѣ ва дѣче шѣ ачестѣ лѣнгѣ меморѣѣ; кѣчѣ Рѣстер трѣвѣе сѣ плече песте ѣъ орѣ, шѣ челле дѣн ѣрмѣ скрѣссорѣ нентрѣ Еѣропа с'аѣ фѣктѣ нѣмаѣ ерѣ сеара. Дарѣ ам воѣтѣ астѣзѣ де дѣмѣнеадѣ сѣ вѣзѣ не гѣвернаторѣзлѣ, ѡнаѣте де а ѡкѣде ачесте депеше.

„Еаккѣ дарѣ не прѣнчѣпеле Djalma онпрѣтѣ аѣчѣ њн тѣмѣ де ѣъ лѣнѣ; ачѣастѣ оккѣазѣне а лѣ Рѣстер пердѣтѣ, este непосѣзѣлѣ, ѡн респектѣзлѣ материалѣ, ка жѣнеде Indianѣ сѣ ѣе ѡн Франчѣа ѡнаѣте де 13 Фѣврѣарѣѣ вѣиторѣѣ.

„Asta o vez!... сингърѣ аѣ порѣнчѣѣ'-о, еѣ ам лѣкрѣатѣ орѣвѣече дѣнѣ мѣжлоачеле че пѣтеам авеа, не лѣѡндѣ ѡн сеамѣ де кѣтѣ сѣпрѣшѣтѣзлѣ, каре ле ва жѣстѣфѣкѣ¹; кѣчѣ ерѣ ворѣва, 'мѣ аѣѣ зѣссѣ, де знѣ ѡнтерѣссѣ немѣрѣѣнѣтѣ нентрѣ сочѣетѣте.

„ѡн мѣѣнѣле воастре еѣ ам fostѣ чеѣа че трѣвѣе сѣ ѣе чѣне-ва ѡн мѣѣнѣле маѣ марѣлорѣ сѣѣ... знѣ ѡнстрѣментѣ... нентрѣ кѣ, супре чеа маѣ mare глорѣе а лѣ Дѣмнезеѣ, маѣ марѣѣ нострѣ *fakѣ дѣн ноѣ*, кѣтѣ нентрѣ воѣндѣ, *niste kadape*² (трѣнѣспрѣ моарте).

„Лассѣ сѣ ѣе неперѣкѣнноскѣтѣ стѣреа шѣ нѣтереа ноастрѣ: тѣмнѣрѣле нѣ се парѣ контрѣарѣе, евенѣмѣнтеле ѡнсѣ, сингсре елле се скѣмѣѣ; ноѣ, нѣмаѣ ноѣ, нѣ не скѣмѣѣтѣ нѣчѣ ѣѣдатѣ.

„Сѣпнѣнѣре шѣ кѣрѣаѣѣ, секрѣтѣ шѣ рѣвдѣре, вѣкленѣе шѣ кѣтезѣндѣ, знѣре шѣ devotamentѣ ѡнтрѣ ноѣ, карѣ авѣмѣ дрѣнтѣ патрѣе лѣмеа, дрѣнтѣ famѣlie не фрѣаѣѣ нострѣ, мѣ дрѣнтѣ реѣѣнѣ не Roma.

I. V.

1 Ва фѣче сѣ се кѣннѣоскѣ дрѣнтатеа лорѣ.

2 Ignadiѣ Loyola, fѣндѣторѣзлѣ ordѣnel Iesѣѣдѣлорѣѣ, ресѣмѣ доктрѣна сѣпнѣнѣрѣѣ passѣve шѣ авѣолѣте, темѣзлѣ прѣнчѣпѣлѣ аллѣ ачѣестѣ сочѣетѣѣѣ а лѣ Хрѣстѣс, прѣн ачѣесте теппѣсѣле кѣвѣнтѣ, не карѣ ле прѣнѣсѣндѣ ла моартеа са: *орѣ че темѣрѣ аллѣ ordѣnel ea ѣ, ѡн мѣѣнѣле маѣ марѣлорѣ сѣѣ*, ка знѣ kadape (pe-rinde ac cadaver).

Кам пе ла зече оре де димеацъ, Махал контръбанди-арѣлѣ плекъ къ ачеастъ денеме печетлѣитъ, ка съ се дѣкъ ла Рѣтер.

Ќъ оръ дѣпъ ачеа, корпѣлѣ лѣи Махал, сѣгрѣматѣ де Phansegarî, към сѣаѣ еі, ерѣ askensѣ în trestii пе зпѣ дѣрмѣ дешертѣ, знде елѣ се дѣссесе съ-ші касте лѣнтреа са, ка съ се дѣкъ ла Рѣтер.

Kîndѣ маі тірзиѣ, дѣпъ плекареа ачестѣи вассѣ, се регъсси трѣпѣлѣ контръбандиарѣлѣи, D. Iosѣ пѣсе în дешертѣ съ касте ла дѣнсѣлѣ волѣминоаса денеме де каре 'лѣ інсѣрѣинассе.

Нѣ се гъсси ніѣи skrissoarea пе каре Махал тревѣиа съ о деа къштанѣлѣи, ка съ поатъ fi прѣимитѣ în вапорѣ.

În fine кътѣрѣле ми вѣтѣеле порѣнѣите ми essekъtate în дарръ ка съ гъсссеаскъ пе Faringa, фѣръ toate дешерте.

Ніѣи ѣдатъ нѣ се маі вѣзъ prin Iava ачестѣи famosѣ (vestitѣ) канѣ алѣ сѣгрѣмѣторѣлорѣ.



CASTELLULU DE CARDOVILLE.



D. RODIN.

Trei lăni trekăsser̃ de kindă Djalma făssesse arănkată în inkisoare la Batavia, akkăsată ka pŃrtășis din sekta ommo-rișoarîș ă PhansegarilorŃ. Șena ărmătoariș se petrece în Fran-ția, pe la închențelă lănei lăi FevŃariș, 1832, în kastellulă de Kardoville, vekîș lăkăingŃ feodală¹, așezată pe înaltelē șirări ștînkoeș ale Pikardiei, nă departe de St-Baleriș, întindepe pri-

1 Reșimelē feodală, ștabilită în seklăș de mișlokă, dășŃ ăe vărșariș derimăsser̃ imperișlăș romănă de Anășă, konștă într'ăș legășŃŃ (konfederape) ă nobilioră (seigneurs), înveștîș fiș-kape kă șă pŃtere așșolăș în dominielē șalē, șv-ordinașŃ șniș alțora, și avîndă dŃrentșŃ Ńi datorii pŃinșoa-ăe (de aăi deoșivipea între *domniș șezepaniș*, Ńi *vassaliș*, șistema aăeșta feodală se pare ă fi eșistată inkă din ăelē mai vekî

mejdioasz à mърii, unde mai în fîz-kape annë mai multe basse se пердă mi se sfъramъ de isbiriie vîntъlxi de Nopdë-bestë, kape face plъtiprea Ламаншъlxi attitë de primejdioasz.

Dinъntpъlë kastellъlxi se aude bъbъindë ăz kъmpilitъ fъrtъnъ че s'a pedikatë în timpъlă nouăii; addese-opi vñë vsetë infrikoshъtorix, assemenea aчellъia allë vnei deskъpkъpi de artilerie, tъnъ în депъrtape mi se penetъ în eкориле дърмилорă¹; aчestë vsetë è marea че се sfъramъ kъ fъrie ne înaltele ширъpi stînkoase, kapî domneskë antika (vekia) лъksingъ.

Sъnt anproane sheante ope de dimineauъ. zioa nъ se apattъ inkъ printre fepestrelе vnei marî kamere, aшеzatz în рîndъlă de жосë allë kastellъlxi; în aчeastъ parte лъminatъ prin ăz лампъ, ăz femeiъ anproane de sheassezeчи de annî, de ăz fîгъpъ onestъ mi naivъ, имъpъkkatz прекъm sъnt avstеле apendъшиде але Пикардиеi, é akъm okkъпатъ kъ kъssъtъlă, de mi è inkъ de dimineauъ. Mai департе върватъlă aчestei femei, kam de aчeea-шî vîpстъ kъ ea, sheade înaintea vnei marî mese, алече mi inkide în niste пъпъi miчи prove de грîă mi de овъză. Гада aчestă omă kъ пъръlă aлă, este intelliçintъ mi deskistъ: ea apattъ бънъlă impellessă mi diъçia meseriei лă; елă поартъ vñë

timpъpi la Цermani; ea fs stabilitъ în Gallia, la kopindepea aчestei дърpi de Франçesî. Domniî aчestia feodalî, kapî импърдiaă între ei пстереа mi demnitъçиле çivilе, лъksiaă isolaçii, singъpi, desvoltindъ-se fîz-kape în parte în mijlokъlă vñëi kastellă întъpiti kъ mъpi, inkisă de toate пърçиле kъ fosse (шандъpi), anproane ka întp'ăz çetate. Affаръ, la поалеле kastellъlxi, лъksiaă vassaliî, okkъпаçii kъ kълтъpa uzminъtъlxi domnъlxi лорă. ăz mare parte din istoria evъlxi meziă este п.инъ de лптеле че пъртаръ aчesti domni federaçii între диншиi, mi kъ пстереа regalъ. Реçii авъpъ mare anneoingъ съ impingъ ne aчesti амвiçиошî привилеçiaçii, kapî nъ voiaă съ пpиimeaskъ ниçiă пстере mai presъsă de ei în stată. Лъdovikă XI mi kardinalъlă Richelieu dederъ çелле din çpмъ ловipi feodalitъçii, mi революçiонca în sfîrшитă 'i штерсе kъ totъlă çpмеле din Франçia.

1 *Еко* mi пхъpарis eкорi; еарă nъ *ekoă*, *ekopî*. Sъnetъlă че аеръlă penetъ din депъrtape dъnъ vñë vsetë съ се intîmпаz anproane de noi.

sprtskš de postavš verde; niste marī votforī de vīnatš, de piele romiatikš, akkonperš ne žsmžtate pantalonī lšī de katifea neagrš.

Grozava šprtšnš че se întъріт affarš, se pare à face mi mai plškstš aspektlš (fađa, vederea) ačestšī pačnikš tavloš dinž-žntрš. Šnš fokš foarte všnš лчesче într'šz sobz mare de mar-мърz алz, mi aršnkz veselіe salle lšminī ne pardoseala kš űngrižіre черзіт; nimikš mai veselš de kītš privіrea tanіđrіeī mi à perdelлелорš de šz vekіz damaskz de Persia kš čіškprī romīi, mi nimikš mai plškstš de kītš pragzріle žmīi, űnfđimīndš niste skovіtprī dšпz gšstlš lšī Batto². Šnš časornikš de ma-sz, niste mobilе de lemnš, űnnestrіgate kš flорī verzī, mobilе trainіche mi sžпztoase, űntoarse mi sžпate, formeazš űn totš űn-vestіrea ačestšī kamere.

Affarš šprtšna nž űnčetà de à vžvžī, kіte-šzdatz vіntzлš se renezia kš sgommotš prin komіz, saž zgzđzia obloanelе fe-pestrelorš. Omzлš kape se okkšпà sž aleagz provеле de grі-пe, epà D. Dupont, vekіlš алš momіeī mi kastellzлšī de Кар-довілле.

— Sіntz fečіoarz! amikzлš meš, — 'ī zisse nebasta sa,— че tіmpš grozavš! ačestš domnš Podin, à kзрrī sosіpe ne o űn-svіindeazz pentрz astz dіmineagz vžtafzлš doamneī prinčinesse de St-Dizier, foarte рzš 'mī a alešš zіoa.

— Adevzрzлš este kš foarte papš mi s'a űntіmplatš sž azzš žnš assemenea vraganš; daka D. Podin n'a vžzstš ničī šz-datz marea űn šріe, eлlš va пstea astzзī sž se satzpe de ačestš spektaklš.

— Oare pentрz че vine ačestš domnš Podin aičī?

— Zzš! nž svіš nimikš; vžtafzлš prinčinesīi 'mī zіche űn skpissoaerea sa, sž am pentрz D. Podin čelle mai marī respekte, sž-lš askzлtš ka ne sžпnіnī meī; D. Podin 'mī va sušne, mi eš voіš űmłnī ordіnіle salle, fіndškz eлlš vine din partea doam-neī prinčinesse.

— Dšпz dрentate, ap тревzī ka din partea domnішоарeī Adriana sž vіz... fіndškz momіa este à eī, dela moарtea repaž-satzлšī D. komite dščеле de Кардовілле, пзріntеле sžš.

2 Пикторš frančesš, kзрsia i se űmžzтz à fi azstš žnš gšstš deosivіtš, af-fektatš.

— Așia, însă prinținessa è mătșmia ei; vțăfărlă sță îm-
plinesce trebеле domnișoarei Adriana; dară ce 'mî nassă, viă
din partea ei saă din partea prinținessii, totă șna 'mî este.

— Poate că D. Podin are skonă să kəmperе moșia...
Kă toate astea асea doamnă groassă, kape a venită din Paris
înt'adinsă, șunt akəm ontă zile, pentră à vedea kastellărlă, se
părea că avea totă асееа-ші dorință.

La асeste kvinte D. Dupont încепъ să rîză kă хохоте.

— Че аі тэ de rîzi, Dupont? — 'лă întревă nevasta sa,
преа възъ креатъръ, dară kape нэ avea ničî intelliğință, ničî
пъръндере.

— Еă rîză, — respånse Dupont, — pentră că 'mî am
addăssă amminte de figăra și întorsăra асестеi groasse... асес-
теi enorme femeі; че drakă, kîndă чине-ва are assemenea fadă,
нэ се нămesче doamna de *St-Kolămbă*. Doamne Dămnezекле!..
Че sîntă și че колăмбъ... ea è groassă kîтă șă vște, șă гласă
ka de ұpsă, niste mătșđi kърante, ka șă vърină grenadiră...
Și se maі nămesче *St-Kolămbă*!

— Kîтă есчî de singălară, Dupont; niminaa нэ 'mî поа-
те адече нăмеле... și апоі нэ è vina sa, daka are mătșđi.

— Așia, însă, pentră că се нămesче *St-Kolămbă*, è vi-
na sa; тэ kpezi că асеста è kă аdevărată нăмеле sță?... А! вэ-
на mea креатъръ, tare есчî тэ проастă.

— Ши тэ, vietzărlă меă Dupont, тэ нэ те maі поđi стъ-
nîni de à fi ne iчî ne когдо нăđintellărlă рăă ла limă; astă doam-
нă are șă aeră attită de respектаiărlă... челă d'ъntiărlă лăкрă
de kape a întrevată șosindă аiчî, a fostă параклиșărlă kastellărlăi
de kape i se vorăisise... Ea a zissă kiară că преа să fakă în
елă împodoviri... Ши kîndă 'i am șлăssă că аiчî n'авемă vise-
rikă, s'a аррăttată преа șнърată de à fi lînsită de преотărlă
satzărlăi.

— Еі! Dămnezекărlă меă, аșia, ъntiărlă лăкрă че fakă про-
stii kapî se pedikă din nimikă, este à се аррăttă оamenі marî.

— Doamna de *St-Kolămbă* n'are nevoiă să се арратte
mare, fiindăкă este în аdevărlă mare.

— Ea! șă doamnă mare?

— Dară, аșia. Maі ъntiărlă нэ trebăia de kîтă să o fi
вэзътă kəm epă de vine гătită, kă rokia sa чеа stakожie, și kă

frumoasele minșii galbene ka ale znei episkopș, mi annoi, kindș 'mi a pedikatș pъллърia, ea avea ne перька sa чеa влондъ șь ferrьръ de diamantș, niste черчеi de diamantș, growi ka деци-тълъ. De въпъ seamъ șь первоанъ de pîndș n'ar nștea пъне at-itea diamantșрi ka D-na de St-Колъмбъ.

— Bine, bine, ть кьпносчi грозовъ...

— Ши inkъ нъ è totșлъ...

— Бънș... че inkъ?

— Ea нъ 'mi a vorbitș de kitș de markisi, de dъчи, de komiцi, de domni foarte авьцi kapî veniaș în kasa sa, mi kapî 'i epaș amiчi, mi annoi, kindș m'a întreatș възindș mikșлъ priv-dopș алъ паркълъ, че s'a apșș ne жьмътate de Прѣssiamî, mi ne kape penassatsлъ D. komite нъ л'a mai dpessș, — Че рѣ-не sъnt ачестea? Еș 'i am respensș: — doamnъ, asta è знș priv-dopș apșș din timpълъ алиадилорș¹. — A! skъmna mea? a stri-gatș ea, — ачестi бьнi алиадi, skъmni алиадi... eî, mi pestasра-rea² sъnt чеi че аș înченstș авerea mea. Attънчi, eî vezî ть, Du-pont, 'mi am zissș îndatș în sine-mi: de sigърș... asta è șь ве-киъ emigratș.

— Doamnъ de St-Колъмбъ!.. strigъ vekiълъ pizindș кь xoxote... A! sърmana mea femeiъ, sърmana mea femeiъ...

— O! nentpъ кь аi fostș tpeî anni în Paris, ть акъm te kpezi знș Dъmnezeș...

— Katepîнъ, sъ sfîrșimș кь ачестea; ть o sъ mъ faчi sъ zikș niste sekkътpе, mi sъnt лъкрърi ne kapî niste fiinge oneste mi sъne ka tine, n'apș tpeșki sъ ле svie niчi șьdatș.

— Еș нъ sчiș че vpeî ть sъ ziчi prin asta... însъ, te pogș, înчeteazъ de à fi attitș de pъș ла vorъș; къчi, în sfîrșitș,

1 Inemичii лѣi Наполеон: Прѣssiamî, Pъшиi, Anglii. Ачестia дьпъ învinде-rea лѣi Наполеон mi еssiлiълъ sъș, intrаръ în Françia, pestasîindș ne Бъp-вонi, mi remasepъ tpeî anni ne пъмънтълъ ачестi попоръ.

2 Doz pestasъpъ se кьпноскѣ în Françia: зпа, kape okkъпъ totș интервалълъ între знтъia авдикаре à лѣi Наполеон ла Fontainebleau, mi челле *ès sots de zile*, nîпъ ла вьтълia дела Ватерлоо; — чеа de à doșa, desъpe, kape è vorъa aчi, dateazъ дела кьдpеа defnitivъ à лѣi Наполеон (1815) nîпъ ла рево-лъдiъnea din 1830; timpъ în kape аș domnitș Бъpвонi, Дьdomiкș XVIII mi Каролъ X:

daka doamna de St-Kolymăș va kəmptərə moșia... ts ai fi prea mълдътmită ka ea sь t priimeaskъ de vekilă... nъ è ashia?

— O! asta è adevărată... kъчi noi amă imătrînită, skəmna mea Katerinъ; eakktъ dozzechi de anni de kindă sntemă aichi, mi sntemă prea onesti pentръ ka sь fimă kăpetată à strînce pentръ zilele noastre de vьtrînege, mi zăă... ar fi kрădă in vîpsta asta sь smълmă kăstîndă șь altъ kondiție, ne kape noate kъ n'amă gъssi-o... A! totă че 'mi pare рăă este, kъ domnișoara Adriana nъ 'mi stъnînesche moșia... Kъчi mi se pare kъ ea este kape a voită sь o vînzъ... mi kъ doamna prinçinessa n'a fostă de pьrepea asta.

— Dămnezeală meă, Dupont, nъ gъsseschi ts prea estrapordinariъ à vedea ne domnișoara Adriana, in vîpsta sa, atîtă de tîneră, kъ disune (are in stъlînire) ea insъ-mi de aversea sa чеa mare?

— Niçi dekъm, asta è prea simlă; domnișoara, neavîndă niçi tatъ niçi mămъ, è stъlînъ ne aversea sa, fьръ à sokoti kъ are ună kană mikă; 'uî addăchi amminte, snt zече anni, de kindă D. komite a addăssă-o aichi intr'ă vară, че demonă!.. mi annoi че oki! xei? Kъm skînteiaă de ne attъnchi inkъ!

— Adevărlă è kъ domnișoara Adriana avea attъnchi in privire... șь arpъttare... in sfîrșită șь arpъttare foarte estrapordinariъ pentръ vîpsta sa.

— Daka ea va fi pьstrîndă чеea че fьrdăsia fața sa чеa nevъnatikъ mi svьrdalnikъ, ea trevbe sь fie foarte fьrmoasъ akъm, kъ toatъ kъloarea nъcină kam зritъ à pьрълvi sьă, kъчi, inpre noi fie vorba... daka ea ar fi fostă șь koniłł de четъdiană de pîndă, in lokă de à fi domniцъ de familie mare, ar zиче foarte vine çine-va kъ è din șь familie de pîndă.

— Eară inçeni kъ nevъniile.

— Kontръ domnișoara Adriana? Fereaskъ-mъ Dămnezeă!.. Kъчi ca avea aepълă de à fi atîtă de vьnъ kîț mi fьrmoasъ... Eă nъ zikă, ka sь-i fakă nedpentate, kъ è din șь familie de pîndă... Din kontръ, kъчi 'mi addăkă amminte kъ nepri sьi epăă atîtă de finî, atîtă de vриliandî, atîtă de аспидî; kъ 'i medea atîtă de vine kъ rokia sa чеa алъ ka zьpada mi kъ okii sьi çei negri, ne kapî in adevărlă niminea n'ar dopi sь-i aivъ mai fьrmoșî; de açeea sînt sigъră kъ akъm açea kъloare à

първѣи рошиѣ, каре се ва ѿ skimѣатѣ, фаче фигура domniшоарѣи Adriana мѣлтѣ маї аррѣттоасѣ; еа трезѣе сѣ fie знѣ адевѣратѣ дръкѣшиорѣи.

— О! kitѣ nentрѣ asta, трезѣе сѣ vorѣимѣ drentѣ, еа е-рѣ кѣ адевѣратѣ ашѣа... тоатѣ zioa алергѣа prin патѣ, сѣнѣрѣа не kondѣкѣтоарѣа са, се акѣдѣа prin арѣвѣрѣи... ѿ sfѣrшитѣ фѣчеа мѣл-цѣме de komedѣи.

— Їн адевѣрѣ кѣ domniшоара Adriana ерѣа знѣ diabolѣ ѿнтрѣпатѣ; ѿнсѣ, че de spiritѣ, че de nobilitate, шѣ маї кѣ seamѣ, че ѿнимѣ вѣнѣ, аї?

— Дарѣ, nentрѣ вѣнѣ... Мѣ addѣкѣ amninte кѣ ѣдатѣ 'шѣ а datѣ шеалѣлѣ шѣ rokia са de merinos знѣи копѣлле сѣрече, шѣ а venitѣ ла kastellѣ нѣмаї ѿн fѣstѣи кѣ брадеде гоале...

— Тѣ vezѣ, ѿнима вѣнѣ ѣ totѣd'asna вѣнѣ; ѿнсѣ знѣ канѣ... о! знѣ канѣ.

— Ашѣа, знѣ канѣ foarte рѣѣ, шѣ de ачеаа а трезѣитѣ сѣ easѣ рѣѣ, кѣчѣ се паре кѣ еа фаче ѿн Парѣи niste лѣкрѣрѣи... дарѣ, niste лѣкрѣрѣи...

— Че фаче!

— А! амѣче, нѣ кѣтезѣ...

— Дарѣ сѣ vedemѣ...

— Еї vine, — адаѣase вѣна femeѣ кѣ знѣ felѣ de ѿдѣрѣтнѣче шѣ ѿнкѣркѣре, че ѿnvederѣа kitѣ de мѣлтѣ о спѣи-мѣнтаѣ attѣtea епормѣтѣдѣи, — се zѣче кѣ domniшоара Adriana нѣчѣ ѣдатѣ нѣ се dѣче ла viserѣкѣ... кѣ шеаде singѣрѣ ѿнтр' знѣ temple idolatрѣ ѿн канѣтѣлѣ грѣдѣнеї kasелорѣ мѣтѣшѣи сал-ле... кѣ се servesche кѣ niste femeї maskate, карѣ о ѿмѣракѣкѣ ка не ѣ zѣидѣ, мѣ кѣ ле zgѣrie тоатѣ zioa, nentрѣ кѣ се amѣcesche de вѣтѣрѣ... Deosѣvitѣ кѣ ѿн toate nouѣле еа kѣнтѣ кѣ знѣ kornѣ de vѣnatѣ de арѣ massѣвѣ; чеаа че, прекѣм сѣиї, фаче сѣнѣрѣареа шѣ desperareѣ vѣтеї салле мѣтѣшѣи.

Ачѣ vekѣлѣлѣ се nѣсе нѣ знѣ рѣсѣ, каре ѿнтрѣрѣнсе не nevasta са.

— А! 'ї zisse елѣ, дѣнѣ че 'ї а trekstѣ рѣссѣлѣ, — vine 'дѣи а sursѣ ачесте повестѣи фѣрѣмоасе ассѣнѣра domniшоарѣи Adriana?

— Nevasta лѣи Rene, каре mѣрsesse ла Парѣи nentрѣ а-шѣ кѣстѣа знѣ хокѣ de nѣтриче (doikѣ); еа а fostѣ ла ospelлѣлѣ de

St-Dizier ka sь vazь ne doamna Grivois, mьtьshia sa... tь svii, чеa d'ьntьiь femeiь de kasь à doamnei prinчinesse... Ei bine! D-na Grivois i le a suьsь toate ачестea, mi de sigьrь ea treьxe sь svie bine, fiindьkь este de kasь.

— Ашiа, D-na Grivois e ьь вьнъ вьккьдiкь mi ьь fiнъ mьskь¹, чеa mai venьstь² mi ma i vestitь femeiь, mi акьm ea se face sintь, ka mi стьпiна sa... iпokpita; iнсь kьm e стьпiнълъ, ашiа mi servitoriьлъ. Iнсь-шi prinчinessa, kape акьm este чеa ma i кьчерникь, мерьеа foarte frьmosь ььdatь... ei? sьnt вре-щи чiнчiспрезече anni, че зььрданикь! пi addьci tь aminte de ачелъ frьmosь колонелъ de хьсарi kape epа iн presiziь³ la Abbeville... tь 'лъ svii bine, ачелъ emigratь, kape servisse iн Pьs-sia, mi кьрьia Бьрьонi 'i dedesserь ьнъ реpimentъ la res-tazьpare!

— Ашiа, ашiа, 'mi addьkь aminte, darь tь esьi преa pьь la vorьь.

— Зьь нъ, eь zikь адевьрълъ; колонелълъ 'шi netreчеa viceа la kastellъ, mi toatь лъmea zичеа кь елълъ epа преa bine кь Sinta Prinчinessъ de astьzi... A! че timьpri вьне epаь ne at-тьчi. Iн toate serile сьрььpи саь спектакле la kastellъ. Че omь veselъ epа колонелълъ... kitь de bine жьkа komedia... 'mi addьkь aminte.

Бекiлълъ нъ пьтъ спъне ma i iпainte.

ьь servitoariь (слъжникь) groassъ, пьртiндъ iмьрьккь- mintea mi voneta de Pikardia, iнtrь penede, mi iнdrentiндь-se кьтpe стьпiна sa:

— Doamnъ... a venitъ ьнъ четьдiанъ kape voiesьe sь vorьeaskъ nьma i dekitь кь domнълъ; елълъ bine дела St-Валериь iн кабриолета кьпитанълъi de поштъ... zиче кь se нъmesьe D-нъ Podin.

— D. Podin? zisse bekilълъ skьlиндь-se — поftesьe-лъ sь iнtpe iндatь.

Дьпъ ьнъ momentъ D. Podin iнtrь; елълъ epа дьпъ oви-челълъ сьь, ma i мьatъ de kitь modestъ iмьрьккатъ; сальtь foarte

1 Францезi аь ачeastь espressiьne, prin kape appattь ьь iskoald ьь шipeats.

2 Кьрiа и плаче сь се гьteaskъ, сь се appatte помшоасъ; — koketъ.

3 Iн караълъ, pentрe pazь.

кэ змілінуць не векілэ мі пре femeia лэі; ачеаста, ла знэ семнэ алэ вэрватэлі сээ, еші.

Гада чеа вскатэ à domnэлі Podin, възеле салле маі невісібіле, мічіі сэі oki de шеарне, не жэмэтате акконперіці де молешіта са плсоапэ де сэсэ, vestimintele салле маі мэлтэ ін-векіте, 'і даэ ээ фісіоніе преа пэцінэ іnteressantэ; totэші ачестэ омэ, kіндэ ера трезвінца. счіа, кэ знэ аерэ діаволескэ, сэ ар-патте аттіта вэпэтате фіреаскэ, аттіта сінчерітате; ворба лэі devenia аттітэ де affektuoasă¹, аттітэ де пэтрэнузтоаріэ, інкітэ пэцінэ кіте пэцінэ іntінупріеа неплэксэтіші інгревэнутоаріэ, че фэчеа знтэіа оарэ інфэцішіареа са, се stepэеа, ші еллэ маі totэд'аэна sfіршіа prin à імплетічі неузэстэ не vіkтіma са іn gіареле аскэціте але ело-цінціеі салле, пре аттітэ де мэлдіоасэ. не кітэ де дэче ші пер-фідэ; кэчі се poate зіче кэ рээлэ ші эрїтэліэ 'ші аэ іnлэндэсіріле лорэ, прекэш вэнулэ ші фізмосулэ... Onestэліэ векілэ прівіа не ачестэ омэ кэ міраре, кэуетіндэ ла рекоммандэріле espresse² але вэтафэлі прінсінесеі де St-Dizier; еллэ се аштентэ сэ vazэ кэ totэліэ ээ алэ persoанэ, ші не нэтіндэ маі мэлтэ сэ-ші ас-кэнэ мірареа, 'і zіссе:

— Domnэлі Podin аш оноаре сэ-і ворвескэ?

— Ашіа, domнэле... ші еаккэ ээ ноэ skpіssoаре дін партеа вэтафэлі доамнеі прінсінесе де St-Dizier:

— Bіневоіці, вэ роғэ, domнэле, нінэ kіндэ воіэ чіті ас-тэ skpіssoаре, де вэ ашпроіаці де фокэ... є знэ тімнэ аттітэ де рээ, — zіссе векілэлі кэ грэвіре, — воіці à порэнци че-ва?

— Міі де мэлдэшірі, skэмпэлэ меэ domнэ... еэ плекэ еарэ-ші дэпэ ээ орэ.

Пе kіндэ D. Dupont чітіа, D. Podin арэнкэ ээ прівіре інтревэтоаріэ ассэпра конпрінсэлі ачестеі кэсе; кэчі, ка омэ дівачіэ, еллэ трэуеа addese-орі лэмэрірі преа еакте ші преа folosітоаріе дін энеле ашпроіціе, капі addeseа appattэ знэ грэстэ, ээ депіндере, ші дэ астэфэлі оаре-капі нотіцісіні карактерістіче; інсэ астэ датэ кэріосітатеа са 'лэ dede де smіnteалэ.

— Foapte біне, domнэле, — zіссе векілэлі дэпэ че а чітітэ

1 Капе іnsэфліэ ізвіреа.

2 Фэксте іntp'адінсэ.

— D. vstař mī reinnoesche rekommandǎrile de à fi gata la ordīnile Domniei-noastre.

— Елле се тǎрѹнескѹ ла преа пѣѹинѹ, ши пѣ въ воиѹ immedikā mǎltǎ timnǎ.

— Domnǎle... asta   ǎ onoare pentrǎ mine...

— Dǎmnezevlǎ meř! eř sviř kitǎ trebbe sǎ fiđi de okkpatǎ, kǎĉi intrǐndǎ in aĉestǎ kastellǎ, ĉine-va   miratǎ de bǎna pǐndǎialǎ mi depǐna regǎlǎ ĉe domnesĉe aiĉi; ĉeea ĉe inbedereazǎ, skǎmnǎlǎ meř domnǎ, toatǎ tǎrǐmea ingriđirilorǎ Domniei-talle.

— Domnǎle... de sigǎrǎ... mǎ lingǎșiriđi.

— А въ lingǎșiriđi?... — Őnǎ vietǎ vǎtrǐnǎ ka mine пѣ kǎĉetǎ niĉi řĉdatǎ la aĉeasta;.. inǎ, sǎ venimǎ la treaba noastrǎ. Este aiĉi řĉ kamerǎ nǎmitǎ kamera verde?

— Darǎ, domnǎle, asta   kamera kare serĉia de kabinetǎ de skrișșǎ repǎssatǎlǎi D. komite de Kardoville.

— Веѹи аѵеа вѣпѣтате сǎ mǎ inĉrodǎĉeđi akkollo?..

— Domnǎle, asta din neporoĉire   kǎ nenĉingǎ... Dǎpǎ moartea D. komite, ши pedikarea печеделорǎ, s'ǎș strǐnǎș maĉ mǎlte ĉiĉtiĉi, mi s'ǎș пѣș in vǎlǎș din skriņǎrile aĉesteĉi kamepe, ши inǎrĉinapǎđi ař lǎatǎ keiele la Paris.

— Аĉелле кеіе... eakkǎ-le — zisse D. Podin, аррѣtǐndǎ vekǐlǎlǎi řĉ keiǎ mare ши алта maĉ mikǎ, legate la vǎș lokǎ.

— А! domnǎle... aste   алтǎ treabǎ... kpređǎ kǎ ađi venitǎ sǎ kǎștađi ĉiĉtiile?

— Амїа, оаре-карї ĉiĉtiĉi, преkǎm ши řĉ mikǎ visaktea de lemǎș de ostroave, ĉarnitǎ kǎ flori de аррuntǎ... o kǎpnoașĉeđi?

— Darǎ, domnǎle... am vǎzst'-o addese-orĉi ne masa de skrișșǎ   D-lǎi komite... ea trebbe sǎ fie in skriņǎlǎ ĉellǎș mare,   kǎrĉi keiǎ o aveđi.

— Веѹи аѵеа вѣпѣтате darǎ sǎ mǎ kondǎĉeđi in aĉea kamerǎ, dǎpǎ astorisarea doamnei pǐnĉipesse de St Dizier...

— Darǎ, domnǎle... inǎș doamna pǐnĉipessa se aflǎ vine?

— Foarte vine; ea sǎș toatǎ zioa ne pǎĉĉișni.

— Darǎ domnișoara Adriana?...

— Bai! skъmpълъ меѣ domnъ... — zisse D. Podin skogîndъ знъ sъsninъ dъperosъ.

— A! Dъmnezеlъ меѣ!... domnъle... нъ kъm-ва се ва fi întîmplatъ вре-ѣъ nenopochipe ачестеi вьне... domniшоаре Adriana?

— Kъm încеллеѣi Domnia-ta?

— Nъ kъm-ва è волнавъ?

— Nъ... нъ... ea din nenopochipe è pre attîtъ de sъпъ-toasъ, pre kîtъ è de frъmoasъ...

— Din nenopochipe?... zisse vekîlъlъ mipatъ.

— Bai! ашiа; kъчi, kîndъ frъmъsegea, tineregea mi sъ-пътatea се знескъ kъ знъ nesъfferitъ snipitъ de револтъ ши de îпръсътъдипе... kъ знъ karakterъ... че de sigъръ нъаре пърекiъ пе пъmîntъ... ар fi мьлтъ маi bine съ fie lipsitъ чiне-ва de ачесте перiкълoase preстанце!... kapî debinъ niste kasse de пердеpe... Îнсъ, въ rogъ преа мьлтъ, skъmpълъ меѣ domnъ, съ vorbimъ de алтъ че-ва... Obiektъlъ ачеста 'mi è foarte съпъръчiosъ... — zisse D. Podin kъ знъ glasъ adînkъ miшkatъ, mi pedikъ vîp-fъlъ deпitъlъ сьъ челъ mikъ дела miна stîngъ ла koadа okîzлi din dreapta, ka kъm pentръ à-mi sterpe ѣъ лакримъ.

Bekîlъlъ нъ възъ лакрима, îнсъ елъ възъ miшkapea, mi fъ ximitъ de skimъparea vorbelopъ D-лi Podin; ашiа елъ реiн-челъ kъ знъ tonъ пътрънъзторiс:

— Domnъle... еартъ-mi nesokotinца... нъ счiam kъ...

— Еѣ тpeсъe съ въ черъ еrtape de astъ милъ fъръ воiъ... лакримеле съnt rare ла вьтрîni... îнсъ, de адi fi възъtъ ka mine desperarea ачестеi вьне prinчinesse, kape n'a fъkъtъ de kîtъ ѣъ грешiалъ, ачееа kъ а fostъ преа вьнъ... преа славъ pentръ nenpoata sa... ши prin asta а îнкъраѣiатъ... Îнсъ, îнкъ ѣъdatъ, съ vorbimъ de алтъ че-ва, skъmpълъ меѣ domnъ.

Dъпъ ѣъ лъngъ тъчере, îн тимълъ kъria D. Podin се пъръ à-mi fi îппръштiатъ тpeсъparea са, елъ zisse лъ Dupont: — Еаккъ, skъmpълъ меѣ domnъ, kîtъ îн пpивiрса kamerei верzi ѣъ parte din datorîa mea îмплiнитъ; маi pemîne îнкъ ѣъ алта.. Маi înainte de à мерпе ла dînsa, еѣ тpeсъe съ въ addъkъ : m minte desnpe знъ лъkръ пе kape poate л'адi zitatъ... адikъ съnt

чинчиспрезече саѣ шеассепрезече annī, ne kīndš D. markisxlš de Aigrimni, attšnčī kolonelš de xšsarī in prezizixlš dela Ab-vevīlle... a netpekštš kītš-va timpš aīčī.

— A! domnšle, че fršmosš officerš! kīarš akšm vorviam kš nevasta mea despre dīnsxlš. Erā vškšria kastellxlš, mi kītš de vine жскà komedia; maī alessš жокšpile komiče, pekšm in včī doī Edmonzī, тревšia сѣ morī de rīšš, in жокxlš soldatxlšī kšršntš... mi ne līngš ačestea, kš glasxlš sšš čellš plškštš... еллš a kīntatš aīčī, domnšle, *Iokonda*, kšm нѣ ар kīntà-o niminea in Paris.

Podin dšpš че askšltš kš komplščere ne vekīlš, 'ī zisse:

— Dšmnia-ta včīī fšrš inđoialš kš dšpš vñš dšellš grozavš че a avštš kš vñš smintitš bonapartistš, nšmitš ėeneralxlš Simon, D. kolonelxlš markisš de Aigrimni (allš kšī akšm an opoarea de à 'ī fi intimxlš sekretarīx) a pšršsitš lšmea pentрѣ mšlšstīre...

— A! domnšle... este kš nštinđš... ačellš fršmosš kolonelš...

— Ačellš fršmosš kolonelš, bravš, povīlš, avštš, opoatš, a lšssatš attītea prestande pentрѣ ka sš imбpачче šš miseravīlš razš neagrš, mi kš totš nšmеле sšš, pozīcia sa, alianđеле salle, repštađia sa de predikatorš mare, еллš este astšzī čeea че erā akšm patрšzečī de annī... simплѣ egšmenš... in lokš de à fi episkouš saš kardīnalš¹, ka maī mšlđī ađiī, kapī n'aveaš ničī merītlš lšī, ničī vertšđile lšī...

D. Podin vorvīa kš attīta sinčepitate, kš attīta inkpedere; fantele ne kapī еллš ле čità, se pšreaš attītš de nekontestavīle (netšgđšite) inkītš D. Dupont нѣ се пѣтѣ оппī de à strīgà:

— Inšš, domnšle, asta è mīndрѣ lškrš.

— Mīndрѣ?... Dšmnezexlš meš, нѣ, — zisse Podin kš šš neassemšnatz аррѣttare de nevīnovšđie, — è prea simплѣ... kīndš are čine-va inīma D-lšī de Aigrimni... Inšš inтpо kalītšđile salle, are maī kš seamš ne ačeea de à нѣ čità ničī šđdatš ne oamenīī bravī, ne oamenīī de provitate, de opoare, de konvčīinđš... se inđelleče, vñšxlš meš domnš Dupont, kš еллš 'mi a adšssš amīnte mi de Domnia-ta.

1 Ытšia persoanz in vīserīkš dšpš papa.

— Към? domнълъ markisъ a vinevoitъ...

— Sunt trei zile, am priimitъ ыъ skrissoare а лѣи ѓн kape 'mi vorbesче de Domnia-ta.

— Еллъ е даръ ла Paris...

— Їнкъ нѣ, даръ се amteantъ din minstъ ѓн minstъ; апроане де треѣ лѣни еллъ а плекатъ nentрѣ Italia;.. ѓн къллѣ-
topia ачѣаста еллъ а priimitъ ыъ крѣдъ сѣире... moарtea мѣмѣи
залле, kape netreksse тоамна ла зна din moшiele D-nei prin-
чinese de St. Dizier.

— А! Dъmнезекълъ меъ... нѣ сѣiam.

— Ашѣа, asta а fostъ ыъ крѣдъ сѣлѣраре nentрѣ еллъ,
ѓнсъ трѣвѣ а сѣи сѣ не сѣпнѣнемъ воинделорѣ Проведѣнѣи.

— Ши nentрѣ че D. markisъ 'mi фѣчеа оноарѣа де а
ворби а нѣме де mine?

— Вѣ воѣ сѣне... маѣ ѣнтѣѣ трѣвѣ сѣ сѣиѣи кѣ kastel-
лѣлъ ачѣаста е vѣndѣтъ... kontraktълъ s'a сѣвsemnatъ ѓн ажѣнълъ
плекѣриѣ мелле din Paris...

— А! domнѣле, D-ta реѣnnoесѣи toate неlinistiriле мелле...

— Їн че?

— Мъ темъ ка нѣ към-ва ноѣи proprietari сѣ мъ lin-
seaskъ de fѣnkѣia ѓн kape мъ аfлѣ.

— Bedeѣи че ferѣitъ ѓntѣмиларе! еѣ voiesкѣ а вѣ ворби
kiаръ nentрѣ ачѣстѣ постѣ.

— Este кѣ nstѣндъ?

— De sigѣрѣ, сѣиѣндѣ ѓnteressълъ че Domнълъ markisъ вѣ
поартѣ, ашѣi dopѣ мѣлтѣ, foapte мѣлтѣ, ка сѣ пѣтеѣи ѣине ачѣстѣ
postѣ, еѣ voѣ фѣче totъ че 'mi ва fi prin nstѣндъ де а вѣ servi, daka...

— А! domнѣле, — strigъ Dupont, ѓnterѣnѣндѣ не Po-
din, — че де pekѣnnosчѣндъ! Черѣлъ вѣ трѣmite.

— Domnia-ta мъ lingъmesчѣ, skъmnълъ меъ domнѣ; маѣ
ѣнтѣѣ трѣвѣ сѣ вѣ мѣртѣpisesкѣ кѣ sѣnt sѣlitъ а нѣне ыъ kon-
dѣie... реазѣмълъ меъ...

— О! преа bine, domнѣле, vorѣѣи... vorѣѣи...

— Persoana че are сѣ виѣ ка сѣ лѣкѣeaskъ ѓн ачѣстѣ
kastelлѣ, este ыъ doamnъ бѣтрѣнъ vrednikъ de venerape¹ ѓн toate

1 Respektъ adѣnkъ, ѓnkѣnѣѣне че се addѣче кѣи-ва nentрѣ каалѣѣѣле, карак-
терълъ, мерѣтълъ сѣѣ ш. ч. л.

privindele; doamna de St. Колѣмбѣ este nsmelc aчestei resnektabilе...

— Кѣм, zisse bekilѣлѣ, ѡтpepнѡндѣ ne Podin — domnѣ,   doamna kape a kѣмнѣpatѣ kastellѣлѣ, doamna de St. Колѣмбѣ?...

— O kѣмnoасчедї?

— Дарѣ, domnѣ, ea a venitѣ сѣ vazѣ momia, сѣnt ontѣ zile... Nevasta mea стѣpсесче кѣ   ѣѣ mare doamnѣ... ѡнсѣ, ѡтpe noї fie... дѣпѣ kїte-ва vorѣ че am азzit'-o zikїндѣ...

— Sѣntedї плїнѣ de пѣтpeндере, вѣнѣлѣ меѣ Domnѣ... D-na de St. Колѣмбѣ нѣ   ѣѣ femeїѣ mare;... еѣ kpeзѣ кѣ ea epа simплѣ vїnztoarїѣ de mode сѣnt галерїїле de лемнѣ але Палатѣлѣ-Реѣскѣ. Bededї кѣ еѣ вѣ vorѣскѣ кѣ inima deskїѣ.

— Ши ea se лѣздѣ кѣ нѣмаї oamenї marї franчesї, шї streїnї, venїѣ ѡн kasa sa ne attѣнчї.

— E prea simплѣ, eї venїѣлѣ fѣрѣ ѡndoїalѣ ka сѣ kommande пѣлѣрїї nentpѣ nevestele лорѣ; adevѣрѣлѣ este кѣ дѣпѣ че a стрїнсѣ ѣѣ mare авере... шї a fostѣ ѡн tїnereдеа sa шї ѡн vїpsta sa koantѣ... ваї! маї мѣлтѣ de kїтѣ ѡndїfferїntѣ nentpѣ mїntсї-rea сѣffлетѣлѣ сѣѣ, D-na de St. Колѣмбѣ este акѣм ne ѣѣ калле foarte вѣнѣ шї de meritѣ... Ачeasta o фаче, дѣпѣ кѣм v'am snссѣ, vrednїкѣ de venerape ѡн toate privїнделе, кѣчї nїmїкѣ нѣ   маї resnektabilѣ de kїтѣ ѣѣ kїндѣ din inїмѣ кѣратѣ... дѣрасїлѣ... ѡнсѣ, nentpѣ ka mїntсїpea сѣ se факѣ ѡтpe'нѣ modѣ енерїкѣ, авемѣ тpeвїндѣ de Domnїa-ta, вѣнѣлѣ меѣ domnѣ.

— De mine, domnѣ... шї че почїѣ еѣ?...

— Поцї мѣлтѣ, eakkѣ кѣм: ѡн ачестѣ satѣ нѣ   visepїкѣ, дарѣ satѣлѣ se aflѣ ѡн mїжлокѣлѣ   доѣ парохїї; D-na de St. Колѣмбѣ, voїндѣ сѣ факѣ ѣѣ алеѣере ѡтpe vїkarїї амїndopopѣ пѣрдїлорѣ, ва лѣдѣ kѣмposчїндѣ neапнѣратѣ дела Domnїa-ta шї doamna Dupont, карї лѣксїцїї de мѣлтѣ tїмпнѣ аїчї.

— O! алеѣереа n'ap fi grea de фѣкстѣ;... прeотѣлѣ дела Danїкрт este челлѣ маї вѣнѣ din oamenї.

— Tokmaї asta нѣ ва тpeвїї сѣ вѣнї doamneї de St. Колѣмбѣ.

— Кѣм?

— Ва тpeвїї, din kontpѣ, сѣ-ї лѣзї мѣлтѣ шї фѣрѣ ѡнчe-таре ne прeотѣлѣ дела Roїville, чeалалѣ парохїе, snpe   nstea

хотърі пе ачeastъ skъmpъ doamnъ съ-ї інkpedingeze мінтѣ-
rea sa...

— Pentрѣ че ачestia маї аlessѣ, шї нѣ чeлѣлѣлѣ,
domнѣле?

— Pentрѣ че? въ воїѣ спѣне; daka Domnia-ta шї doamna
Dupont вeдї іsbтї ka doamna de St. Колѣмѣѣ съ факъ адепера
че dopesкѣ еѣ, сѣntегї sigрї de à pemіnea аїчї ka vekіѣ... Въ
даѣ ворѣа mea de оноаре, шї... чeea че фѣгѣдѣскѣ, еѣ шїѣ.

— Nѣ мѣ іndoeskѣ, domнѣле, кѣ вeдї fi авїндѣ ачeastъ
пѣтере — zisse Dupont, інkpedінгатѣ prin fokѣлѣ шї astopitatea
ворѣлорѣ лѣї Podin, — іnsъ, амї вої съ счїѣ...

— Шнѣ кѣвїнтѣ інкѣ, — zisse Podin, іntрeрѣнїндѣ-лѣ —
еѣ трeвѣ съ въ спѣїѣ pentрѣ че стѣрѣскѣ ассѣра пѣфeрїнгeї че
въ рогѣ съ спїжїнїцї. Амї fi foarte іntрїстѣтѣ, съ vedegї іn ачeasta
ѣмѣра ѣнeї іntрїѣ. E ворѣа нѣмаї de ѣѣ fantъ вѣнѣ. Прeотѣлѣ дела
Roiville, pentрѣ kape чeрѣ спїжїнѣлѣ Domнїeї-voastpe, este ѣнѣ
omѣ de kape eгѣмeнѣлѣ de Aіgpimni se іntepesseazъ кѣ deosi-
vipe. De шї foarte сѣрѣкѣ, елѣ іngрїѣсчe de вѣтрїна sa мѣмѣ.
Daka ap fi іnsѣрчїнатѣ кѣ мїнтѣipea D-neї de St. Колѣмѣѣ, елѣ
ap dovїndї іnflѣнїгѣ ассѣра eї кѣ маї мѣлѣ енерѣie de кїтѣ
орї-kape алѣлѣ, кѣчї елѣ è плїнѣ de nietate (евлѣвїe) шї de рѣ-
dare, шї annoi, è іnvеdepatѣ кѣ prin ачeastъ вѣdнїкѣ doamnѣ,
елѣ ap авeа оаре-kapї мїngїѣрї мїчї de kapї вѣтрїна sa мѣмѣ
s'ap вѣkkрѣ... Eakkъ sekрeтѣлѣ ачesteї mapї maшїнѣрїї. Kїндѣ
am счїѣтѣ кѣ asteї doamne 'ї venisse gѣstѣ съ кѣмнepe ачeastъ
mошїe, вeчїнѣ кѣ парохїа ачeлѣвїа ne kape noi 'лѣ спїжїнїмѣ,
am skpissѣ D-лѣї markisѣ; елѣ 'mї a skpissѣ іndѣрѣтѣ съ въ
рогѣ à'ї fache ачestѣ мїкѣ сeрвїѣїѣ, kape, vedegї кѣ нѣ ва fi sekkѣ,
кѣчї, въ o penetezѣ, шї въ воїѣ аррѣттѣ-о шї іn fantъ, кѣ am пѣ-
тереа de à въ assїгѣрѣ постѣлѣ de vekіѣ.

— Askѣлатѣї, domнѣле, — рeспѣнse Dupont dѣнѣ ѣнѣ mo-
mentѣ de гїndїpe — сѣntегї ѣѣ іnїмѣ attїтѣ de вѣнѣ, attїтѣ de іn-
дѣрѣтоарїѣ, кѣ воїѣ іmitѣ сїнчeрїтeа voastрѣ. Пe кїтѣ пѣотѣлѣ
дела Danіkсрт è рeсnektatѣ шї іsbїтѣ іn ачeste локѣрї, ne attїтѣ
чeлѣ дела Roiville, pentрѣ kape мѣ рѣгѣдї съ-лѣ факѣ à fi a-
lessѣ... è de temѣтѣ prin nеsѣfferїpea лѣї... шї annoi...

— Шї annoi...

— Шї annoi іn сфїрмїтѣ, se зїчe...

— Să vedemă... ce se zice?

— Se zice că... ești iessitș.

Ла ачесте кэвѝнте D. Podin се порнѝ пе знѝ хохотѝ де рѝсѝ attѝtѝ de de фадѝ, ѝнкѝтѝ векилѝлѝ ремасе сѝмитѝ, кѝчѝ figѝра D-лѝ Podin авае ѝз формѝ singѝларѝ кѝндѝ рѝдеа...

— Este iessitș!!! — penetș D. Podin, реѝndоѝндѝ-шѝ рѝ-сѝлѝ — iessitș... А ва! скѝмпѝлѝ меѝ domѝле Dupont, знѝ омѝ ка Domnia-ta кѝ вѝнѝ жѝдекатѝ, кѝ есперѝѝндѝ шѝ интелѝ-ѝѝндѝ, кѝм поѝѝ кpede astѝfelѝ de секкѝтѝре? Iessitș!.. Крезѝ Domnia-ta кѝ маѝ сѝнт iessѝѝ;... ѝн ачесте тѝмпѝрѝ маѝ кѝ сеа-мѝ... пѝтеѝѝ кpede ѝн ачесте исторѝѝ але Iakovѝнѝлорѝ¹... ачесте секкѝтѝре але векилѝлѝ либерализмѝ? Aidemă, еѝ мѝ prinзѝ кѝ веѝ ѝ чѝтѝтѝ ачеаста... ѝн *konstitucѝonalѝ*.

— Кѝ toate ачестеа, domѝле... се зиче...

— Dumnezeулѝ меѝ, ... се зикѝ мѝлте лѝкрѝрѝ... ѝнсѝ оа-менѝ лѝминаѝѝ ка Domnia-ta, нѝ се тѝрѝерѝ де ворѝе; еѝ се ок-кѝпѝ маѝ ѝnainte de toate ѝ-шѝ фаче мѝчеле лорѝ треѝе фѝрѝ ѝ вѝтѝмѝ пе нимѝнеа, еѝ нѝ сакрѝфѝкѝ нентрѝ нѝсте нимѝкѝрѝ знѝ локѝ вѝнѝ че ле assigѝреазѝ essistѝнда (траѝлѝ) пѝнѝ ла сѝршѝтѝлѝ зѝ-лелорѝ лорѝ; кѝчѝ, вѝ спѝѝш дрентѝ, дака нѝ веѝѝ ѝсѝsti ѝ фаче пе D-na de St. Колѝмѝсѝ сѝ алеагѝ пе омѝлѝ меѝ, вѝ декларѝ, кѝ пѝреѝе де рѝѝ, кѝ нѝ веѝѝ маѝ ремѝнеа аѝчѝ ка векилѝ.

— Їнсѝ, domѝле — zisse сѝрманѝлѝ Dupont, — asta нѝ ва ѝ vѝна mea, дака D-na de St. Колѝмѝсѝ, аззѝндѝ кѝ челѝлѝ-лалѝ преотѝ ѝ лѝхдатѝ, нѝ ва алеѝе пе алѝ Domѝеѝ-voastre.

— Ашѝа, ѝнсѝ дака дѝн контра, нѝсте персоане лѝкѝѝндѝ де мѝлѝ тѝмпѝ аѝчѝ... персоане вpedнѝче де тоатѝ ѝнкpedереа... шѝ пе карѝ еа ле ва ведеа ѝн фѝ-каѝе зѝ... арѝ спѝне D-неѝ де St. Колѝмѝсѝ мѝлѝ вѝне де омѝлѝ меѝ, шѝ знѝ рѝѝ ѝнфрѝкошѝатѝ нентрѝ челѝлѝлалѝ преотѝ, еа ва алеѝе маѝ ѝне пе favorѝтѝлѝ меѝ, мѝ Domnia-ta веѝ ремѝнеа векилѝ.

— Їнсѝ, domѝле, asta вреа сѝ зикѝ ѝ каѝшѝнѝа (хѝлѝ)... strѝgѝ Dupont.

— А! скѝмпѝлѝ меѝ, — zisse D. Podin кѝ знѝ аерѝ ѝн-

¹ Năme datѝ ѝн Franѝa dominikanѝлорѝ, кѝлѝгѝрѝ дѝн ordinea sѝнтѝлѝ Domi-
nikѝ. S'ăѝ нѝмѝтѝ Iakovѝнѝ дела нѝмеле вѝѝеѝ St. Iakov ѝндѝ făsse stabѝlѝтѝ
zѝтѝа мѝзѝстѝре ѝ лорѝ.

tristatǎ, mi kǎ ʒnǎ tonǎ de înnstare; — kǎm mǎ pǎteǎi kpede în stape de à vǎ dà ʒnǎ aʒia de înjositǎ sfatǎ... Asta è ʒǎ sim-plǎ dare kǎ sokotealǎ ne kape o fakǎ. Domnia-ta dopesǎi sǎ remîi vekilǎ alǎi mowiei ačestia; eǎ 'ǎi arǎttǎ miǰlokǎlǎ sigǎrǎ... Treaba Domniei-tale este de à te konsǎlǎ mi à te sokoti...

— Însǎ, domnǎle...

— ʒnǎ kvîntǎ inkǎ... saǎ mai vine înkǎ ʒǎ kondiǎie. Ačeasta è totǎ attitǎ de împortantǎ, ka mi čealalǎ... S'aǎ vǎ-zǎtǎ din nenoporiče preoǎii ʒi Dǎmnezeǎ abǎsîndǎ (întrevǎin-ǎîndǎ rǎǎ), de vîpsta mi snipitǎlǎ filorǎ lorǎ de mǎrtǎrisire, nentǎ à se folosi indipektǎ saǎ ei... saǎ alte persoaie; eǎ nǎ kpezǎ ne protektatǎlǎ (appǎratǎlǎ) nostrǎ în stape de ʒǎ asse-menea înjosire... kǎ toate ačestea, nentǎ à skǎti pesnǎnderea mea, mi mai alessǎ à Domniei-tale... fiindǎkǎ veî aǰǰtǎ sǎ se priimeaskǎ kreatsǎa mea, dopesǎi ka de doǎ opî ne sǎutǎ mîntǎ sǎ-mî skǎii în čelle mai marî amǎrǎnte totǎ če veî fi vǎ-gatǎ de seamǎ în karakterǎlǎ, obîčeirile, relaǎiile, mi kiarǎ čitirile D-nei de St. Kolǎmǎǎ; kǎčî, vedeuǎ, infǎiǎnda ʒnǎi îndrep-tǎtorîs se arǎttǎ în toate kǎile vieǎei, mi eǎ dopesǎi à fi kǎ de-plîntate ʒmǎritǎ assǎpra nǎrtǎrii omǎlǎi meǎ, fǎrǎ ka elǎ sǎ sǎie despre ačeasta... astǎfelǎ kǎ, daka vi s'ar pǎrea če-va nekǎvîinčiosǎ, sǎ fiǎ îndatǎ însuîǎnatǎ prin korpessondîǎa noastrǎ în toate sǎutǎmînele, foapte kǎ de amǎrǎntǎlǎ.

— Însǎ, domnǎle, asta vrea sǎ zikǎ suionare... — stri-gǎ nenoporičǎlǎ vekilǎ.

— A! skǎmǎlǎ meǎ, domnǎle Dupont... poǎi Domnia-ta sǎ pǎteǎi astǎfelǎ ʒna din čelle mai dǎlčî, din čelle mai sînte applekǎri ale omǎlǎi... *înkpederea*... kǎčî eǎ nǎ 'ǎi čerǎ ni-mikǎ alǎ... de kitǎ sǎ-mî skǎii în askǎnsǎ totǎ če se va petre-če aǎčî, în čelle mai mičî amǎrǎnte... Nǎmai kǎ ačeste doǎ kon-diǎii nedespǎrǎite ʒna de alǎ, veî pǎtea remînea vekilǎ... daka nǎ, kǎ pǎpere de rǎǎ voîǎ fi sîlitǎ sǎ daǎ lokǎlǎ ne kape 'lǎ okkǎpaǎi ʒnǎi alǎlǎ, vǎnǎlǎ meǎ domnǎ.

— Domnǎle, vǎ rogǎ urea mǎlǎ — zisse Dupont kǎ miǰkape — fiǎi čeneromî fǎrǎ kondiǎii. Eǎ mi femeia mea n'a-venǎ nimikǎ de kitǎ ačestǎ postǎ nentǎ trǎisǎlǎ nostrǎ, mi sǎn-

temă prea vâtrîni nentru à aflà ună altă... nu pînăci ăz pro-
bitate de patrzeci de anni în lăptă kă grozviile miseriei.

— Skimnălă meș, domnule Dupont, Domnia-ta esăi omă
kăm se kade, gîndesce-te... mi în ontă zile 'mi veî dà pes-
nănlă...

— A! Domnule, aveđi îndspare!!!

Astă konvorsipe fă întreprîntă de sgomotsă pesnă-
toris ce se penetă îndată în ekorile stînciloră.

— Ce este?... — zisse D. Podin.

— Abia zisese ačestea, mi ačella-mi sgomotă se pe-
netă inkă kă mai mătă pesnare.

— Tănlă... strigă Dupont skălînd-se, asta è tănlă;
făz îndoiat este vre-ăz koravie kare cere ačătoris, să kare
kiată ună kîrmačis.

— Amikălă meș, — zisse nevasta vekilălă, întîndă kă
repezičisne, — de pe terrapă se vede în mare ună vaporă mi
ăz koravie, măi kă totălă sfărimate;.. valăpile le arănkă spre
stînci, koravia deskarkă tănlă, semnălă primejdiei... ea è
perdată.

— A! asta è grozavă!.. mi à nu pstea nimikă... nimikă,
de kîtă à stă față la ună innekmîntă! — strigă vekilălă lăî-
dă-mi pălăria, mi pregătînd-se să easă.

— Nu è ničisună ačătoris de dată ačestoră vasse? — în-
tresă D. Podin.

— Ačătoris... de voră fi împinse assăpra stînciloră
kari sânt în fața anei, ničisă psterpe omeneaskă nu le va pstea
skăpă; dela inčenătălă ekăinosălă, doț vasse s'ăz perdată ni-
nă akăm în ačellă lokă.

— Perdată... O! asta è grozavă, — zisse D. Podin.

— Pe ăz assemenea fărțenă din nenorăcipe remîne nă-
đină speranță de skăpnare; dară kă toate ačestea, — zisse ve-
kilălă, îndrentînd-se kătre femeia sa, — eă daă fșga la đărmă
kă oamenii kăđui, ka să inčerkă să skăpnă vre-uni din ačei
nenorăciđi; zi să fakă fokă vănă în toate kamerile... pregă-
tesce rșfe, vestiminte, korziarie¹. Eă nu ksteză à speră vre-ăz

1 Бзтърї пстєрнїсє, карї интєрєскє инїмє, карї интєрємєзє.

skъnpape... darъ în sфiruitъ тревъе съ черкѣ... врецѣ съ венци къ mine, domъле Podin?

— Mî amî face ѣъ datorie prin ачеаста, дака амѣ пѣтеа съ въ сѣъ вѣнѣ ла че-ва; вѣрста mea... слъбѣчѣнеа mea, мъ fakъ съ нѣ сѣъ вѣнѣ de nimikъ, — zisse D. Podin, кърѣѣа нѣ 'i тpeчea prin minte съ се нѣѣъ елѣ къ фъртѣна, — doamna femeia Domniei-талле ва вѣневоѣ а 'mî аррѣттѣ unde este camera чеа verde, воѣъ лѣа дѣнтр'insa лѣкрѣрѣле pentрѣ карѣ ам venitъ, mî воѣъ плекѣ în momentъ earъ-шѣ ла Paris, къ 'mî ѣ foarte de гравъ.

— Fie, domъле, Katerina въ ва kondъче, mî тѣ, зѣ съ съне клопотѣлѣ челѣ mare... — zisse векѣлѣлѣ кърте servitoria sa; — totѣ oamenii кърѣѣѣ съ вѣъ съ мъ гъsseaskъ ла пѣчѣорѣлѣ стѣнчѣлорѣ къ fringii mî къ лопеѣе.

— Amia, amikълѣ meъ, însъ te rogъ нѣ te преа вѣгѣа мѣлѣ.

— Îмѣрѣѣшеазъ-мъ, asta 'mî ва addъче порочѣре, zisse векѣлѣлѣ nevestei залле.

Annoi emi, алергѣндѣ mî zikѣндѣ:

— Penede... penede, în ora asta, нѣ remѣне поате пѣчѣ-ѣъ skѣндѣрѣ din koravie.

— Skъmna mea doamnъ, veѣ авеа вѣнѣтате съ мъ kondъчѣ în camera verde? — zisse Podin totъ непѣссѣторѣ.

— Bѣневоѣѣѣ а мъ ѣрмѣ, domъле, — pesънѣse Katerina стѣргѣндѣ-шѣ лѣкрѣмѣле, кърчѣ ea тpeмърѣа pentрѣ soарта вѣрватъ-лѣѣ съѣ, алѣ кърѣ кърѣѣѣ 'лѣ кърносчеа.



CAPULU IV.

FORTUNA.

Marea è grozavъ...

Валѣри немърѣinite de знѣ верде ѳнкисѣ, аккопперите de спѣте алѣе, desemneазъ зндѣладѣиѣиле лорѣ, кѣндѣ ѳналте кѣндѣ адѣнѣе, пе ѣз ѳтинсз масъ de лѣминз рощѣе че се ѳтінде ла оризонте.

D'assѣпра се грѣмѣdeskѣ масе de нисте норѣ грощѣ de знѣ negрѣ ѳнѳорѣторѣз; ѳмпинѣи de кѣмпилѣиѣнеа вѣнтѣлѣи, кѣдѣва маѣ миѣи, кѣ ѳнкреѣитѣре рощѣиѣѣе, мергѣ кѣ ѳзѣеалъ пе а-честѣ черѣ жалѣикѣ.

Палѣдѣлѣ соаре de иарѣе, маѣ ѳнаите de а се перде ѳн миѣлокѣлѣ зпорѣ грощѣ норѣ, дѣнз карѣ се редѣкѣ кѣ ѳнѣѣѣлѣ, арѣнкѣндѣ кѣте-ва ресѣрѣнѣерѣ овлѣе асѣѣпра мѣрѣи ѳн тѣрѣѣраре, лѣмѣнеазъ ѣѣи ѣи колло кѣлѣминѣиле транспарѣндѣ¹ але валѣри-лорѣ ѣеллорѣ маѣ ѳналте.

Ѣнѣ шѣрѣ de спѣмз зѣпѣдоазъ ферѣе ми клокотесѣе кѣтѣ се vede кѣ окѣлѣлѣ, пе стѣнѣѣиле de карѣ астѣ лѣтѣре аспѣрѣ ѣи при-междѣдоазъ è семѣнатѣ.

Маѣ денарте, кам пе ла миѣлокѣлѣ знѣи промѣнторѣз de

1 Вѣрѣѣрѣиле стрѣвѣзѣѣоарѣе.

stînci destălaș de înaintăți în mare, se înalță kastellăș de Kardoville; ță pază à soareleși skinteiază în țeamșirile lui; mări de kъръmidъ, mi akkonperemîntăș lui de plakъ tziatъ se desemnează în mijlokkăș aчestși черș inkърkatъ de avъri.

Ѓъ korasie mare sfърîmatъ, ne mai plătîndș de kîtș sьst fișiele de pînzъ, legate de vьkkъșile чîentite ale katartșirilorș, se trađe supre stînkъ.

Kîte-șъdatъ se affîndъ în adînkăș prъpъstiilorș lorș.

Ѓnș fьldерș skinteiazъ... eлă è șpmatъ de vнș vsetș sьpdș, kape avia se așde în mijlokkăș freamъtșleși fьrtșnei... Astъ lovipe de tьnș este чelăș de ne șpmъ semnș aлă primеждiеi aчestși vassș, че se perde mi aleargъ fьръ voia sa d'assъpra koastei.

În aчelăș momentș, vнș vaporș, din kapăș kърșia se înlăđă vнș norș de fьmș negrъ, venia dela Bestъ mi se dъчеa supre Estș, fьkîndș toate onintirile ka sъ se цiъ депъrtatъ de ширăș stîncilorș че лъssasse la stînga sa.

Korasia, aлă kърpei katartș epă sfърîmatș, treșșia din momentș în momentș sъ treakъ ne dinaintea vaporășleși, mergîndș assъpra stîncilorș vnde o îmșințeaș vîntăș mi marea.

Deșъdatъ ță kьmmîtъ lovîtșръ de mare issi vaporășleși întp'șъ latșръ; nemърpînităș vală, fьriosș, se pedikъ pînzъ d'assъpra kovertei; întp'vнș momentș komișăș fь pъstșрnatъ, kîpma sfърîmatъ, șna din роđile mașinei strikatъ;... vнș aлă doilea vală șpmîndș чelășleși d'ъntășleși, lovî inkъ șъdatъ vassăș de à kърmezîșleși, mi adassse astșfelăș strikъчîșnea, inkîtș ne pтîndș à 'лă mai kîpmi, eлă se îndrentъ supre stînci, în aчeea-și direkцiе kъ korasia.

Însъ aчeasta, de mi mai депъrtatъ de stînci, înfьđișîndș vîntășleși mi mări ță mai mare sșprafăđъ de kîtș vaporășleși, 'лă întpeчеa la penezîчîșne în kърșăș lorș kommъnș, mi kърîndș se aшponiъ îndestălaș, inkîtș se kaxseze temerea de ță чîoknipe întpe aчeste doz vasse... noș primеждiе, ne lîngъ toate grozъvîle vnei înnekъчîșni, attъnci neînlъtșратъ.

Vassășleși pșmitș *Blak-Eagle*, korasie anglъ, venia din Alesandria, de vnde лъssasse kълъtorî kapî, sosiđi din India mi din Iava prin marea Poșie, ne vaporășleși Pșiter, лъssassеръ aчestș vassș pentpъ ka sъ treakъ istmășleși de Suez. *Blak-Eagle* eșîndș

din strîmtoaria Цивилтаріа, арънкасе анкора ла Асоре, инсълеле океанълі Atlantikъ, de unde venia аттэнчі... Еллъ întinsesse пінзеле nentрѣ Portsmt, kindъ фѣ авѣттѣ din direkѣia sa prin isvipea вѣнтълі de nordъ-vestъ, kape domnia аттэнчі în la Manche.

Вапорълъ нѣмитъ Гзіллелмъ-Телл, venia din Церманія prin Елба; дѣпъ че трекъссе пе ла Хамбург, еллъ се îndреутă спре Хавре.

Acheste доъ vase, жѣкѣрія валѣрілоръ nemъсрате, isbite de фѣртънъ, нѣртате prin undele вѣforoase, алергаъ ассѣпра стѣнчилоръ кѣ фѣ спѣимѣнтъоаріъ ренезісіоне.

Коверта фѣ-кѣрѣі vassъ инфѣишіă нѣ спектаклѣ îngrozitorіъ; moartea тѣтлоръ кѣллѣторілоръ се пѣреа sigърѣ, кѣчі фѣ mare фѣрлоасъ се сѣрѣмă ла пѣчѣоареле стѣнчилоръ askъдѣте.

Кѣпитанълъ корѣвѣі *Блак-Еагле*, în пѣчѣоаре ла кірмѣ, пѣндѣ-се de фѣ спѣртѣрѣ de katартъ, dà în astъ estremeitate¹ grozavъ челле din зрмѣ ordini але залле кѣ нѣ кѣраѣосъ сѣнѣрече. Îмбаркаѣііле² се рѣuserѣ de валѣрѣ. Нічі нѣ ерă de кѣѣетăтă à нѣне лѣнтреа пе unde; singъра спѣранѣъ de мѣнтѣре, ла întѣмплареа kindъ vassълъ нѣ s'ar fi сѣрѣмăтă ла чеа д'ѣнтѣіѣ ловѣре de masa стѣнчилоръ, ерă de à statornічи prin мѣжлокълъ нѣі fringіі арънкате пе стѣнчі, нѣ felъ de kommunikare din челле маі primejdіoase între vskatъ шѣ derѣмѣтѣрѣле нѣі корѣвѣі.

Коверта ерă akkonperitъ de oameni, але кѣроръ пѣнете шѣ снаімѣ адѣѣіаѣ інкѣ інвълѣшѣала.

Ѓніі, issіѣі de vимѣре, акѣпѣндѣ-се de фѣнііле корѣвѣі, ашѣтăтă moartea кѣ фѣ nesimѣре інкременѣтѣ; алѣіі 'шѣ frѣнѣеаѣ мѣініле кѣ desperare, саъ се вѣрколіаѣ пе ковертѣ, skojѣндѣ vlestemърѣ îngrozitoare.

— Аічі femeile се рѣгаѣ інѣенѣкіате, dinkollo аттеле 'шѣ askъndeаѣ faѣа în мѣініле лоръ, ka kъm сѣ нѣ vazъ grozavele апропіѣрѣ але морѣіі; фѣ mъmѣ тѣнѣрѣ, palidъ ka фѣ fantasмѣ, пѣндѣ-шѣ копѣллълъ strѣnsъ în браѣе, ла sѣнълъ сѣѣ, мерѣеа рѣгѣндѣ-се, дела нѣ лопѣтаріѣ ла алѣлълъ, инфѣпѣшѣндѣ челлѣі че s'ar

1 Marine, starea cea mai din зрмѣ în kape ажѣнѣе чѣне-ва, kindъ орѣ-че мѣжлокълъ de isvѣтѣре 'I é nesigърѣ.

2 Лѣнтреле мѣчі карѣ се мѣнаѣ кѣ лопѣѣеле пе лѣнгъ вапорълъ чѣлълъ mare.

ă însърчинată sь-i mîntseaskь fîzic, șь pьngь plinь kь asrě mi kь ume (qîsvaerșri).

Aceste pьknete, acesce înfrikomîrpi, acesce lakpime, konpastaș kь pesemparea¹ posomorîtь mi tьkьtь à marinarilorș. Pekьnoskindă mьpimea znei primejdii ne attitș de sьzimîntьtoarie, ne kîtș de neînltьравилъ, zni se desьrьkkaș de șь parte din vestimintele lorș, aștentîndș momentslă de à înчеркà чеa mai din șrmъ opîntipe pentrș à-șî mîntsi vieada de fьria вальrilorș; алци, лепъdîndș toatș speranца, înfьntaș moartea kь șь nenșssare stoikъ².

Ici mi kollo episoade attingъtoarie saș grozave se desemnaș, daka aceasta se poate zîce, ne zñș tablouș de desperare trîstь mi posomorîtь.

Șnș omș tînrș, de ontșsprezече pînz la dozzeçî de anni așproape, kь pьrълă negrș mi lъçiosș, kьloarea feçii aръmie, kь trьssьrile de șь pьgьларitate, de șь fьrmьseçe депlinъ, privia acescș sченъ de desolare mi de groazь kь асea liniste trîstь, partikьларîz la асeia kapî aș înfьntată addese-opî marî primejdii; învelită într'șь manta, kь snatele pьzьmată de fьniile meterezilorș, еллă 'mî supьjinia niçioarele ne șь grîndъ de lemnă. Deșъdatș nenorочita mьmъ, kape, kь kopîllălă în браде mi pьnga într'șь mînz, se dьssesse în demьptă ne la zniî din лопътарî, pьgîndь-i sь-i skanne kopîllălă, vьzîndș ne tînrълă асета kь faça aръmie, se aрьnkъ la niçioarele лăi, mi 'i întînse kopîllălă kь zñș svorș de desperare kь nenxtîndъ de sьssș... Tînrълă 'лă лăf, кльtinъ kь întpîstare din kapă, aрьttîndș вальrile fьpioase асестеî femeî nemîngiiate... însz kь zñș çestă espressivă se пьrea à 'i fьzъdsi kь va înчеркà sь-lă skanne... Attьnçî tînrpa mьmъ, într'șь nevьnz îmьztare de speranца, înченъ sь skalde în lakpime mîniile tînrълăi kь faça aръmie.

Mai депarte zñș алтă kьллъtorîz din bassălă *Блак-Еагле* se пьrea însьfflegîtă de чеa mai viîz komпьtimipe.

I ar fi dată çine-va dozzeçî mi çînçî de anni; аsia zñș пьрș льngă blondă mi în вькле, fîlfîia în çîrълă figьrei salle

1 Nenșssare, neîngrijirea de nimikș.

2 Bezî N. 2 faça 24. Vol. 1.

înțepeschi. Елă пѣртă ѡ reverentъ лѣгъ ми ѡнѣ pentariъ алвѣ; апропииндъ-se de чеї маї desperацї, mergîndѣ дела ѡнлѣ ла алтѣлѣ, елă ле зїчае ворѣ мїнгїѣтоарїе, de sperанцъ саѣ de рѣб-даре; аззїндъ-лѣ мїнгїндѣ не ѡнїї, їнкѣрапїндѣ не алдїї, кѣ нїсте ворѣ плїне de аїнаре, de тїнерецъ ми de неснѣсъ karitate, ар fi zїssѣ чїне-ва кѣ   streїнѣ саѣ непѣссѣторїѣ ла прїмеждїїле ла карї фѣчае ми елă нарте.

Пе ачестъ гѣстоасъ ми фрѣмоасъ фігѣрѣ се чїтїа ѡнѣ кѣ-рацїѣ рече ми сїнтѣ, ѡ релїцїоасъ desлїпїе de тоатъ кѣретапеа пѣмїнтеаскѣ; din тїмѣ ѡн тїмѣ елă pedїкă marїї сѣї окї алвас-трї, skїnteїnzї de pekѣnnosчїндъ, de їзвїре ми de senїntate, ka pentрѣ à мѣлцѣми лѣї Dѣmnezeѣ кѣ 'лѣ пѣссесе їн ѡпа дїн ачесте черкѣрї їнфїкошїате, їн карї омѣлѣ плїнѣ de їнїмъ ми de вравѣрѣ, poate сѣ се sakрїfїче pentрѣ фрацїї сѣї, ми de нѣ   кѣ пѣ-тїндъ à 'ї мїнтѣї не тодї, челă пѣгїнѣ сѣ моарѣ їнпрезнѣ кѣ еї, аррѣттїндъ-ле черѣлѣ...

Opposїcie чїсдатѣ! нѣ департе de ачестѣ тїнѣрѣ, фрѣмосѣ ка ѡнѣ архangelѣ, се vedeа ѡн фїндъ каре семѣнă demonѣлѣї їнfernалѣ.

Кѣ semedїе актѣдатѣ не трѣнкїѣлѣ sfѣрїmatѣ алѣ katar-тѣлѣї de dїnante, ѡnde се гїнеа прїн ажжѣсторїѣлѣ ѡпорѣ ремѣ-шїде de fsnїї, ачестѣ омѣ се зїтă dїн сѣсѣ ла счєна грозавѣ че се петречеа не ковертѣ.

Њн ѣзккѣрїе sїnїстрѣ, сѣлѣатїкѣ, стрѣлѣчїа не фрѣнтеа лѣї галвїнѣ ми нїрлїтѣ, кѣлорї че се їнсѣшескѣ маї кѣ deosївїре оа-менїлорѣ пѣскѣцїї dїн ѡнѣ алвѣ ми ѡн амерїканѣ; елă нѣ пѣртă de kїтѣ ѡн кѣмашїѣ ми ѡн пѣрєкїѣ de nantalonї de пїнзѣ; de гїтѣлѣ сѣї ерă атїрпатѣ прїн ѡнѣ гѣїтанѣ, ѡнѣ ѣзчїзмѣ de тїнїка, assemenea ачелѣвїа кѣ каре се серѣескѣ soldaцїї nentрѣ à strїn-це konцедїа лорѣ.

Кѣ kїтѣ прїмеждїа се мѣрїа, кѣ kїтѣ koravia amenїндă a fi арѣпкатѣ de stїнчїї, саѣ à ловї вапорѣлѣ de каре се апро-пїа кѣ рєпєзїчїснє (ловїре грозавѣ, каре трєзвїа сѣ sfѣrame a-мїндѣѣ vasselє, маї їnante kїарѣ de à fi нїмїчїте прїн їзвїреа валѣрїлорѣ de stїнчїїле апропїате), кѣ attїтѣ ѣзккѣрїа їнfernалѣ à ачестѣї кѣлѣлѣторїѣ се desволтă прїн нїсте спїмїнтѣтоарїе ентѣ-

siasmъrī. Елѣ се пѣреа кѣ грѣвече кѣ ѣ сълватикѣ перѣвдаре лѣкrapea destrъkциѣнеї¹ че ерѣ съ се имплицеаскѣ.

Вѣзѣндѣ-лѣ астѣfelѣ нѣтрѣндѣ-se (хрѣндѣ-se) кѣ лѣkomie de toate sfъshierile, de toate groazelе, de toate desperъrile че се miшкаѣ ѣnainteа лѣї, л'ар fi sokotitѣ чѣне-ва drentѣ apostolълѣ ѣneia din ачелле divinitъдї sѣncероасе, карї ѣн дѣррїле варѣаре прешедѣ ла ѣchidere шї ла вѣрсаре de sѣncе.

Кѣрѣндѣ *Блак-Еагле*, isbitѣ de vѣntѣ шї de валѣрїле не-мѣрѣinite, veni attѣtѣ de апроане de *Гвилелмѣ-Телл*, ѣnkѣtѣ din ачестѣ bassѣ се пѣтеа distinѣe² кѣллѣторїї ѣнтрѣндїї не коверта валорълѣї, асемenea мѣї сѣрѣmatѣ.

Oamenїї dѣntr'ѣnsълѣ нѣ ерѣѣ de kѣtѣ преа пѣуїнї ла немѣрѣ.

Ловїреа мѣрїї, стрїkѣндѣ kѣрма шї сѣрѣmѣndѣ ѣna din роуїле machineї, стрїkasse асемenea мѣї тоатѣ марѣїнеа подѣлѣї din ачееа-шї латѣре; валѣрїле ѣнтрѣндѣ не фї-каре minѣtѣ urѣn спѣртѣра ларгѣ, мѣтѣраѣ коверта кѣ ѣ violingѣ neperesistѣblъ³, шї ѣн фї-каре рѣндѣ рѣнїаѣ kѣte-ва viktїme.

Dѣntre кѣллѣторїї карї се пѣреаѣ кѣ нѣ skѣnpasserѣ de ачeastѣ primejdѣie, de kѣtѣ ка съ fie sdровїдїї de stѣnчї, саѣ сѣрѣrѣmatѣї sѣnt чїokнїреа ачесторѣ доѣ passe, ѣ кѣрорѣ апропїѣре devenїa din че ѣн че мѣї amenїndѣтоарїѣ, ѣ грѣпѣ ерѣ мѣї кѣ seamѣ вреднїкѣ de челлѣ мѣї tѣнѣрѣ, de челлѣ мѣї dѣperosѣ ѣnteressѣ.

Petrassѣ ѣн ѣрмѣ, ѣнѣ вѣтрѣнѣ ѣналѣ кѣ фрѣntea плешї-вѣ, кѣ mѣstаѣа кѣрѣнтѣ, ѣнфѣшїspasse ѣн мїѣрѣлѣ трѣнѣлѣї съѣ ѣнѣ канѣtѣ de fѣrie, шї астѣfelѣ de tape legatѣ de ѣ лѣngълѣ прѣ-телѣї корѣвїеї, копрїndea ѣн враѣеле салле, шї стрѣнѣа кѣ нѣ-тере ла neutsѣлѣ съѣ доѣ tѣncere копїлле ка de чѣнчїsprezече nѣnѣ ла шеassesprezече annї, ѣнвеллїte не жѣmѣtate ѣнтр'ѣѣ manta de пїеле de penѣ... ѣнѣ kѣїне mare рошїatїkѣ, плїнѣ de апѣ, шї лѣ-трѣндѣ кѣ fѣrie ла палѣрїле мѣрїї, ерѣ ла пїчїоареле лорѣ.

Aste tѣncere копїлле, копрїnse ѣн враѣеле вѣтрѣнѣлѣї, се стрѣнѣаѣ ѣнкѣ ѣna de алта; ѣнсѣ, departe de ѣ се спѣmїntѣ de

1 Прѣмѣdїре, пердере totalѣ, deаfїndареа ѣnшї лѣкpе.

2 Се пѣтеа deosїvї, vedea kѣte ѣnлѣ kѣte ѣnлѣ.

3 Кѣ ѣ isѣеалѣ кѣрїa nїmїkѣ нѣ 'ї nѣтеа sta ѣnпротївѣ.

къмплите ле примеддii, okii лорѣ се инълдаѣ спре черѣ, ка къш, пине де ѣъ инкредере ми де ѣъ сперагъ невиноватъ, елле с'арѣ fi аштенатѣ à fi мiнтсите prin интервениреа сней пстерi сшпранатрале.

Ѓнѣ инфикомiатѣ стригътѣ де опроаре, де desperatione, skossѣ деѣдатъ де кътре тоѹи къллторii din амiндоъ vasselere, pessnѣ фъръ veste mai presssѣ де фреамътълѣ фъртсней.

În momentълѣ kindѣ, ksfndindъ-se adînkѣ întpe doъ валъри, vaporълѣ инфъцимiа тречереа са iнаинтеа коръбиеi, ачеста, pedikatъ ла ѣъ инълциме estremъ prin снѣ mente de апъ, се афлѣ, zikindѣ astѣfelѣ, snînzъратъ d'assъпра лѣi *Gsiлмелтѣ-Телл*, iн sekнда че пречессе¹ чiокониреа ачесторѣ доъ vasse.

Sunt de ачесте спектакле де ѣъ groazъ съблiмъ... къ nenstîngъ à се deskpie.

Însъ, iн timpълѣ ачесторѣ katastrofe изѹi ка къдетареа, се сшпрiндѣ kite-ѣдатъ нисте тавлохри attitѣ de penezî, iнкiтѣ kpede чiне-ва къ ле ар fi зъритѣ ла лъчиреа снѣi флдерѣ.

Astѣfelѣ *Блак-Еагле* инълдатѣ де валъри, ерâ съ се iвeaskъ d'assъпра лѣi *Gsiлмелтѣ-Телл*; iнърълѣ къ фигура де архангелѣ, къ перii влонзи flufiinzî, stâ iн niчiоаре iнаинтеа коръбиеi, gata съ се аръче iн mare, ка съ mîntъeaskъ вре-ѣ viktîmъ...

Деѣдатъ ла шаръинеа vaporълѣi, d'assъпра кървiа ерâ инълдатѣ prin pedikareа снѣi валѣ nemърфiнитѣ, еллѣ зъри не челле доъ konилле iнтinzîндѣ спре dînsълѣ браделе лорѣ ръгътоарie.

Елле се пъреаѣ къ 'лѣ kъnoskѣ, ши 'лѣ прiвiаѣ къ снѣ felѣ де simire, де adopare релициосъ!

În timpѣ де ѣъ sekндъ, къ totѣ фреамътълѣ фъртсней, къ тоатъ ашпронiъреа павфраиълѣi, прiвiрiле ачесторѣ trei fiinge се iнтiлнiръ...

Трѣссърiле iнърълѣi аръттаръ аттенчi ѣъ комътимире penede mi профъндъ; къчi челле доъ konилле, къ mîниле iнклешtate, 'лѣ ръгаѣ ка не снѣ mîntsitopis аштенатѣ...

Бътрiнълѣ, ръстърнатѣ prin къдереа сней skîндъре, зъчеа iнтiнсѣ не ковертъ.

Деѣдатъ totълѣ се фъкъ невъзътѣ.

1 Трекс май iнаинте де...

Џъ инфорѣтоарѣ масъ де апъ исси кѣ фѣрие бассѣлѣ *Блак-Еагле* d'assѣпура лѣи *Гвилелмѣ-Телл*, ѣн мѣжлокѣлѣ зпѣи норѣ де снѣмъ клокотѣндъ.

Ла грозава ѣсѣипе ѧ ачесторѣ доъ масе де лѣмнѣ ми де феррѣ, карѣ сѣрѣimate зпа де алта, се кѣсѣндарѣ деѣъдатѣ, се зпѣи пѣмаѣ зпѣи маре стрѣгѣтѣ...

Џнѣ стрѣгѣтѣ де агонѣи ми де моарте.

Џнѣ сѣнгѣрѣ стрѣгѣтѣ продѣссѣ де ѣъ сѣтѣ де креатѣре оменесѣи, кѣсѣндѣндъ-се деѣъдатѣ ѣн зндѣле фѣрѣоасе...

Шѣи аупоѣи нѣ се маѣ възѣ нѣмѣкѣ...

Кѣте-ва моменте дѣупъ ачѣеа, ѣн ѣнкредѣтѣрѣле саѣ ѣн фаѣа валѣрѣлорѣ... се пѣтѣрѣ зѣрѣ сѣрѣимѣтѣрѣле чѣлорѣ доъ бассе, ми, ѣчѣ колло, враѣѣле рѣнте, фѣгѣрѣле палѣде ми десперате але кѣторѣ-ва непорѣѣѣѣи, опѣнтѣндъ-се сѣъ ажжѣнѣгъ шѣрѣлѣ стѣнѣлорѣ, кѣ перѣклѣ де ѧ фѣ сѣрѣвѣѣѣи сѣѣтѣ ѣсѣрѣле валѣрѣлорѣ снѣмегоасе че се сѣрѣѣмаѣ де елле кѣ фѣрѣе.



Депъ че а пссѣ висактеаоа не ѣтъ мастъ, еллѣ 'ши зичеа кѣ ѣтъ мѣлѣмѣре профѣндѣ:

— Тоате мергѣ вине; а fostѣ преа индѣлѣщѣсче кѣ а лѣссатѣ ачесте хіртїи аичї пїнѣ вѣ momentsлѣ ачеста, кѣчї требѣе totѣd'асна ѧ нѣ се инкпеде вѣ snipitлѣ диаволескѣ аллѣ ачестѣ Adriane de Кардовїлле, че се наре ѧ гичї чѣеа че ѣ кѣ непѣтїнѣ ка еа сѣ счїе. Дїн ферїчїре мїнстлѣ се апропїѣ, кїндѣ нѣ vomѣ маї авеа сѣ не темемѣ де дїнса; soapta еї ва фї крѣдѣ; дарѣ ѣ неаппѣратѣ. Ачесте натѣре индїпендїндї¹ шї мїндре сѣнт акѣм инемїчеле noastre нѣсксте... кїарѣ прїн феллѣлѣ карактерлїлї лорѣ. Че ѣ дарѣ, кїндѣ елле не сѣнт кѣ deosїбїре вѣтѣмѣтоарїе шї прїмеждїоасе?... Кїтѣ pentрѣ St-Колѣмѣ, ве-кїлѣлѣ este аллѣ пострѣ: вѣтре чѣеа че нѣтѣрѣлѣлѣ ачеста нѣмесче konschїица са, шї вѣтре fpїка де ѧ фї вѣ вїрста вѣ каре ѣ, лїпсїтѣ де тоате мїжлоачеле, еллѣ нѣ ва преѣетѧ; еѣ цїѣ ла аста, нентрѣ кѣ еллѣ не ва серпї маї вине де кїтѣ снѣ алтлѣ; аичї де доззечї де ани, еллѣ нѣ ва маї вѣнсфлѧ нїчї чѣеа маї мїкѣ deskpedere ачестѣ проасте шї тоанте St-Колѣмѣ. Ѣдатѣ вѣ мїнїле омѣлї пострѣ дїн Roiville... еѣ respнzѣ де дїнса; калїеа ачесторѣ фе-меї спѣркате шї negїоасе ѣ trassѣ маї дїнаїте: вѣ тїнерѣдеа лорѣ, елле сервескѣ не дїаволлѣлѣ; вѣ вїрста лорѣ коантѣ, 'лѣ fakѣ ѧ се серпї де алтеле; вѣ вѣтрїнедеа лорѣ аѣ ѣтъ groazѣ, вѣfpїкoшїатѣ де дїнсслѣ; шї ва шї требї ка еа сѣ аїѣ groazѣ, пїнѣ че не ва дѧ kastеллѣлѣ де Кардовїлле, каре, прїн posїцїа са solїта-рїѣ, не ар фаче снѣ foapte вѣнѣ коллѣѣїс... Тоате мергѣ вине... кїтѣ нентрѣ medalїї, не апропїѣмѣ де 13 Феврѣарїѣ, нїчїѣ счїре дела Van Dael... Де сїгрѣ кѣ прїнчїпеле Djalma ѣ totѣ вѣнкѣ вѣнкїсѣ де Angлї вѣ fсндѣлѣ Indїеї; фѣрѣ аста, ашї фї прїїмїтѣ постѣцїї дела Batavia, фїчеле ѣенераллїлї ворѣ фї вѣнкѣ вѣнкїсе ла Лїпска, чѣеллѣ пѣцїнѣ вѣ тїмпѣ вѣнкѣ де ѣтъ лѣпѣ... Рѣлацїїле дїн affarѣ сѣнт вѣ чѣлле маї вѣсне kondїцїї нѣстїнчїоасе. Кїтѣ нентрѣ рѣлацїїле дїн affarѣ...

D. Podin фѣ вѣтѣрѣнтѣ вѣ кѣѣетѣрїле салле прїн вѣтѣрѣа D-еї Dupont, каре се оккєнѧ кѣ зѣлѣ де тоате прѣгѣтїрїле де ажѣсторїс...

1 Карї нѣ ворѣ сѣ счїе де нїмїкѣ.

— Акъм — zisse ea snei servitoarie — fr fokz în camera de алътсреа, нѣне акколло винълѣ ачеста каидѣ; D. Dupont трессе съ вѣз дин минстѣ вѣ минстѣ.

— Еї vine, skъmpa mea doamnъ, — 'i zisse Podin — è speranцъ à mîntsi вре-знълѣ дин ачеї nenopочиї?

— Bai! domнъле... нѣ къnnosкѣ; eakkъ маї доз оре де kindѣ върватълѣ меѣ а плекатѣ... Еѣ сѣнт вѣтр'ѣт нелѣнисте де моарте; еллѣ è attitѣ де къраѣiosѣ, attitѣ де nesokotitѣ, kindѣ è vorba де à fi folositoris...

-- Къраѣiosѣ... пѣнъ ла nesokotинцъ...? шї zisse Podin къ перъдаре... Asta нѣ 'mi плаче...

— În sfirmitѣ, — resinъnse Katerina, — am пѣсѣ аичї алътсреа рѣфе vine вѣнкълъзѣте... вѣнѣ fertѣ... Нѣ маї ачестеа, Dъmnезеълѣ меѣ! съ сервеаскъ ла че-ва.

— Трессе totd'аъна à snepà, skъmpa mea doamnъ, 'mi а пърѣтѣ foarte рѣѣ къ вѣрста, слъвѣчѣнеа mea, нѣ m'аѣ ертатѣ съ мѣ дѣкѣ вѣмпрекнѣ къ вѣзнълѣ D-ле върватѣ... Am mare пѣре-ре де рѣѣ assemenea къ нѣ почѣз ашентà ка съ счѣз рѣзълтатълѣ silingелорѣ салле, шї съ-лѣ felicitѣ, де vorѣ fi ferichitѣ... кълчї дин nenopочире сѣнт silitѣ съ плекѣ... momentele мелле сѣнт нѣмѣрате. Вѣ ашї fi foarte вѣдатопатѣ daka ацї порѣнчї съ-мї пѣз каї ла кавриолетѣ.

— Darѣ, domнъле... нѣмаї dekitѣ.

— Знѣ кѣвѣнтѣ skъmpa mea, вѣна mea doamnъ Dupont: Domnia-ta есчї ѣѣ femeit къ minte ми къ вѣнѣ жѣдекатѣ... Еѣ ам вѣгъдѣитѣ върватълѣ Domniei-талле, нѣмаї де ва voi, съ-ї asigъpezѣ локълѣ де vekilѣ ла ачестѣ moшie...

— Fi-ва къ пѣтинцъ?... Че де pekъnnosчѣнцъ! Fъръ ачестѣ локѣ... вѣтрѣнї кѣм сѣнтемѣ, n'амѣ счї че съ ne facemѣ.

— Am пѣсѣ нѣмаї ачестеї вѣгъдѣинце... доз kondициї... де nimikѣ... еллѣ вѣ ва desлѣшї ачестеа...

— A! domнъле, сѣнтедї mîntxitopѣлѣ nostrъ.

— Sѣнтедї преа вѣнѣ... вѣнѣ нѣмаї доз мѣчї kondициї...

— De арѣ fi мѣкарѣ ѣѣ sstѣ, ної totѣ ле амѣ приїми. Жѣдекадї deчї, domнъле... фъръ мѣжлоачеле... де n'am авеа шї локълѣ ачестеа... фъръ мѣжлоаче.

— Еѣ мѣ lassѣ darѣ assъnpa Domniei-талле... вѣ вѣте-

ressălă vărvațelă Domniei-talle... silesche-te vâ-lă fați sâ vo-
ieaskă...

— Doamnă, doamnă, eakcă domnylă kă vine... — zisse
șă servitoari, alergând în cameră.

— Sânt mlați kă dînsul?

— Nă, doamnă, ă singură...

— Singură... kăm singură?...

— Dară, doamnă.

Kîte-va minute după aceea, D. Dupont intră în sală; vestimintele sale nicaș de apă; ka sâ-și ții pâlăria kontră
făptul, elă o legasse ne kană kă legătura sa de gîtă, înnodată
săbt vârie; votforii săi eraș plini de vâș poroiș kleioș.

— În sfârșit, amikălă meș, eakcă-te! eram attîș de
nelinistit, — strigă femeia sa, îmbrățișându-lă kă tinerece.

— Pînă akăm trei sânt skăppați.

— Dămnezeș fie lădată... skăppălă meș, domnyle Du-
pont. — Zisse Podin, челлă пѣпінă sîingele Domniei-talle nă аă
fostă дешепте...

— Trei... nămai trei, Dămnezeșлă meș! — zisse Ka-
terina.

— Nă 'ți vorbeskă de kîș de аеіа ne karî 'i am vâ-
zătă... lîngă mikălă golă de Goelands. Треве sâ сперъмă kă
în челлелалте локърі але дърмілорă пѣдінă адъnostitoarie, тре-
ве sâ mai fie mi алții skăppați.

— Тă аі кѣвнтă... кѣчи din fericiре дърміл nă sânt пре-
тѣndinea totă vna de рѣи.

— Ши vnde sânt аесті interessanți neporochiți? — între-
рă Podin, kape nă se nătea onpri de а nă remînea înkă kîte-va
minute sâ autentă.

— Еі vркă шірълă stînciloră... sprijiniți de oamenii
nostri. Ши fiindăkă еі nă potă niči dekăm sâ меаргъ penede,
еѣ am alergată înainte, spre а linisti ne nevasta mea ши а lăă
oare-karî mășpři neappărate; mai vntăiș treve îndată sâ пре-
гъtimă рѣfe femeiesчи...

— Este ши вре-șă femeiș între persoanele skăppate?

— Sânt doă koiлe... de чиниспрезече săș шеassesпре-
зече anni челлă mălă... niste kouлiиe... ши attîș de fră-
moase!...

— Bietele mititelле!.. — zisse D. Podin кх компъти-
мире.

— Ачелла кързия 'i sânt datoаріе виеаца, е кх дінселе....
O! pentрѣ ачеста се poate пѣми знѣ ероѣ!...

— Ънѣ ероѣ?

— Ашіа, інкпнѣсче-цї...

— Мі веї історі маї пе зрмъ... маї знтѣїѣ імврак-
къ-те кх халатлѣ ачеста, каре е вине ѣскатѣ, кѣчї есчї
ѣдѣ кх тотлѣ.... веа пѣцїнѣ дин ачестѣ вїнѣ калдѣ....
цїне....

— Нѣ воїѣ непріімі... кѣчї sânt інгїздатѣ... 'цї спнѣам
кх ачелла каре скѣппасе пе челле доъ копїлле, ерѣ знѣ ероѣ!..
кѣрафїлѣ че а аррѣтатѣ, е маї пресѣсѣ де тотѣ че се poate ін-
кпнї... Плекѣмѣ де аїчї кх оаменї kastеллѣлї, skоворїмѣ
strїmта кѣраре дрентѣ ін жосѣ, шї ажкѣнѣемѣ ін сфїршїтѣ ла пї-
чїорѣлѣ стїнчїлорѣ... ін дрентлѣ мїкѣлї голѣ de Goëlands, дин
порочїре кам анпѣратѣ де валѣрї прїн чїнчї саѣ шеасе воло-
ванї де стїнчї foarte марї, destѣлѣ де їнаїтате ін mare. Ін фн-
дѣлѣ голѣлї... че гѣссїмѣ? пе челле доъ копїлле де карї 'цї
ворѣскѣ, лешїнате, кх пїчїоареле ін апѣ, їнсѣ лїпите де ѣѣ стїн-
кѣ, ка кѣм арѣ нї fostѣ пѣсе акколло, дѣуѣ че аѣ fostѣ skоасе
дин mare.

— Skѣмпеле mititelле, ... asta 'цї sdровесче їнїма, —
zisse D. Podin, дѣкїндѣ, дѣнѣ обїчеїлѣ сѣѣ, вїрѣлѣ децїтѣлї
stїнгѣ ла коада окїлї дрентѣ, ка сѣ-мї steаргѣ ѣѣ лакрїмѣ,
каре пѣ ерѣ де локѣ.

— Чееа че м'а мїпатѣ маї мѣлѣ, е кх елле се асѣа-
мѣнѣ astѣfelѣ — zisse векїлѣлѣ — їнкїтѣ тресѣ де сїгѣрѣ де-
прїндепе де ѣ ле vedeа, ка сѣ ле кѣнпоаскѣ чїне-ва...

— Доъ сѣрорї ѣемїне фѣрѣ їндоїалѣ, zisse D-na Dupont.

— Ъна дин ачесте копїлле, — реїнченѣ векїлѣлѣ — цї-
неа ін амїндоѣ мїнїле салле їнклештате, ѣѣ мїкѣ medalїе de
bronѣ, че 'ї ерѣ атїрнатѣ ла гїттѣ кх знѣ лѣнцїшїорѣ де ачел-
ла-шѣ металѣ.

D. Podin stѣ мереѣ тотѣ їнгїрвоїтѣ. Ла ачесте дин зр-
мѣ кѣвїнте але векїлѣлї 'мї pedїкѣ капкѣлѣ деѣздатѣ, ѣѣ мїкѣ
рошїацѣ колорѣ сѣарѣвезїї сѣї обрѣжї... Pentрѣ орї-каре алѣлѣ

aceste simptome¹ s'arș fi nърstș de totș nesemnifikative ; ѓnsș pen trș D. Podin, deupinsș de mълdї annї à-ші stъnїnї, à-ші prefașe toate mișkъrїle sale, eșle arștaș șъ adїnkъ vimїpe ; anpnoniindș-se de bekiłș, 'ї zisse kș znș glasș kam skimbatș, ѓnsș kș tonșłș çelłș maї nenșssștorїș din łșme :

— Erà fърș ѓndoialъ niste moaște reliđioase... N'aj vъzstș çe erà ne așea medalie ?

— Nș, domnșle... niçї nș m'am gїnditș la asta.

— Șї așeste doș kopїlle se aseamъnъ.... mълțș.... zїçeçї ?

— Așїa, domnșle... ѓnkїțș le poçї łșà șna pentrș așta... De vъnъ seamъ eșle șnt orfane, kъçї șnt ѓmъръkkate ѓn negrș.

— A!... șnt ѓmъръkkate de žale... zisse Podin kș șъ noșș mișkape.

— Bai! atțitș de tinepe, șї orfane! pesnșnșe D-na Dupont, ștepgїndș-șї lakrimelē.

— Fiindșkъ epaș leșinate, ... noї le amș ștrъmștatș maї denapte, ѓntp'znș lokș znđe nișnșłș epà çșkatș... Pe kїndș ne okkșnamș de așeaștș ѓngrižїpe, vedemș ѓvindș-se kapșłș znșї omș ne d'asșnpa șneї stїnçї ; eșłș çepkà șъ o çpçe, akъđїndș-se ne ea kș șъ mїnș ; așergъmș la dїnsșłș, șї foapte kș poroçїpe eapъ-șї ! kъçї nșterїle 'ї epaș șłъvїte, eșłș kъzș oboșitș ѓn vpađele oamenїlorș noștrї. Desnpē așesta 'đї șnșneam kș è znș epoș, kъçї nemълđъmitș kș mїntșisse çelle doș kopїlle kș znș kșpařїș vpađnikș de mїpare, eșłș voisse șъ se çepçe à maї skъpnà ѓnkș șї ne șъ à tpeїa nepșoanъ, șї se peїntopșesse ѓn mїžlokșłș stїnçїlorș łovїte de vałъpї ;.. ѓnsș nșterїle 'ї epaș șłъvїte, șї fърș oamenїї noștrї, eșłș de sigъpș ap fi fostș pъpitș de ne stїnka de kape se akъđà.

— Tș aї kșvїntș, așesta è znș mїndpъ kșpařїș...

D. Podin, kș kapșłș plekatș ne pentkłș șłș, se pъpea șteїnș de kōnpopъїpea asta ; mїparea sa, vimїpea sa, se mъpeaș deșъdatș kș gїndїpea : çelle doș kopїlle ne kapїle skъnpșsse, așeaș çїnçїșnpzeçe anpї ; eșle epaș ѓmъръkkate ѓn negrș ; se aș-

1 Semň prin kapї se arșattș, se ѓvedepaazș, se ppevesteçe çe-va.

semънаѣ inkitѣ съ se iea зна drentѣ алта; зна пѣртà ла гитѣ ѣ медаліе де бронзѣ. Елѣ нѣ се маї нѣтеа їндої; ерà ворва де фічеле џепералѣлѣ Simon. Кѣм ачесте доѣ сѣропї ераѣ дїн пѣтѣрѣлѣ трекѣторїлорѣ дїн валорѣ? кѣм емїссерѣ елле дїн їнкїсоареа дела Лїпска? кѣм нѣ fѣssesse еллѣ їнсѣїпгатѣ деснре аста? оаре fѣїsserѣ елле, лїберате fѣssesserѣ? кѣм де н'а сѣїстѣ еллѣ нїмїкѣ? Ачесте кѣѣтетѣрї секѣндарїе, че се їнѣїїмїаѣ кѣ мѣлїїмеа їн snїрїтѣлѣ D-лѣї Podin, се sterѣеаѣ їnainteа ачестѣї адеврѣ:

„Fїїчеле џепералѣлѣ Simon ераѣ акколло.“

Џесѣтѣра са, кѣ attїта остенеалѣ срзїтѣ, ерà нїмїчїтѣ.

— Kїndѣ 'її ворвекѣ де мїнтїторїлѣлѣ ачесторѣ доѣ тїнере копїлле, — реїнченѣ веکیلѣлѣ, їntоркїндѣ-се кѣтре неваста са, шї фѣрѣ à вѣгà де seamѣ ла преоккѣнареа D-лѣї Podin, — тѣ poate те аштенїї, дѣнѣ ачеаста, съ везі знѣ Еркѣле¹. Еї вїне! те їншелї... є нѣмаї знѣ копїлѣлѣ, attїта є де тїнѣрѣ, кѣ фрѣмоаса лѣї фїгѣрѣ блїндѣ мї пѣрѣлѣ челлѣ лѣнгѣ блондѣ... Їн sfїrшїтѣ 'ї am лѣssatѣ ѣ манта, кѣчї еллѣ н'авеа де кїтѣ кѣташїа мї ѣлѣ пѣрекїтѣ де панталонї negрї, кѣ чїоранї де лїнѣ totѣ negрї... чееа че мї s'а пѣрѣтѣ чїsdatѣ.

— Адеврѣтѣлѣ, марїнарїї нѣ sѣnt нїчї декѣм їмѣрѣккãдї astѣfelѣлѣ.

— Їн sfїrшїтѣ, де шї коравїа ерà англѣ, еѣ крѣзѣ кѣ ерозлѣ меѣ є франчесѣ, кѣчї еллѣ ворвече лїмба поастрѣ ка тїне шї ка мїне... Чееа че м'а фѣкѣтѣ съ-мї вїл лãкрїмеле їн окї, а fostѣ kїndѣ вїетеле копїлле 'шї аѣ венїтѣ їн сїмїїрї... вѣzїндѣ-лѣ, елле s'аѣ арѣнкатѣ ла нїчїоареле лѣї; елле авеаѣ аерѣлѣ де à'лѣ прївї кѣ релїїїе шї де à'ї мѣлїїмї, прекѣм чїне-ва се роагѣ лѣї Dѣмнезеѣ... Annoї дѣнѣ ачееа, елле 'шї аѣ арѣнкатѣ окїї їн џїсрѣлѣ лорѣ, ка кѣм ар фї кѣstatѣ нѣ чїне-ва; 'мї аѣ zїssѣ їнтре елле кїте-ва кѣвїнте, мї annoї аѣ їнченѣтѣ съ ofteze, арѣнкїндѣ-се їн вѣраде зна алтїа...

— Че ненорочїре, Dѣмнезеѣлѣ меѣ! кїте вїктїме ворѣ фї акколло!

— Kїndѣ ам пѣрѣsitѣ шїрѣрїле де стїнчї, мареа арѣн-

kasse akəm sheante trənpri moarte... vəkəkđi pənte, lzī... Am trəmīssē sē īnsyīnđeze ne vamemī de ne marđinī... eī vorđ stā akkollo toatē zioa sē pēzeaskē; ši daka, prekəm snepezē, vorđ skēpnā ši ne alđi nasfrađiadi, 'i vorđ trēmīte aičī... Īnsē, askēltē, pare kē se asde znē sgommotē de glasē... ačestia sēnt nasfrađiadi postri.

Ši vekīlālē kē nevasta sa alergarē la žmīa salei če se deskīdea īn ēē ləngē galerie, ne kīndē D. Podin, pozīndē-šī kē konvālsie mīršīavele saile žngī, audentā kē ēē nelīniste sēlbatīkē sosīrea nasfrađiadi lorđ; znē tavloē žīmitorīs se īnfđjīmīē kēpīndē vedepē saile.

Din fəndēlē ačestei galeriī, destēlālē de īntēnekoasē, a-vīndē nēmaī īnt'ēē parte maī mēzte ferestre voltite, tpeī per-soane kondēsse de znē đžpnanē, se īnaintā īnčetīnelālē.

Ačeastē grēnē se komnēnea din dož tīnere kopīlle ši din ačelālē kērađiosē, kēpī 'i srađ datoapē vieada...

Poza ši Blanka epađ de ā dreanta ši de ā stīnga mīn-tšītorīkālī lorđ, kape mergīndē kē mēltē grestate, se pezēmā žmīorīs ne vračele lorđ.

De ši ellē avea dožzečī ši čīnčī de annī īmplīnīđī, tī-nēra sa figēpē nē arpētā ačeastē vīpstē; ləngēlālē sēē pēpē blondē, desnpēđītē prin mīžlokēlālē frēnđeī, kēdea sđē ne gītēlālē žneī mantale de kēloare īnkīstē kē kape 'lē īnvelīsse. Ap fi kē nepētingē ā deskpīe adorabīla vēnētate ā ačestei palīde ši vāīnde figēre, attītē de kēratē, ka čeeā če a prodēssē vre-ēđdatē maī īdealē penelēlālē lēī Pafael¹... kēčī sīngēpēlālē nēmaī ačestē ar-tīstē dīvīnē, ap fi pētstē deskpīe građia melankolīkē ā ačestei

1 Pafael (Sanzio), čelālē maī mare nīktorē modernē. Đpīnē, īn Italia, ē natpīa sa. Ellē e sčelālē īn toate đenerīle de arte; nē maī pēđīnē vēnē īn arhītektēpē de kītē īn nīktēpē, fs nēssē de Leon X īn kanēlē tēstēlorđ konstrēkđīōnīlorđ, kē kapī ačestē papē īnfērmēseđā Roma. Tavloēlālē sēē čelālē din žpmē, *skīmēpēre la fačē*, ē čea maī mare operē če a pētstē prodēče nīktēra īn tođī tīmīī. Ačestē mare đenīē alālē nīktēpēī īmpēpēnā īn sīne toate đenerīle (felēpīle) de pēfēkđīōne: kompozīōīone, desēmnē, kēloare, elegancē, īdealē. De ačeeā kē đpēntēlālē a fostē nēmītē *Omerē alālē nīktēpēī*

figuře inkîntztoarie, însemnarea privipei sãlle чересчї, limpede
 шї албастрѣ ка ачееа à знѣи архангелѣ... сãщ à знѣи мартірѣ
 инълатѣ в черѣ.

Asia, à знѣи мартірѣ, кѣчї ѣт акреолѣ синѣериндѣ инф-
 шїспà аксм ачестѣ капѣ inkîntztorѣ.

Лѣкрѣ дѣрепосѣ де вѣзѣтѣ... d'assѣпра спринченilorѣ сал-
 ле blonde шї addressse де рѣчалѣ ла ѣт кѣлоаре маї виѣт, знѣ
 semnѣ де панѣ че datà де маї мѣлте лѣнї, се пѣреа à inkънѣи-
 рà фрѣмоаса са фрѣнте де знѣ кордонѣ де пѣрпѣрѣ; лѣкрѣ шї
 маї tristѣ, мїиниле сãлле fãssesserѣ кѣ крѣзїме стрѣпѣнсе prin
 ѣт pestignipe; мїчїоареле сãлле sãfferisserѣ ачееа-шї соартѣ дѣ-
 реоасѣ... шї дака елѣ мерѣеа кѣ attїta grestate, ачееаста ерà
 din казѣт кѣ панеле сãлле се deskisserѣ пе стїнчїле askъпїте,
 знде алергассе в тїмнѣлѣ desperatorѣ сãлле onїntїрї.

Ачестѣ тїнѣрѣ ерà Gavriel, преотѣ хотѣрїтѣ pentрѣ mis-
 sїgnїле streїne, шї fiѣ adontїvѣ алѣ nebesteї лѣї Dagobert.

Dagobert ерà преотѣ шї мартірѣ... кѣчї, в зїлеле noas-
 tre sãnt inkѣ мартїрї... ка шї в тїмнѣлѣ Cesarilorѣ¹, kїndѣ
 арснкаѣ пе чеї d'ънтѣиѣ крестїнї лѣilorѣ шї tїgrїlorѣ чїркѣлѣї.

Кѣчї, в зїлеле noastre, fiї din попорѣ, (маї totѣd'ãзна в
 елѣ се рекрѣтеазѣ devotãmїntеле eroїче шї neїnteressate), fiї din
 попорѣ, їмнїншї prin ѣт vokaцїе respектавїлѣ, ка totѣ че є кѣ-
 раїосѣ шї синчерѣ, мергѣ в toate пѣрѣїле лѣмеї, черкїндѣ-се
 сѣ їнтїнѣтѣ крѣдїнѣа лорѣ шї сѣ їнфрѣнте кїнѣрїле, моартеа, кѣ
 ѣт vїnevoїнѣтѣ fїreaskѣ.

Kїпї din eї, vїktime але барбарїlorѣ, аѣ perїтѣ в їнтѣ-
 nerїкѣ шї nekъnnosкѣдї, в мїжлокѣлѣ пѣстїѣрїlorѣ челлорѣ доѣ
 лѣмї... шї pentрѣ ачестї simплї soldaцї аї крѣчеї, капї n'ãд де
 kїтѣ крѣдїнѣа мї кѣраїѣлѣ лорѣ, нїчї ѣдãтѣ ла їнтоарчере...
 (шї eї се їнторкѣ foapte парѣ) нїчї ѣдãтѣ фрѣктѣоасе шї pomпоа-
 се demnїтѣдї eklesiastїche. Нїчї ѣдãтѣ mїтра шї mantїa нѣ
 akkoшерѣ фрѣнтеа лорѣ илїнѣ ѣе чїкатрїчї (semne de pane), mem-

1 Їмнѣраїлорѣ Romani, перѣекстѣторї аї крестїнїзмѣлѣї, din kapї се deosїves-
 че маї алесѣ Nepone.

вреле лорѣ чѣнтите; ка челлѣ маї mare пѣмърѣ дѣн soldaѣи stin-
darѣлѣи, еї морѣ сѣтаѣи'...

În povinovata лорѣ pekъnosѣинѣъ, fiĉеле џенералѣи Simon, venînds-ші în simѣipi dъnъ nasfraѣis, шѣ afînds-se în sta-
pe de à sркà stinĉile, нѣ voisserъ sъ lasse nimълѣи îngrijirea
de à suprijini passълѣ notiknîndъ аллѣ ачелѣиа kape ле mîntsisse
дела ѣъ moarte sigъpъ.

Bestîmintele negre але Pozei шѣ Бланѣеї ераѣ pline de
аиъ; fiĉъpa лорѣ de ѣъ mare гълѣineалъ, аррѣттà ѣъ dъpere а-
dîнкъ; niste лакрime de kъpîndъ emite din oki, ле kъpъeаѣ пе
овразѣ; kъ okiî zmezi, плекаѣи, tremъrînde de miшkape шѣ de
frigъ, орфанеле kъџetaѣ kъ desperape kъ нѣ vorъ maї vedea пе
Dagovept, kondъkъторълѣ лорѣ, amikълѣ лорѣ... kъĉi лѣи Dago-
vept 'i întinsesse în дешертѣ Gavriel ѣъ шîнъ ажжъtъtoарѣ, пеп-
тръ à 'лѣ suprijini ka sъ sркe stinĉile; dîn nenoporĉipe пстериле
ле mînsisserъ ла amîndoi... шѣ soldatълѣ se vъzъsse pъnitъ prin
petraџerea sнѣи валѣ.

Bederea лѣи Gavriel fъ sнѣ momentъ ѣъ ноѣъ kassъ de
simipe nentpъ Podin, kape се petpъssesse înpъѣъ parte, sнpe à
essaminà totъ; în astъ simipe epà attîtъ de ferĉitъ... еллѣ sim-
ĉia attîta vskkъpie, vъzîndъ ne missionarĉis mîntsitъ de ѣъ moar-
te sigъpъ, înkîtъ kъpda întinъpape че pesimĉisse ла vederea fiĉe-
лорѣ џенералѣи Simon, се алîнъ пъĉîнѣ (не addъĉemъ amminte
kъ tpevsia nentpъ плаусpиле D-лѣи Podin, ka Gavriel sъ fie în
Paris ла 13 Febrъariѣ).

1 Totъd'asna не vomѣ addъĉe amminte kъ miшkape de înkеzpea sнeї skpissopi
fъkctъ, sъnt doї tpeї anni, de sнълѣ dîn aĉestî tinepi шѣ kъpâromi missio-
narĉi, fiĉълѣ sнѣи nenoporĉitъ ĉъppanъ dîn Bauce, еллѣ skpĉea mъmeї valze, dîn
fъndълѣ Ianoniei, шѣ terminà astъfelъ skpissopape sa: „Salutate, skъmna mea
mamъ, се zĉĉe kъ sъnt mълte primеждii akkollo snde mъ tpeĉmitъ... Pъgagi
не Dъmnzeѣ nentpъ mine, шѣ sнъne tsълopъ vъnĉlorъ nostri vĉĉini kъ eѣ
'I îvbeskъ, шѣ kъ kъĉetъ foapte addeea ла eї.“

Astъ novîлъ pekommandape, îndpentatъ dîn fъndълѣ Asiei kъtpe niste sieĉi
ĉъppanĉi dîn sнѣ satъ аллѣ Franĉiei, нѣ é ospe преа de mipatъ în simnъĉi-
tatea sa?

Векілэлэ ши nevasta sa, mișkacı кэ тинерецэ ла прівіреа орфанелорѣ, se apropіарэ де елле.

— Domnule... domnule... vаnэ veste, — strіgэ sнэ omэ алэ керуіі, intrіndэ. — Înкэ доі din nasfראіacı sнnt mіntсііі!

— Dămnezeэ fie лэdatэ! Dămnezeэ fie лэdatэ! — zіse missionarіэлэ.

— Unde sнnt? — Întreвэ vekілэлэ, іndrentіndэ-se spre vшіэ.

— Este sнэлэ kape poate мерче... еллэ vine dапэ mine кэ Іxstinэ kape 'лэ addэче... челлэлатэ а fostэ рэnitэ de stіnчі; 'лэ addэкэ аічі ne sнэ патэ фэктэ din керчеле арвэрілорѣ.

— Еэ даэ fsга ка sэ-лэ пшіэ іn sala de жосэ, — zіsse vekілэлэ ешındэ; — тэ — іndrentіndэ-se кэtre femeја sa — іngріжесче de ачесте тинере domнішоаре.

— Ши nasfראіатэлэ kape poate мерче... unde é?... Întreвэ nevasta vekілэлэі.

— Еаккэ-лэ, — zіsse цэppанэлэ, аррэттіндэ ne оаре-чине kape se іnaintа destэлэ de ренеде din фэндэлэ галеріеі. Деэ-датэ че еллэ а sчістэ кэ челле доэ тинере domнішоаре, kapі аэ fostэ mіntсіite, ераэ аічі, de ши é вэтрінэ ши рэnitэ ла капэ... еллэ а pornітэ кэ ашіа de marі nassері... кэ d'asia амэ nstэтэ ажжепче іnaintea лэі...

Цэppанэлэ ашіа pronуncasse ачесте ворве, кіндэ Poza ши Бланка, skэліндэ-se аттэнчі prin ээ mișkape fireaskэ, se рe-пeзірэ ла vшіэ.

Елле sosірэ аккояло деэдатэ кэ Dagoberт.

Soldatэлэ, ne fiіndэ іn stape sэ zікэ ээ ворвэ, кэзэ іn ценскі ne pragэ, тінзіндэ врацеле кэtre fiчеле ценералэлэі Simon, ne кіндэ Рават-Жоа, алергіндэ ла елле, ле лінџеа mіnіле.

Іnsэ mișkapea ерă преа кэмплітэ nentрэ Dagoberт... кіндэ strіnse іn врацеле сале ne орфane, капэлэ sээ se плекэ індэртэ, ши ар fi кэзэтэ рэстэрнатэ, фэръ supіжінэлэ цэppані-лорѣ. Кэ toate стэpінгеле femeіі vekілэлэі assнpра слэвічікнеі ши nedisposіcieі лорѣ, челле доэ sэropі нэ воірэ sэ пэpэсеaskэ ne Dagoberт лешінатэ, ne kape 'лэ transportаэ інтр'эз камерэ вeчінэ.

Ла vederea soldatэлэі, fsгpa D-лэі Podin se іntsнекэ

kəmpnitš, kʲčī nīnʲ atʲənʲčī ełł kʲezʲsʲsʲe à fī moptš kondʲkʲ-torʲlʲ šīčelorʲ ʲenepalʲkʲlʲī Simon.

Missionarīʲlʲ, slʲbitš de ostenealʲ. stà peʲzʲmatš ne vñʲ jeʲdš, šī nʲ zʲpʲisse īnkʲ ne Podin.

Šʲ nošʲ nepsoanʲ, vñʲ omš kʲ faʲa galvīnʲ šī pīrlītʲ, īntrʲ ne ačeastʲ kamerʲ, īnsoʲitš de vñʲ pʲrʲranš, kape 'ī ar- pʲttš ne Gavriēl.

Omēlš kʲ faʲa galvīnʲ šī pīrlītʲ, kʲrʲsia ī se dedesse šʲ vlʲzʲ šī šʲ pʲrekīʲ de pantaloni pʲrʲrʲnesčī, se apʲronīʲ de missionarīʲ, ī zisse īn frančesescʲe, šī kʲ vñʲ tonš streinš:

— Prinčipele Djalma este de kʲrīndš addʲsʲš aīčī, kʲ- vīntʲlʲ šʲč čelʲlʲ d'ʲntʲš a fostš sʲ vʲ kīʲmš.

— Če zīčē omēlš ačesta?... — strīgʲ Podin kʲ vñʲ glasš detʲnʲtorīʲ... kʲčī la nʲmēle de Djalma, dīntr'šʲ sʲltare ełł se arʲnkasse īn faʲa lʲī Gavriēl.

— Domnʲle Podin!

— Strīgʲ missionarīʲlʲ, pʲšīndš īndʲrʲttš de vīmipe.

— Domnʲle Podin... ●

Strīgʲ čelʲlʲlʲlʲtš nazʲraʲiatš, šī dīn ačelʲlʲ momentš o- kīʲlʲ šʲč nʲ maī pʲrʲšī ne kʲorʲpʲondentslʲ lʲī Van Dael.

— Domnia-ta aīčī... domnʲle... — zisse Gavriēl, ap- pʲronīndʲ-se de Podin kʲ šʲ nepʲssape amnestekatš de temere.

— Če 'pī a snʲšš omēlš ačesta? — penetš Podin kʲ vñʲ glasš skīmʲatš; — n'a pʲronʲpʲatš ełł nʲmēle prinčipele lʲī Djalma?

— Ašīa, domnʲle... prinčipele Djalma este vñʲlʲ dīn kʲlʲlʲtorīī dīn basslʲ angłʲ, kape venīa dīn Alessandria, īntrē kape ēram šī eš, šī kape aš sʲfferītš ačestš nazʲraʲiʲ... Ačeast- tš kʲorʲpīe arʲnkasse ankora la īnsʲlele Asore, vñde mʲ aflam; basslʲ īn kape mʲ dʲčeam dela Karlestovn, fīndš sīlītš sʲ pē- mīʲ akkollo dīn kaʲsa marīlorʲ štrīkʲčīšnī, m'am īmʲarkatš īn *Blak-Eagle*, vñde se aflā prinčipele Djalma. Noī mēpʲeamš la Portsmt; de akkollo skʲonʲlʲ meš epā sʲ mʲ īntorʲkš īn Frančīa.

Podin kʲvʲetā sʲ īntrʲrʲnʲ ne Gavriēl, astʲ nošʲ zʲgʲdʲ- ĩpe slʲbī kʲvʲetareā sa. Įn sfīrītš, ka vñʲ omš kape se mʲnčes- čē īn čea maī dīn šʲmʲ čerkape, de šī 'ī včīe maī dīnainte de- šertʲčīšneā, ełł zisse lʲī Gavriēl:

— Ши счи чине è ачестѣ принчине Djalma ?

— Ынѣ тѣпѣрѣ аттѣтѣ де вѣнѣ кѣтѣ ми вѣтеазѣ... фѣвлѣ в-
нѣи реде indianѣ, депосессѣ де терригорѣвлѣ сѣѣ де кѣтре Angli¹...
ѣнторкѣндѣ-се кѣтре челѣлѣлѣтѣ наѣфраѣиѣтѣ, missionarѣвлѣ 'ї зиссе
кѣ интересѣ :

— Кѣм се аѣтѣ принчѣнеле? рѣнеле сѣлле сѣнт пери-
кѣлоасе ?

— Сѣнт нисте контссѣснѣ (ловѣрѣ) фѣапте кѣмплѣте, ѣнсѣ
карѣ нѣ потѣ аддѣче моартеа, зиссе челѣлѣлѣтѣ.

— Дѣмпезѣѣ фѣлѣдатѣ! -- зиссе missionarѣвлѣ, ѣндрѣп-
тѣндѣ-се кѣтре Podin, — еаккѣ, вѣдеѣи ѣнѣ наѣфраѣиѣтѣ мѣнтѣсѣтѣ.

— Кѣ аттѣта маѣ вѣне, — рѣспѣнсѣ Podin кѣ ѣнѣ тонѣ ѣмпѣ-
рѣосѣ ми скѣртѣ.

— Мѣ дѣкѣ лѣнгѣ дѣнссѣлѣ, — зиссе Gavriel кѣ сѣппѣ-
нѣре. — N'авѣдѣ нимѣкѣ сѣ-мѣ зѣчеѣї?..

— Веѣ фѣ ѣн стѣре сѣ плѣчѣ... дѣпѣ доѣ саѣ треѣ оре?
кѣ тоате кѣ есѣї ососѣтѣ.

— Daka è неапѣрѣатѣ... ашѣа.

— E неапѣрѣатѣ... веѣ плѣкѣ кѣ мѣне.

Gavriel фѣкѣ ѣнѣ плѣкѣмѣнтѣ лѣї Podin, карѣ кѣзѣ амѣ-
ѣтѣ не ѣнѣ скаѣнѣ, не кѣндѣ missionarѣвлѣ емѣа кѣ дѣррѣанѣлѣ.

Омѣлѣ кѣ фаѣа гѣлѣвѣнѣ рѣмѣссѣсе ѣнтр'ѣнѣ колѣдѣ алѣ
скѣрѣї, неѣрѣїтѣ де Podin.

Ачестѣ омѣ ерѣ Faringa, мѣстѣвлѣ, вѣвлѣ дѣн чеѣ треѣ
канѣ аѣ сѣгрѣмѣторѣлорѣѣ, карѣ скѣппѣссе де вѣртѣрѣїрѣле soldatѣї-
лорѣ ѣн рѣнеле Tshandi; дѣпѣ че вѣсѣссѣ не Махѣл контрѣбан-
дѣарѣвлѣ, елѣлѣ 'ї фѣрѣссе депѣмеле скрѣссѣ де D. Iosse Van Dael
кѣтре Podin, ми скрѣссѣоарѣа карѣ трѣвѣїа сѣ фѣкѣ не контрѣ-
бандѣарѣї сѣ фѣ прѣїмѣтѣ ка трѣкѣторѣї не коверѣта Рѣїтер. Fa-
ringa скѣппѣндѣ дѣн колѣва рѣнелорѣѣ Tshandi, фѣрѣ ã фѣ вѣзѣтѣ
де Djalma, ачѣста рѣаѣлѣндѣ-лѣ не коверѣтѣ дѣпѣ скѣппѣрѣеа са
(не карѣ о вѣмѣ сѣнѣне-о маѣ тѣрѣзѣїѣ), некѣнноскѣндѣ-лѣ кѣ ерѣ
дѣн секѣта сѣгрѣмѣторѣлорѣѣ, се нѣртѣссе кѣ дѣнссѣлѣ ѣн тѣмпѣлѣ
кѣлѣлѣторѣїеї ка кѣ ѣнѣ компѣатрѣїотѣ алѣ сѣѣ.

Podin кѣ окѣлѣ дѣнтѣтѣ, рѣтѣчѣїтѣ, кѣ фаѣа сѣарѣвѣдѣ,
мѣтѣ де тѣрѣаре, рѣзѣндѣ-шѣ вѣнѣїеле нѣнѣ ла карѣне, нѣ вѣдеа

1 Кѣрѣї Angliї 'ї аѣ рѣлѣїтѣ нѣмѣнтѣлѣ стрѣмомѣскѣ.

ne mestidǵ kape, dǵnǵ che în tǵcere se apropie de eallǵ, 'i pǵse kǵ familaritate mīna ne vǵtǵrǵ mī 'i zisse:

— Domnia-ta te nǵmesǵi D. Podin?

— Че este? întrebǵ ačesta tǵesǵpindǵ, mī pedikindǵ-ші deǵǵdatǵ kapǵlǵ:

— Domnia-ta te nǵmesǵi D. Podin? penetǵ Fapinga...

— Amīa.. че voiesǵi?

— Domnia-ta lǵkǵesǵi în vǵlǵa Milieu-des-Ursins, la Paris?...

— Amīa... darǵ 'ǵi repetezǵ, че voiesǵi?

— Nimikǵ... akǵm... fpate... maī tǵpziǵ... mǵlǵ.

Шi Fapinga, depǵrtindǵ-se kǵ passǵ închetǵ, lǵssǵ ne Podin înspǵimīntatǵ; kǵǵi ačestǵ omǵ kape nǵ tǵpǵrǵ de nimikǵ, fǵsse zimitǵ de sinistra pǵvipe mī de întǵnekoasa fisionomie à sǵǵǵmǵtorǵlǵi.



CAPULU V.

PLEGAREA LA PARIS.

Cea mai mare tьcere domnesce ьn kastelul de Kardoville, ьprtana ьcunє kьte ьcunє s'a potolitє; nє se asde mai mult ьn denєrtape de kitє sьpda petraєere ь valєriєorє че se isseskє kє grestate de matєri.

Dagoberт mi orfanеле ьsseserє amezaci ьn camere si ne ьnkъizite, ьn pьndul d'ьntьiє ьlє kastelul.

Djalma, foarte greє pьnitє, nentє ь fi strьmstatє ьn pьndul de sєsє, remьsesse ьnt'єє salє de жосє. ьn momentul pakfraciєlєi єє matє desperatє 'i dedesse kopilul ьn braєe. ьn demertє voisse sє ьncercе ь smъlєe ne aчestє nenorociє de la єє moarte sigєrє, devotamentul ачesta 'лє ьmpedikasse ьn miєkьriєe salє, mi tinєrєlє indianє ьssesse issitє mai de moarte de ьnrєlє stьnciєorє.

Faringa, kare sчisise sє-i dea ьkpedepe despre ьbireea sa, remьsesse lьngє dьnsєlє ka sє-lє pьzeaskє.

Гавриєл. dєпє че a datє oape-karє mьngiєpє lєi Djalma, s'a respkatє ьn камера че i se хотєpise; kpedinєiosє ьгьdєiнciє че ькьsse lєi Podin de ь fi gata de plecare dєпє doє ore, elє nє voi sє se kъlє; ьskьndє-i-se vestimintele, elє a ad-

dormitǎ într'unǎ mare jeucǎ kǎ rezǎmǎtoarǎ inaltǎ, pǎsǎ dina-
 intea unǎi kǎminǎ unde ardea unǎ jерatikǎ infokatǎ.

Aceastǎ kasǎ   amezatǎ l ngǎ aчелlea  n kar i shedǎ Da-
 govept ши tinerile kopille.

Rabat-Жоа, de sigǎrǎ fǎrǎ niчiǎ neinkpedere  ntr'unǎ
 attitǎ de onestǎ kastellǎ, a pǎrǎsitǎ шиia Pozei ши Бланчеi, nen-
 trǎ   veni sǎ se  nkǎzeaskǎ mi sǎ se  ntinzǎ  naintea vetrei,  n
 колдѣлѣ kǎria missionarilǎ   addormitǎ.

Rabat-Жоа kǎ votǎlǎ  ntinsǎ pe lavale salle l nguite, se
 v kkǎrǎ kǎ pl chere de   denlinǎ sǎnǎtate, dǎnǎ attitea kǎl-
  topii pe  skatǎ ши pe anǎ. Nǎ vomǎ nǎtea snǎne de sigǎrǎ
 daka totǎ kǎgetǎ la vietǎlǎ vǎtr nǎ Жовiал, nǎmai de nǎ vomǎ
 lǎ   ka unǎ semnǎ de sǎvenire din partea l i, neimprotivita sa
 nevoilǎ de   mǎshkǎ ne toгi kaii albi че  nt nise dela moar-
 tea nenorochilǎi sǎs soгђ, e.lǎ, pinǎ att nчi чelǎl mai bl ndǎ din-
 tre kiini,  n privinђa kailorǎ de ori-че nǎrǎ.

Dǎnǎ kite-va minste,  na din шиile че resn ndeaǎ  n a-
 ceastǎ kamerǎ, se deskise, ши чelle doǎ sǎropi  ntrapǎ kǎ sfi-
 alǎ; de kite-va minste deştentate, odixnite ши  mǎr kkate, e.lle
 pesimciǎ  nkǎ tǎrǎzpare nentǎr Dagovept; de ши femeia vekil-
  lǎi, dǎnǎ че le a kond ssǎ  n kamera lorǎ, venisse earǎ-ши
 anpoi sǎ le  nsciingezе kǎ doktorǎlǎ satǎlǎi nǎ aflǎ niчiǎ gre-
 ştate  n starea ши  n pana soldatǎlǎi; kǎ toate aчestea e.lle e-
 шиǎǎ din kamerǎ, sner ndǎ   se  nsciinђa despre d nsǎlǎ dela vre-
  ǎ persoanǎ   kastellǎlǎi.

 nalta rezǎmǎtoarǎ   vekilǎi jeucǎ pe kare dormia Ga-
 vriel,  lǎ ask ndea kǎ totǎlǎ,  nsǎ orfanee, v z ndǎ pe Rabat-
 Жоа linistitǎ k klatǎ la niчioarele aчest i jeucǎ, krezǎrǎ kǎ
 Dagovept dormitǎ  n e.lǎ; e.lle se  naintarǎ darǎ snre aчestǎ
  kavǎnǎ pe v rǎlǎ deгitelorǎ.

Snre marea lorǎ mirare, e.lle v zǎrǎ pe Gavriel ad-
 dormitǎ.  imite, se onupirǎ nemishkate, pe k tez ndǎ niчi sǎ se
 tragǎ  n anpoi, niчi sǎ  nainteze,  n frika de   nǎ'lǎ deştent .

L ngvǎlǎ nǎrǎ bl ndǎ alǎ missionarilǎi ne mai f ndǎ
  dǎ, se  nkregia firesche  n v rǎlǎ g ttǎlǎi ши  merlorǎ szi;
 g zbineala feгii salle peşhia ne romilǎl  nkisǎ alǎ damascii
 че akkouneria rezǎmǎtoaria jeucilǎi. Fǎmoasa figǎrǎ   l i Ga-
 vriel, arp tt  att nчi   melankolie amarǎ, saǎ kǎ er  s bt  n-

tînzîreacă zîbî visî sînzîrîtorîs, saş kî avea de pîndere de a as-
kînde nîste dîzperoaşe sînzîrî, a kîropî ar pîttare se desvel-
lia fîrzî voia sa în tîmpîlî somnîlî; kî toatî aचेastî apparî-
dî de înpîstare sîfîuetoarî, trîssîrîle sîlle nîstraş karakte-
rîlî dorî de şî vîndere încereaskî, de şî attrăgere nesîssî...
Kîzî nîmîkî nî è maî sîmîtorîs de kîtî vînzîtatea kare sîffere.

Amîndoş tînerîle kopîlle plekarî okîî, romîrî deşîdatî,
mî skimvarî şî okîre kam nîlînistî, ar pîttîndî-mî şna aaltîa dîn
prîvîre pe mîssîonarîlî addormîtî.

— Doarme, sîrîoarî, zîsse Poza încetî.

— Kî attîa maî vîne... resînsîe Blanka totî încetî, fî-
kîndî Pozeî zîş semîş de încîleţere, — noî vomî nîstea zî-lî
prîvîmî maî vîne...

— Benîndî dela mare aîçî kî dînsîlî, noî nî kîtezamî...

— Bezî tî, sîrîoarî... kîtî è de vîndî fîgîra lî!...

— Mî se pare kî în adevîrî è aचेला pe kare l'amî
vîzîtî în vîsîrîle noastre.

— Zîkîndî-ne kî pe va appîrî.

— Mî astî datî înkî eallî n'a lîpsîtî la aचेastî fîgî-
dîngî.

— Însî çelî pîçîndî, akîm lî vedemî...

— Eallî nî è ka în înkîsoarea dela Lînska... în tîmpîlî
aचेलेî nouî attîtî de întsînekoase...

— Totî eallî pe a mîntîtî mî astî datî.

— Fîrzî dînsîlî... astî dîmîneadî... amî fî perîtî...

— Kî toate aचेstea, sîrîoarî, în vîsîrîle noastre, mî se
pare kî faţa lî erî ka lîmînatî de şî dîlçe lîmînzî.

— Amîa... tî sîçî, eallî maî pe lîa vedereî.

— Mî appoî eallî nî avea aerîlî attîtî de tîpîtî.

— Bezî tî, pentîrî kî attînzî eallî venîa dîn çerî, mî a-
kîm eallî este pe nîmîntî...

-- Sîrîoarî... avea eallî attînzî în çîrîlî fîrînzî aचेas-
tî çîkatrîçe de şî romîadî vîîzî?

— O nî... noî amî fî vîzîtî-o de sîgîrî.

— Mî la mîfînîle lî... bezî assemenea aचेste semne
de pane...

— Însî daka eallî a fostî pînitî... nî è darî zîş ar-
xangelî?

— De че, сзрїоаръ? Дакa a пpїимитѣ ачесте pane воиндѣ сз онпреаскъ рѣлѣ, саѣ ажжстїндѣ нисте персоане карї, ка шї пої, ераѣ сз моаръ?

— Тъ аї дрепате... де нъ с'ар пѣне їн прїмеждїе венїндѣ їн ажжстопїлѣ ачеллора пе карї 'ї аппъръ, нъ ар фї атїтѣ де фрѣмосѣ...

— Кїтѣ 'мї паре де рѣѣ къ нъ дескїде окїї...

— Прївїреа лорѣ є атїтѣ де вѣпъ, атїтѣ де тїпъръ!

— Пентрѣ че оаре нъ не а спѣсѣ елѣ нїмїкѣ де мама ноастрѣ, кїндѣ ерамѣ пе дрѣмѣ...

— Нъ ерамѣ сїнгѣре кѣ дїнсѣлѣ... н'а воїтѣ поате.

— Акѣм сѣнтемѣ сїнгѣре...

— Дакa л'амѣ рѣгѣ сз не ворѣеаскъ деснре аста...

Шї орфанеле се їнтреварѣ дїн прївїре кѣ ѣъ невїновтїе їнкїнтътоарїѣ; фрѣмоаселе лорѣ фїгѣре се колорарѣ де ѣъ плѣкѣтѣ рѣменеалѣ, шї сїнѣлѣ лорѣ верѣїналѣ палнїтѣ їнчетѣ сѣвт ро-кїа лорѣ чеа неагрѣ.

— Тъ аї кѣвїнтѣ... сз-ї зїчемѣ.

— Дѣмнезѣлѣ меѣ, сзрїоарѣ, кѣм вате їнима ноастрѣ! зїссе Бланка, не їндойндѣ-се кѣ дрепѣлѣ кѣ шї Поза сїмѣїа чеа че се петречеа їн їнима са їнсѣ-шї, — шї кїтѣ є де плѣкѣтѣ астѣ вѣтаїѣ! Паре къ ва сз шї се їнтїмпле че-ва ферїчїтѣ.

Челле доѣ сзрорї, дѣпъ че с'аѣ аппрорїатѣ де жеѣѣ пе вїрѣлѣ деѣїтелорѣ, се їнѣенскїарѣ кѣ мїїпїле їнклештате, ѣна їн дреанта, алта їн стїнга тїпърѣлї преотѣ.

Ачеста фѣ ѣнѣ тав.їоѣ їнкїнтъторїс.

Редїкїндѣ адоpавїла лорѣ фїгѣрѣ спре Гаврїел, елѣ зїс-серѣ їнчетѣ, foarte їнчетѣ, кѣ ѣнѣ гласѣ плѣкѣтѣ шї лїнѣ, ка шї феѣеле лорѣ де чїмчїспрезеѣе анїї:

— Гаврїел!! ворѣсче-не де мама ноастрѣ...

Ла астѣ кїѣмарѣ, мїссїонарїѣлѣ фѣкѣ ѣъ ѣшїорїѣ мїшкарѣ, дескїсе пе жѣмѣтате окїї, шї мѣлѣтїмїтѣ ачестеї стѣрї де сомно-лїнѣ пехотѣрїтѣ, карѣ прѣѣеде дештептарѣа деплїнѣ, асїа пѣтїндѣ їнѣелѣѣе чеа че ведеа, елѣ авѣ ѣнѣ моментѣ де рѣнїре ла ве-деpѣа ачесторѣ доѣ граѣїоасе фїгѣре, карї їнтоарѣ спре дїнсѣлѣ, 'лѣ кїѣмаѣ їнчетїшїорїѣ.

— Чїне мѣ кїамѣ? — зїссе елѣ, дештептїндѣ-се кѣ то-тѣлѣ шї редскїндѣ-шї канѣлѣ.

— Noi!

— Noi, Blanka și Poza!

Atunci veni pîndu-lăși Gavriel de a se poși, kîcî e-lăși rekunoscetea tinerile ne karî le skъnnasse.

— Skъlaci-vъ, sъropîlorѡ, — le zisse e-lăși, — nъ se in-
penъkiaztъ de kîtă înaintea lăși Dъmnezeu...

Orfanete askъltarъ, și îndatъ fъrъ înaintea lăși, цîindъ-se
de mînъ.

— Suciți darъ nъmete meș?...
Le întrebъ e-lăși sъrîzîndă.

— O! noi nъ l'amăș zitată.

— Cine vi l'a sнssă?

— Tъ...

— Tъ...

— Eș?

— Kîndă ai venită din partea mamei noastre... zikin-
dъ-ne kъ ea te trъmitea la noi, și ne veî apunră totăd'asna.

— Ei! sъropîlorѡ... zisse missionarișlăși, ne inцелегîndă
nimikă din vorbele orfanelorѡ. — Vъ inшелаци... Astъzi nъmai
v'am vъzstă.

— Darъ in visъrile noastre.

— În Цermania... sъnt trei lăși, pentrъ zntъia datъ...
Privesче-ne bine... ai zitată?

Gavriel nъ se nъtă onpî de a sъrîde de nevînovъcia
Blanchei și a Pozei, karî 'i zicheaș sъ-și addъkъ amînte de sнă
visă че avъsserъ; apoi, din че in че mai mirată, e-lăși resnъse...

— În visъrile noastre?

— Darъ... kîndă ne dai attîț de bъne s'ъtsipî.

— Assemenea kîndă amă fostă dъnъ aсeа sъnъrate... in
inkisoape... vorbele talie, de karî inkъ ne addъchemă amînte, ne
aș mîngîiată, ne aș dată kъrașis.

— Nъ esчi darъ Domnia-ta kape ne ai skъnnată din in-
kisoapea dela Linska, in noantea aсeа attîț de întъnekoasъ...
inkîț nъ te nъtcaină vedea.

— Eș?...
— Cine alтălă de kîtă Domnia-ta sъ ne fi venită in аж-
sъtopis, nozъ mi vъtrînъlăși nostrъ amikă.

— Noi bine 'i zicheamă kъ Domnia-ta 'lăși veî izbi pentrъ
kъ e-lăși ne izbia, e-lăși kape nъ voia sъ kpeazъ in inцepî.

— De aceea astăzi de dimineață, în timpurile furtivei, noi nu aveam mai niciun frik.

— Noi te aștentamă.

— Astăzi dimineață, așia, sșporiloră, Dșmnezeș 'mi a akkopdatș grația sa trșmișindș-mș în așkștorisșlș nostș; eș veniam din Amerika, insș nici șdatș n'am fostș la Linska... Nu sînt dapș eș kape v'am skșpnatș din inkisoape... Sșneși-mi, sșrioriloră, — adasșse eșlș sșrișindș kș vșnștate, dșentș cine mș lșadș voi?

— Dșentș șnș inșeră vșnș ne kape l'amș vșzștș în visș, și ne kape mama noastș l'a trșmissș din șeră nentș a ne anșră.

— Skșmne sșpori, eș nu sînt de kîț șnș vietș preotș... Întimșlarea fașe kș eș seamșnș fșrș indoialș inșerșlși șe ađi vșzștș în visș... și ne kape nu 'lș nșteși vedea de kîț în visș... nentș kș nu sșnt inșeri vșzșđi nentș noi.

— Nu sșnt inșeri vșzșđi! — zisșerș orfanee, pșivindș-se șna ne alta kș inșpistare.

— Dapș în sfirmsș, ișbite sșpori, — zisșe Gavriel, lșindș kș dragoste mîinile tinșriloră kopile în ale sale, — visșrile, ka toate lșkșrșile... vinș dela Dșmnezeș, și fiindșkș sșvenirea mamei voastșe eș amșestekatș în așelș visș;.. binekșvintadș-lș indoitș.

În așelș momentș șș șșiș se deskise, și Dagoșert se așrșttș.

Pîinș attșnși orfanee, în amșidșșnea loră nevinovatș de a fi așpșrate de șnș arșange-lș, nu 'și adșsșesșerș amșinte kș femeia lși Dagoșert lșasse la sine șnș kopilș lepșdatș kape se nșmia Gavriel, mi kape eș preotș și mișionarș. Soldatș-lș, de și se indșrștnișisș a stșrși kș pana sa eș șș *panș șșișariș* (nentș a se șerși kș terșiniș ōeneralșlși Simon), fșsșesse kș ingșrișire legatș de kșrșrșlș satșlși; șș legștșrș neagrș 'i așkșndea ne șșmștate fșntea, și pșin așeasta adșșșia inkș aerșlș șș fșreșe șorosș.

Inșpîndș în salonș, eșlș fș foapte mișatș de a vedea șnș nekșnoskștș đindș kș famișiaritate în mîinile sale mîinile Blancși și Pozei. Astș mișare se inșelșeșe: Dagoșert nu șșiș

къ missionarîxlă skъnnasse pe orfane mi înчerkasse съ-лă аж-жъте ми pe елă insъ-ши.

Dimineața în timpxlă fърtsnei, înвллziудъ-se în мижло-квлă валърilorѳ, siлндъ-se în дешертъ съ се annъче de вре-ѳъ stînkъ, soldatxlă нъ възъsse de kitъ преа нъдинѳ pe Gavriel în momentxlă kindѳ ачеста, дъпъ че смълssesse pe челле доъ съropî дела ѳъ moarte sigъръ, чerkasse în дешертъ съ-î viъ în ажжксторiв. Kindѳ дъпъ наѳфраiв, Dagoberт реafлasse pe orfane în sala de жоsѳ à kastellллi, am snъsѳ, елă къзъsse интр'ѳъ деплинъ лешипаре, казsatъ de овозеалъ, de мишкареа inimei салле, de ѳрмъ-pile panei салле; în momentxlă ачелла кiарѳ, елă totѳ нъ нътъ зъpi ne missionarîв.

Veterанxlă înчenea à свiрli desеле салле supinчene къ-ръnte, съvt легътъра са чеа neагръ, възiндѳ знѳ nekъnnoskъtѳ atitѳ de famiларiв къ Poza ши Блanka, kindѳ ачестеа алергаръ съ се арънче în врадеде лѳi, съ-лă аккоппере de мiнгiърi фиале; nekazълă лѳi Dagoberт се тpeкъ кърiндѳ inainteа ачесторѳ dovezi de iъvipe, къ toate къ din timpѳ în timpѳ елă арънкă kite-ѳъ пивipe destллѳ de posomoritъ assъpra missionarîвлi каре се скълasse, ши à къръi figъръ нъ o distinчea¹ къ деплинъtate.

— Pana ta? — 'i zisse Poza къ interessѳ — ni s'a snъsѳ къ din ferичipe нъ è perikълоасъ.

— Înкъ съfferi тъ, Dagoberт? — adasъsse Блanka.

— Нъ, копилле... mai mareле satълѳi è челлѳ че а voitѳ съ-ми o infъшioаре къ astъ легътъръ; кiарѳ kindѳ аши авеа ne канѳ ѳъ ловiтъръ de sabie, п'аши fi astѳfelѳ legatѳ; m'ар лѳă чине-ва дрентѳ знѳ mouiв delikatѳ; asta нъ è de kitѳ ѳъ рапъ к-шioарiв, ми mai къ 'mi vine съ-о...

Soldatxlă pedikѳ ѳъ minъ ла легътъръ.

— Lassъ-о, Dagoberт, нъ о лѳă! — zisse Poza, onpindѳ врадълѳ soldatxlăi. — Esчи преа къ нъдинъ жъdekатъ... în vîpsta ta!

— Bine, bine! нъ тъ мъстрадi; voiѳ face къm voiцi... voiѳ цinea astъ легътъръ.

Аппoi лѳiндѳ orfалеле интр'ънѳ колдѳ аллѳ валонълѳi, елă zisse înчетѳ, аръttiндъ-ле ne преотѳ къ коada okiлѳi:

1 Bedea vine, vedea къ deozivipe.

— Cine   acesta... kare v   inea de m ini... k nd  am intrat ... seam n    fi preot ... vede i voi, kopil ... treb e s  l ad i seama... pentr  k ...

— Ell !!! — strigar  Poza  i Blanka  ntopk nd -se spre Gavriel, —  ns  g ndes i t  k  f r  d ns l ... te am  fi p tat   m r  i ia ak m!...

— K m!

Strig  soldat l , pedik nd - i de dat  kap l   i v t nd -se la missionar s.

— Acesta    nc r l  nostr  p zitor s... — resp nse Blanka.

— F r  d ns l , — zisse Poza, — noi m riam  ast zi de dimineau   n nasf r i s.

— Ell ... Ell   ... kare...

— Dagobert n  n t  z ce mai m lt ...

K  inima  lin , k  okii  mez , ell  alerg  la missionar s,  i strig  k  z n  ton  de rek nnos in  ce n  se poate deskr e,  ntinz nd -  am ndoz  m inile.

— Domn le, v  s nt dator s vic a a acestor  doz  kopil le?... E  s i  spre ce m   ndatoreaz  acesta... n  v  zik  nimik  mai m lt ... pentr  k  asta z ce tot ...

 ns , lov t  de   add cere aminte grasnik , strig :

— Dar  auteant ... n  k m-va k nd  m  omintiam s  m  ap k  de   st nk ... ka s  n  fi t r t  de vaz ri, n  k m-va s nteu  tot  Domnia-voastr  kare... 'mi a i  tins  m na... am a... p r l  vostre slond ... t n ra voastr  fig r ... dar , de sig r ... Domnia-voastr  s nteu ... domn le... v  rek nnosk .

— Din poroc re... domn le... n sterile 'mi iusisser ...  i am av t  d repea de   v  vedea k z nd  ear - i  n mare.

— N'am nimik  mai m lt  s  v  zik , ka s  v  add k  m l  mire, de kit  chea ce v'am ziss  ak m, — resp nse ear - i Dagobert k    simpl itate nimitoar s. — Sk p nd - i acente kopil , a i f k t  mai m lt  pentr  mine de kit  daka 'mi a i fi m nt it  vic a a mea propr s...  ns  ce k r  i !.. ce inim !.. — zisse soldat l  k  mirare. —  i att t  de t n r !... aer l  znei kopil !...

— K m! — strig  Blanka k  v kk rie, — Gavriel al  nostr  a venit  assemenea  i la tine?

— Gavriel! — zisse Dagobert, întreprîndă ne Blanka, mi îndreptîndu-se la preotă. — Вь нѣмціі Gavriel?

— Ашіа, domnule.

— Gavriel!

Pepeţ soldatule din ce în ce mai mirată.

— Ші сѣтеціі preotă? — adăruşe елă.

— Preotă pentru missiuni streine.

— Ші... чіне в'а kreskătă?

Întrebi soldatule ку ёъ mirare kreskîndă.

— Ыъ вѣнъ ми џенероаш femeie, ne kare o venereză¹ ka ne чеа mai sîntă din măme... kuchi ei i a fostă milă de mine... koplă lepădată... mi m'a џinstă ka ne fiulă săă.

— Franşiska... Başoan... нѣ ё ашіа? — zisse soldatule, adînkă mişkată.

— Ашіа... domnule, — respunse Gavriel, assemenea foarte mişkată. Dară kym sчиці?..

— Femeia şnăi soldată? reinşens Dagobert.

— Ашіа, а şnăi bravă soldată... kare, prin челă mai admirabilă devotamentă... 'mi netreche în astă оръ вісаца în esilă... departe de femeia sa... departe de fiulă săă... de vnză meş frate... kuchi mă mindreskă а 'i dă аchestă nşme.

— Agrikolă... алă meş... femeia mea... kindă аці plekată dela dînşii?..

— Kym! şntedі... nărintele лăі Agrikolă... O! нş şiam înkă toată pekşnosşinşа че ераш datoriş лăі Dşmnezeş! zisse Gavriel, şnîndă-mi mînişe.

— Ші femeia mea... fiulă meş! — zisse Dagobert ку şnă glasă tremşrîndă, — kym se află ei? Aveці sчирі despre dînşii?

— Ачеллеа ne karі le am priimită, şnt trei лăні, ераş foarte вше...

— O! ё преа мълтă vşkkşrie, — strigă Dagobert — ё мълтă.

Ші veteranule нş nşтă zіche mai mълтă; nătrşnderea 'i înnăvşşia vorşele, mi kşzş ne şnă skaşnă.

Poza mi Blanka attşnă nşmai 'mi addşşerş aminte de

1 La kare mă înkîş, o isveskă ку pesnektă.

skriissoarea p̄rintel̄i lor̄ p̄ relativ̄ la kopil̄l̄l̄ ḡssit̄, n̄mit̄ Gavriel, ūi adontat̄¹ de nevasta l̄i Dagobert; eile l̄ssar̄ at-
t̄n̄c̄i s̄ se vaz̄ nev̄inovata lor̄ v̄kk̄s̄rie.

— Gavriel all̄ nostr̄ e all̄ t̄b̄... e ačella-ūi... e poročire, — striḡt̄ Poza.

— Aūia, sk̄m̄ne mititel̄e, e all̄ e all̄ v̄ostr̄ ka ūi all̄ mē; ne avem̄ fī-kare partea noastr̄... — Anpoi, ind̄pen-
t̄ind̄-se k̄t̄re Gavriel, soldat̄l̄ adas̄se k̄ ent̄siasm̄: m̄ina
ta, k̄raçios̄l̄ mē, kopil̄l̄... m̄ina ta... 'ç̄i zik̄ ts, pent̄r̄ k̄
Agrikol̄ all̄ mē 'ç̄i este frate...

— O! ts ink̄ v̄rei s̄-mi m̄l̄ç̄mesç̄i... d̄n̄p̄ toate k̄ite
noi 'ç̄i s̄ntem̄ dator̄i.

— ūi m̄ma mea adontant̄² s̄vie des̄pre ven̄irea Dom-
niei-voastre? — zisse Gavriel, ka s̄ sk̄m̄ne de laçdele sol-
dat̄l̄i.

— I am skriss̄, s̄nt ç̄inç̄i l̄n̄i; ins̄, k̄ veniam sin-
ḡr̄b̄... ūi pent̄r̄ e kas̄... 'ç̄i voī s̄s̄ne asta mai t̄pzī. —
Ea l̄k̄ves̄e tot̄ in ç̄iça Brise-Miche. Agrikol̄ all̄ mē ak-
kolo e n̄sk̄t̄.

— Aūia dar̄ ea va fi priimit̄ skrissoarea mea; aūi fi
voit̄ s̄-i skr̄ī din ink̄isoarea dela Linska, ins̄ k̄ neustinḡ.

— Din ink̄isoare... e em̄iḡi din ink̄isoare?

— Aūia, vī din Çermania prin Elya ūi Ham̄berg, ūi aūi
fi fost̄ ink̄ in Linska, f̄r̄b̄ ç̄ int̄im̄l̄are, kare m̄ face s̄ k̄reç̄
in drak̄... ins̄ ç̄n̄ drak̄ v̄n̄b̄...

— E v̄reḡi s̄ z̄içeḡi? S̄r̄neç̄i mai des̄l̄uit̄.

— Asta 'mi ar fi grē, k̄ç̄i n̄ 'mi o poçis l̄m̄ç̄ri ē
ins̄-mi... Açeste miç̄i kopil̄e — ūi eil̄ ar̄ç̄t̄t̄ ne Poza ūi
Blanka, s̄r̄iç̄ind̄ — se p̄petindeā k̄ s̄nt mai inaintate de k̄it̄
mine; eile 'mi repetā tot̄d'as̄na: — „Dar̄ ar̄xangel̄l̄ a ve-
nit̄ in açç̄stor̄iç̄l̄ nostr̄... Dagobert... ar̄xangel̄l̄, vezi ts,
ts kare z̄içeā k̄ 'ç̄i pl̄açe mai vine Rasat-Çoa pent̄r̄ a ne au-
p̄r̄a...”

1 L̄sat̄ pent̄r̄ k̄reç̄tepe, l̄sat̄ de s̄ff̄let̄.

2 Vor̄a adont̄iç̄ (adoptif) insemin̄d̄ in françes̄eçe mi ç̄ell̄ e adont̄eas̄, ūi
ç̄ell̄ e adontat̄, noi n̄stem̄ in l̄ç̄t̄r̄a açeast̄ am̄n̄ologie, p̄ind̄, pent̄r̄
sens̄ç̄l̄ d'ant̄iç̄ adontant̄, pent̄r̄ sens̄ç̄l̄ d'all̄ doilea adont̄iç̄.

Gavriel, te amtentă... — zisse zăh glasă kape făkă ne missionarîs să tresară.

Елă, Dagovept ші orfanеле 'ші intoarseră penede канлă.
Pavat-Жоа мормăи sărdă.

Ерă D. Podin; елă stă în пічюаре ла інтраеа знеі ші че се deskidea într'zăh прівдорă. Трăssăріле салле ераă linistite, непăssăтоаріе; елă арснкă ăх прівіре penede ші пăтрэпзътоаріс ассэпра soldatăлăи ші ассэпра челлорă доз săропї.

— Че omă é ачеста? — zisse Dagovept, арснкіндă ăх кăзътăрă posomorîts ассэпра D-лăи Podin, à kăi fisionomie елă о афлă, кă дрентăлă, кă totăлă de respinsă; — че diabolăлă voiesче кă tine?

— О сă плекă кă елă, — zisse Gavriel кă ăх аррătare de пăрере де рăă, де пенлăчере. — Annoi, întorkindă-se snpe Podin, — еартă-мă, domnăле, sînt gata нăмаі dekîtă. — Кăм! плечї, — zisse Dagovept simită, — în momentăлă kîndă ne găssimă... нă, зăă!... тă нă веі плекă... Am мăлте лăкрăрї să-цї snăă... ші сă те інтрэвă. Ноі воінă кăлăторї імпрезнă... asta é pentрă mine ăх săрăтоарїс.

— Е кă непăstingă... ачеста é маі мареле меă... трэссе сă askăлтă.

— Маі мареле тăă?... Елă é імбърккатă чівилă.

— Нă é облегатă (îndatorată) сă поарте vestiminte еклесиастиче...

— А, ба! findăкă елă нă é în зніформă, ші pentрă tine нă é полиціе, лассă-лă сă се дăкă singăрă...

— Kredeci-мă, n'ашї пречетă zăh minăтă, daka ар fi кă пăstingă сă remiă.

— Aveam дрентате à гăssi în ачестă omă ăх fisionomie pea, — zisse Dagovept інтре dингїи săi; — annoi елă адассе кă ăх перăдăтоарїс інтрїстаре:

— Voiesчї să-ї zikă, кă не ар îndatoră мăлтă dăkindă-se singăрă?

— Вă rogă преа мăлтă, нă fachei nimikă, — zisse Gavriel; — asta ар fi nefolositoris... еă 'мї кăunoskă datorїеле... воінца mea é воінца маі марелăи меă.

Ла sosїrea noastră în Paris, воіă veni сă вă възă, не

Domnia-ta, прекъм ши не мѣта mea adoptantъ, ши не вѣнѣлѣ меѣ frate Agrikolѣ.

— Aide... fie. Eѣ am fostѣ soldatѣ, ши свиѣ че вреа сѣ zikъ съвординареа, — zisse Dagobert foarte сѣнѣратѣ; — тревѣе а фаче, де воиѣ де невоиѣ. Ашиа дарѣ, не поимѣне диминеацѣ... Ълида Brise-Miche, копилѣлѣ меѣ; кѣчи мѣ assigneаеазъ кѣ воиѣ fi ла Paris miine сеарѣ, ши ної плекѣмѣ indatѣ. Ziчи кѣ ши ла voi este знѣ soiѣ de disciplinѣ?

— Ашиа... е mare, е asprѣ, — respnse Gavriel тре-сѣрindѣ ши ѣнѣвѣшindѣ знѣ сѣспinѣ.

— Aide... ѣмвѣрѣишеаеазъ-мѣ... ши ѣн кѣрindѣ... ѣн сѣр-шитѣ доъзечѣ ши патѣ де оре трекѣ нѣмаї dekitѣ.

— Salutare... salutare... — zisse missionarѣлѣ кѣ знѣ glasѣ miukatѣ, respnznindѣ ла ѣмвѣрѣишиареа ветеранѣлѣ.

— Salutare, Gavriel... adacsseрѣ orphanеле, сѣспinindѣ assemenea, ши кѣ лакримеле ѣн oki.

— Salutare, съропиорѣ... — zisse Gavriel.

Ши елѣ еши кѣ Podin, каре нѣ пердѣссе ниѣишнѣ кѣвintѣ, ниѣиѣ мишкаре а ачестеї сѣене.

Доъ оре дѣпѣ ачееа, Dagobert ши orphanеле пѣрѣсиссерѣ kastellѣлѣ pentрѣ а се дѣче ла Paris, не свиindѣ кѣ Djalma ре-минеа ла Кардовиеле, fiindѣ преа рѣnitѣ pentрѣ а пѣтеа плека еарѣ-ши.

Mestiцѣлѣ Faringa ремасе лѣнгѣ тѣпѣрѣлѣ Indianѣ, не во- indѣ, ziчееа елѣ, сѣ се денѣртезе де компатриотѣлѣ сѣѣ.

Вомѣ kondѣче акъм не чититорѣ ла вѣица *Brise-Miche*, ла femeia лѣ Dagobert.



ULIȚIA BRISE-MICHE.



CAPULU VI.

FEMEIA LUÎ DAGOBERT.

Schenele vrmztoarîe se netrekă la Paris, à doăa zi dăpă che navfraiajiî fssesserъ priimidi în kastellă de Kardoville.

Nimikă mai tristă, mai sinistră, de kîtă privirea vliđei. *Brise-Miche*, ală kvi vnză dîn kanete dă în vliđa St-Mery, челлă-лалтă lîngă mika neaуъ à клополниџеі, анпроане de biserikă.

Din асeastă parte astă vliđu, че n'are mai mьлтă de ontă ničoаре în лърџime, è inkisz întpe doî mьpî лънџî innegridi, plini de tină, крџпаџі, à кџроpă înлџime neste мъсъръ face съ fie linsită în totă timпълă асeastă дрџмă de aeră mi de лъmină; de аsia în timпълă челлорă mai лънџî zile але annълăi, soarele poate аръnkă în еллă kîte-ва paze de лъmină, astăfelă inkită рџчелеле smede але ierпiі, џъ чеауъ ingiџatъ, пџтръnztoarî, întъnekъ пептџ totăd'аsna асeastă felă de groапъ лъngъреауъ, кџ pavimentăлă (калдаріmълă) poroiosă.

Ерă анпроане пе ла ontă оре scара, ла слаба лџџipe à felіnarълăi, à кџрџi лъmină рошіatikъ аsia стрџъtea чеаџа, doî оа-

menî, oppriçî în coljzâl znsia din avestî mârî nemârjîniçî, şî skim-
baş znsiâ altsia kîte-va kâvinte.

— Aşîa darş, — zîcea znsiâ — aî înçellessş... veî pe-
mînea în zliçz pînz çe 'î veî vedea întrîndş la n. 5.

— Am înçellessş...

— III kîndş 'î veî vedea întrîndş, pentrş à te inkpedin-
gâ şî maî bine, te veî sşî la Françiska Basdoan.

— Sşst pretestş de à întreba daka nş kşm-va şeade aîçî
kşsştopeassa çe a gîvoaş, sora açellei kreatre pronşmitş *Pe-
rina-Bakkana*lă.

— Foarte bine... Maî kş seamş kîţş pentrş ačeasta, şî-
lesče-te à sçî à nşme adpresa sa prin gîvoasa, kçî é de mare
interesş; femeile de felşlă ačesta 'şî skimşz lokşlă ka passe-
pile, şî i s'a nçrdştş şrma...

— Fîi linistîţş... Voiş face totş çe 'mî va stâ prin nştin-
çz lîngş gîvoasa, pentrş à aflâ znde lăkşesče sora sa.

— III ka sş-çî daş kşraçîş, te voiş aştentâ în kîrçîsma
din faça klopolniçei, şî la întoarçerea ta vomş vea zñş paçarş
de vinş kaldş.

— Zşş, 'lă voiş priîmi, kçî în astş searş é zñş frîgş
diavoleskş.

— Nş 'mî maî vorbî de frîgş, astşzî de dimineaçz ana
îngîzçz ne asnerçîişlă¹ meş, şî eş eram înçepenîţş ka şş mo-
mie, ne skaszlă meş dela zşîa viserçîi.

— A! fşzşlă meş! nş sşnt totşd'aszna poze în meseria de
à dà anz sîncîţş...

— Din ferîçire, sşnt vzne foloase...

— Aide, porokş vzñş... Nş zîtà, nşmârşlă 5... zliça
mikş, alăţşrea kş prşvşlia tîntşrarîşlă (voiançîş).

— Bine, bine...

III çei doi oameni se desçzçîrş.

Zñşlă întrş în zliça klopolniçei, çelălălăţş se îndrentş,
din kontra, supre zliça ală kçrşî kapţş dà în zliça St-Mery, şî
nş trebşî sş zşbele şşlăţş pînz sş afle nşmârşlă kaseî çe kçztà,

1 Mârşezş; zñş felş de nençlăş, kape în viserika katolikş şerşesče supre à
ştronî kş anz sakrş.

kasъ înaltъ ши însuștъ, ши, ka toate kasele ačestei zlige, de đъ trisъ mi foarte proastъ arpъttare.

Din aчeллѣ momentѣ omлѣ înчeнъ sъ se презмѣле în sșsș mi în josș ne dinaintea шии къ n. 5.

Daka ne din affarъ aчeste лѣкzinge epaș nesșfferite, ni-mikș n'ar nștea dă đъ idee despre starea лopș ne dinъsntpъ, жалникъ, greцоasъ; kasa dela n. 5 epa mai alessș într'șъ stare de derimare ши de nekъpъщie grozavъ de vъzъtș.

Апа че се streкърà prin мърї, кърѣea ne skapa стрикатъ ши плинъ de пороїș; în рїндлѣ аллѣ doilea epaș nșse în strĩm-tълѣ прївдорș kite-ва vrade de паїъ, pentpъ stepsș ničioarele; însъ aчeste паїe, пpефъкzete în gъnoiș, adъщїaș inkъ aчea dъхоape молешитъ, de nesnșș, provenitъ din linsa de aerș, din шmezealъ ши din псторїle пstrpede, ka aчellea че се стрckoаръ din пъщїpїle пъръsite; къчї вре-șъ kite-ва ferestre, фъкzete în пърeщї skъpїлopș, apънкаaș akkollo пщїпъ лъчїpe de đъ славъ лъminъ.

În aчea маxала, șna din чeлeлe mai попъlate din Paris, aчeste kase derimate, pечї, несънътоase, sșnt de ordinarїk лѣкzїte de klassesa mestepїлopș.

Лѣкzїнцa de kape vorvїmș epaș din aчestș нъмърș.

Đnș tintъrapїs șmedea în рїндлѣ de josș; mїpосъpїle вътъмътоарїe ale kazenepopș salle adъщїaș inkъ пстоapea aчesteї derїmъtъpe. Kite-ва famїliї de mestepї, kїщї-ва лѣкpъtopї лъkрїндș ла нș лokș, лѣкzїaș în рїндъpїle de sșsș; în șna din kamepїle рїндллї аллѣ тpeїlea лѣкzїa Franчїska Basdoan, femeia ллї Dagobert.

Đъ лъmїnape лъmїnà aчeastъ проastъ лѣкzїнцъ, komпъsș din șъ kasъ mi đъ алтъ mikъ kamepъ; Agpїkolъ șmedea într'șъ къ-щїцъ d'assъnpa.

Đъ xїptie bekїz de đъ кълоape вїпътъ, iчї kollo spartъ de кpъпъtъpїle мърълї, akkopnerїa partea șnde se pezzmà пa-tълѣ; nїste перделe miчї, іnшїpate ne șъ vargъ de ferrș, askъn-deaș ferestpеле; pardoseala пeчepșїtъ, însъ bine шпълатъ, 'mї пъstrà кълоapea sa fїpeaskъ; ла đъ марщїne à aчesteї kase epa șъ sobъ de ferrș pъtsндъ, în vatpa кърїa se аллѣ đъ tinщїpe șnde ferвїaș въkkatele; d'assъnpa skpїнълї de лemпъ аллѣ лъstrъїtș în кълоape галвїпъ къ ape, se vedea đъ ладъ de ferrș, въргатъ къ тpъssъpї miчї, канъ-de-опepъ de pъдape mi dїбъчїe, ale кзї

първи ераш toate modurile și vine pîndsite de Agrikolă Bardoan (fiică și Dagobert).

Și kryche de insosă, atîrnată de urete, și încănțurate de mai multe stîlpuri sakre, kîte-na ikoane ale sîngilor, prostă zăgrăbite, mърtърisiaș vicaца евлavioasъ à femeii soldatului; și dълапъ mare de нăкă, înnestrigată кь flori și înnegrită de timpă, ера ашезатă între челе доз feestre; și жегъș înnepъkkată кь katifea verde (челă d'ntăiș dapș fьkьtă mamei sale de Agrikolă), kîte-na skasne de paiș și șь masъ de лăkrată, ne kape se vedeăș mai multă sачи de pînzъ groasș, ачеста ера mobilarea ачестеi камере, рѣș înkisъ urin șь шăiș kariată (mînkată de kapi); аллтъrea, șь камеръ konpindea kîte-na лăkrъpi de ksine și ателе de ale kasei.

Ори-kită de tristă, ори-kită de съpakъ se pare noate ачестă камеръ înnentръ, însъ ачеста нъ è de kită nentръ și mikă нмтъръ de mestepi, мълцъмици în ръпортă кь stapea fьkъrsia din ei; къчи патълă ера аштернатă кь șiș mindipă și șь saltea кь чаршăfьpi аше, și șь бнпъ планътă; dълапълă челă mare konpindea nînzpăi. În sfîrșită femeia și Dagobert pinea singуръ șь камеръ attită de mare ka ачелеа unde нмероасе familii de mestepi onesti ии мнчиторп, вьдъseskă și se кълкь de ordinaris ла șiș lokă, foarte ferичиi kîndă notă dă feteloră și вьдъилорă лорă șiș nată deosită, foarte ferичиi kîndă планъта, saș шнлă din аштернатъpиле патъли, нъ șent нсо amanetă ла kasa de înnpъmstape.

Франциска Bardoan, meзîndă dinaintea michei sobe de feppă, kape ne ачестă timpă рече și șmedă pesîndea преа ндипъ кълдъръ în ачестă камеръ рѣș înkisъ, se okkьnă кь pregъtirea mînkъpii de seаръ à fiică și șь Agrikolă.

Femeia și Dagobert асa апроане чинчизеи de ann; ea пъртă șь рокъ de чită албастръ кь nikъtъre mичи аше; șь bonetъ алъș i akkonperia канлă ии i se înnodă șьт баръ.

Гаца еи ера палидъ ии șkъцивъ; тръsspиле-и регъlate, fisionomia-i аррттă șь pesemnapе, șь бнпъtate деплпъ. Нъ се пстеа în adenъръ гъssi șь мьмъ mai бнпъ, mai вpedникъ: фъръ ате миклоаче de вьацъ de kită лăkrълă șьș, ea isъtisse prin енерџия sa șь kreaskъ нъ нмаи ne fiică și Agrikolă, чi îнкъ

ші пе Гавриел, копиллѣ сѣракѣ, лепѣдатѣ, пе капе еа авѣ адми-
рабиллѣ кѣрауѣс де а 'лѣ лѣа сѣвт ѣнгрѣжѣреа-ї.

În tinereuċea sa, ea vîndesse mai dinainte, ka sѣ zċemѣ
așia, sѣnѣtatea sa viitoariѣ pentrѣ doċsnezeuċe anni de mѣnkѣ,
în niste timnѣri kîndѣ kрѣdele lċnse kassaѣ moarċtea mai mѣl-
torѣ nenorociuċi; kѣċi attѣnċi (șii attѣnċi eрѣ șnѣ timnѣ de șnѣ
kîștigѣ strѣlѣċitѣ în komnarape kѣ timnѣlѣ de astѣzi), lѣkрċndѣ
zi șii noante, lѣkрċndѣ kѣ sѣdopi de sċnuċe, Franċiska Bașdoan
nѣtșse kċte-șċdatѣ se kċștiċe nċnѣ la ontѣ lei ne zi, kѣ kapċ
isѣștisse sѣ kreaskѣ пе Agpċkolѣ șii ne fiċlѣ sѣș adontċș,
Gavriel...

Dșnѣ aċestċ doċsnezeuċe anni sѣnѣtatea ei fș psinatѣ, nѣ-
terċle-ї anproape șleite; darѣ ċellѣ nѣċinѣ ċei doċ kopċi nѣ fșs-
sesseрѣ lċnsċiċi de nimċkѣ, șii priimċșseрѣ kрѣșċereа ċe nenorѣlѣ
poate dѣ fiċlorѣ sѣi; Agpċkolѣ intrѣ în învѣċċtșrѣ la D. Fran-
ċiskѣ Harđi, șii Gavriel se pгегċti sѣ intpe în seminarċș, prin
protেকċia преа ѣнгрѣжċitoariѣ а D-лѣi Podin, ale kѣрѣi релажċi
devenċșseрѣ de ne la 1820 foarte dese kѣ konfessorѣlѣ (dѣșkov-
nikѣ) femeċi lѣi Dagoberċ; kѣċi ea fșssesse, șii eрѣ ģnkѣ, de șċ
evlavie nѣċinѣ lѣșminatѣ, darѣ aleassѣ.

Aċeastѣ femeċș eрѣ șna din aċelle natșre de șċ șimnli-
ċitate, de șċ vѣnѣtate adoranċle, șnѣlѣ din aċei martċipi de devo-
taminte nekșnnoskște, kapċ merċș kċte-șċdatѣ nċnѣ la eroċșmѣ...
Șfflete șċnte, nevinovate, la kapċ instinktѣlѣ ģnimeċi ģntreċe ģn-
telċiċiuċa.

Sċngѣrѣlѣ defektѣ (kѣșșrѣș), saș mai bine sċngѣra șrmarċe
а aċesteċi kѣрċċeniċ oarċe, eрѣ șċ ģndърċtnċicċie neċnvinșț, kċndѣ
Franċiska kрѣdeа de datorċie а askċlċtѣ infċșiuċa konfessorѣlѣi
sѣș, în а kѣрѣi șnovċdċpe eрѣ de mai mѣlċi anni; niċișț nѣștepe,
niċișț konsiderape omeneaskѣ, n'ar fi nѣtșt' -o ģmpedikѣ de а se
șșnșșne aċesteċi infċșiuċe; la ģntċmċlape de dċnștѣ assșnра a-
ċestși lѣkрѣ, nimċkѣ în lșme n'ar fi nѣtștș ģnvinċe ne astѣ
mċnșnatѣ femeċș; oștinapeа (ģmpotċivċpeа) sa, fърѣ mċnie, fърѣ
porċnċpe, eрѣ eċndѣ ka șii karakterѣlѣ sѣș, lċnistċț ka șii kon-
șċiuċa sa; ģnșț, assemenea ka șii dċnsa... nesķimbatѣ.

Franċiska Bașdoan eрѣ ģntр'șnѣ kѣvċntѣ, șna din aċelle
fiċuċe nevinovate, fърѣ șċiuċț, lesne kрѣzștoariċe, kapċ potѣ de-

veni kîte-šťdatъ, kontrъ воиѣда лорѣ, niste instrãminte grozave în mîniġe челле дивачіе ші primeждіоase.

De ыѣ timпѣ îndelыngѣ peaoa stape à sъпътъѣї салле, ші маї аlessѣ мѣлта слъѣре à vedepлорѣ. 'ї impъnea ыѣ pe-passѣ silitѣ¹, кѣчї авіа пѣта лѣкрà доъ саѣ треї оаре не зі, ші челлѣлатѣ timпѣ 'лѣ petrechea пѣмаї ла бiserikъ.

Дѣпъ kîte-ва minъte Françiska se skълѣ, dede жосѣ дин-тр'ыѣ капѣтѣ аллѣ meseї маї мѣлїї саччї de пїнзъ groassъ, ші ашезѣ takимѣлѣ fiisлї сѣѣ кѣ ѣъ ingpїkїpe de мѣмъ. Se dъsse anпої ла dъланѣ, лѣѣ динтр'інсѣлѣ ыѣ sѣkkълeщѣ de нелле, koppin-zĩndѣ ыѣ tasѣ vekїѣ de apұĩntѣ skofлїcitѣ, ші ыѣ takимѣ ышїорїѣ totѣ de apұĩntѣ, attїѣ de sъѣѣpe, attїѣ de ãvекitѣ, ãkїtѣ лїngъ-ра тѣя не марұїнї. Ea ле stepse, ле кѣрѣї kїtѣ пѣтѣ de vine, ші ашезѣ лїngъ талерѣлѣ fiisлї сѣѣ astѣ apұĩntѣpe, dapѣ de нѣнтѣ аллѣ лѣ Dagobert.

Asta epà totѣ че Françiska авеа маї skъmпѣ, маї пре-дїосѣ, attїѣ pentpъ валоареа лорѣ sъѣѣpe², kїtѣ ші pentpъ sъve-пїpїle че се аллѣтѣраѣ ла dĩnsеле; de аѣеа addese-opї ea вѣр-сассе лакрїме amape, kĩndѣ fъssesse nevoitѣ, ãn stape de neavere, ãn ãntĩmлѣpї de воалѣ саѣ de сѣрѣѣтopї, сѣ dскъ ла kasa de ãm-пѣmъstape аѣestѣ takимѣ ші аѣestѣ tasѣ, sĩnte pentpъ dĩnsa.

Françiska лѣѣ дѣпъ аѣеа dĩn dъланѣ ѣъ garafѣ кѣ апъ ші ѣъ stїkлѣ пїлїѣ не жѣмъtate кѣ вїнѣ, ші ле пѣsse лїngъ takї-мѣлѣ fiisлї сѣѣ; anпої се ãntoарse ка сѣ vazѣ de бѣkkate.

Акѣм Agpїkolѣ преа ãntїziasse, fisionomia мѣмеї сал-ле аррѣттà attїta пѣлїnїste kїtѣ ші ãntpїstape; се vedea ãn okїї сѣї рошїїї, кѣ ea пїĩnsesse мѣлтѣ.

Sъpĩnana femѣїѣ, дѣпъ dъpepoase 'шї лѣngї nesїgъpãnde, кѣпѣтассе ãnkpedĩndapea кѣ vedepѣа са, de мѣлтѣ timпѣ слъѣїтѣ, ãn кѣpĩndѣ нѣ epà сѣ-ї маї ãngъdъeaskъ сѣ лѣkpeze пїчї доъ саѣ треї оре не зі, дѣпъ кѣм fѣkъsse пїпъ акѣм.

Маї ынтѣїѣ fiĩndѣ ѣъ kъssъtoreassъ foapte вѣпъ de пїн-зѣpї, кѣ kїtѣ okїї сѣї слъѣїsserѣ, кѣ attїѣ ea fъssesse nevoitѣ сѣ лѣkpeze ла kъssъtъpe dĩn че ãn че маї groasse, ші kĩштїgълѣ сѣѣ

1 О фѣеа фѣрѣ воїа еї сѣ се odїxneaskъ.

2 Pentpъ пѣрдѣлѣ лорѣ маї mare de kїtѣ opї-че алѣ авеа ea.

prin ɛrmarɛ skɛzɛsse proporɛionalɛ¹; in sfirmitɛ maı in ɛrmtɛ se vɛzɛ pedɛssɛ la facherɛa sacyı-lorɛ de oustire; nentɛɛ lɛkrɛlɛ aɛestorɛ sacyı i se plɛtiaɛ doɛsnprezeɛe parale de fiɛ-kare, mi ea kɛmpɛrɛa mi aɛa. Aɛestɛ lɛkrɛ fiindɛ prea ostentorıs, ea nɛ pɛstea face de kitɛ tɛreı ɛellɛ mɛltɛ ne zi, prin ɛrmarɛ kiıstigtɛlɛ sɛɛ ɛrɛ de tɛreizeı mi sheasse de parale.

Se infioreazɛ ɛine-va kindɛ kɛɛetɛ la marele nɛmɛrɛ de femeı nenorocıte, ɛ kɛrɛrɛ slɛbıɛıne, lınsɛ, vɛtrıneɛe, boalɛ, astɛfelɛ le aɛ imnɛɛinatɛ pɛterile, le aɛ pɛinatɛ sɛnɛtatea, inkıtɛ toatɛ mɛnka de kare elle sɛnt nɛtinɛıoase, asıa le poate addɛɛe ne fiɛ-kare zi astɛ sɛmmɛ attıtɛ de mikɛ... Astɛfelɛ kiıstigtɛlɛ lorɛ skade in proporɛie kɛ marile nevoı ɛe addɛɛe vɛ-trıneɛe mi slɛbıɛınele.

Din porocıre Franɛıska aveա in fiırlɛ sɛɛ ɛnɛ vɛdnikɛ reazɛmɛ: mestɛrɛ din ɛeı maı aleııı, folosındɛ-se de dreanta sa resıltıre mi binefacherile akkordate (date) de D. Xarɛı, mɛnka lɛı 'ı addɛɛe ɛnɛ venıtɛ de ɛıncı nınsɛ la sheasse franɛı ne zi, adıkɛ maı indoıtɛ de kıtɛ kiıstigaɛ lɛkrɛtorıı ɛellorɛlante fabrıce; prin ɛrmarɛ kiarɛ de n'ar fi kiıstigatɛ nimıkɛ mɛma sa, ellɛ 'ı ar fi nɛstıtɛ inɛreɛıne vieaɛa eı, pɛkɛm mi ne ɛ sa inss-ııı.

Inɛ vɛata femeıɛ, opı-kıtɛ de mınɛnatɛ ekonomie fıɛɛe, kɛ se lınsıa kiarɛ de mɛlte opı de ɛelle neapɛtɛrate, devenısse, de kindɛ inɛnɛsse sɛ se dɛkɛ nekontenıtɛ in toate zılele mi kɛ strɛɛııııɛ la bısırıkɛ, de ɛɛ pesıne pɛınɛtoarıɛ in kɛltɛlele nentɛɛ ɛelle relıııoase.

Nɛ tɛreɛa maı nıɛıɛ zi, in kare sɛ nɛ fie datɛ ɛna saɛ doɛ lıtsɛgııı, mi sɛ nɛ fie apınsɛ kıtɛ-va lɛmınɛrı de ɛearɛ, saɛ nentɛɛ Dagoserɛ, de kare ɛrɛ desnɛrɛııtɛ de ɛnɛ timnɛ aıııa de inɛlɛngatɛ, saɛ nentɛɛ mınɛıreɛa fiırlıı sɛɛ, ne kare 'lɛ kɛpedeա in kallea pɛrɛrıı.

Agııkolɛ aveա ɛɛ inımsɛ attıtɛ de vɛnɛ, attıtɛ de ɛene-roasɛ; ellɛ ısıııa, venera² attıtɛ de mɛltɛ ne mɛma sa, mi simɛıınıntırlɛ ɛe ea 'ı inssıııa, ɛrɛ ne lıngɛ aɛestea attıtɛ de mııskɛ-torıs, inkıtɛ ellɛ nıɛı ɛɛdatɛ nɛ se plınsesse kɛ ɛɛ mare parte

1 Din ɛe in ɛe maı mɛltɛ, kɛ kıtɛ kɛssıɛtɛrele la kapı lɛkrɛ ɛrɛı maı groasse, mi prin ɛrmarɛ maı pɛıınɛ plɛtıte.

2 ısıııa kɛ pesıektɛ, kɛ inkıncııne.

din leafa sa (че дâ мъмеі салле скръпълошъ ін фъ-каре сімбътъ,) о întревінуа́ în assemenea келтвеле.

Кіте-ѣдатъ нъмаі елль зичеа мъмеі салле, кь attitě pesnektě kītě ші кь тинерецъ, кь пѣтіміа възіндѣ-о кь сѣфере лінселе, пе карі вірста ші зьпѣтатеа еі ле фъчеа інкъ ші маі сьпѣрѣтоаріе, ші ачѣаста нъмаі пентрѣ кь еа дâ преферінцъ келтвелелорѣ пентрѣ вісерікъ.

Інсъ че ерâ сь респѣнзъ ачестеі foarte вьне мъме, кіндѣ еа 'і зичеа кь лакрїмеле ін окі:

— Копїлле, asta è pентрѣ мінтїреа татълї тѣшї пентрѣ â та.

А веі сь диспсте кь Франчїска де ефектълъ літєргїелорѣ ші інфлїнгда лѣмїнѣрілорѣ ін респектълъ мінтїнглеі пресіндї (де фадъ, дін ачеллѣ тїмнѣ), саѣ челлеі фїтоаріе â вѣтрїнкълї Dagovert, asta ар фї fostě â се аттїнѣ де зна дін ачелле честїснї¹ пе карі Агрїколѣ 'шї пѣссесе ін мїнте сь ле інлѣтєре totđ'ѣана, пентрѣ респектълъ мъмеі салле. Ашїа дапѣ елль сѣfferїа пе възіндѣ-о інкєпїсратъ де тоатъ ферїчїреа де каре ар фї doritě сь о вазъ вѣккєрїндѣ-се.

Ла ѣъ мїкъ ловїре foarte мѣсєратъ, вѣтѣтъ ін шпїъ, Франчїска респѣнсє: — Інтрѣ.

Шї індатъ інтрѣ.

1 Пропѣнере ассѣпра кѣрїа се фаче дезватере, каре се дъ супе â се черѣтѣа ін ѣртъ; — інтєсарє.

CAPULU VII.

SUROAREA REGINEI BACCHANALE.

Persoana kape intrasse la femeia lui Dagobert era ăz tîpăr fată ka de ontăsuprezече annî, de talia mikă și foarte skimonositz; fără a fi în adevără givoasă, ea avea talia foarte mikă, snatele gîrbovită, pentră apătăsată înzîntre, și kapră profăndă adînkată între umeri; figura ei, destărlă de reglă, lungreacă, slabă, foarte palidă, strikată de vărșată, apătă ăz mare dărepe și ăz mare întpistare; okii ei albastri, eraș plini de inteliğină și de vîntate. Printp'ăză ăzdată kaprișă ală natrăi, ăea mai frămoasă femeie din lăme ar fi fostă mîndră de lungă și frămosă pără kastaniă ăe se lăssă întp'ăz lăngă koadă pe snatele ăestei tînepe fete.

Ea ăinea ăză paneră bekiă în mînt. De și era foarte prostă îmbrăkkată, kărădia și îngriăirea gătirei sală se lăntă pe kiă era kă ntîngă kontră ăz sărăcie din ăelle mai mară; kă toate kă era foarte frigă, ea nărtă ăz rokă proasă de stambă, de ăz kăloare kă nenstîngă a se apătă, semănată de nete alăvăoase, materie attă de desă vîntă inkită kăloarea sa primitivă¹, prekă și florăle sală, se stepesseră kă totă.

1 Din timbră d'ăntăiă, kindă a fostă noă.

Пе фаца сѣфериндѣ а ачестеі креатѣре непорочите се чѣта деприндера ла toate miseriele, ла toate дѣрериле, ла toate депредѣриле. Еа ерѣ, прекѣм амѣ спѣсѣ, foarte skimonositѣ, ши, дѣпѣ ѣѣ локѣциѣне (ворѣѣ) вѣлгарѣѣ ши проверѣиалѣ, о votezasserѣ *la Mayeux*; ѣн сѣиршитѣ гѣссиаѣ ашиа де натѣралѣ а 'ї дѣ ачестѣ нѣме чѣсдатѣ, кѣре 'ї addѣчеа аммѣнте ѣн totѣ минѣстѣлѣ де слѣбѣчиѣнса са, ѣнкѣтѣ, аттраши прѣн деприндере, Франчѣска ши Агрѣколѣ, пе аттѣтѣ де компѣтѣмиторѣ кѣтѣре еа, пе кѣтѣ алѣди се арѣѣттаѣ депредѣиторѣ ши батѣжокориторѣ, нѣ 'ї зѣчеаѣ нѣчѣ дѣдатѣ алѣдѣелѣ.

Mayeux (о vomѣ нѣми де акѣм ѣнаѣнте астѣфелѣ) ерѣ нѣскѣтѣ ѣн ачестѣ касѣ, ѣн кѣре femeia лѣѣ Dagobert медеа де маї мѣлтѣ де кѣтѣ доѣзечѣ де ани; тѣнѣра fatѣ крескѣссе, зѣкѣндѣ ашиа, ѣмпрезѣнѣ кѣ Гавриел.

Sunt fiindе сѣрmane din fatalitate¹, сѣѣжѣгате непорочѣреї; Mayeux авеа ѣѣ сорѣ foarte фрѣмоасѣ, ассѣпра кѣрѣя Petrina Solivo мѣма лорѣ, вѣдѣва ѣнѣї негѣѣѣиторѣ рѣнатѣ, 'ши мѣрѣѣниссе оарѣа ши ассѣрѣда са ѣзѣѣре, пе авѣндѣ нентрѣ сѣка са десгратѣатѣ де кѣтѣ депредѣѣ ши аспрѣме; ачестѣа venia сѣ се плѣнгѣ ла Франчѣска, кѣре о мѣнгѣѣа, о ѣнкѣраѣѣа, ши ка сѣ-ї factѣ петречере, сеара о ѣнвѣѣдѣа сѣ чѣтеаскѣ ши сѣ кѣассѣ.

Depрѣнши прѣн essemплѣлѣ мѣмеї лорѣ сѣре компѣтѣмире, ѣн локѣ де а ѣмѣтѣа пе чеїлалѣди копѣї, ѣндестѣлѣ де ашлѣкаѣѣї а батѣжокорѣ, а некѣжѣ, ши addесе-орѣ кѣарѣ а bate пе мѣка Mayeux, Агрѣколѣ ши Гавриел о ѣзѣѣѣѣ, о ашпѣраѣѣ, о ѣнеаѣ сѣѣт skѣтѣлѣ лорѣ.

Еа авеа чѣнчѣспрезече ани, ши sora са Чѣфѣса меантѣспрезече, кѣндѣ мѣма лорѣ мѣрѣиссе, лѣссѣндѣ-лѣ пе амѣндѣѣ ѣнтрѣѣ профѣндѣ мѣсерѣе.

Чѣфѣса ерѣ ѣнѣеллегѣтоарѣѣ, активѣ, ѣндемѣнатѣкѣ; ѣнсѣ контрѣ sora са, ерѣ ѣна дѣн ачелле натѣре вѣоаїе, неастѣмпѣрате, ѣстеѣе, ла карѣ вѣеаѣа ѣ кѣ прѣсосѣ, карѣ аѣ невоїѣ де аерѣ, де мѣшкѣре, де плѣчерѣ; вѣнѣ fatѣ ѣн сѣиршитѣ, де ши кѣ totѣлѣ стрѣкатѣ де кѣтѣре мѣма са.

Чѣфѣса askѣлтѣ маї ѣнтѣѣѣ ѣнѣеллентеле повеѣе але Фран-

1 Dintрѣѣ soapѣ pea, dintрѣѣ xpсѣѣтѣ nefѣндѣspatѣ. Fatalitatea ѣ ѣѣ stare, ѣѣ ѣнтѣлѣре pea, provenitѣ din prevedѣndѣеѣе soapѣѣ.

чїсчеї, се сѣппѣсе, се апплекѣ, їнвѣдї съ коассѣ, шї лѣкрѣ ка мї sopra sa їн їмнѣ де знѣ аннѣ; їнсѣ, не пѣтїндѣ съ маї сѣфѣре аспреде лїпсе че 'ї їмпѣвеа мїкшорїмеа спїмїнтѣтоарїѣ à кішїгїлї сѣѣ, кѣ тоатѣ мѣнка са неїнчетатѣ, лїпсе карї ажжѣпѣеаѣ пїнѣ съ о факѣ à сѣфѣрї фїгїлї шї маї аїессѣ foamea, Чѣфїса, їнѣрѣ, фѣмоасѣ, їнфокатѣ, їнкѣнѣїратѣ де амѣїрї шї де їнфїдїмїрї (пронѣнерї де дарѣрї) вїлїанте... вїлїанте пентрѣ са; кѣчї елїе 'ї assїгѣраѣ мїжлѣкѣлї дѣ à мїнкà ла foamea sa, де à нѣ сѣфѣрї де фїгїѣ, де à фї кѣратѣ їмѣрѣккатѣ, мї à нѣ лѣкрà чїнчїспрезече оре не зї їнтр'єнѣ бордеїѣ їнтѣнекосѣ шї несѣнѣтосѣ, Чѣфїса аскѣлѣ кѣртѣрїе знї скрїїторїс де канчелларїе, каре о лѣссѣ маї їрзїѣ; аттѣнчї еа се прїнсе де знѣ негѣдѣторїс, не каре аптої, їнвѣдѣтѣ прїн ессемїлїлї де маї їнаїнте, лѣ пѣрѣсї пентрѣ знѣ алѣлї... не каре 'лѣ лѣссѣ мї не дїнслї пентрѣ алїї фаворїдї.

Їн скѣртѣ, лѣссїндѣ не знслї шї аплѣкїндѣ-се де алѣлї, дѣнѣ знѣ аннѣ саѣ дої Чѣфїса, девенїтѣ їдолѣлї знеї лѣмї де skorte, кѣпѣтѣ зѣ астѣфелї де пенѣтанїе їн балѣрїе варїерелорѣ прїн карактерѣлї сѣѣ хотѣрїтѣ, прїн спїрїтѣлї сѣѣ їн адеврѣ о-рїдїналї, прїн неовосїта са їнфокаре пентрѣ тоате плѣчерїе, шї маї аїессѣ пентрѣ неѣзна шї сѣрѣдалнїка са веселїе; ашїа, де ordinarїс еа фѣ пронѣмїтѣ *peřina Bakkanaлѣ*¹, мї се аррѣттà, їн адеврѣ, їн тоате прївїнѣеле вѣеднїкѣ де ачѣастѣ нѣмїре.

Дѣла ачѣастѣ sgoїnmotoасѣ їнtronаре, зѣрmana Маѣеїх нѣ маї аззї борїндѣ-се деснре sopra sa де кїтѣ foapte парѣ; еа о плїнѣеа тотѣд'азна, мї нѣ їнчетà де à лѣкрà кѣ неовосїре, кїшїгїндѣ кѣ mare остенеалѣ патрѣ франчї не зѣнтѣмїнѣ.

Тїпѣра fatѣ, їнвѣдїндѣ дѣла Франчїска са коассѣ ла пїнзѣрї, лѣкрà кѣмѣшї groasse пентрѣ попорѣ мї пентрѣ ошїре; ї се плѣтїа треї франчї дѣзїна: треѣзїа сѣ ле тївеаскѣ, сѣ ле коассѣ гѣлѣре, сѣ ле skobeаскѣ, шї сѣ ле нѣїѣ настѣрї; астѣфелї, лѣкрїндѣ дозспрезече саѣ чїнчїспрезе оре не зї, абїа нѣтеа гѣтї чѣлїлї мѣлїѣ патрѣспрезече саѣ шеассеснрезече кѣмѣшї їн оптѣ зїле...

1 Дѣла Bаккѣ (Bacchus), зѣлїлї вїнлїлї шї алїлї деспрїнѣрїлорѣ де тотѣ модлїлї, бакканалї се зїче орї-чїне шї неѣрече їмнлїлї їн плѣчерї лѣмезчї, фѣрѣ грї-жѣ де зѣ вїеадѣ онестѣ, де знѣ траїѣ раїоналї шї регѣлатѣ.

Резултатлэ лэкрэвлэ 'i dа знэ kимтигэ de патрэ франчі не зэптэмінэ.

Ши астэ непорочитэ нэ се афлэ интр'знэ касэ есчепционалэ саэ интѣмплеторѣс.

Нэ... мэнчитоаріе кэ міле нэ авеаэ аттэнчі, нэ аэ астэзі, знэ kимтигэ маі mare.

Ши ачеста дін казэ кэ плата лэкрэвлэ femeilorэ este de эъ nedreptate revoltantэ, de эъ barbarie зэлатикэ; лорэ лі се пэзтесче індоитэ маі пэѣинэ de китэ вэрвадилорэ карі се оккэпэ асемenea кэ кэссэтра, прекэм кроиторіі, пилетаріі, мэншаріі ш. а. л. Аста фэрэ індоіалэ pentрэ кэ femeile лэкреазэ totэ attіта китэ ми еі; аста фэрэ індоіалэ, pentрэ кэ femeile сэнт слабе, delicate, ши кэ addese-орі інкэ maternitatea індоесче nevoile лорэ.

Маусих виедзіа дарэ кэ патрэ франчі не зэптэмінэ.

Еа виедзіа... адикэ лэкріндэ неінчетатэ доэспрезече піпэ ла чинчиспрезече оре ін фі-каре зі, еа ажжэпдеа сэ нэ моарэ de frigэ, de foame ми de miserie, attітэ de шэлтэ сэфферіа крдеде ліпсе.

— Ліпсе.... нэ.

Лінэ арпатэ рэ ачестэ зэрэчје, деплінэ, грозавэ, de totэ че е неаппэратэ pentрэ а пэстрэ трэпэлі зэптатеа, виеаца че Дэмнезеэ 'i datэ кві-ва, адикэ: знэ аерэ ши знэ адэпостэ зэпэtosэ, знэ нэтримінтэ (хранэ) вэзнэ ши інdestэллэторіс, знэ імэрэккэмінтэ калдэ...

Mortifikare ар еспреме маі вине дезвѣршита ліпэ а ачесторэ лэкрэрі есенциалэ vitale¹, че эъ societate вине інтокмітэ ар fi datoаріэ, ашіа, foarte datoаріэ, орі кэрэ лэкрэторіс активэ ши onestэ, fiндэкэ чівілізація л'а десвіатэ de totэ дрентэлэ проприетэдіі, ши кэ елэ се наште нэмаі кэ брадеде залле, сінгэрэлэ матрїмоніэ (авере пэринтеаскэ) алэ сээ.

Зэлатикэлэ нэ се вэккэрэ de престанцеле чівілізаціеі, дарэ челлэ пэѣинэ елэ аре pentрэ нэтримінтэ анімалеле пэдэрілорэ, passerіле аерэлэ, несчіі ріэрілорэ, фрэктеле пэмінтэвлэ ши pentрэ а се адэпості ши а се інкэлізі, арэсріі чеі марі.

1 Челле д'энтзіэ ши маі трэвѣнчюасе pentрэ виеацэ.

Ївiлiсатълѣ дeсмoштeнiтѣ дe ачeллe дapъpи дѣмнeзeлeсчi, чiвiлiсатълѣ, кapе пpивeсчe пpoпpиeтaтeа кa сiнтъ шii сакpъ¹, пoae дapъ iн iнoapчepea дeлa aсupa сa мѣнкъ, кapе iнaвъдeсчe цappa, пoae пpетиндe ѣъ платъ iндeстълълтоapиъ нeнтpъ а *сiеуcъ*; *iнтp'анѣ kinѣ снaтoсѣ*, нимикѣ маi мѣлѣ, нимикѣ маi пѣцинѣ.

Къчи а тpѣи ва съ зикъ oape а се тiрi нeиңчeтaтѣ пe ачea пѣнтe мѣрциapиъ, кapе дeспapтe вieaдa дe мoрминтѣ, ми а се лънтa къ фpигълѣ, foamea шii сълътaтeа?

Шii, кa съ apъттѣмѣ нiнъ ѣндe пoae мepъe астъ мoр-тификаpе чe сoциeтaтeа импѣне къ нeмилoстивipe миiлoрѣ дe финдe oнeстe ми мѣнчiтoapиe, пpиң нeiндѣpата сa нeiңгpижipe дe тoate чeстисниe кapи атtingѣ ѣъ дpeaнтъ рeсплътиpe а лъкpълѣи, вoмѣ доведi пpиң чe kinѣ ѣъ съpакъ тiнъpъ fatъ пoae тpѣи къ пaтpъ фpанчi пe сълътѣминъ.

Пoвтe аттѣнчi вopѣ aвea чeллѣ пѣцинѣ миъ нeнтpъ атти-тeа нeпoрoчитe кpeaтъpe, кapи сѣфepѣ iн тъчepe ачeстѣ гpoзавѣ тpaiѣ, къpopѣ лi с'а датѣ вieaдa нѣмаi нeнтpъ а симди тoate дѣpepилe oмeниpei.

Ашii... а вieдъи къ ачeстѣ пpедѣ... asta се кiамъ вep-тѣтe; ашii, ѣъ сoциeтaтe астѣфeлѣ iнтoкмитъ, кapе тoлepeазъ (pавдъ) сaѣ импѣне аттиа мисepиe, нepдe дpeнтълѣ дe а дeфъимa пe нeпo-рoчитeлe кapи се вiндѣ, нѣ нeнтpъ дeсфpипapе, чi маi тoтѣд'азпа нeнтpъ къ лe ѣ фpигѣ, нeнтpъ къ лe ѣ foame.

Еаккъ дapѣ кѣм вieдъia ачeастъ тiнъpъ fatъ къ ачeи пa-тpъ фpанчi пe сълътѣминъ:

Тpeи kilogr. дe пiнe а 2-а кaлитaтe, . . .	84	чeнтимe.
Доъ kofe дe апъ	20	— —
Гpъсвime сaѣ знтъpъ дe маскъpъ	80	— —
Сapе	7	— —
ѣъ вaпiцъ дe къpъснi	40	— —
ѣъ лiтpъ дe лeгътe ѣскaтe	30	— —
Тpeи лiтpe дe кapтoфi	20	— —
Лъмiнтъpи	33	— —
Ацъ шii ачe	25	— —
Totalѣ	3	фp. 9 чeнтимe

1 Sakpъ ѣ маi пѣцинѣ дe китѣ сiнтъ: Дѣмнeзeѣ Сiнѣсчe, oмѣлѣ kоnsакpъ.

În sfîrșit, pentră à economi kървєnii, *Mayeux* гъtia знѣ felѣ de sєnъ nєmaї de doъ saѣ trei opї челлѣ мєлтѣ ne зєп-тєmїнъ ĩntr'ѣъ ĩnцїре, ne ѣъ tabлѣ de kєine ĩn pїndєлѣ аллѣ па-трєлеа. ĩn челлєлєte zile ea o mїnkà peche.

Remїnea darѣ pentră à плъti kїria kaseї, à se ĩмєрєkkà шї à se ĩnkлєzi, 91 centime ne зєптєmїнъ¹.

Prїntr'ѣъ rapъ porocїre ea se aflà ĩntr'ѣъ posїgie *esven-цїоналє*; supє à nє atințe delicatєta eї, kape epà foarte mare, Agrikolѣ se ĩncєлєчєa kє стьпїнєлѣ kaseї, шї ачєsta ĩnkїriasse tїnєpєї fctє, dїndє-ї doїsnєzєchє franчї ne annѣ, ѣъ kamєръ ĩn pїndєлѣ челлѣ maї de sєsѣ, зndє epà lokѣ nєmaї de знѣ natѣ, de знѣ skazнѣ шї de ѣъ masъ; Agrikolѣ плъtia onтєsnєzєchє franчї, kapї ĩndєnлїnїaѣ treizeci de franчї, пєрєвлѣ adєвєратѣ аллѣ kїrieї kamєpєї; прїn єрmapє 'ї remїnea eї 1 fr. шї 70 cent. ne лєпъ pentră ĩntrєцїnєpєa sa.

Kїtѣ nєntră nєmєpоasєлє мєнчїtoapїє kapї, nє kїштїгъ nimikѣ maї мєлтѣ de kїtѣ *Mayeux*, ачєstєa nє se aflъ ĩntr'ѣъ по-

1 Ачєstє нєдїне амєрєntє statisticє чє амѣ сєnєsѣ знєї чєр-кєрї kонтразїкѣtoapїє, шї kapї s'аѣ аflatѣ ĩнкъ maї de ĩntrї-statѣ de kїtѣ s'аѣ аррєttatѣ ачї, сєnt ĩмнєрєmєstate dїn ĩnsem-nata opєръ à D-лєї Ianoma, mєstєрѣ mekanїкѣ, пєвлїkatъ ĩn La Ruche Populaire, gazєtѣ ĩndєntatъ шї pєdєassъ de mєstєрї kє attїta мєсєръ kїtѣ шї sїнчєpїtatє, сєвт dїpєкцїa D-лєї Duquesne, mєstєрѣ tїnоgrafѣ; D. Ianoma, adаѣчє шї єллѣ, nє zї-чє de kїtѣ foarte adєвєратѣ.

„— Амѣ вєзєтѣ femєї mї konїї vїєдєїndѣ лєnї ĩнtrєцї kє зєпъ, фьръ знтѣ nїчї грєssїmє — чї nєmaї sїмплъ апъ fєартъ kє nїnє, шї знѣ прafѣ de sare.“

D. Ianoma fаchє dєnъ ачєєa лєapє аumїntє kє mєstєрєлѣ лє-кєрѣtorїѣ nє poate kєmпєрà provїsїєnїлє саллє ĩn kantїtatє ma-рє, ne авїndѣ стьпїнєлѣ сѣъ totѣd'аsna лєкєрє сѣ-ї dea; de ачєєa єллѣ є addєsє-opї nєvoїtѣ сѣ kєmпєрє ѣъ лїtrъ de nїnє, sare de шєasse паралє, ѣъ лєmїnарє ш. а. л; pentră єллѣ estє ĩнкъ пєrдєрє, пєрцїлє fїїndѣ totѣd'аsna ĩn folосєлѣ vїнзѣtorїєлєї.

Noї vomѣ adъзїї kє ĩn toatє ĩмнєрєїєрѣrїлє, сѣpакълѣ плъ-тєсчє ĩdoїtѣ maї skєmнѣ de kїtѣ авѣтєлѣ; pentră kє челлѣ d'єнтєїѣ є nєvoїtѣ à kєmпєрà kє паралїкєлѣ шї фьръ kredїtѣ. Astѣfelѣ пєрєвлѣ знѣї kаррѣ kє лєmнє лєatѣ ne pїndѣ kє вpа-дєлѣ, vїnє сѣpакълєї maї мєлтѣ de 75 fr.

sigie ashia de fericităţ ka ei, kindş n'aş ničí kasz, ničí familie, e.lle kşmpărş đş vşkkatz de nıne şi che-va legşme nentř pş trimintşlş lorş de toatz zioa, şi plşindş doşsnpezeche parale ne poante, e.lle impşrdeskş dormitorişlş şnei sochişđđi intr'şş miserabilş kamerş řşş imbrşkkatz, şnde se af.lş totşd'aşna čimčí saş weasse patřri, din karí che.lle mai mşate sşnt totşd'aşna okkşnate de vşřvađi, achestia fiindş oasneđđi chei mai nşmerowí.

Darş, kş totş gřozavşlş desęřstş che đş nenorochitş onestş şi nevinovatş simte nentř achestş lşkşinđa komnşnş, třeşşe sş se sşpnşřş; şnş inkipietoriş nş poate desnşřđđi kasa sa in kameře de vşřvađi şi kameře de femeí.

Pentř ka şnş mşnčitoriş sş se kşlche in kameřa sa, ori kítş de miserabilş fie, třeşşe sş keltşeaskş che.lş pşđđinş třeízečí saş patřřzečí de frančí nşmşřađi. Darş kşm poate avea třeízečí saş patřřzečí de frančí nşmşřađi din şnş kítştigş de nentř saş čimčí frančí ne sşntşmimş, karí, đşnş kşm amş zissş, a-şia 'i aşkşşngş ka sş se imbrachche şi sş nş moarş de foame?

Nş, nş, třeşşe ka nenorochita sş se sşpnşřş ačestei řři-čioase kolşkşinđe; astşfelş pşđđinş kíte pşđđinş instinktşlş řş-şimşřđđi se neřde de totş; ačestş simđđimintş de kşřđđie natřřalş che a nşřtşş mınş attşnčí sş o anpeře de pornpřile desřđnşřđđi.. s.lşvesche intr'insa; in viđđiş ea nş mai vede de kítş şnş mişlokş de a-şi imvşnşřđđi pşđđinş soapta nesşřferitş... ea attşnčí se sşpnşşne... şi kade... Astşfelş che.lş d'şntşiş essemnş che poate đá đş gşvernantş fičelorş şalle, se appleakş şpre korrşpđđia, şpre de-ęřadareă fičelorş poporşlşi.

Şi inkş třaişlş ačestorş mşnčitoarie, ori-kítş è de kşm-plitş, è fericitş kítş meręe astşfelş.

Darş daka lınşesche lşkřş.lş đş zi saş doř?

Darş daka vine eęřitsdinea (şoala)? kare è mai totşd'aşna řesşlatatşlş neaşkşşnşřđđi saş nesşnşřtosşlşi nşřřimintş, a.lş lınşei de aerş, de kşřđđenie, de penaşş; eęřitsdine addese-ori destş.lş de nşternikş ka sş impediče mai toatz lşkřapeă, şi nş destş.lş de neřikşşoasş, ka sş poatz meriřă favoareă şnşi natş intr'şnş şnită.lş.

Attşnčí che aşkşşngş ačeste nenorochite? In adevşřş kş-ęetareă přeęeteaşş à se mşřđđini asşşpřa şnorş taslorşri attitş de şalniche.

Acestă kîştigă neindestăлгѣторіа, singăra fîntîнъ спъimîn-
гѣтоаріъ de attіtea dăpсрї, de attіtea vіцїсрї addesc-opї... ачестă
kîştigă neажжнѣгѣторіа,   de ordinarіа, маї аlessă ла femeї.
 nkъ ѣъdatъ, нъ   vorba аїчї de miserie individăлаъ, чї de ѣъ
miserie капе ловесче klassї  ntреде. Тїпълă че не vomă sїлі
  desvellї  n Магеух, konpinde kondїcїа моралъ шї материалъ
  miї de креатъре omenesчї, nevoite   vїeцї  n Парїа къ патръ
franчї не сѣнтъmїнъ.

Sărmана мѣнчїтоарїъ, къ toate foloasеле че ерă datoарїъ
гъръ сѣ о sїие,  enerosităдїї лăї Agrikolă, ea трѣя foarte prostă;
сѣнтătea-ї аксн слъвїтъ, се skimvasse къ totăлă  n срмарае ат-
тїторă mortifikăрї.

 nsъ, лăкръ парă, ачестă трѣнă deformată konpiudea снă
săffletă  вїторїа шї  enerosă, снă snїpită кълїvată... кълїvată
цїнъ ла poesїe; сѣ не гръвїмă   adăрї къ Магеух ерă datoa-
рїъ ачестă fenomїne¹ essemplăлаї лăї Agrikolă Баъdoan, къ капе
kpresăsse, шї кърсія instinktăлă de poesie 'ї ерă firesче  n-
пъскăтă.

Sărmана fată făssesse чеa d'ntăїъ kpedinчїoasъ   чер-
кърїлорă litterarїe але тїнърлаї ferrarїа²; шї kїndă елă 'ї vorbї
de  kїntаре, de мълдъmїреа foarte mare че атла dăнъ ѣъ asуръ
zi de мѣнкъ,  n vissрїе poetїche, лăкрътоарїа,  neztrată de снă
snїpită firesкă  ncemnată, simцї assemenea че mїngїъре пstea fi
pentръ dїnsa astъ netречере, pentръ dїnsa totăd'asna attїтă de pe-
trassъ, attїтă de desнрецїтъ.

 ntр'ăъ zi, sре marea mїrare   лăї Agrikolă, капе 'ї

-
- 1 Fenomine este аїчї, totă че manifestcaзъ ѣъ modifikape inte-
pїoарїъ   snїpităлаї nostră; opї-че mїшкаре че се петрөче  n
noї, шї de капе авемă къnosчїнцъ.
 - 2 Нъ трѣвѣ сѣ не мїрѣмă de ачестă konfidинцъ dată снeї fe-
meї; poesїa, emanїndă din inimă, маї млатă de kїтă din snї-
pită, femeїе sănt  ntăїеле depositarїe але frămăseцїї mi  n-
пълдїmeї eї; simцїmїntăлă ла ачестea este маї tape, маї deш-
tentă, шї opї-че оперъ de simцїmїntă se жădekъ шї anшре-
цїазъ маї bine de dїnsеле.

çitisse kîte-va versşrî, bşna Mayeux valşsti, şşrîsse kş sfialş, şî în sfîrşitş 'i fşks assemenea deskonperîrea sa poetikş.

Versşrile eraş lînsite de kadinş, de armonie; însz e-
 praş simplş, attingştoarie, ka şş plîncepe fşrş amşrşçişne, în-
 kredîngatş înimeî şnşî amikş... Din acea zi Agrikolş şî ea se
 konsştarş, se înkşraçiarş şnşlş ne altşlş; însz fşrş dînsşlş,
 niminea în lşme n'ar fi şçistş înçerkşrile poetîçe ale niçei May-
 eux, kare ne lîngş ačestea, mşlşçîmitş sfieleî salle şşlşbatikş,
 trečea de proaştş.

Trşşşia ka şşfflaştşlş ačestei nenorçite şş fie mare şî
 frşmosş, kşçî niçî şşdatş în kîntşçele salle nekşnoskşte nş erà
 şnş singşrş kşvîntş de minie saş de şrş kontrş fatala soartş,
 à kşria viktimş erà neînçetatş; erà şş tîngşipe tristş, însz vlîndş;
 desperatş, însz rşvdştoarîş; erà mai alessş nişçe ačentşrî de
 şş tînerşçî nesfîrşitş, de şş simpatie dşperoaştş, de şş kapitatie
 începeaştş pentrş toate nenorçitele fiîçe, şşşşşgate ka dînsa
 îndoiteî poterî à servipeî şî à miserieî.

Kş toate ačestea ea arşştă adese-orî şş admirape
 naivş şî sîncerş pentrş frşmşşçee, şî ačeasta totşd'aşna fşrş
 învizie¹, fşrş amşrşçişne; ea admirà frşmşşçee, prekşm ad-
 mirà soarele...

Însz, vai!.. Eraş foarte mşlte versşrî ale şşrşmanei May-
 eux ne karî Agrikolş nş le kşnosçea, şî ne karî nş erà şş
 le kşnoaştş niçî şşdatş; tîntşrşlş ferrariş, fşrş à fi în adevşrş
 frşmosş, ačea şş fiğşrş bşrşvştaaştş şî legalş, atîtă bşnştate

1 Amş vorşitş în foile preçedinşî (vol. I, fađa 31.) despre *me-
 losie*; vomş adşşçi aîçî differinça între *melosie* şî *învizie*:
 çine-va è *melosş* de čeea çe possede, è *înviziosş* de čeea çe
 possedş çeilalşçî; avemş *învizie* de čeea çe nş è în possessi-
 çnea noastră. *Melosia*, presşnşşîndş şş avere à kşi-va, şş pos-
 sessiçne, este darş şnş simçimîntş de kare çine-va nş poate
 şş se treaştş, kare 'i tşrmentş (kinşesçe) înima, de mşlte-orî
 fşrş şş vrea. Presşnşşîndş, de essemplş, şnş omş kş marî
 merite în soçietate, zîçemş kş şşntemş *melosî* ne meritele
 lşî; din kontrş, zîçemş kş avemş *învizie* ne respnşçipea çe
 soçietatea dş ačestorş merite.

kîţǎ şii kǎraşii; şǎ inimǎ novilǎ, arzîndǎ,  eneroaszǎ, şii sui-
pitǎ rapş, şǎ veselie plǎkǎţǎ şii liberǎ.

Tîmpǎ fatǎ, kreskǎţǎ kǎ dînsǎlǎ, 'lǎ i nia k m poate
i bi şǎ kreat rǎ nenorocitǎ, kare, temînd -se de şǎ vat ok rǎ
 sprǎ,   nevoitǎ s - i ask nzǎ i birea  n chellǎ mai adînkǎ kolu 
allǎ inim i s luc... Nevoitǎ s   ntreb n deze a eastǎ peser 
a eastǎ p f chere p f ndǎ, M yeux n  n tǎ s  f g  de a eastǎ
i bire. Pentr  che? Cine ar s i-o vre- datǎ? Affek i nea s 
fr deaskǎ, de ordinari  k nnosk ţǎ pentr  Agrikol , er  de  -
 n s  s   pp tte  nteress lǎ che ea 'i p rt ; de a eea n  er  de
mirare pentr  sf ierile de moapte ale tinerei m n itoarie, k nd 
la 1830, d p  şǎ v tai  k ra ioaszǎ, Agrikol  f  ad ss  plin 
de s n e la m ma s .

 n sf rit   nchell t  k  to i prin  pp ring  a est i sim-
 im nt , ni i  datǎ fi l  l i Dagobert n  v nk sse, ni i n  avea
s  v n easkǎ i birea tinerei M yeux.

A ia er  dapş de prost   m r kk ţǎ t mpǎ fatǎ kare
intr   n kasa  nde Fran iska B rdon se ok n  k  g tirea me-
sei pentr  fi l  s  .

— T  es i, s rman  me  M yeux, — 'i zisse e , — n 
te am v z t  ast zi de dimine u ; n  k m-va  i fost  volpav ?..
Vino de m   m r  i e z .

T mpǎ fatǎ  m r  i i  n  m ma l i Agrikol  şii re-
s n se :

— Am av t  che-va de l kr , doamn  Fran isko, şii p' n
voit  s  perz  ni i n  min t , avia ak m am  spr vit ... M 
dsk  s -m  kast  k rv ni; p'ave i trev n u  de nimik ?

— N , kon l  me ... m l ymim ... dapş t  m  vez 
foapte nelinistit ... Eakk  ont  ore şii  m tate, şii Agrikol 
ink  n'  venit ... Anpo  ea ad ss  k   n  s snin : — Ell  se
ommoar  l kr nd  pentr  mine. A ! s nt foapte nenorocit ,
s rman  me  M yeux; ok i me  s nt nerd  i k  dep n tate...
d p   n  k art  de ore vederea me  se t rv r ... şii anpo  n 
mai v z ... n  n z  chell  p  in  s  koss  a est i s   i... A fi
 n povara fi l i me ... asta m  desne e z .

— A! doamn  Fran isko, d k  Agrikol  te  r  zi!..

— O s i  bine, sk mp l  kon l  n  k  et  de k t  la
mine... asta   kare 'm  face  ntipistarea şii mai mare...   i  n-

noi, în sfîrșit, kșuțș totșd'asna kș pentrs à nș mș pșrșsi, ełł se leapșdș de foloasela țe topi țeıłalții soni ai sși gșsseskș la D. Xardi, vpednikșłł șii bșnșłł stșpınșłł... În lokș de à lșkși aiți, în ațestș trıstș bordeiș, șnde lșmina strșbate asia ne la prınzș, ełł ar avea, ka șii țeıłalții lșkrștorı dela fabrikș, șii kș pșpınș kelțıalș, șș kamerș bșnș, bine lșminatș, bine înkșlzıtș în timpșłł iernei, bine epațș în timpșłł veriı, kș prıvıpe în grșdınș, ełł kape izbesče attıțș de mșłłtș arșșriı, deosıbitș kș è attıțș de departe de aiți la lokșłł șnde lșkreazș, kape è tokmaı affarș din Paris, șii pentrs dınșłł è șș ostenealș à veni pınș aiți...

— Darș ełł șıtș astș ostenealș imbrșđımindș-te, doamna Franțiska, șii annoı ełł șıe kıtș de mșłłtș țıneții la ațeasț kasș șnde ełł è nșskșțș... D. Xardi v'a zıssș sș vș statıpnıții la Plessis, în lșkșınța lșkrștorılorș kș Agrikolș.

— Amıa, konılla mea, însș attșnții trebșia sș-mı lassș șıerıka... șii asta nș pșteam.

— Însș azı, doamnș Franțisko, linısteste-te, eakș-lș, lș azș, — zısse Mayeux poșındș se.

În adevrș, șș kıntekș pıınș, sonorș șii veselș, peshș ne skarș.

— Țelș pșđınș sș nș mș vazș nıngındș — zısse bșna mșmș, stergındș-șii okıi pıını de lakrıme, — ełł n'ape de kıtș ora asta de linıste șii de penășș dșpș mșnka sa... sș nș 'ı o fakș țelș pșđınș sșpșrșțioasș.

CAPULU VIII.

AGRICOLU BAUDOAN.

Poetxă ferrariș, xă tînxă înaltă, de doțzevi și natre de anni approape, supintenș și vîptosă, kș fața nîrlită, kș nxă și okiî negri, kș nasxă koroiatikă, kș fisionomia nxărea-đu, espressivă și veselă; assemănarea sa kș Dagoberț eră kș attitș maî minșnată, kș kîță ełă nxăta dșnx moda de attșnă, ș nxștađu groasș kastanie, și varșeta txiată în vîrfș, 'i akkonperia nxămaî vșrvia; șmeriî obrazxăi șă erăș rapî dela înkeițșra fxlăiî niň la tîmple; ș nxrekîț de pantalonî de katifea nxșliniî, ș vlxzț albaștrș, bronzată de fșmăș foiorș, ș krevată neagră kș neglișinđu legată în vîșrvăș gîțxăi șă nxvosă, ș șeankă de noștavă kș kozorokxă miķă, așeasta eră învșkkxămintea nxă Agrikolă; singvșxăș lșkrș kape kontrastă într'xă kîň xișdată kș vestîmintele șalle de lșkrș, eră ș floare frșmoasă și mare de xăș poșiș înkîșă, ne dînxșntre de xăș alăș arșintiș, ne kape ferrarișxă o đunea în miň.

— Bșnx șeară, vșnx mamă... — zisse ełă ințrîndă și dșkindș-se îndată ș învșrvășeze ne Franșiska; — appoi fxlăiîndă xăș semnx din kană amikală tînepeî fete, ełă adașsse: — vșnx șeară, mika mea Mayeux.

— Mi se nare kș nxă aî întîrziată, kopîle... — zisse

Франчиска, îndpentîndu-se spre mica sobă unde era cămăruțata demîncare à fiis.iaî s'ă, — închenșsem s'ă m'ă îngrijesekă.

— S'ă te nelinisteschi pentră mine... saă pentră mîncare mea? — Zisse veselă Agrikolă. — A!.. asta è à nă m'ă ertă k'ă am f'ăkstă s'ă aștente v'ăna mîncare че 'mî pregăteschi, te mindu-te ka nă k'ăm-va s'ă fie mai pășină b'ănt'...

III zikîndă ačestea, ferrarișlă noi eară-mî s'ă îmbrăci-meze ne m'ăma sa.

— Dară sfîrșesche ak'ăm... kopile... t'ă o s'ă m'ă fači s'ă pestoră tințirea.

— Z'ă, ar fi pagăbă, v'ăna mea mamă, k'ă frumosă miroas'!.. lass'ă-m'ă s'ă v'ăz'ă че è akkollo.

— Însă amiteant'ă pășină... s'ănt niste kartofi k'ă ștăp'ă de maskăp'ă, de kapî 'mî plăkă.

— Șimv'ănt, nă è auia? — zisse Франчиска k'ă șnă tonă de d'ălche m'ăstrape.

— Adev'ărată — zisse Agrikolă skimîndă șnă șpîș k'ă Mayeux, șnă șpîș de binevoînt'ă; — dară, la prop'ăș de șimv'ănt' — adășse elă, — șine, mamă, eak'ă plata mea.

— M'ășmesekă, kopilălă meă, n'ăne-le în ș'ărtariș.

— Bine, mamă.

— A! D'ămnezev'ă meă! — zisse doădat'ă tințra m'ăncitoariș, în momentălă kîndă Agrikolă se d'ăchea s'ă p'ăș paralele în ș'ărtariș, — че frumosă floare ai t'ă în mînt'ă, Agrikolă... n'ăm v'ăz'ănt'ă niči đ'ădat'ă assemenea floare... și înk'ă ne la mijlokălă ierpei... đit'ă-te n'ăma, doamă Франчisko.

— Ei, mamă! — zisse Agrikolă așpronîndu-se de m'ăma sa, spre à 'i arăttă floarea mai de așproape.

— Privesche, miră-te, și mai alessă miroas'... K'ăchi è k'ă nenșint'ă à g'ăssi șnă miroșă mai d'ălche, mai plăkănt'ă... è đ'ă amestekăș'ă de vanilie și de floare de noptokălă?

— În adev'ără, kopile, frumosă miroas'. D'ămnezev'ă meă! kînt'ă è de plăkănt'ă! zisse Франчиска vîndu-și mîini-le k'ă mirape. — Șnde ai g'ăssit'ă-o?

1 Fiîndăk'ă a venită vorba de șimv'ănt. Zichea à propo è franceșekă și k'ă totălă departe de v'ănișă limbei noăstre.

2 Đ'ă floare magnifikă de cinum amabile, mîncată floare în formă de ceapă.

— Gʻssitʻ? vʻna mea mʻmʻ? — zisse Agrikolʻ rʻzindʻ—
 Че! krezi kʻ cine-va poate gʻssi assemenea lʻkrʻrʻ venindʻ de-
 la vʻriera Maine in vʻiʻa Brise-Miche?

— Anpoi darʻ kʻm o aʻ? — zisse Mayeux, kareʻ mʻpʻr-
 ŋia kʻriositatea kʻ Franʻiska.

— A! vʻzʻ... kʻ aʻi vʻrea nʻmaʻ dekʻitʻ sʻ sʻiʻi... Eʻ
 vine! vʻ voiʻ fʻche mʻlʻpʻmʻre... asta ʻiʻi va apʻrʻtʻa pentʻrʻ che
 am venitʻ aʻiʻa tʻrʻziʻ, vʻna mea mamʻ... kʻʻi maʻ este ŋi alʻtʻ
 che-va kare mʻa intʻrʻziatʻ; in adevʻrʻ aʻeasta e seara in-
 tʻmʻpʻlʻrʻiorʻ... Plekʻ dela lʻkrʻ kʻ vʻnʻ passʻ inʻchetʻ; eram
 in kapʻlʻ vʻiʻdeʻ de Babilonʻ, kindʻ deʻʻdatʻ avʻzʻ ū mikʻ lʻ-
 trʻare vʻlindʻ ŋi pʻlʻngʻtoarʻ; eʻa inkʻ pʻŋinʻ zioʻ... mʻ zitʻ...
 eʻa chea maʻ frʻmoasʻ kʻŋellʻŋiʻ che se poate vedea, groasʻ
 ka pʻmʻvʻlʻ ŋi neagrʻ, kʻ pʻrʻvʻlʻ mi vʻrekiʻele atʻrʻindʻ nʻnʻ
 la lʻavelʻ-ʻi.

— Eʻa vʻnʻ kʻŋellʻ pʻrdʻtʻ, de sigʻrʻ, — zisse Fran-
 çiska.

— Tokmaʻ iaʻ darʻ ne mika kʻŋellʻŋiʻ, kare inʻpʻnʻsse
 sʻ-mʻ lʻngʻ mʻinʻle; ea avea in ŋiʻrʻvʻlʻ gʻttʻvʻlʻ sʻzʻ ū latʻ kor-
 dea de satinʻ roʻŋiʻ, innodatʻ kʻ vʻnʻ mare moʻŋ; asta nʻ ʻmi
 sʻvʻnea nʻmʻele sʻtʻnʻvʻlʻ sʻzʻ; mʻ zitʻ sʻvʻt kordea, ŋi vʻzʻ ū
 mikʻ zkardʻ fʻkʻstʻ de lʻŋŋʻrelle de avʻrʻ saʻ apʻintʻ polʻitʻ,
 kʻ ū mikʻ tʻvʻlʻ... skouʻ vʻnʻ kʻvʻritʻ din portʻtasakʻvʻlʻ meʻ,
 ʻlʻ apʻrʻnzʻ, am destʻvʻlʻ lʻmʻinʻ ka sʻ vʻiteskʻ: *Istina este a dom-
 niŋoareʻ Adriana de Kardoville, vʻiʻa de Babilonʻ, N. 7.*

— Din poroʻpire te aʻlʻaʻi kʻiarʻ in vʻiʻzʻ, -- zisse Mayeux.

— ŋi kʻm zʻiʻ; iaʻ attʻnʻi vʻeata kʻŋellʻŋiʻ sʻvʻt sʻv-
 ŋoarʻ, plekʻ, aʻkʻkʻngʻ in dʻrentʻvʻlʻ vʻnʻi mʻrʻ de grʻdinʻ, che
 nʻ se maʻ isʻrʻvʻia, ŋi in sʻfʻrʻitʻ, gʻssesekʻ vʻiʻa vʻnʻi mikʻ pʻ-
 vʻlʻionʻ, che atʻrʻnʻa fʻrʻ inʻdoialʻ de vʻnʻ mare ospelʻ, aʻvezatʻ in
 vʻellʻlʻalʻtʻ kapʻtʻ dʻnʻpʻ mʻrʻvʻlʻ parkʻvʻlʻ, kʻʻi aʻeasʻtʻ grʻdinʻ
 seamʻpʻ a fi vʻnʻ parkʻ... mʻ zitʻ in sʻsʻ ŋi vʻzʻ n. 7, de kʻ-
 rʻindʻ vʻgrʻvʻitʻ dʻassʻnʻra vʻneʻi portʻiʻe kʻ oblonʻ; tragʻ klopo-
 ŋellʻlʻ; dʻnʻpʻ kʻite-va minʻte, tʻpekʻte fʻrʻ inʻdoialʻ ka sʻ mʻ
 essamineze, kʻʻi mi sʻa pʻrʻtʻ kʻ am vʻzʻtʻ doʻ okʻ pʻrintʻe grʻl-
 lele oblonʻvʻlʻ, mi se deskide... De akʻm inainte... nʻaveʻi sʻ
 mʻ kʻpedeʻi maʻ mʻvʻtʻ.

— Pentʻrʻ che, kopʻlʻe?

— Pentru că o să vi se pară că sîntîiș ăi poveste din halimă.

— ăi poveste din halimă? zisse Meyeux.

— Negreșită, căci eî inkă sînt că totăiș orșită, că totăiș șimită de чelle че am vîzătă... intokmai ka nehotърița șe-venire à șniș vîșă.

— Șă vedemă, șă vedemă — zisse бна мъмă, attită de interessată, inkită ne simșia că vâkkatele fișlăi șă inșeneăș à pesnîndi șă mîpoș șăișorîș de affimată.

— Mai șntăiș, — reinșeneș ferrarișlă, șepîzîndă de neli-nistita kșiositate че inșșlă, — ăi tîneră domnișoară 'mî deșkide, inșă attită de frșmoașă, inșă attită de venștă mi attită de grașiosă imșrșkkată, inkită pșteam zice că e șă inkîntștopîș portretă ală timșiloră trekșuî; fърă ка eș șă zikă vpe-șă kșvîntă, ea ștrigă: — A! Dъmnezelă meș! domnăle, asta e Lștina; ашă gъssit'-o, o addăчегі. O! kită de mșlă o șă se vâkkșre domnișoara Adriana! Beniđi nșmaî dekită, beniđi; o șă-i pară foarte rșă că n'а avătă plъчerea șă vș mълуș-meașkă ea inșă-șă. — IIIi fърă à 'mî lъssà timșă șă pes-pșză, așă tîneră fată 'mî fače șemă șă o șrmeză... Бна mea мъмă, à 'шă șnșne mînșnîle че am vîzătă trekîndă prin șă mikă șalonă de аșia lșminată, 'mî ар fi că nenștinșă; tîneră fată mer-șea foarte penede; ăi șăiș se deșkide. A! eрă că totăiș ală че-ва. Attșnăi, avăiș așăfelă de orșire, inkită ne 'mî addăkă amminte de nimikă de kită de șă felă de ogîndipe de așră, de lșmină, de kristală mi de florî, mi in miklokălă аvestei ștrъ-lșçirî ăi tîneră domnișoară de ăi frșmșșегă, o! de ăi frșmș-sege ideală... inșă асea pърălă pошiș, șă mai bine ștrъlșçitōrîș ka așrălă... Eрă inkîntștopîș; in vieаă mea n'am vîzătă așăfelă de pърă!... Pe lîngă асeasta, nîste okî negri, vșze pșmene, mi ăi алсeaшă ștrъlșçîndă; attită nșmaî 'mî addăkă amminte... căci, vș peneteză, eрam attită de mîpată, attită de orșită, inkită vedeam ka printp'șă vълă... — Domnișoară — zisse tîneră fată, ne kape n'ашă fi lkat'-o ničî ădată nentru ăi femeîș de kamepă, attită eрă de lșssșriosă imșrșkkată.

— Eakkă Lștina, — Domnălă a gъssit'-o mi o addăče. — A! Domnăle — 'mî zisse că șă glasă vîndă mi plăkătă domnișoara că perîi așridi, — kită vș sînt de îndatorată!.. Sînt

nevenț dăpă Lăstina... — Anpoi, жădekîndă фъръ îndoială dăпă fмъръkkъmintea mea къ ea пстеа саă trevăia poate à 'mî mъл-цъmi алтămintреlea, шî нэ prin ворбе, лăф ът mikъ пънгъ de мътasse de лîнгъ дînsа, шî 'mî zisse, trevăe сь о мъртърисекъ, къ предетаре: — фъръ îndoială, domnăle, asta v'а dată mълтэ osteneалă, сь addăчегі pe Lăstina; poate ащî пердăтă знă timпă преціосă... дащîmî воіъ... шî ea îтинse пънга.

— А! Агріколă, — кьм се амъдесче чіне-ва.

— Аштеантă сфршитăлă... шî тэ 'і веі ертă, ачестеі domnшоаре. Вълзîндă фъръ îndoială динтр'ѣт okipe în faца mea къ дъръіреа пънџеі мъ аттинse птерпикă, се îтоарче шî іеа динтр'знă bassă мърџѣ de порџеланă ашезатă лîнгъ ea, ачeastь фрѣмоашь floаре, шî îndрептîндă-se кърте mine къ знă tonă плинă de граџіе шî de вьнџtate, kape dovedia къ 'і пъреа рълă de аттинџереа че 'mî фькăsse, ea 'mî зиче:

— Челă пъщінă, domnăle. veщî priimi astă floаре...

— Тэ аі кьвîнтă, Агріколă, zisse Măyeux сьрпзîндă къ меланколіе; — є къ пенџтінџă à репарă маі віне ѣт рътъчіре фъръ воіъ.

— Astă demпă domnшоарь, — zisse Françiska стегін-дă-ші okii, — че віне кьнноскэ ea пе вьнълă меѣ Агріколă!

— Нэ є ашіа, мамъ? Îнсă în momentăлă kîндă лѣам floареа, фъръ à кьтезă сь-мî редикă okii, кьчї къ toate къ нэ sînt sfічїосă, ерă în astă domnшоарь, къ тоатă фрѣмсеџеа са, знă че kape 'mî îмпънеа; ѣт зшіѣ се deskise, шî ѣт алтэ тінърѣ фрѣмоашь, îналтэ шî smeадă, îмъръkkатр îнтр'знă kîндă straniă mi elegantă, zisse domnшоареі къ пърълă рошіс: — Domnшоарь, елă є аичї... Îндатă ea се skълă шî 'mî zisse: — Еартъ-мъ, domnăle, нэ воіѣ зітă нічї ѣдатă къ вь sînt datoарїтă знă momentă de вііъ пълчере... Bînevoіџї, вь rogă преа мълтă, în тоатă îм-преџїсрареа à вь addăче аmminte нѣмеле меѣ, Adriana de Кар-довілле. — Îнтре ачестеа ea деспърѣ. Еѣ нэ афлаі нічїзнă кь-вîнтă à 'і ресуѣнде; тінъра fată мъ rekондăче, 'mî фаче знă фрѣ-мосă плекъmîнтă ла нортїџъ, шî еаккъ-мъ în зліџа de Bаsіlonă, аттїтă de орсїтă, аттїтă de мїпатă, вь peneteză, ка кьм аші fi е-шітă дїнір'знă палатă фермекатă...

— Кэ адеврѣтă, копїлле, asta паре къ є ѣт повесте, нэ є ашіа, вьна mea Măyeux?

— Ашиа, доамнъ Франчико -- zisse тінтра fatъ къ знѣ аерѣ де кѣтетаре, не каре Агриколѣ нѣ 'лѣ вѣгà de seamъ.

— Чееа че м'а мипатѣ, — реінченс е.лѣ, — este кѣ а-чеастъ доминишоарѣ, опі-кітѣ де веселѣ ерà регѣссиндѣ мика са кѣделлшиѣ, ми денарте де à мѣ зитà центрѣ дінса, прекѣм опі-каре алта ар fi фѣктѣ in локѣлѣ сѣѣ, нѣ s'a оккѣпатѣ де дінса inaintea mea; asta appattъ inимъ ми delicateѣ; нѣ è amia, Мауех? In сѣршитѣ, еѣ крезѣ не астъ доминишоарѣ attitѣ де вѣнѣ, attitѣ де џенероасъ, inkitѣ ла ѣѣ impреѣисраре mare, нѣ амі преџетà à мѣ рѣгà de дінса... — Ашиа... тѣ аї drentate — pesnense Мауех din че in че маї inтpистатѣ.

Сърмана Мауех сѣfferia амарѣ... Еа нѣ simџia ничіѣѣ хрѣ... ничіѣѣ џелосie assѣпра ачестеї тинере персоане некѣнпоз-кѣтѣ, каре prin фршѣсѣеѣ са, prin лѣссѣria' са, prin delicateѣ пѣртѣриї салле, се пѣреа à fi inтp'ѣѣ сферѣ амia де inалтѣ ми стрѣлѣчитѣ, inkitѣ vederea тинереї Мауех нѣ пѣтеа ничі сѣ ажжѣнгѣ акколло... Дарѣ, фѣkindѣ фѣрѣ воїѣ-ї ѣѣ дѣпероасъ реін-тоарчере assѣнрѣ-ші, ничі ѣѣdatъ noate, nenorочита, нѣ pesimџisse маї крѣдѣ повара вѣчизнеї ми à miserieї салле...

Ши кѣ toate ачестеа, astѣfelѣ ерà кмилита ми влinda pe-семнаре à ачестеї новиле креатѣре, inkitѣ singѣрѣлѣ лѣкрѣ че o inтpитассе знѣ momentѣ assѣпра Адриане де Кардовилле, fѣссesse дѣрѣїреа kneї пѣнѣ лѣи Агриколѣ; insъ inkintѣторїѣлѣ kinѣ кѣ каре тінтра fatъ репарассе астѣ рѣтѣчїре, attinѣеа адінкѣ пѣ Мауех.

Totѣші inima eї se sdrosia; totѣші ea нѣ пѣтеа сѣ-ші оп-преаскѣ лакримеле, привиндѣ ачестѣ мѣреаѣѣ флоаре, attitѣ де стрѣлѣчитѣ, attitѣ де мипоситоарїѣ, каре, datъ де ѣѣ мінѣ inkintѣ-тоарїѣ, тpевѣia сѣ fie attitѣ де преџиоасъ лѣи Агриколѣ.

— Акѣм, мамѣ — реінчегѣ ризиндѣ тінѣрѣлѣ ferrariѣ, каре нѣ inџеллессесе inповѣрѣтоарia мшкаре à тинереї Мауех, — в'ам snѣсѣ зна din касселе inтpзїерїї мелле... саккѣ ми не ччалалтѣ... адїнеаорѣ... inтpиндѣ, ам inтlлnitѣ не tintѣрарїѣлѣ жосѣ ла skарѣ; е.лѣ аѣеа вpаѣеле вѣнsite де знѣ verde сѣперѣѣ; мѣ oppресче ми 'mī зиче кѣ знѣ аерѣ де totѣ сперїатѣ, кѣ i s'a

pърстѣ à vedea знѣ омѣ destъллѣ de bine имврѣккатѣ, презмълндъ-se în църкълѣ kasei, ka kъm съ snionezс... Eй bine! че те съпъръ asta, пъринте Лорiotѣ? — 'i am zissѣ — Нъ kъm-ва те темi съ нъ 'цi аfle секретъллѣ ачестъi верде фрѣmosѣ de kape esчi мiнъшiатѣ пiнъ ла коате?

— În adevърѣ, че poate fi ачестѣ омѣ, Агрiколѣ? — Zisse Франчиска.

— Пре леѣea mea, мамъ, нъ счiѣ nimikѣ, шi шiчi нъ вреаѣ съ счiѣ; am îndemпатѣ ne пъринтеле Лорiotѣ, kape è фравѣ шi mare, съ se întoarкъ în tintъръria sa, арртiндъ-i къ, à fi snionatѣ, тревъia съ-i nesse totѣ attitѣ de нъгiнѣ kитѣ шi mie...

Zikîndѣ ачесте къвiнте, Агрiколѣ se dъsse съ нъiъ mika нъгъ de пiеле че koprindea леаfa sa, în съртарiелѣ дела мiж-локъллѣ skpinъллi.

În timнъллѣ kindѣ Франчиска пъnea тiнъipea ne знѣ колцѣ аллѣ mesei, Mayeux, ешiндѣ din гiндipea sa, змплъ ѣъ канъ къ апъ, шi o addressse тiнъръллi ferrariѣ, zikîndъ-i къ знѣ гласѣ дълче шi sfîчiosѣ.

— Агрiколѣ, nentръ mîniie талле!, спалъ-te.

— Мълцъmimѣ, mika mea Mayeux... kитѣ esчi de politikoasъ! — Anpoi къ tonъллѣ шi mimkapea чеa mai natsралъ din лъme, еллѣ адаъsse: — цiне, eakkъ-цi фрѣmoasa mea флоаре nentръ osteneала та...

— Тъ 'mi o даi mie! — strigѣ мънчiтоарiа къ знѣ гласѣ skimbatѣ, ne kindѣ ѣъ виъ рошiацъ колърѣ палида шi interessanta sa figъръ. — Тъ mi o даi... astъ флоаре фрѣmoasъ... ne kape ачеa domniшоаръ attitѣ de плъкстъ, attitѣ de австъ, attitѣ de сънъ, attitѣ de грациоasъ 'цi a dat'-o... — Ши сърмана Mayeux ренетѣ къ ѣъ vimipe kресkîndъ: Тъ mi o даi!!!

— Darѣ че diabolъллѣ вреi съ fakѣ къ dînsa... съ o нъiѣ ne inima mea?... съ o нъiѣ ла ikoane? — Zisse Агрiколѣ рi-zîndѣ. — Am fostѣ преа simгitorъ, è adevъратѣ, ла inkîнтъtopiелѣ kîнѣ къ kape astъ domniшоаръ 'mi a мълцъmitѣ. Sînt vesелѣ къ 'i am гъssitѣ къцелъшiа, шi foarte ferичitѣ de à 'цi dà цiе astъ флоаре; fiндѣкъ ea 'цi face плъчере... Тъ vezî къ zioa asta a fostѣ сънъ...

Zikîndѣ ачестеа, ne kindѣ Mayeux priimia флоареа, тревърiндѣ de nopочipea, че авъssesse, de mimkape, de mirape, тiнъ-

рълъ ferrariis se okkxна съ-ші спеле мѳніле, attitъ de ѳnnegrite de nilirea ferrxlі ші de fsmxlъ kъpъenіlorъ, kъ ѳntr'xnъ momentъ ana чеa limpede deveni neagrъ.

Agrikolъ, аррѳtіndъ kъ koada okіxlі асeастъ metamorfosъ' kътре Mаyeux, 'i zisse ѳnчeтъ ріzіndъ:

— Eakkъ atramentъ (чернеалъ) ekonomіkъ pentръ poi, minжиторі de хіrtіe... Epі am sfіrшitъ niste versъpі de kapі nъ преа sіnt mълцъmitъ; ѳі ae voіъ аррѳtа ne зрmъ.

Bopъindъ astъfelъ, Agrikolъ 'ші sterъea kъ naivitate mіnile de поалеле de dinainte ale vlъzeі, ne kіndъ Mаyeux пъnea kana ne skpіnъ, ші аллтъrea ашеzа kъ peliqiositate frъmoasa sa floape.

— Nъ поdі съ чері xnъ шерветъ? — zisse Франчиска fіxlі съъ, pedikіndъ din змері. — Ці sterъі mіnile kъ vlъza!

— Beata vlъzъ, è nіrlitъ тоатъ zіoa de fokъ ші de fsmъ... ші asta nъ 'i face рълъ, à fi пъцінъ ръkorітъ seapa. Eі? sіnt oape neaskълтъtorіs, въna mea шъmъ?... Zi-mі че-ва, daka kstezі... съ vedemъ...

Pentръ totъ pesnъnsxlъ, Франчиска лъѳ ѳntре mіnile салле канълъ fіxlі съъ, ачестъ канъ attitъ de frъmosъ, de kъpъdie, de хотъpіpe ші de іntелліqіndъ, лъ pріvі xnъ momentъ kъ ѳъ mіndpіe de шъmъ, ші 'лъ сърpтъ ne frъnte de маі mълte opі.

— Aide!... vtezі akъm... Tъ stal тоатъ zіoa ѳn nічіoape ла лъkrълъ тълъ... è tірzіѳ.

— Bіne... жецълъ, тълъ... чеарта noastръ din toate сереле earъ o съ ѳnчeапъ; pedіkъ-лъ de аічі, еѳ voіъ medea destълъ de bіne ші ne xnъ skaxnъ...

— Ba nъ, odіxnesче-te маі bіne dъnъ ѳъ mъnkъ attitъ de oboaitoarіъ.

— A! че tіpanie, veatъ Mаyeux — zisse veselъ Agrikolъ ашеzіndъ-se... ѳn sfіrшitъ, еѳ sіnt ka въnълъ apostolъ, ші mъ afіx foapte bіne ѳn жецълъ тълъ... de kіndъ m'am акъцатъ ne тронълъ dela Tъілеріі, ѳn vіeаца mea n'am vезstъ маі bіne de kітъ akъm...

Франчиска Bъzdoan, ѳn nічіoape dinaintea meseі, тzіа ѳъ

felie de piine pentru fiulă să; de cealaltă parte Măeux lă stikla și 'i țarnă de vătă în paharul de arșintă: eă ce-va minșnată aчeastă strădănuț ینگریجواریں à aчestoră doț foarte vșne kreatsre, pentru aчелла ne kare lă izbăiă kă attita tinerețe.

— Тă нă voiesчi сă мѣнiнчi кă mine? — Zisse Agrikolă kătre Măeux.

— Мѣлѣmeskă, Agrikolă — zisse kășștopeassa, ple-kindă okii — am mînkată kiară akșm...

— O! чееа че 'цi zичeam, eă nșmai de formă, kăчi тă ai maniele talе¹, și pentru nimikă în lșme нă ai mînkă kă noi. Тă esчi ka și mama, ea voiesче mai bine сă мѣнiнче singără... kă astă pîndșială ea postesче fără ka eă сă sчiă...

— Dșmnezeulă meă! Nă, skșmșulă meă koniilă... Asta o fakă pentru kă se notrivesче mai bine sъnъtъцii melle... de à pînzii mai de dimineaț. Ei bine, vșne sșnt bșkkatele?

— Bșne?... zi mai bine minșnate... asta è pesче sъpată kă nanii... și eă sînt neșnă dșnъ pesче sъpată; m'am nșskătă ka сă fiă peskară.

Vrednikulă tinără gъssia din kontăr prea пгдинъ пльчере, dșnъ đă aspăr zi de lșkră, la astă iaknie fără gșstă, kare kiară se affșmasse în timșulă istoripei șalle. Însă elă sчiă сă fakă ne mșma sa attită de мѣлѣmită *minkindă nostă*, fără à se prea tîngși, înkită se ппреа kă мѣнiнкă kă destăllă poftă aчestă pesче, astăfelă vșna femeiș adășsse kă șnă aeră de мѣлѣpire:

— O! 'mî nape tare bine, konille, kă 'цi плаче; vinerea și sîmșta fiitoariș 'цi voiă face ear-și.

--- Bine, мѣлѣmeskă, mamă... nșmai нă face doț zile de à pîndșulă, kă mă înceцi kă nșравă... Akșm сă vorșiпă de чееа че vomă face mîine pentru dșminikă. Trevșe сă ne desfъtănă; de kîte-va zile te vșză tristă, skșmșa mea mamă... mi нă aștentă aчeasta... Attșnчi 'mî inkînșeskă kă нă esчi мѣлѣmită de mine.

— O! skșmșulă meă koniilă... ts... modelulă...

— Bine!.. bine! Daka è așia, dovedesче-mi kă esчi ferіçită lăindă пгдинъ distrakçie, poate assemenea și domnișoara... ne va face onoarea de à ne înoçi ka dșnъzi, — zisse Agrikolă plekindă-se înainte la Măeux.

Aчeasta poși, plekă okii, fiğra sa lă đă arșttare de dșperoaș атърчișne, mi ea нă respșnse.

¹ Тоанеле talе de mîndpie.

— Копилле, am datoriiile mele de viserikъ тоатъ zioa; тх sчii преа bine... — zisse Франциска fiixлxi съѣ.

— Fie; ei bine! darъ seara?... Eѣ нх 'цi voiѣ zиче съ мерци ла спектакле¹; insъ se zиче къ este знѣ жакъторix де пахаре foarte desfъtъtorix.

— Мълцъмишѣ, копилле, е totѣ знѣ felѣ де спектаклѣ.

— А! въна mea мамъ, asta е essaуераре²

— Копиллѣлѣ меѣ, oppresкѣ еѣ оаре вре-ѣдатъ не чинева де а fache чеа че 'i плаче?...

— Аi drentate... еартъ-мъ, мамъ, ei bine! де ва fi timpѣ frъmosѣ, vomѣ мерче съ не презмълмѣ амiндоi къ Маеух; еаккъ анпроане trei лъni де kindѣ нх есе къ noi... къчи, фъръ noi... ea еартъ-ши нх есе.

— Нх, еши singърѣ, копилле, фъ-цi dъminika дъпъ плъ-череа та...

— Съ vedemѣ, въна mea Маеух, ажжътъ-ми дечи съ факѣ не мама съ меаргъ.

— Тх sчii, Agrikolѣ — zisse къssътореаса, рошiндъ-се ши плекiндѣ okii; — тх sчii къ еѣ нх тревке съ mai есѣ къ tine... ши mama та...

— Ши nentръ че, domniшоаръ?... Аши пстеа фъръ съ-пъраре съ въ черѣ къvintълѣ nentръ ачeastъ неприимире? — zisse veselѣ Agrikolѣ.

— А! ертаре... ертаре, — zisse ферарилѣ къ знѣ аерѣ foarte iнтpистатѣ, ши 'ши ловi фръntea къ перъдаре.

Еаккъ ла че voia съ факъ аллъsione Маеух:

Kite ѣдатъ, insъ преа rapѣ, nentръ къ ea пгнеа ла петречере ѣ mare iнгpижире. тiнтра fikъ мepсesse съ се презмеле къ Agrikolѣ ши мъта лѣ; ea нх dormisse мълте поуци, нх min-kasse мълте zиле, nentръ а-ши пстеа къмпъра ѣъ вонетъ ши знѣ mikѣ шалѣ, спре а нх fache ръшiue лѣ Agrikolѣ ши мъmei сале; ачeste чiнчи саѣ шеasse презмълъри, фъксте ла брадѣ къ ачелла ue каре ea 'лѣ adorâ iн секретѣ, fsssesserъ singspеле zиле де феричире че къnnosкъsse вре-ѣдатъ.

1 Ла петречере, ла локъри unde poate прiси че-ва.

2 Тречере peste мъзъръ; лваре а знѣ лъкръ афаръ din калле.

Kîndă la cea mai de ne ȳrmă prezămlare à loră, ȳnă omă prostă și grossolană o lovise kăkotăleă attîț de kămplită, înkîț sȳrmana fată nă pătă oppri ȳnă ȳșiorîș ȳipătă de dărepe... la kare ȳipătă ačestă omă respănsesse: ... kă attîta mai răș pentră tine, gîvoasă ce eșă.

Agrikolă eră, ka pȳrintele săș, inzeștrată de ačea băpă-tate răbdătoarîș ce pătorea și kȳrațîșleă daș inimeloră țene-roase; însă eală eră de șă foarte mare kămplăciune kîndă eră vorba à pedensî șă insălată mișelăaskă. Întăpîtată de înrăță-ȳirea, de moțăciă ačestă omă, Agrikolă lăssasse brațleă mămei sale, ka să dea ačestă omă, kare eră de vîpșta, de talăia și de pătorea sa, čelle mai băne doș palme, ce vre-șdată șă mînă vîgșroasă și čeașnă de ferrarîș, ap fi nățătă dă ne șă față omeneaskă; moțăkăleă voi să-șî pesăne, Agrikolă reîndoisse korekăișnea, spre marca satisfăcere à măđămei; și čellă-lăată despărsse în mișlokăleă șgommoțleă.

Despre ačeastă întîmplare Mayeux făcea addăcere am-minte, zikîndă kă nă mai voia să easă kă Agrikolă spre à 'lă skăti de orî-če čeartă din kassa ei.

Șe încellece pătorea de răș à ferrarîșleă kă deșten-tasse fără voia-î săvenîrea ačestei împrețîșrăpî ȳpîte... vai! măleă mai ȳpîț înkă pentră Mayeux, de kăm o presăpșnea Agrikolă, kăčî ea 'lă îșvia kă natîmă... și ea făssesse kassa ačestei čerte prin săbăcișnea sa pizivîlă (de pîș).

Agrikolă kă toată pătorea și hotăpîrea sa, aveă simțî-pe de kopîlă; kășetîndă la dărepea ce ačeastă addăcere am-minte trebăia să aibă pentră tînăra fată, șă groasă lakrîmă 'î veni în okî, și tînzîndă-î kă frăciie brațleă, 'î zisse:

— Eartă-mî negoăia mea, vîno de mă îmăpăđișeasă... Șî eală așplekă doș sȳrștăpî ne palîdăleă și slabăleă obrază aală tînepei Mayeux.

La ačeastă strînsăpă korziăleă (din inimă), vșzele fetel se înlăvîră, și sȳrmana sa inimă bătea attîț de tare, înkîț fă nevoîț să se peazăme de kolăleă mesei.

— Să vedemă, tă mă erăđî, nă è așă? — 'î zisse Agrikolă.

— Așă, așă, — zisse ea kăștîndă à-șî învînșe miș-kareă; — eartă-mî și tă săbăcișnea mea... însă săvenîrea a-

chestei certe mă sâpăr... eram attît de îngrozît pentră tine...
daca mălăimea ar fi dintră parte aчеллѣ omѣ.

— Ba! Dămnezeală meă! — zisse Françiska, venindă în
ажжсторѣлă kăssъtopessei, — în viața mea n'am avătă amia
mare friкă!...

— O! kîtă pentră asta... skămpa mea mamă... — pes-
păuse Agrikolă, supă à skimbă sзbieктăлă¹ aчestei konvorsipî ne-
плăкăte pentră dînsăлă mi Măyeux, — тă, femeia sнѣi soldată...
à sнѣi vekîș grenadiră din garda imperială, sз nă ai kырацѣ de
локă... O! bravăлă meă părinte!.. Nă, vezî tă... nă voieskă à
kăçetă kă eлă vine... asta prea... prea mă tăpăpăr.

— Ei vine... — zisse Françiska... — Dămnezeă o vo-
iesче!...

— Kăm, mamă, Dămnezeă voiesче? — Negremită va tre-
săi sз voieskă... тă, ai dată attîtea litărgii pentră asta.

— Agrikolă... kopilăлă meă, — zisse Françiska în-
trepăndă ne fiăлă sзă, mi dîndă din kapă kă întipstare, — nă
vorăi amia... mi anpoî, è vorba de tatăлă tăă...

Eartă-mă, mamă... тă sçii kă kîte-ădată mi skappă nis-
te vorba din gără fără sз voieskă, pentră kă sçii sзăpărea че
'цi kășîneză.

— Prin asta nă mă sâperî ne mine... skămpăлă meă
kopilăлă.

— Asta è totă sнă, pentră kă eă nă găsseskă nimikă
mai păă de kîtă ka çine-va sз sъpere ne măma sa... Însă kîtă
pentră çeeă че 'цi sнăneam de apropiata sosipe à tatăлă meă,..
nă è nimikă de îndoită.

— Dară de pată лăni... noi n'amă priimită niçăă skpis-
soare...

— Addă-цi ammintă, mamă: în aчea skpissoare че eлă
dikă, fiindăкă, ne zîçea eлă kă sinçeritatea лăi de soldată, da-
ka çitia năçindă, nă epă totă amia mi la skpissă; în aчea skpis-
soare eлă ne sнănea sз nă ne nelinistimă pentră dînsăлă, kă
eлă va fi în Paris ne la sfîrșitsăлă лăi Iançariă, mi kă kă tre

1 Materie asăpă kăpă se skpie săă se vorbesче.

saș patre lăni înaiute de à ажжжжжжж, елă ne va face кѣnoskăstă prin care барьеръ va intră, ka съ-лă păstemă intiminà.

— În adevărbă, копиллă меѣ... ши кѣ toate ачестеа еаккѣ-не акѣм în лăна лăи Фебруариѣ, ши нимикă inkă...

— Кѣ attita măi măltă пѣ trebbe съ авемă neliniste, ши în кѣрîndă съ сперъмă кѣ елă va sosi; еѣ mergă преа департе. пѣ м'аші miră ka вѣнлă Gavriel съ seseaskă totă în ачеллă timă... skrissoarca sa чѣа măi de ne ұртă din Amerika мѣ face à спѣрă. Чѣ fericire... мамѣ, kindă toată familia s'ap impregnă aică!..

— Съ te азъ Dămnăzeă, копиле!.. Asta ap fi ѣт frămoasă zi nentre mine.

— Ши ачѣа zi va veni кѣрîndă, kpede-мѣ, кѣ пѣrintele меѣ, vomă авеа вѣне постъді.

— Ці addăci tă amminte vine de пѣrintele тѣѣ, Agriколă? zisse Mayeux.

— Злă, съ-ціі snăiă drentă, чѣа чѣ 'măi addăkă amminte măi aleasă, este шеанка sa чѣа mare soldăцеaskă ши măstăдиле салле, карі 'măi fъчѣаѣ ѣт frică diavoleaskă.

Nă epă de kăiă kordeaoa чѣа romie à крѣчеі салле ne întorsătrepile алѣ ale ұniformei, ши strălăciitorălă mîneră алă sabiel, карі мѣ imălnăziăă ұđină kă dănsălă, пѣ є ашіа, мамѣ?.. Дарѣ чѣ аі тѣ?.. тѣ plăni?..

— Bai! сърманлă Bădoan... елă na fi сăfferită măltă... de kindă s'a desărăuită de noi, în vîpsta лăи, шеassezeचi de anni treкăді... A! skămnălă меѣ копиллă... inima mi se sdovesche kindă кѣретă кѣ noate пѣ va face de kăiă съ-шіі skimbe miseria.

— Чѣ zică?..

— Bai! еѣ акѣм пѣ măi nochă kăştigă nimikă.

— Eă vine! дарѣ еѣ? Nă є kasă nentre dănsălă ши nentre tine, ѣт masă nentre dănsălă mi nentre tine?.. Nămăi, вѣна mea мамѣ, fiindăkă vorăimă de ekonomia kasei, — adăsse ferparălă, dîndă glasălă съѣ шă noă tonă de tinepedă, supă à nă attinje ne măma sa... lassă-мѣ съ-ціі zikă şă lăkră: kindă пѣrintele меѣ se va întoarce, прекѣм ши Gavriel, тѣ nă vei măi авеа nevoiă de à dà litărgiăi niči de à măi anpinde lămînrăi nentre dăniă, nă є ашіа? Eă vine! măldămită ачестѣі ekonomii... бравлă пѣrinte va nătea съ-шіі aibă stikra sa кѣ vină în toate

зілеле, mi tătənŭ ka sŭ-ші fŭme піпа... Апоі dŭminічеле 'і vomŭ nŭtea прегъті знŭ прінзŭ взнŭ ла віртŭ.

Kіte-ва ловітре ла зніѣ інтрерънсеръ не Агріколŭ.

— Інтрѣ, zisse еллŭ.

Însŭ în lokŭ de à intră, persoana care vŭtŭsse нѣ fŭkŭ de кітŭ інтредескісе зніа, ші се вѣзѣ знŭ браѣѣ ші ѣѣ mінѣ верде fŭkіндŭ nіste semne de інцеллепере ферраріѣлѣ.

— А! asta è пѣрпнтеле Лоріотŭ... моделѣлŭ тінтѣрарілорŭ— zisse Агріколŭ; дарѣ, інтрѣ, нѣ маі фаче назѣрї, пѣрпнте Лоріотŭ.

— Кѣ пенѣтнѣѣ, драгѣлŭ меѣ, сінт плінѣ де воіа дін канѣ піпѣ ін пічїоаре... аші фаче верде toate skіндѣрїле D-neї Франчїска.

— Кѣ атїтŭ маі вїне, аттѣнчї арѣ семѣнѣ кѣ знŭ фїнеѣѣ верде, ші мїе таре 'мї плаче кімпнїа.

— Фѣрѣ глѣмѣ, Агріколŭ, тревѣе сѣ-ѣї ворѣескѣ нѣмаі декїтŭ че-ва.

— Поате деспре омѣлŭ care snїoneazŭ? Lїnїstesche-te дарѣ, че 'ѣї passŭ?

— Нѣ, мї се паре кѣ s'a dŭssŭ, саѣ маі вїне чеаѣа è аттїтŭ де гроассѣ інкітŭ нѣ вѣзѣ маі мѣлѣѣ;.. дарѣ нѣ è asta... vїno маі істе... Е pentрѣ знŭ лѣкрѣ де маре тревсїнѣѣ, — а-дассе тінтѣрарїѣлŭ кѣ знŭ аерѣ мїстерїосѣ, — знŭ лѣкрѣ че нѣ прївѣсче де кітŭ не Domnїа-та сїнгѣрѣ.

— Де кітŭ не мїне сїнгѣрѣ? — zisse Агріколŭ skѣлїп-дѣ-се destѣлŭ де мїпатŭ; — че поате фї asta?

— Дѣ-te шї везі, копїлѣлŭ меѣ, — zisse Франчїска.

— Дарѣ, мамѣ, їнсѣ ашіа сѣ трѣїескѣ daka інцеллегѣ че-ва де аїчї.

Шї феррарїѣлŭ се дѣссе, лѣссїндѣ не мѣма са сїнгѣрѣ кѣ Маѣеѣх.



CAPULU IX.

ÎNTOARCEREA.

Çinçî minste dsuț che a eșită, Agrikolă peintre; trăs-
sărițe salte eraș palide, trăsrate, okii szi plini de lakrime,
mîinele-i tremșrînde; însz figșra sa arștă șz ferîșire, șz ti-
nereșz estraordinariș. Elă remase șnș momentă înaintea v-
șiei, ka kșm trăsratea l'ar fi onșrită sz se așroniș de mș-
ma sa.

Bederea așestia eșă attită de slăbită, kș ea nș vșz de-
șzkamdată skimșarea fisionomiei fișlăi sșș.

— Ei vine! konilăș meș? che este? — Lă întrebă iea.

— Maî înainte de a respunde ferrarișăș, Mașeș, maî
lșminoasș la vedere, șpigă:

— Dșmnezekă meș!.. Agrikolă... che ai? kșm eși de
palidă!

— Mamă! — zisse attșnçî faspikantsăș kș șnș glasă skim-
vată, așronișndș-se penede de Françiska, fșrș a respunde la în-
trebare, mamă, tresșe sz te aștençii la șnș lșkrș che are sz te
pșiș în mare mîrare..., fșgădșesche-mi kș veî fi kș minte.

— Che voiesçî tș sz zîçî?.. kșm tremșri!.. șitș-te la

mine, копилле! дарѣ, Мауеух аре дрентате... тѣ есѣи foarte palidѣ!...

— Бѣна mea мамѣ... — ши Агрѣколѣ, пѣиндѣ-se вѣ џе-
нѣки вѣnainteа мѣмеѣ салле, 'и лѣѣ мѣиниле вѣ але салле, — треѣѣе...
D-ta нѣ сѣи... вѣнсѣ...

Феррарѣилѣ нѣ пѣтѣ испрѣви; лакрѣме de ѣѣккѣрѣ вѣнтре-
рѣпеаѣ ворѣеле лѣи.

— Тѣ пѣиџѣ, скѣмнѣлѣ меѣ копиллѣ... Вѣнсѣ... Дѣмне-
зѣлѣ меѣ! че este дарѣ? Тѣ 'мѣ addѣѣи фрикѣ!..

— Фрикѣ... о! нѣ... din контра! — zisse Агрѣколѣ step-
гѣндѣ-ши okiѣ; — веѣ сѣ фи foarte ferѣѣѣтѣ... Вѣнсѣ, вѣнкѣ ѣѣdatѣ,
треѣѣе сѣ фи кѣ мѣнте... nentrѣ кѣ ѣѣккѣрѣа преа mare face at-
tѣта рѣѣ, ка ши ѣѣпѣрѣреа преа mare...

— Кѣм?

— Бѣне 'џѣ спѣнеам... еѣ, кѣ треѣѣе сѣ мѣ...
Татѣлѣ тѣѣ!!! — стрѣгѣ Франѣиска.

Еа се скѣлѣ de не жеџѣлѣ сѣѣ.

— Вѣнсѣ ѣимѣреа са, тѣрѣѣрѣреа са фѣ attѣтѣ de виѣ, вѣ-
кѣтѣ 'ши пѣсе ѣѣ мѣнѣ не вѣнѣтѣ, ка сѣ-ши оппѣреаскѣ пѣлпѣтѣ-
рѣле... апоѣ еа се simџѣ вѣлѣвѣндѣ.

Фѣилѣ сѣѣ о спѣрѣѣѣни сѣ се ашезе.

Мауеух шеѣѣсе пѣнѣ attѣнѣи ла ѣѣ парте вѣ тимпѣлѣ а-
честѣи ѣчене, че аѣсорѣѣа кѣ депѣлѣнтѣте не Агрѣколѣ ши не мѣ-
ма лѣи; вѣнсѣ деѣѣdatѣ се аѣпѣронѣѣ кѣ сѣларѣ, кѣѣтѣндѣ кѣ нѣтеа fi
folositoарѣѣ, кѣѣѣ тѣрѣѣѣрѣле вѣтѣрѣнеѣ се skimѣаѣ din че вѣ че.

— Кѣраѣѣѣ, мамѣ, — маѣ zisse феррарѣилѣ, — акѣм лѣви-
реа ѣ datѣ... нѣ 'џѣ рѣмѣне маѣ мѣлѣ de кѣтѣ сѣ те ѣѣккѣрѣ de
ferѣѣреа de ѣ рѣведеа не пѣрѣнтеле меѣ.

— Сѣрѣманѣлѣ меѣ Бардоан... дѣпѣ ontѣѣспреѣзече аѣнѣ
de депѣртѣре... нѣ 'мѣ вѣне сѣ кѣрѣѣ... — zisse Франѣиска, вѣ-
пѣѣѣшѣндѣ-о лакрѣмеле. Адеѣѣратѣ ѣ, Дѣмнезѣлѣ меѣ! аде-
вѣратѣ ѣ?...

— Ачѣаста ѣ attѣтѣ de адеѣѣратѣ... вѣнкѣтѣ, de 'мѣ аѣ фѣ-
гѣдѣѣ кѣ нѣ те веѣ тѣрѣѣрѣа преа мѣлѣ. 'џѣ аѣи спѣне кѣндѣ 'лѣ
веѣ рѣведеа.

— О! кѣрѣндѣ... нѣ ѣ аѣѣа?

— Аѣѣа... кѣрѣндѣ.

— Дарѣ кѣндѣ вѣне елѣ?

— Din minștă în minștă poate s'z vie... miine... astăzi poate...

— Astăzi.

— Eî vine! așia, mamă... trezve în sfîrșit' s'z 'ștî o s'vîș... e_lă vine... e_lă à venit'.

— E_lă a... e_lă a...

Și Franțiska val'ștîndă, n'z n'z ispr'vi.

— Kș n'șin' mai înainte, e_lă e_ră jos'ș, înainte de à se s'și, a p'șgat' pe tînt'șar' s'z vie s'z m'z îns'șînceze, ka s'z te p'șg'șeș' à 'l'ș vedea... k'ș'ș, v'șv'șl' me'ș p'șrinte se temea ka n'z k'șm-va, vîind'ș f'șr'ș veste, s'z-ștî fak'ș p'ș'.

— O! D'șmneze_l' me'ș...

— Și ak'șm — strig'ș ferrar'șl' k'ș 'șz is'ș'k'șnipe de nes'ș'ș fer'șipe — e_lă è a'ș'... amteant'ș... A! mamă, n'z s'ș'ș'ș ce fak'ș de v're-șe zече minște... inima mi se bate, pare k'ș o s'z-mî p'ș'ș pent'șl'.

Și ar'șnkînd'ș-se spre v'ș'ș, e_lă deskide.

Dagoberț vîind'ș pe Poza mi Blanka de mînz, se ivi pe prag'ș...

În lok'ș de à se ar'șnkà în v'șașele v'șr'șv'șl' s'ș'... Franțiska k'șzș în v'șenski... și se p'șg'ș.

În'ș'șînd'ș-șî s'șfl'șet'șl' k'ștre D'șmneze'ș, ea 'i m'șl'ș'mia k'ș 'șz adînk'ș gratî'sdine¹ k'ș 'i ask'șl'tasse p'șg'ș'ș'nipe, dorîncel'e eî, și ast'șfel'ș 'i resp'șl'tîsse nent'șr'ș d'șr'șle eî la viserîk'ș.

În tim'ș de 'șz sek'șnd'ș aktor'și așestei s'șene remas'er'ș t'șk'ș'și, nemîșk'ș'șî.

Agrikol'ș, prin v'ș'ș sim'șimînt'ș de pes'șekt'ș și de delîkat'e_d'ș, ce se l'șntà k'ș mare g'șrestate kontr'ș f'șr'șios'șl' s'șor'ș a_l'ș tîner'șeși s'șlle, n'z k'ștezà s'z se ar'șn'șe în v'șașele l'și Dagoberț; e_lă amtentà k'ș 'șz n'șr'ș'dare de așia s't'ș'nînt'ș, ka m'șma sa s'z-șî sfîr'șeask'ș p'șg'ș'ș'șnea.

Soldat'șl' înc'șrkà în sine așella-șî sim'șimînt'ș ka și ferrar'șl'ș; amîndoî se înc'șl'șess'er'ș, șea d'ș'n't'ș'ș'ș'ș'ș prîvîpe ce p'șrintele mi fîșl'ș 'mî skîm'șar'ș, ar'șr'șt'ș'ș tîner'șeș'ș lor'ș, v'șner'șare'ș lor'ș nent'șr'ș așeast'ș foarte v'șn'ș femeîș k'șre, în p'șeok'șn'șare'ș în-

1 Ad'ș'șere de m'șl'ș'ș'mîre, p'șk'șn'șoș'șînc'ș din întîș nent'șr'ș 'șz f'ășere de vine.

flăcărzării sale religioase, zită în kită-va pe kreatorъ pentрă kreatorъ¹.

Poza ши Бланка yimite, mişkate, priviaş kă intereşş ue aчeastъ femeiъ inpenşkiatъ, ne kindă Mayeux, vъrsindă în tъчere lakрime de văkkărie, kindă kăyeta la fericiреa lui Agrikoла, se petръџea în колдуяş челă mai intşnekosă аяă kamerei, simşindş-se streinъ ши neanпъратă zitatъ în mişлокялă ачestei intrănipi de familie.

Франциска се skăлъ ши тăкă yнă passă snре vъrvatълă şăş, kape o priimi în враделе sale.

Attănчи fă yнă momentă de tъчere solemnъ.

Dagobert ши Франциска нă 'ми zisserъ ničişnăş kăvintă, се азъipъ nămai şşşnipşri inтpeşute de oftăpi, de аспipăpi de văkkărie... mi kindă amindoi vъtpinii pedikarъ kapăлă, fisio-nia лорă epă linistitъ, veselъ, seninъ... kъчи deplina măşăşimire à simşiminteloră simşle ши kъrate, нă lassъ niči şădatъ dănъ sine şă mişkape tpeмърътоарiъ ши siinikъ.

— Kopилеле мelle... — zisse soldatълă kă yнă glasă mişkateş, аррăttindă orphaneloră ne Франциска, kape, tpekindă-i тntăia tъpъpape, ле privia kă mirape: — asta è vъna ши vpednika mea femeiъ... ea va fi pentрă fičеле џeneraлялăi Simon, чееа че am fostă eş inşş-mi...

— Attănчи, doamnъ, ne veđi аvea ka ne kopiii Domniei-voastre... — zisse, Poza anпponiindş-se kă sora sa de Франциска.

— Fičеле џeneraлялăi Simon, strigă femeia lui Dagobert, din че in че mai mirateş.

— Ашиа, vъna mea Францискъ, елле şşnt... mi ле addăkă de departe... џi voiş istori toate ачестea mai tipziş.

— Şърmanеле mititele... парă kă şşnt doi inчepaши.

Zisse Франциска priviaş ne ofane kă attăta intereşş kită ши admirape.

— Акşm... noi... — zisse Dagobert inтopkindş-se snре tiizăş şăş.

— În sfirşită!.. — strigă ачesta.

Нă tpeşke şă ne mai anпăkъmă à deskpie nevъna văk-

1 Не vъrvatълă şăş pentрă Dămnezeş.

kərie à ləi Dagoverp ši à fiixlxi sʒǝ, tɪnpɾa fɛrie à ɪmbrɛɟiɔɪɾi-
lorǝ lorǝ, ne kapɪ soldatɛlǝ le ɪntɾɛrɟuea nentɾɛ à pɾivi ne A-
ɟɾikolǝ dɾentǝ ɪn faɟɾ, pɾɪndɛ-ɹi mɪɪɪle ne pɾetɾnɪɟi ɟmɛɾi ài
tɪnpɾɛlxi ferrariɟ, ka sʒ admɪre maɪ viɪe figɾa ləi ɟea bɾɛɟ-
teaskɾ ši vesɛɾɾ, talɪa ləi ɟea sʒɛɟɾe ši pɾetɾnikɾ, dɛɪp ka-
pe annoɪ 'lǝ stɾɪɪse dɪɪ noǝ la nentɛlǝ sʒǝ, zikɪndǝ: „Fɾɛmosǝ
bɾiatǝ... è viɪe fɛkɟtǝ, aɾe fɾɛmoasɾ faɟɾ!..“

Mayeux totǝ ɪnkɾ pɾtɾassɾ ɪn kolɟɛlǝ kaseɪ, se vɛkkɾɾà
de ferɪɟɾe a ləi Aɟɾikolǝ; ɪnsɾ ea se temea ka nɾ kɾɪm-va aɾ-
pɾttapea sa ɪɪɪɾ attɛɪɟi neɟɾɾɪtɾ, sʒ addɛkɾ vɾe-ɟɾ tɾɛɟɾape.
Ea mɛlǝ aɾ fi dopɪtǝ sʒ se dɛkɾ fɾɾɾ à fi vɛzɟtɾ, dapǝ nɾ
pɾtea, Dagoverp ši fiixlǝ sʒǝ kɔɪɾɪndeaǝ mǝi kɾ totɛlǝ ɟɹiɹa; ea
dapǝ pɾmase, ne ɪtɾɪndǝ sʒ-ɹi deslɪɪneaskɾ okiɪ de ne ɪnkɪɪtɾtoa-
ɾɪe.le feɟe à Blanchɪ ši à Pozeɪ. Ea nɾ vɛzɟsse ɪɟi ɟɾdatɾ ɪ-
ɪɪkǝ maɪ fɾɛmosǝ ɪn lɛɹɪe, ši assemɾɹapea estɾaɔɾɪɪnariɾ à ti-
pɾɪlorǝ kɔɪɪle, adɟɾɟia ɪnkɾ ɪɾapea eɪ; annoɪ ɪn sfɾɹɹitǝ kɾɪ-
pɾtatele lorǝ vestɪɪɪɪte de ɟale se pɾɾeaǝ à aɾpɾttà kɾ ɾɾaǝ
sɾɾape, ši fɾɾɾ voia-ɪ Mayeux simɟia ɪnkɾ maɪ mɛlǝ simɾatɪe
nentɾɾ dɪɪsele.

— Skɾɪɪɪe kɔɪɪle, lorǝ le è fɾɪɟǝ, mɪɪɹɹɪɪe lorǝ
sɾɪt ka ɟiaɟa; ši dɪɪ nɛɾɔɾɟɾe sova è stɪnsɾ.... — zisse
Fɾanɟiska.

ɹi ea kɾɟtǝ sʒ ɪnkɛɾzeaskɾ ɪɪtɾ'ale saɪle mɪɪɪle ɔɾfa-
nelorǝ, ne kɪndǝ Dagoverp ši fiixlǝ sʒǝ se dedǝɾ ɟɹeɪ ɾɛvɾɾɾɾɾɾɾ
de tɪɾɾɾɾ, attɪtǝ de lɛɹɟǝ tɪɪpǝ stɾɹɪɪɪtɾ...

ɪɾdatɾ ɟe Fɾanɟiska zisse kɾ sova ɾɾa stɪnsɾ, Mayeux
ɟɾɾɾɾɾ-se sʒ se fakɾ folozɪtɔɾɾɾɾ, nentɾɾ à pɾtea eskɾsà¹ aɾ-
pɾttapea sa, poate sɾpɾɾɾtoariɾ, aɾɾɟǝ ɪn kɾɪtɾɾɾɾɾ ɹɪɪde ɾɾaǝ
kɾɾɾɾɾ ši lɛɹɪe. lɛɾ dɪɪ ea kɪte-va desɪkɾɾɾɾɾɾɾ ɪɪɟi, venɪ ɪɪa-
noɪ, se nɾse ɪn ɟɾɪkɪ, ɪɪaɪɪtea soveɪ de ferrǝ, ši ɾɾɪɪ aɟɾɾto-
ɾɾlǝ kɪtɔɾǝ-va kɾɾɾɾɾ aɾɾɾɹi, ɪɪvɛllɪɟi sɾɾt ɟɾɾɹiɾ, aɾɾɾɪɪse
fokɾlǝ, kape ɪn kɾɾɾndǝ ɪɪɟɪɹ sʒ vɛvɾɾɾ ši sʒ tɾaɟɾ, ka sʒ ne
sɾɾɾɾ de espɾɾɾɾɾɾɾ kɔɪɾɾate²: annoɪ, ɾɾɾɾndǝ ɹɹɾ ɪɾɾɾkǝ

1 ɪɪ sensɾlǝ ɟɾlǝ maɪ ɪɪɪɹɹɾ ši ɟɾlǝ maɪ ɾɾɾɾɾ aɪɹ vɔɾɾeɪ: à pɾtea sʒ
dea kɾsɾ, ɾɾetɾstǝ, sʒ fakɾ lokǝ de à emɪ.

2 Kɔɪɾɾɾɾɾɾɾɾɾɾɾ de ɔɾɾɾɾɾ.

кэ апъ ши кафеа, лэ псеe în vatra sovei, къветîндѣ ла тревзîнда врс-зней вѣстѣре калде нентрѣ тинериле оpfane.

Мәуеух се оккєпѣ де ачесте îngrijiri кэ преа пѣдîнѣ sgommotѣ ши foarte în prinѣ. Attitѣ де пѣдîнѣ къветәѣ ла дîнса în mijlocєлѣ виilorѣ плъчерѣ але ачестеѣ серѣ, înkîтѣ Франчиска, кэ totєлѣ оккєпатѣ де Poza ши Бланка, нє simѣi fokєлѣ în sovѣ де кîтѣ ла плъкєта кѣлдєрѣ че респîнди, ши кєрîндѣ annoi ла клокотîреа анеѣ че fєrvia în îsrîkѣ.

Ачестѣ fenomine алѣ зпѣѣ fokѣ че се аprinse де sine, нє kassà mirare în ачелѣ momentѣ nevesteѣ лѣ Dagoberт, кэ totєлѣ assorbitѣ în гîндєри кєм сѣ ашезе пе тинериле сѣрорѣ; кѣчѣ, се свѣе, soldatsлѣ нє krezssse де datorie сѣ о înschiingєze маѣ дînainte desupe sosireа лорѣ.

Деѣдатѣ треѣ саѣ патрѣ лѣтрѣри sonoare се азирѣ дîн affarѣ ла зшиѣ.

— Ачеста є вѣтрîнєлѣ меѣ Рават-Жоа, — zisse Dagoberт dskînds-se сѣ deskizѣ кîinelєѣ зѣѣ; — елѣ voia сѣ între ка сѣ fakt кєnnoschingѣ ши елѣ кэ familia.

Рават-Жоа întрѣ сѣрîндѣ; дєпѣ зпѣѣ momentѣ, елѣ fѣ, дєпѣ кєм є vorєа, *ка akkass ла dînsєлѣ*. Дєпѣ че 'ши fpekѣ лєngєлѣ зѣѣ votѣ де мîна лѣ Dagoberт, се dєsse annoi пе рîндѣ сѣ се вѣккєре ла Poza ши ла Бланка, ла Франчиска ши Agrîkolѣ; дєпѣ ачєєа, вѣзîндѣ кэ і се fѣчєа преа пѣдîнѣ вѣгаре де сеєтѣ, елѣ се vitѣ ла Мәуеух, кәре шєдєа кэ sfiалѣ întр'єнѣ колцѣ întєnekosѣ алѣ kamereѣ; пѣîндѣ attєnчѣ în зѣѣ¹ чєалалтѣ зичере попѣларѣ: *amicii amicilorѣ nostri sєnt amicii nostri*, Рават-Жоа îнчєнє а lîнѣ mînîle тинерѣ mesteresse, zitatѣ де тоцѣ чєлалцѣ în ачелѣ momentѣ.

Înrintр'єнѣ чîsdатѣ simѣimîntѣ, astѣ вѣккєrie а кîinelєѣ miшкѣ пе Мәуеух, пîнѣ ла lakрime... ea netezi де маѣ мѣлте орѣ кэ мîна са чєа зskatѣ ши алѣтѣ канєлѣ кîinelєѣ; annoi пе вѣзîндє-se маѣ мѣлтѣ тревзîтоарѣ, кѣчѣ ea fѣкєsse toate мичєлє сєrviciє пе карѣ лє krezssse де neаппѣрате, лѣѣ fрєmoasa floare че 'ї dedesse Agrîkolѣ, deskise îнchetimîorѣ зшиа, ши еши attitѣ де lîнѣ, înkîтѣ niminea нє simѣi плекәреа еѣ.

1 Întrevzîngîndѣ. сєrvîндє-ne кэ...

Dəpl̄ ačeste revt̄rs̄r̄i de affekciune nat̄ral̄, Dagober̄t, nevasta sa ūi fiis̄l̄ s̄s̄, venir̄ s̄ k̄c̄ete la realit̄c̄ile viec̄i¹.

S̄rman̄ Frančisk̄, — zisse soldat̄s̄l̄, ar̄tt̄ind̄s̄ ne Poza ūi ne Blanka dint̄r̄s̄ privire, — t̄s̄ n̄s̄ te aștent̄ai la s̄s̄ attit̄s̄ de fr̄moas̄ s̄rprin̄dere.

— N̄s̄mai, s̄nt̄ foapte înt̄pistat̄, amik̄s̄l̄ meș, — resp̄nse Frančiska, — k̄z̄ domnișoarele Țeneral̄s̄l̄ Simon n̄'as̄ s̄s̄ l̄k̄kinḡt̄ mai vs̄n̄t̄, de k̄it̄s̄ ačeast̄ miserabil̄ kas̄... k̄c̄i k̄z̄ kamera l̄s̄i Agrikol̄s̄l̄...

— Ospel̄s̄l̄ post̄r̄s̄ este din cel̄le mai fr̄moase, fi linistit̄; s̄rman̄ele konil̄le s̄nt̄ đenpinse à n̄s̄ fi împov̄r̄t̄oap̄ie... miine de dimineaț̄ m̄z̄ voiș̄ đeche k̄z̄ konil̄s̄l̄ meș la braț̄, ūi eș̄ 'c̄i resp̄nș̄ k̄z̄ n̄s̄ va fi el̄s̄ ačel̄s̄ c̄e va merȚe mai đrent̄s̄ ūi mai mind̄r̄s̄ din noi am̄ndoi. Bomș̄ merȚe s̄z̄ ḡssimș̄ ne p̄rintele Țeneral̄s̄l̄ Simon la fabrika D-l̄s̄i Harđi, pent̄r̄ ka s̄z̄ vorbimș̄ de trebe...

— Miine, p̄rintele meș, — zisse Agrikol̄s̄l̄ l̄s̄i Dagober̄t, n̄s̄ vei ḡssi la fabrik̄ nič̄i ne D. Harđi, nič̄i ne p̄rintele Țeneral̄s̄l̄...

— C̄e zic̄i t̄s̄?.. v̄z̄iete, — zisse k̄z̄ vioic̄iune Dagober̄t; — șarșial̄s̄?

— Așia, dela 1830, am̄ic̄ii Țeneral̄s̄l̄ Simon aș̄ f̄k̄s̄t̄s̄ s̄z̄-i se rek̄șnoask̄ tit̄l̄s̄l̄ ūi grad̄s̄l̄ c̄e Împ̄r̄at̄s̄l̄ 'i in- f̄c̄iș̄iasse đəpl̄ v̄t̄l̄ia dela Ligni.

— Adev̄rat̄s̄? — st̄riḡt̄ Dagober̄t k̄z̄ nel̄niste, — asta n̄s̄ va treș̄i s̄z̄ m̄z̄ mire... pent̄r̄ k̄z̄ in sf̄rșit̄s̄ e k̄z̄ đrent̄s̄l̄... ūi k̄ind̄s̄ Împ̄r̄at̄s̄l̄ a ziss̄s̄ șnș̄ l̄k̄r̄s̄, niminea n̄s̄ poate zic̄e alț̄fel̄;.. asta m̄z̄ v̄k̄k̄r̄s̄... 'mi merȚe đrent̄s̄ la inim̄; — an- noi, înt̄ok̄ind̄s̄-se k̄z̄tre tinerile s̄rpor̄i:

— Aș̄ic̄i voi, konil̄le... voi sosiđi in Paris̄ fiice de șnș̄ đeche 'mi șarșial̄... e adev̄rat̄s̄ k̄z̄ n̄'ar̄ zic̄e-o niminea, v̄z̄- z̄ind̄s̄-v̄ in ačeast̄ proas̄t̄ l̄k̄kinḡt̄, sk̄șnc̄ele mel̄le đečesse... inș̄, p̄șđare, toate se vorș̄ n̄s̄ne in p̄nd̄șial̄; p̄rintele Țene-

1 La k̄rșs̄l̄s̄l̄ int̄șș̄r̄itorș̄ viec̄i, la sk̄imș̄r̄ice, la p̄raf̄er̄ice c̄e int̄șș̄- n̄s̄ om̄s̄l̄ in viada sa.

радымі Simon а трэзітэ сь не foapte veselă, азіндэ кэ фіклэ сьэ інтрассе еаръ-ші в гравэлэ сьэ... еі, копиле?

— Еллэ не а snssă кэ ар дэ toate gradele ші toate titlurile, нэмаі сь ревазъ не фіклэ сьэ... кэчі, в тиннэлэ лінсеі ґенералымі, амичіі сьі аэ стэрвітэ ші аэ кэпэtatэ pentрэ дінсэлэ ачeastэ дрентате. — Ін сфірмітэ, се аштеантэ неінчетатэ марешіалымі, кэчі skrissorіle салле челле дін зрмъ дела India інсчі-інцаэ sosіrea sa.

Ла ачесте кэвінте Poza ші Blanka се прівіръ зна не алта; okіі лорѣ се змплэръ де лакрїме.

— Мьлдэмітэ лэі Dămnazeэ! еэ ші ачесте копиле кїзъшкїмэ pentрэ реїнтоарчереа sa... дарѣ де че нэ вомэ гъssi мїне ла фаврїкэ нїчі не D. Xарді, нїчі не пэрїнтеле марешіалымі..?

— Еі аэ плекатэ де зече зїле, ка сь се дэкэ сь essamineze ші сь провезе эъ фаврїкэ англэ інфїндатэ в партеа де меазъ-зі; інсэ еі се ворѣ їнтоарче кїтэ де кэрїндэ.

— Ла дракъ... destылэ де рээ... еэ авеам foapte mare тревзінцэ кэ пэрїнтеле ґенералымі, ка сь ворвеккэ кэ дінсэлэ де нїсте треве де мэлтэ folosэ; в сфірмітэ, вомэ черчетэ знде се афлэ, pentрэ а 'ї skrie. Тэ 'ї веі face дарѣ кэnnoskatэ кїарѣ де мїне, копїлэлэ меэ, кэ непоателе салле аэ sosїтэ аїчі. Пїнэ атэнчі — адассе солдатымі, їнторкїндэ-се snре Poza ші Blanka, — ззна mea femeїэ вэ ва дэ патэлэ еі, ші орї-кэм ар фї, вїетелорѣ мїтїтелле, челлэ пэдїнэ вої нэ веі фї маї рээ аїчі де кїтэ не дрэмэ.

— Тэ зчіі кэ ної не вомэ афлэ totăd'азна зїне лїнгэ тїне ші лїнгэ doamna, — zisse Poza.

— Шї в сфірмітэ, ної нэ кэветэмэ де кїтэ ла ферїчїреа де а фї в Парїс... pentрэ кэ аїчі сперэмэ а реафлэ в кэрїндэ не пэрїнтеле nostrэ... — адассе Blanka.

— Шї кэ атїта сперанцэ, тревке шї рэвдаре; еэ о зчіі зїне, — zisse Dагоберт; кэчі дэпэ чееа че аштенцаї вої дела Парїс... тревке сь фіцї foapte мїратс... копиле, фїндэкэ нїнэ акэм вої нэ гъssiпї кэ totэлэ орашылэ де ахрэ де каре адї висатэ атїтэ де мэлтэ; інсэ рэвдаре... рэвдаре... веі ведеа кэ Парїселэ нэ э атїтэ де зрїтэ дэпэ кэм вї се паре...

— Шї апої — zisse кэ зспїдепе Agpїколэ, — еэ сїнт

sigxpr̃ kx pentrx ačeste domnișoare, sosirea ɽeperaxlxi Simon va skimx̃a Parixxl̃x̃ ĩntp'x̃ñx̃ adevx̃rat̃x̃ opax̃ș de ax̃r̃ș.

— Aveɽi ɽrentate, domnx̃le Agrikol̃x̃, — zisse Poza sx̃-piz̃ınd̃ș assemenea; — ne ax̃i giçit̃ș.

— Kxm! domnișoare... sçii ñxm̃ele meș?

— De sigx̃r̃ș, domnx̃le Agrikol̃x̃, noi vorbiam̃x̃ addese-opi de Domnia-voastrx̃ kx Dagober̃t, xi desnx̃zi ĩnkx̃ kx Gavriel, — adax̃sse Blanka.

— Gavriel!...

Strigar̃x̃ deșdatx̃ Agrikol̃x̃ xi m̃x̃ma sa kx m̃pare.

— E! Dxm̃nezex̃l̃x̃ meș! ax̃ia, — zisse Dagober̃t, f̃k̃ĩnd̃ș x̃ñș semñș de ĩngelleɽere orfanolor̃ș, — avem̃ș s̃x̃ le istorim̃ș pentrx̃ çinçisprezece zile, xi ĩntre ax̃tele, kxm̃ am̃ș ĩnt̃ĩnit̃ș ne Gavriel. Tot̃ș ce ṽx̃ poçix̃ s̃nx̃ne... este kx ĩn polx̃l̃x̃ s̃x̃ș... el̃ș se potrix̃vesce kx ṽxiat̃x̃l̃x̃ meș... (ñx̃ m̃x̃ poçix̃ s̃x̃x̃r̃a de à zice ṽxiat̃x̃l̃x̃ meș), xi kx ei s̃x̃nt foarte vredniçi de à se ĩx̃vi ka fraçii.. Bravo... bravo femeix̃... — adax̃sse Dagober̃t kx mișkare, — fr̃x̃mos̃ș ai f̃k̃x̃t̃ș čee a ai f̃k̃x̃t̃ș... tx̃ akxm̃ attit̃ș de s̃x̃rakx̃, à str̃inçe ne ačest̃ș nenorocit̃ș konil̃ș, à 'l̃ș krește din al̃ș t̃x̃ș...

— Amikx̃l̃x̃ meș, ñx̃ vorbi ax̃ia, asta é șx̃ datorie.

— Tx̃ ai ɽrentate, ĩns̃x̃'çi voiș resp̃lx̃ti-o maĩ țipziș: asta é ne sokoteala ta.. Pĩñx̃ att̃x̃nçi tx̃ 'l̃ș veĩ vedea de sigx̃r̃ș miine de diminçax̃t̃ș...

— Bx̃nx̃l̃x̃ fr̃ate... a venit̃ș xi el̃ș... — str̃ig̃t̃ fepparĩx̃l̃ș. — Xi maĩ zice çine-va kx ñx̃ s̃x̃nt zile ĩnsemnate pentrx̃ noroçire!... xi ĩn ce kiñș Domnia-ta 'ai ĩnt̃ĩnit̃ș, p̃r̃intele meș?

— Kxm, Domnia-ta?... tot̃ș Domnia-ta?... A! va!... s̃nx̃ne-mi, ṽxiete, ñx̃ kxm-va pentrx̃ kx tx̃ faṽi k̃ĩntече, te krezi prea mare domñș pentrx̃ à m̃x̃ t̃x̃si?

— P̃r̃intele meș!

— Ap treṽxi s̃x̃-mi zici maĩ bine kx m̃ĩndrie *tu* xi *me*, pentrx̃ à m̃x̃ desnx̃g̃x̃vi de toate ačellea ce tx̃ 'mi ai fi ziss̃ș ĩn timp̃ș de opt̃șprezece añi... k̃it̃ș pentrx̃ Gavriel, 'çi voiș istori ne x̃r̃m̃x̃ x̃nde xi kxm̃ 'am̃ș ĩnt̃ĩnit̃ș; daka te giĩdesçi kx o s̃x̃ dormi, te ĩnșell̃i; tx̃ 'mi dai jxm̃tate din kamera ta... xi vom̃ș st̃a de vorb̃x̃... Ravat-Źoa va rem̃inea din affar̃x̃ la ačeast̃ș kamer̃x̃; asta é șx̃ ɽepr̃ĩndere vek̃iș à l̃xi, de à fi ap̃roape de ačeste konille.

— Dămnezală meă! amiche, — zisse Franțiska — eă nă gîndeskă la nimikă, dară în ačestă momentă... În sfîrșită daka ačeste domnișoare mi tă ađi voi să mîncăuți... Agrikolă s'ar dăce să kaste țe-va la ospățerie.

— Voiți să mîncăuți voi, kopille?

— Nă, mălugmimă, Dagoberț, noă nă ne ă foame, sântemă prea sătule...

— Totă vedei lăa apă zăhărată, vine inkălzită, kă păcină vină, nentre ă vă inkălzi, skămpeloră domnișoare, — din nenoroțire n'am altă țe-va.

— Așia, tă ai drentate, Franțisko, vietele kopille sânt foarte oboșite, tă le veți kălkă... În timnălă ačesta eă mă voiă ărkă kă băiatălă meă la dînsălă, mi mîine de dimineaț, înainte de ă se deștentă Poza mi Blancka, mă voiă dă joșă să vorbeskă kă tine ka să lașă păcină timnă lăi Agrikolă.

În ačelălă momentă oare-ține vătă foarte tare la șmă.

— Să vede kă ă băna Mayeux, kare vine să ne întreve daka n'avemă trevăindă de dînsa, zisse Agrikolă.

— Însă mi se pare kă ea eră aicî kîndă bărvatălă meă ă intrată, — pesunse Franțiska.

— Ai drentate, mamă, sărmana fată, se va fi dssă țără să o vedemă, temîndă-se să nă ne fie sântărețoară; ea ă attăt de delikată... Însă ea nă vate attăt de tare.

— Bezi ține este, Agrikolă, — zisse Franțiska.

Mai înainte de ă ajăănțe ferrarivală anproane de șmă, ea se deskide, mi șnă omă vine îmbrăkkată, de ă figără respektabilă, înainte kîuți-va nămi în kasă, arșnkîndă intr'insa ă okire penede, kare se onpri șnă momentă asșupra Pozei mi Blanchei.

— Dă-mi voiă să-ți fakă obserbare, domnule, — 'i zisse Agrikolă, dskîndă-se înaintea lăi — kă dăuț țe ai bățătă, ai fi nățătă să aștenđi nînă să ți se pesunză ka să intri... În sfîrșită... țe noftesči Domnia-ta?

— Vă ăeră ertare, domnule — zisse foarte politikosă ačestă omă, kare vorșia prea înčetă, poate nentre ka să-șă ekonomeaskă drentălă de ă ședei mai mătă timnă în kasă. Vă

черѣ ѣъ миліионе¹ de ертѣрі... сѣнт foarte ѣнтрѣстатѣ de невѣга-
pea mea de seamѣ, сѣнт зѣпѣчѣтѣ de...

— Fie, domnѣле, — zisse Agrikolѣ кѣ невѣздаре, — че
воѣсчѣ?

— Domnѣле... нѣ лѣкѣсече аѣчѣ domniшоара Solivo, ѣъ
кѣссѣтореассѣ гѣвоасѣ?

— Ну, domnѣле, ea меаде d'assѣпра — zisse Agrikolѣ.

— O! Dѣмнезекѣлѣ меѣ! domnѣле, — strigѣ omѣлѣ по-
литикосѣ, реѣнченѣндѣ ѣадѣнчеле салле салѣтѣрі, — сѣнт vimitѣ de
невѣриченереа mea... кѣредам кѣ ѣнтрѣ ла ачеа тѣнѣрѣ кѣссѣ-
тореассѣ, кѣрѣа венѣам сѣ-І пропѣѣѣ de лѣкрѣ дѣн партеа ѣнеѣ
персоане преа респектабиле.

— E тѣрѣѣ, domnѣле, — zisse Agrikolѣ miratѣ; — пе
лѣнгѣ ачестеа астѣ тѣнѣрѣ кѣссѣтореассѣ ѣ кѣпноскѣтѣ de familia
поастрѣ; vino мѣне de дѣмѣнеаѣѣ, Domnia-ta нѣ веѣ пѣтеа сѣ о
веѣѣ ѣн астѣ сеарѣ; ea ѣ кѣлкатѣ.

— Anpoi, domnѣле, вѣ репетезѣ скѣсѣмѣнтеле мелле...

— Преа bine, domnѣле, — zisse Agrikolѣ фѣкѣндѣ ѣнѣ
passѣ спре ѣшѣѣ.

— Pogѣ пе doamna мѣ пе ачесте domniшоаре, прекѣм
мѣ пе ачестѣ domnѣ de а fi ѣнкредѣнѣаѣѣ...

— Daka веѣ маѣ ворѣѣ астѣфелѣ мѣлѣтѣ тѣмнѣ, domnѣле, —
zisse Agrikolѣ, — ва тѣрѣѣ сѣ-ѣѣ черѣ ертаре асеменеа мѣ пентрѣ
лѣнѣишеа скѣсѣрѣлорѣ Domnieѣ-талле... мѣ атѣнчѣ н'аѣ маѣ сѣрѣшѣ.

Ла ачесте кѣвѣнте але лѣѣ Agrikolѣ, карѣ фѣкѣрѣ пе Roza
мѣ Бланка сѣ сѣрѣзѣ, Dagoberт 'мѣ ресѣчѣ мѣстаѣа кѣ мѣндѣрѣ:
— сѣчѣѣ кѣ вѣѣатѣлѣ меѣ аре спѣрѣтѣ!! — zisse елѣ ѣнчѣтѣ femeѣѣ
салле; — asta нѣ мѣ мѣнснеазѣ, кѣчѣ тѣрѣѣѣа сѣ-ѣѣ семене ѣѣе.

Ѡн тѣмнѣлѣ ачестеа омѣлѣ черемонѣосѣ ешѣ, дѣпѣ че арѣн-
кѣ чеа дѣн ѣрѣѣ прѣвѣре ассѣпра орфанелорѣ, ассѣпра лѣѣ Agri-
kolѣ мѣ Dagoberт.

Kѣте-ва мѣнѣте дѣпѣ ачѣеа, пе кѣндѣ Fранѣиска, дѣнѣ че
пѣсе пентрѣ ea ѣъ салтеа пе жосѣ мѣ аштернѣ чеарѣшѣѣѣрѣѣ foarte
кѣрѣте пентрѣ орфане, прѣшедеа ла кѣлкарѣа лорѣ кѣ ѣъ ѣн-

1 Maѣ регѣлатѣ мѣ маѣ bine de кѣтѣ milionѣ; ачѣеа дѣн ѣрѣѣ нѣ ѣ терѣмѣ-
наре рѣшѣнеаскѣ.

grîjire de mînz, Dagobert și Agrikolă se dăceau în căsu-
ța lor.

În momentele kindș ferrarișle, că ă în lămîinare în mînz,
mergîndă înaintea pîrintelăi să, trece pe lîngă vîșia casei în
care medea Mayeux, aчеasta pe жамтате askens în vîșe, 'i
zisse repede și foarte închetă :

— Agrikolă, ă mare primejdie te amenință... trebe
ca să-ți vorbeskă.

Aчeste kvinte făsseră zisse attitș de repede, attitș de în-
chetă, că Dagobert nă le aszi; însă, fiindăcă Agrikolă se oppri de-
ădată tresăpîndă, soldatle 'i zisse :

— Ei vine! kopîle... че este?

— Nimikă, pîrintele meă... — zisse ferrarișle întorкін-
dă-se — mă temeam că nă 'ți daă de ажкнсă lămînz.

— Fii linistită... astă seară am oki și nișoare de чинчи-
suprezече anі.

Și soldatle ne înцеллегîndă mirarea fiăle să, întră
că elă în mika lăi căsuță, vnde amîndoi eraă să netreacă
noantea.

Kîte-va minste dăpă че а pъrsitș kasa, omăle attitș de
politikosă care venisse să întrebe de Mayeux la nevasta lăi Da-
gobert, se dăsse în capăle vîșiei Brise-Miche.

Elă se ampronіă de ă droukă че stacionă pe mika
neăpă à клополігеі St-Mery.

În făndăle aчestei drouche epă D. Podin învellitș într'ă
manta.

— Ei vine? — zisse elă că vă tonă întrevătorіk.

— Челе doz fiचे tinere mi omăle că măstăi kърante
ă înpată la Françiska Basdoan — respnse челălалă; — îna-
inte de à bate la vîș, am pătăă askălă și aszi în timpă de
kîte-va minste... tinerіle fete voră medea noantea asta în ka-
meră că Françiska Basdoan... Bătrînzăle că măstăi kърante va
împăpă camera mestерăle ferrariș.

— Prea vine! — zisse Podin.

— N'am kătezată să mă staă, — respnse omăle поли-
tikosă, — ка să văză în astă seară pe kăssătopeassa givoasă nentpă
чעה че 'mă zissesse реçіна Бакканалă; voiă reveni mîne nen-

тър̀а̀ а̀ с̀ч̀ѝ ѐф̀ѐк̀т̀а̀л̀э̀ с̀к̀р̀ѝс̀с̀о̀р̀ѝѝ ч̀ѐ ѐа̀ т̀р̀ѐв̀к̀ѐ с̀ъ̀ ф̀ѝѐ п̀р̀ѝм̀ѝт̀э̀ а̀с̀с̀ѐа̀р̀э̀ д̀ѐл̀а̀ п̀о̀у̀т̀э̀,̀ ф̀ѝн̀ р̀э̀п̀о̀р̀т̀э̀ к̀э̀ т̀ѝн̀э̀р̀э̀л̀э̀ м̀ѐс̀т̀ѐр̀э̀.

— Нэ̀ л̀ѝп̀с̀ѝ л̀а̀ а̀ч̀ѐа̀с̀т̀а̀; а̀к̀э̀м̀ т̀ѐ в̀ѐй̀ д̀э̀ч̀ѐ д̀ѝн̀ п̀а̀р̀т̀ѐа̀ м̀ѐа̀ л̀а̀ к̀о̀н̀ф̀ès̀s̀òr̀э̀л̀э̀ в̀э̀т̀р̀ѝн̀èй̀ Г̀р̀а̀н̀ч̀ѝс̀к̀а̀ Б̀а̀с̀d̀òàn, д̀ѐ ш̀ѝ é̀ f̀òàp̀t̀è т̀ìр̀z̀ѝэ̀; '̀ì в̀èй̀ s̀nэ̀s̀ǹè к̀э̀ '̀л̀э̀ а̀m̀t̀èǹt̀э̀ ф̀ѝн̀ з̀л̀ѝд̀а̀ M̀ìl̀ìe_ù d̀e_s_ U_r_s_i_n_s; с̀ъ̀ м̀èàр̀г̀э̀ ѝǹd̀àт̀э̀ а̀k̀k̀òl̀l̀o... т̀э̀р̀э̀ а̀ п̀e_r̀d̀è ǹìч̀ì з̀нэ̀ м̀i_n_s̀t̀э̀... D-ta '̀л̀э̀ в̀èй̀ i_n_s_o_u_́j, d̀è nэ̀ v_o_i_é̀ f̀ì kэ̀m-va a_k_k_a_sэ̀, e_l_lэ̀ mэ̀ v_a a_m_t_e_n_t_a... к̀э̀ч̀ѝ é̀ v_o_r_b_a, i vэ̀й̀ s_u_s_p_n_e, dэ̀ n_i_s_t_e лэ̀k_rэ̀r_i dэ̀ ч_e_a m_a_i m_a_r_e i_m_p_o_r_t_a_n_dэ̀.

Toate а̀ч̀ès̀t̀èa v_o_rэ̀ f̀ì kэ̀ k_r_e_d_i_n_gэ̀ sэ̀v_i_r_s_h_i_t_e, — r_e_s_p_e_n_s_e o_mэ̀lэ̀ p_o_l_i_t_i_k_o_sэ̀, s_a_lэ̀t_i_n_dэ̀ kэ̀ m_a_r_e r_e_s_p_e_k_tэ̀ n_e P_o_d_i_n, а̀ kэ̀р̀э̀й̀ d_r_o_s_h_kэ̀ s_e d_e_nэ̀r_tэ̀ kэ̀ r_e_n_e_z_i_c_h_i_s_n_e.



CAPULU X.

AGRICOLU SI MAYEUX.

Ѓъ оръ дспъ ачесте деосисите счене, чеа маї адїнкъ ть-
чере domnia in kasa din злиѣа Brise-Miche.

Ѓъ лъчїре флїндъ, стръвътїндъ прїнтре џеамърїе знеї
зше, аррѣттѣ къ Mayeux стѣ їнкъ дештеаутъ, къчї ачeastъ лъ-
ксїндъ їнтснекоасъ, фъръ аерѣ, нъ прїїміа лъмінъ де кїтѣ прїн
ачeastъ зшїѣ, че се deskidea їн ѣъ стрїштъ шї їнтснекоасъ зъїїѣ
à рїндълї чelлѣ маї де сссѣ.

Ѓнѣ патѣ зрїтѣ, ѣъ масъ, знѣ сїнетѣ векиѣ шї знѣ сказнѣ,
зшїлеаѣ астѣfelѣ ачeastъ камеръ рече, їнкїтѣ доъ персоане нъ
пѣтсаѣ зъ шеазъ їнтр'їнса, daka зна н'ар фї австѣ локѣ не патѣ.

Мъреаѣа флоаре че Agrikolѣ dedesse тїнепел Mayeux, де-
пъзъ къ знѣ кїпѣ прегїосѣ їнтр'знѣ нахарѣ къ апъ, пъзѣ не маса
їнкъркатъ де пїнзърї, рesuїндїа гъстосълѣ зъѣ мїросѣ, дезволтїндѣ
зобокълѣ зъѣ де пърпъръ їн мїжлокълѣ ачестїї мїсеравїлѣ кавї-
нетѣ къ пъррегїї змезї, не каре ѣъ злавъ лъчїре à знеї лъмінърї
d'abia 'лѣ лъмінã.

Mayeux, шезїндѣ їмъръккатъ не патълѣ зъѣ, къ фїгъра тър-
зъратъ, къ okїї плїнї де лакрїме, резъмїндъ-се къ ѣъ мїнъ де
перїна са дела канѣ, се плекã сїре зшїѣ, аїїнтїндѣ зрекїа къ не-

liniste, sperîndă din momentă în momentă s'ă asză passările lui Agrikolă.

Înima tinerei fete v'atea kəmmlită: fig'ra ei, neînchetă attită de palidă, eră kam kolorată, attita eră de adînkă mimkapea ei... kîteşzdată ea arşnkă okii k'ă z'nă felă de snaimă asşupra znei skriissorî ce ăinea în mînz; ast' skrissoare, venită seara k'ă poşta, f'şsesse dep'şz de portariş ne masa k'şşztorpessעי מאעוּך, ne kîndă ačeastă assistă la întrevedereă lui Dagovert şî à familieî salle.

D'şp' kîte-va minste tînzra fată aszi deskizîndă-se închetişoriş đ' z'şită foapte vezînz k'ă à sa.

— În sfîrmită... cak'ă-lă! — strigă ea.

În adev'şră, Agrikolă intră.

— Am aştentată nînz s'ă addoarmă p'şrintele meă, — zisse închetă ferrarişlă, à k'şî fisionomiă ar'şţtă mai m'lată k'şpio-sitate de kîţă neliniste. — Ce este dară, v'şna mea Mayeux, kîţă eşci de skimbată la faţ... t'ă plînzî, ce se netreche? De ce pri-mejdîe vreaî s'ă-mî vorbesci!

— ăine... ăitesche... — 'i zisse Mayeux k'ă z'nă glasă tremşrîndă, înf'şzişîndă-î k'ă gr'şvîre đ' skrissoare deskiză.

Agrikolă anproniă đ' l'şmînare şî ăiti čeeă ce şr-mează:

„Đ'ş persoanz kare n'ă se poate face k'şnosk'ătz, însz kare şcie intereşşzłă fr'şzeskă ce n'şrtăđî lui Agrikolă Bazdoan, v'ă îns'ăiŋcează k'ă ačestă tînzră şî onestă mestepă va fi miine n'şmaî dekîţă înkisă.“

— Eă!... strigă Agrikolă, privîndă ne tînzra fată k'ă z'nă aeră şimită... — Ce va s'ă zikă ačeastă?

— ăitesche înainte... — zisse k'ă bioi'ăişne k'şşztorpeassa înkleşitîndă-şî miînişle.

Agrikolă reîncepă, ne n'ştîndă s'ă se înkrează în okii s'ăi: „Kîntek'ălă s'ăđ de *Меншіторіі лібералі* a fostă înkriminată (învînov'ăđită); s'ăđ gr'şşită din ačestă mai m'lată essemplare între ăiptiele znei sočietăđî sekrete, ai k'şî kanî s'ăđ apestată în şrnareă z'năî komplotă deskonperită în şliđa *des Prouvaires*...

— Bai! — zisse k'şşztorpeassa înp'şşzîndă-o lakrimelă, — ak'şm încelelegă totzłă. Omzłă ačella ce şpionă zoşă, d'şp'

kəm suneā tintərarixlă... epă fərp̄ indoială vre-ŋn̄ spion̄ kape
n̄ndia sosipea ta.

— Ei! — n̄ te tərərā — striḡ Agrikolă — învino-
v̄dipea asta è as̄sr̄d̄, v̄na mea Mayeux. Ē n̄ m̄ okk̄n̄ de
politik̄... Vep̄sr̄ile melle n̄ pesn̄r̄ de k̄t̄ is̄ipea s̄manit̄ȳi.
Bina mea è oape dak̄ s'ā ḡssit̄ între x̄rtiele s̄nei soçiet̄ȳi
sekpete? ...

III ełl̄ ar̄nk̄ skp̄issoapea ne mas̄ k̄ despreğ̄.

— Çitesche, te roḡ, — 'ı zisse Mayeux — çitesche înainte.

— Daka voiesçı... fie.

III Agrikolă înçen̄:

„Ō̄ por̄nk̄ de ar̄stare s'a dat̄ kont̄r̄ Agrikolă Ba-
doan; f̄rp̄ indoială nev̄inov̄ȳia l̄ı va fi pek̄nnosk̄t̄ maı k̄-
p̄nd̄ sā maı t̄p̄zī... İns̄ ełl̄ ar̄ fache bine de à se feri, k̄t̄
se poate maı k̄p̄nd̄, de s̄rt̄p̄ir̄ile çe ā à i se fache... nent̄r̄ à
sk̄l̄n̄ de ō̄ ĩnkisoape nent̄r̄ sk̄rt̄ timn̄, de doz sā t̄p̄i
l̄n̄ı, çeea çe ar̄ fi ō̄ ḡrozav̄ lov̄ipe nent̄r̄ m̄ma sa, ałl̄ k̄ı
peaz̄m̄ este n̄maı ełl̄ sings̄r̄.“

„Ō̄n̄ amik̄ sinçer̄, s̄lit̄ s̄z pem̄iiz nek̄nnosk̄t̄.“

D̄n̄p̄ ŋn̄ moment̄ de t̄çere, ferrarixlă pedik̄ din v̄-
mer̄ı; fiḡra l̄ı se pesen̄n̄, mi ełl̄ zisse p̄z̄nd̄ k̄t̄re k̄ss̄-
topeass̄:

— Linistesche-te, v̄na mea Mayeux, açella kape 'ıı a
skp̄iss̄, s'a ĩnșellat̄ de mine... açestea s̄nt n̄maı niste ḡl̄me...

— Agrikolă... nent̄r̄ n̄melle l̄ı D̄mncez̄... — zisse
k̄ss̄topeassa k̄ ŋn̄ glas̄ p̄ḡt̄or̄ı, n̄ sokoti k̄ è nimik̄...
K̄pede presim̄p̄ilor̄ melle... Ask̄l̄t̄ ast̄ p̄çere.

— İnk̄ ō̄dat̄... v̄na mea Mayeux, eak̄k̄ maı m̄z̄t̄
de doz l̄n̄ı de k̄nd̄ k̄ntek̄l̄ mē, M̄nçitor̄ı, s'a t̄p̄rit̄; ełl̄
n̄ è niçı dek̄m politik̄, ūı ne l̄ınḡ açeasta n'ar̄ fi aștentat̄
ei n̄n̄ ak̄m... ka s̄-l̄ p̄sek̄te, (p̄rigoneask̄.)

— İns̄, ḡındesche-te dap̄ k̄ ĩmp̄reçis̄r̄ile n̄ maı s̄nt
açellea-șı... Av̄ia s̄nt doz zile de k̄nd̄ açest̄ kom̄lot̄ s'ā
desk̄n̄p̄it̄ aıçı ap̄roape, ĩn s̄l̄ıa des Prouvaires... III daka
v̄p̄sr̄ile tal̄le ā fost̄ nek̄nnosk̄te n̄n̄ ak̄m, ełle s'ā ḡs-

sitǎ la niste persoane apestare... pentru aceastǎ conspirare... mi nu trebuie mai mult, pentru ă te compromite¹...

— A tu compromite niste persoane?... unde ești laudă izbirea muncii și ă caritativă!.. apoi justifică² ar fi ă adevărat oare; mi ar trebui atânci ă 'i dă ună kiine saă ună bastonă pentru ă se condăce.

— Agricolă, — zisse tîmpa fată desperată, vîzîndă pe ferrariă kă glămia intr'ună astăfelă de momentă — te rogă prea multă... askătu-mă: fără îndoială tu predicti în versurile tale sînta izbire ă lăcrăii; însă tu plînu kă dăpere nedreapta soartă ă sîrmaniloră muncitoră, săzăzăgăci fără speranță la toate miseriele viedei... tu predicti frădia evangelică... însă băna și nobila ta inimă se înfăriază kontru egoistă³ și înrăzămîni... În sfîrșită tu grăvesci din toată înfăkarea dopingeloră tale, liberarea mesteriloră kară, mai năinuă fericiți de kîtă tine, n'ăă pentru patronă⁴, pe ăeneroză D. Xardi. Ei vine, sîpne-mă, Agricolă, în ačeste timpuri de tărăzări, trebuie mai multă pentru ă te compromite; dăka mai multe esemplare din kîntecule tale s'ăă prinsă la niste persoane apestare...

La ačeste kvinte îndelente, pline de kvădără, ale ačestei minunate creatăre, kare le skotea pe toate din inimă, Agricolă făcă ă mișkare, e-lă înčenă ă privi kă mai mare seriozitate părearea ăe azia.

Vîzîndă-lă zgădsită, Mayeux zisse:

— Și apoi, în sfîrșită, addă-mă aminte de Pemi, soțulă tăă de lăkră.

— Pemi?

— Așia, ă skpissoare ă lăi... ă skpissoare kă toate ačestea foarte neînsemnată, s'ă găsăită la ă persoane apestată în anălă trektăă pentru conspirare... și a meztăă ă lănu în inkisoare.

— Asta e adevărată, băna mea Mayeux, însă kspîndă s'ă

1 A te dă de fagă, ă te dovedi.

2 Dreptatea, lăată în sensulă politikă, ordonatăă; dreptatea ădekătoarească.

3 ăei ăe kastă nu mai de persoana loră, izvită de vine.

4 Stănuă, apărătoră, protektoră; kîndă mai alessă nu e ničînă răportă de săvordinare, de înferioritate între ačestă apărătoră și ačelă pe kare 'ăă apără; ačesta din tîmp se zice *kivinte*.

pekъnnoskътъ nedpentatea ачестеі akkъsrі, mi a fostъ пssъ în liberitate.

— Dъпъ че а netpekътъ щъ лъпъ în inkisoare... mi kiаръ ачeasta é de kape te sfъtъeskъ съ fъпi... Agpikолъ, gîndesche ла ачeasta, Dъmnезевлъ меъ!.. щъ лъпъ în inkisoare... mi ма-та та...

Ачесте kъvinte ale tinerei Mаyeux fъkъpъ adînkъ întipъ-pire assъnpa лsi Agpikолъ; еллъ лъф еаръ-mi skpissoapeа, mi о речiti kъ лъape amminte.

— III ачеллъ omъ kape s'a învîrtitъ toatъ seapa în пъ-рълъ kasei? — реінченъ тiнъpa fatъ, — Biщ еаръ-mi ла ачeasta... Ачeasta пъ epа în demepтъ... Ваi! Dъmnезевлъ меъ! че ловipe pentpъ пъrinte.ле тъщ, pentpъ сърmana та мънъ, kape пъ mai poate kiштigа nimikъ!.. Nъ esчi тъ akъm singъpъ.лъ лоръ peazъmъ?... Kъдетъ ла ачeasta даръ; фъpъ time, фъpъ мънка та, че аръ de-veni еi?

— În adeвъръ... asta ap fi gpozavъ, — zisse Agpikолъ аръnkîndъ skpissoapea пе маъ; — чееа че 'mi sni тъ de Pemi, é преа adeвъратъ... еллъ epа nevinovatъ, ka mi mine; щъ pътъ-чipe à жъdekъпi... pътъчipe фъpъ воiъ, negremitъ, пъ é mai пъ-пiищ kръдъ... Даръ înkъ щъdatъ... niчiищ omъ пъ се înkide фъpъ à fi askълатъ.

— Маi тнтъiщ 'лъ înkidъ... mi apoi 'лъ askълтъ, — zisse Mаyeux kъ амъpъчiкne; -- ne зpиъ, dъпъ щъ лъпъ сащ доъ, 'i дащ liberitatea... mi... daka еллъ ape щъ nevastъ, kopii kapі пъ ащ pentpъ vicъpіpea лоръ de kitъ simnika лsi мънкъ... че fakъ еi în kitъ timпъ singъpъ.лъ лоръ peazъmъ é în inkisoare?... сщферъ de foame, de frigъ,... mi пiнгъ.

Ла ачесте simule mi miшкълтоарie kъvinte ale Mаyeux, Agpikолъ тpесъpі.

— Щъ лъпъ фъpъ лъкръ... — pesъnse еллъ kъ зпъ aerъ тpistъ mi gînditorіs; — mi мама mea, tatъ.лъ меъ... mi ачесте доъ kopі.ле kapі fakъ parte din familia noastpъ, пiнъ че mare-шiа.лъ Simon сащ tatъ.лъ същ vorъ veni ла Paris... А! тъ аi dpentate, фъpъ воia mea, astъ kъдетape мъ simintъ...

— Agpikолъ, — стpигъ дещdatъ Mаyeux — daka te аi дсче съ sni domn.лsi Хардi, еллъ é attitъ de вшъ, kapактep.лъ

săș è attitș de stimatș... attitș de onopatș, inkitș, de ap dà kezșie pentrș tine, ap încetà poate perșekștșrile.

— Din nenoporșipe D. Xardi nș è așı, ellș è în kșlștorie kș tatșlș țeneralșlș Simon.

Апои дшпș șț noșț țчере, Агріколș adasșse, kșștindș șț-ші депъртеze temerile :

— Darș nș почіș kpede aчeastș skpissoare... ші în sfіrșitș 'mі plache mai bine șț aștentș întіmplarea... челлș пșгінш воіș avea parte de à-ші dovedi nevinovșđia la чеa d'șntіșș întreprare че 'mі vorș faче... kșčı, în sfіrșitș, бșna mea Mășeux, saș kș voіș fi în inkisoare, saș kș voіș fi silitș șț mș askșnzș... лșkrșlș meș totș va lipsi familiei melle.

— Bai! în adevърș... — zisse șțrmana fatș, — че тревșe șț faчı, Dșmnezelș meș!.. Че тревșe șț faчı!..

— Ah! бравелș meș нърпinte... — 'ші zisse Агріколș, — daka nenoporșipea asta s'ap întіmplà mіine... че demtentare pentrș dіnselș... kape a addopmitș attitș de veselș!

Ші ferrarișlș 'ші askșnșe frșntea în mіnile salle.

Din nenoporșipe temerile kșssștopessei Mășeux nș eraș esaperate, kșчı ne addșchemș amminte kș în aчestș timpș aalș annșlș 1832, înainte mі dșпș koplotselș din șlıđa des Prouvaires, șnș пșмърș foapte mare de apestadı s'a întіmplatș în klasșea mestеріlorș, în șrmarеa șnei kșmplite peskoale kонтрș ideile demokratіche¹.

Deșđatș Mășeux рпșse țчереа че ținea de kіte-va sekșnde; șț viіș рошіадț kolorș трșssșrile feđıi salle, întіпъріte de șț nesпșșș аррїttare de silș, de dșpere ші de șперандș.

— Агріколș, ıș esчı mіntșitș!.. — ștrіgș ea.

— Че zıчı тș?

— Ачеа domнішоарș attitș de frșmoasș, attitș de бнпș, kape dındș-đı aчeastș floare, (ші Mășeux o аррїttș ferrarișlșı) a șчıstș șț repareze kș attıta delikateđș șț dърșipe attingștoаріș,

1 Fіș-kape statș koplіnde neапнърatș țrei пșтеpl, kapi 'lș kipșveskș : пșтеpea țeпїslatїvș, пșтеpea esșekștїvș ші пșтеpea жđdekștopeaskș. Kındș aчeste țrei пșтеpl șnt în mіna șnei șingșpe nepsoane, statșlș se zıche *monarșikș*; kındș șnt în mіna șnei klasșı oape-kape à șocietșđıı, în mіna nobїlılorș, statșlș è *arїstokratїkș*; kındș în fine aчeste țrei пșтеpl șnt în mіna șocietșđııı intręde, în mіna țetșđıanılorș, statșlș se zıche *demokratїkș* saș *pensııks*.

ачеа domniшоаръ тревзе съ айъ ѡъ iniмъ цпероасъ... тревзе съ те дъчи ла дiнса...

Ла ачесте къвiнте, не карi се пъреа къ пънеа ѡъ къмплiтъ силъ pentръ а ле пропънцъ, доъ лакрiме гроассе кърсеръ пе образълъ съѡ.

Pentръ тътъia датъ iн вiеаца са, еа черкъ зпѡ ресимпi-минтѡ де дъпероасъ целосiе... ѡъ алтъ femeiъ epа attitѡ де fer-ичiтъ pentръ а пътеа венi iн ажжъторiълъ ачеллiа не каре еа 'лъ iъвiа къ iнфокаре, еа, ѡъ сърманъ креатъръ, пенстiнчiоасъ ши misеравiлъ.

— Кърепi тъ ла ачеаста? — zisse Agpиколъ къ мiраре, — че ар пътеа фаче iн асемenea iмпреѡiраре астъ domniшоаръ?

— Нъ 'цi а zissѡ еа: addъ-цi амминте де пъмеле меѡ, ши ла opi-че iмпреѡiраре vino ла mine?

— Фъръ iндоiалъ.

— Astъ domniшоаръ, iн iналта са носiцие, тревзе съ айъ iнsemnate кънносчiнге, карi арѡ пътеа съ те анпере, съ те про-теагъ... киаръ miине де дiмiнеагъ дъ-те де о гъссесче; мъртъ-рисесче-i къ синчеритате... чере-i реазъмълъ съѡ.

— Дарѡ iнкъ ѡъдатъ, въна mea Мауеух, че воiесчi тъ ка съ-мi факъ?

— Askълтъ... 'mî addъкъ амминте къ ѡъдатъ, не спънеа пъринтеле меѡ, iмnedikasse не зпълъ din amicîi сѡi де а мерѡе iн iнкiсоаре, денсiндѡ ѡъ kezъшиe pentръ dîнсълъ... цi ар fi ѡ-шiорiъ съ iнкpediнгеzi не астъ domniшоаръ десне певiновъцiа та;... факъ-цi еа сервицiълъ де а те лъа не kezъшиe, атънчi мi се паре къ нъ веi авеа де нимикъ а те teme...

— А!... сърмана mea копiлъ... а чере зпъ асемenea сервицiъ дела ѡъ персоанъ... каре нъ те кънноасче... е крѡдъ...

— Kpede-мъ, Agpиколъ, — zisse къ iнтpистаре Мауеух, — еъ пiчi ѡъдатъ нъ те амi сѡтсi нимикъ каре съ поатъ а те iн-жосi iн okiî opi-ши-къi ар fi... ши маi къ seamъ... iн okiî а-честei персоане... Нъ е ворба де а 'i чере ванi pentръ tine... чi де а дъ ѡъ kezъшиe каре съ-цi iнлеснеаскъ мiжлокълъ де а цi мерѡе регълатъ ла лъкръ, pentръ ка familia та съ нъ fiъ фъръ мiжлоаче де вiедъiре... kpede-мъ, Agpиколъ, ѡъ асемenea черере din parte-цi п'аре нимикъ iн sine де iнжосiтъ... iнiма а-честei domniшоаре este цпероасъ... еа те ва iнделде; астъ ke-

zъmie pentrѝ dinsa nѝ va fi nimikѝ... pentrѝ tine, asta va fi totѝlѝ. Va fi vіeada nѝringіlorѝ tѝi.

— Tѝ ai drentate, vѝna mea Maуeux, — zisse Agpikolѝ kѝ mіxnipe mі іntpistare; — poate kѝ va fi maі vine sѝ іnчер-кѝmѝ асeastѝ merѝdere... Daka domnішоара асeastа va konsіm-цi sѝ-mі fakѝ асeastѝ servіцiѝ, mі daka ѝѝ kezъmie poate іn ade-вѝрѝ ѝ mѝ skѝti de іnkіdere... еѝ voiѝ fi прегѝtitѝ pentrѝ орi-че іntіmplаре... Darѝ nѝ, nѝ, — адаsse ferrаріzлѝ skѝindѝ-се.

— Nічi ѝdatѝ nѝ voiѝ kѝtezѝ ѝ mѝ dѝче ла асeastѝ dom-пiшоарѝ. Kѝ че drentѝ voiѝ face-o?... Че іnsemneazѝ mіkѝlk servіцiѝ че 'i am fѝkѝtѝ... пе lіngѝ чеea че 'i черѝ?

— Kpezi tѝ darѝ, Agpikolѝ, kѝ vѝnѝ sѝffletѝ ѝenerosѝ mѝ-шоарѝ servіцiеле че face kѝ ачелlea че а priimіtѝ?... Aіsі іn-кpedere іn mіne pentrѝ чеea че 'цi sѝzіѝ... еѝ nѝ sіnt de kіtѝ ѝѝ sѝrmanѝ kreatѝрѝ, kape nѝ тревѝе sѝ mѝ komпарезѝ kѝ nіmі-nea; еѝ nѝ sіnt nimikѝ, nѝ почіѝ nimikѝ. Eі vine! kѝ toate а-честea sіnt sigѝрѝ... darѝ, Agpikolѝ... sіnt sigѝрѝ... kѝ astѝ domnішоарѝ, de mі ѝ kѝ attіtѝ maі pressѝs de kіtѝ mіne... va sіmцi чеea че sіmцѝ еѝ іn асeastѝ іmpрецiѝраре;... darѝ, ka mі mіne, ea va іnцеллеѝ kѝzіmea че are posіцiа ta, mі va face kѝ vѝkkѝrie, kѝ плѝчере, kѝ реkѝnпosцiнцѝ чеea че аmі face mі еѝ... daka, vaі!... аmі пstea алѝ че-ва, аffарѝ de kіtѝ ѝ sѝfferі... fѝ-рѝ mічiѝnѝ folosѝ...

Fѝрѝ voіa sa Maуeux pronѝndѝ асeste din vѝрmѝ kѝvіnte іnt'vѝnѝ kіnѝ foapte attingѝtorіѝ; іn komпарarea че асeastѝ nenop-очітѝ mі desпрецiтѝ, miserabilѝ mі іnfіrmѝ¹, fѝchea іntpe sіne mі Adriana de Kardovіlle, асeastѝ tіnѝ skіpіndѝ de tіnereѝe, de fѝrѝmѝseje, de авѝдiе, ерѝ vѝnѝ че attіtѝ de attingѝtorіѝ, іnkіtѝ Agpikolѝ fѝsse mішkatѝ nіnѝ ла lakpime; tіnzіndѝ vѝna din mіi-нiе salle tіnereі Maуeux, 'i zisse kѝ vѝnѝ glasѝ dsіosѝ:

— Kіtѝ есчi de vѝvѝ!... Kіtѝ nobіlitate, vѝnѝ sіmцѝ mі delіkateцѝ este іn tіne!...

— Din nenopочіре еѝ nѝ почіѝ de kіtѝ асeastа... ѝ sfѝtsі...

1 Kape nѝ 'mі are korpѝlѝ іn starea norмalѝ, kѝрѝia 'i lіpseze че-ва dіn челле че kоnstіtесkѝ starea vѝnѝnѝ; алѝtѝ, nenstіnчіosѝ.

— Ши sfatsirile tale voră fi şrmate... vna mea Mayeux, ka чelle mai marі че am kənnoskəts vpe-şdată... Ши annoi, tş m'ai assignatş assəpra aчestsі passş, inkpedingindş-mş kş i-nima domnişoarei de Kardoville... seamъnъ kş à ta.

Ла ачeastъ imnştare naivъ mi sincerъ, Mayeux vitş mai de totş чelle че sşfferisse, attita de dşche mi mingiřtoariş fş mişkarea sa... kşci, daka pentрş vnele kreatşre, din nenoro-чipe sşpnşse sşfferinşei, sşnt dşperi nekənnoskşte lşmei, kіte-şdată sşnt pentрş dinsele vşkkşrii vmiłite mi sşiicioase, asse-menea nekənnoskşte... Челлş mai mikş kşvintş de tіnърş affek-цişne че ле inalцъ inainteа okіlorş lorş, este attitş de binefкъ-торiş, attitş de preціosş pentрş ачeste şрmane fiinşe, totşd'aşna sşpnşse despreşrilorş, asprimіlorş, mi indoierei intpistştoarie de sine insş-şii!

— Aşia darş tş te vei dşche miine de dimineaцъ ла astş domnişoariş... nş è aşia?... Ştrigş Mayeux pentşkindş in sşe-panцъ. — La revşrsatşlş zilei, eş mş voiş dă josş spre à ve-gia ла kapъlş vlişei, spre à vedea daka nş este че-ва de vşnşitş, mi à te nştea inşciinцă.

— Бєнъ mi mare kopілъ... — zisse Agrikolş din че in че mai mişkats.

— Ap trevşi sş te гръvesчi sş плечi mai inainte de à se deştentă nşrintele tşş... Dşida vnde lşkşesче ачeastъ domni-şoariş è attitş de deşeartş... inkits ka sş merцi ла dinsa, ap fi kiarş ka mi kindş te ai askşnde.

— Mi se pare kş азşş glasъlş nşrintelşi meş, — zisse deşdată Agrikolş.

In adevşрş, kasa kşssştopessei epà attitş de vecinъ kş ачeса à ferrarişlşi, inkitş ачesta mi Mayeux, askşatindş kş ş-pekia, азşiръ ue Dagobert kape zічea in intşnerikş: Agrikolş, dormi tş kopілъlş meş?... Eş 'mi am imiinitş somnъlş... am akşm vñş mare gşstş de vorşş...

— Merцi penede, Agrikolş, — zisse Mayeux, — linsa ta ap nştea sş-lş ne.inisteaskş... In toatş intimnarea, nş eşi miine de dimineaцъ mai inainte de à 'цi nştea sşşne... daka am vşstş че-ва de vşnşialş.

— Agrikolş... nş eşci aiçi? — mai zisse Dagobert kş vñş glasş mai tare.

— Еаккъ-мъ, пъринте, — zisse ferrarîxлă emîndă din kabinctxлă tinepeî Mayeux шî intrîndă în камера unde ерă пъринтеле съ, — мъ dăssessem съ inkîză овлонгълă знеî хамбаръ пе каре вîнтълă 'лă izbîa... темîндъ-мъ ка нъ кѣм-ва sgommotxлă съ te demtente.

— Мълцъmesкă, копилълă меѣ... Însъ нъ m'a demtentată sgommotxлă — zisse veselă Dagobert, — чî знеъ *gustă* сълатикă de à поръи кѣ tine... А! dragълă меѣ копилă, знеъ вîетă пъринте каре нъ 'мî а възстă копилълă de ontăsprezече annî, è несъдгосă de à 'лă прîвî!..

— Воiesчî лъmîнаре, пъринтеле меѣ?

— Нъ, нъ, ачеаста è лъссъrie... съ ворвîмă пе întъnepîкă... Asta 'мî ва фаче знеъ поѣ effectă de à te vedea mîine de dîmineацъ ла ревърсатълă зилеî... asta ар fi ка кѣм те амî вдеа de à доѣа оаръ... nentръ знтъia datъ.

Ышîа камереî лъî Agpîколă се реînkise. Mayeux нъ маî азъî nimîкă.

Сърмана креатъръ се арънкă кѣ тотълă îмъръккатъ пе патълă съ, шî нъ înkise okîî тоатъ noantea, аштентîндă кѣ destълă перъдаре съ се факъ зîоа, спре à vegîa nentръ Agpîколă.

Totъшî, кѣ toate nelînistîpîle салле nentръ à доѣа зî, ea се лъссà kîte-ѣдатъ îн прada знеî меланкоliî амаре, ea компарà îнтреворвîреа че авъссесе îн тîмпълă понцîî кѣ върватълă че izbîa îн секретă, кѣ чееа че ар fi fostă ачeastъ îнтреворвîре, daka ea ар fi авѣтă градîa мî фрѣмъсеѣеа, daka ар fi fostă izbîтъ прекъм izbîa ea... de ѣзъ izbîре nevinovatъ мî синчеръ... Însъ, кзътетîндă нъмаî dekîтă кѣ нъ ерă съ кѣнноаскъ нîчî ѣдатъ îнкîнтътоарîеле плъчерî алле знеî passîznî речîпроаче¹, 'мî аflà mîngîîзреа са îн сперанца de à fi folosîтоарîзъ лъî Agpîколă.

Ла ревърсатълă зилеî, Mayeux се скълă îнchetîшîорîз, се dede пе skаръ кѣ пѣгîнă sgommotă, nentръ à vedea daka din affаръ nimîкă нъ amenîngà пе Agpîколă.

1 Але знеî izbîрî каре съ fîзъ мî din partea ачелъzîа пе каре ea 'лă izbîa.

CAPULU XI.

DEȘTEPTAREA.

Timpealș smedš mi negrosš, in kęrszalș znef pęrci à non-
dii, devenisse dimineađa seninš mi reče. Printre mičele țeamęri
de stiklę țe lęminaš kamera znde Agrikolš kęlkasse ne tatęlș
szš, se zęria šz parte à țeęęlęi albęstriš.

Kabinetsalș tinęęęlęi ferrariš epà de šz priverpe totš ne
attitš de miserabilę ka mi alš kęszętopessei; pentę totš orna-
mentsalș (podoabę) d'assępra męszęei de lemņš albę, ne kare
Agrikolš skriea inspiręřile salle poetice, se vedea vętętš in pę-
rete portęęęlę lęi Bęranger, alš nemęřitorięlęi poetš ne ka-
re poporęlș 'lš izbesče mi 'lš venereazę... pentę kę ačestš
parš mi insemnatš ęeniš a izbitš, a lęminatš poporęlș, mi a kın-
tatš loriele mi visęřile lęi.

De mi avia inčenea sz se lęmineze de zioz, Dagoberp mi
Agrikolš epaš skęęęđi. Ačesta din vęmę avę destęllę pętere
assępęř-mi pentę à askęnde nelinistile inimef salle, kęčf kęęę-
tarea męłę 'i adęssesse inkę temerile.

Deskonperipea de kęřindš din zliđa de Prouvaires, dede-
se kassę la zņš mare nęmęřš de apestęři dešękamdatę, mi gęs-
sipea maif męłępęř essemplare din kintekęlș szš *Męnčitorię libe-
rači*, la zņęlș din kanii ačestšf komęłotš neindepninitš, třeęzia

în adevăr s'z kompromișz kîțș-va pe tînrșlăș ferrariș; însz, amș snșșș, Dagoberț n'avea niçîșz vîșșialz assșșșra nelinistiri-lorș fișșlăș s'zș.

Pșindș-se lîngz dîșșlăș ne marșșnea patșlăș lorș çellăș îngșștș, soldatșlăș kape, dela revșrsatșlăș zișri-lorș se îșvșrșk-kasse mi se pșesse kș Ńz akșșrateișz miłitarîș, șșnea îștre mi-nile salle pe ale lăș Agrikolăș; fișșra lăș șșpîdea de vșkkșrie; e.lăș nș se pștea s'zșrș pșivîndș-lăș.

— Tș veî pîde de mine, kopolășlăș meș, — 'i zîçea e.lăș, — însz eș amî fi datș drakșlăș poantea, pentrș à te vedea la lș-minîș... pșekșmi te vșzș akșmi... fiș... eș nș perzș nișikș. — Al-tș prostie diu parte-mî, asta mș mîndreșçe, vșzîndș-te kș porșđi mșșșșđi. Çe frșmosș grenadiș kșllare te ai fi fșkștș!... Tș n'ai avștș gîndș niçî Ńzdatș ș. te façî soldatș?

— Darș mșma mea?..

— Ai dșentate; mi annoi, îș sfîrșitș, eș kpežș, vezi tș, kș timșlăș saviei s'a tpektș. Noi vșrșiniș nș mai șșntemș vșni de alțș çe-va de kîțș à ne nșne la kolçșlăș sovei, ka Ńz vekîș karabîș pșșiniș; noi ne amș tșrîțș tșaișlăș.

— Așșia, tșaișlăș vostșk de epoismș mi de gloriș, — zîșse Agrikolăș kș esaltare; annoi adassse kș vňș glasș foarte fra-șetș mi mișkatș: — sçii kș è frșmosș mi vîne à fi çine-va fi-îșlăș tșș!..

— Kîțș pentrș frșmosș... nș sçîș... darș pentrș vîne... asta tpeșe s'z fiș, kșçî eș te îșveskș kș mîndreșçe. Mi kîndș kșșetș kș avia am îșçenștș, sșșne-mî, Agrikolăș? Eș sînt ka flș-mînzii açeia kapî aș netpektș mai mșlte zîle fșrș à mînkà... mi pentrș à-mî veni îș fișe... gșștș pșșîiň kîte pșșîiň... Darș, tș te pođi autentà à fi gșștatș, kopolășlăș meș... dîmineaga mi seara... Eș niçî nș ureaș s'z mș gîndeskș la asta: *în toate zî-lele*... açeasta mș zîmesçe... mș orbesçe; mș perzș kș totșlăș..

Açeste kșvînte ale lăș Dagoberț fșkșrș ne Agrikolăș s'z îșçerçe vňș rezîmçîmîntș kșșmîlîș; lăș i se pșrș kș vede îș e.lle uprezîmçîrea desîșrçîrei de kape erà amenîngatș.

— Așșia darș, tș eșçî ferîçîțș? D. Xapđi îș adevărș è vňș pentrș tine?

— E.lăș?.. — zîșse ferrarișlăș, — darș este oape îș lș-me çine-va mai vňș, mai çeneroșș de kîțș dîșșlăș? Daka ai sçî

че лѣкрѣрї шинѣнате а фѣктѣ елѣ ѡ фабрика са? асемѣнѣндѣ-о кѣ челлелалате, este ѡтоткмаї знѣ paradisѣ ѡ мїжлоккѣлѣ inferнѣлї.

— Кѣ адеврѣратѣ?

— Веї vedea... че вїоїчїзне, че ферїчїре, че affekцїзне є пе toate feделе ачеллора кѣ карї се ѡтревїнѣеазѣ, мї кѣ че плѣчере, кѣ че ѡфокаре 'ї лѣкреазѣ!

— Кѣм! D. Хардї este дарѣ знѣ фернекѣторїѣ?

— Ънѣ mare фернекѣторїѣ, татѣ... елѣ а счїстѣ сѣ факѣ мѣнка атрѣгѣтоарїѣ... еаккѣ pentрѣ плѣчере... Affарѣ de зѣ вѣпѣ платѣ, елѣ пе дѣ зѣ parte дїп вїнефачерїле салле, дѣпѣ каначїтатеа поастрѣ... еаккѣ pentрѣ ѡфокареа че авемѣ ла лѣкрѣ; мї ачеста нѣ є totѣ, а edїfїкатѣ (zїdїтѣ) nїste марї мї фрѣмоае камере, знде тоцї лѣкрѣторїї грѣссескѣ, кѣ маї пѣрїпѣ келтїалѣ de кїтѣ ѡ алѣ parte, ѡнкѣперї плѣксте мї сѣнѣтоае, мї знде еї се вѣккѣрѣ de toate вїнефачерїле аssоцїереї... Ънѣ веї vedea... 'цї snїѣ... веї vedea!!..

— Ах дрентате сѣ зїкѣ кѣ Парїсѣлѣ є дара мїнснїлорѣ; ѡ сфїршїтѣ еаккѣ-мѣ ѡ елѣ... pentрѣ а нѣ те пѣрѣсї нїчї пе тїне, нїчї пе вѣна mea невастѣ.

— Нѣ, пѣрїнтеле мес, ної нѣ пе vomѣ маї despѣрцї... — zїsse Agrїколѣ, ѡнтѣвїшїндѣ знѣ sѣsnїндѣ; — пе vomѣ sїлї, мѣма mea мї сѣ, а те фаче сѣ зїдї челле че аї sѣfferїтѣ.

— Sѣfferїтѣ! чїне dїаволѣлѣ а sѣfferїтѣ?... прївесче-мѣ вїне ѡ фадѣ, аи поате зѣ fїsїonomie de sѣfferїнѣѣ? Dїn контра! de кїндѣ ам венїтѣ аїчї, мѣ sїмѣ ѡтїнепїндѣ... кѣрїндѣ тѣ мѣ веї vedea мергїндѣ, мї мѣ прїнѣ кѣ ам сѣ те lassѣ ѡ зрмѣ. А! кѣм аѣ сѣ пе прївеекѣ!.. Мѣ прїнѣ кѣ вѣзїндѣ мѣстада та неагрѣ мї а mea кѣрѣнтѣ, о сѣ зїкѣ ѡдатѣ: „еаккѣ пѣрїнтеле мї фїлѣ.“ Дарѣ маї знтїѣ... тѣ веї skрїе кѣтре пѣрїнтеле марешїалѣлї Simon кѣ nenоателе салле аѣ sosїтѣ, мї кѣ тревѣ сѣ се грѣвеекѣ а се ѡтоарче ла Парїс, кѣчї є vorба de nїste ѡтревїнѣсї foapte марї, pentрѣ дїнселе... Пе кїндѣ тѣ веї skрїе, еѣ мѣ воїс дѣче сѣ зїкѣ вѣпѣ дїмїнеада невестеї мелле мї копїлелорѣ; vomѣ мїнка апої че-ва; мѣма та се ва дѣче ла лїтѣргїа еї, кѣчї счїѣ кѣ се дѣче totѣd'авна; сѣрмана femeїѣ, кѣ аttїта маї вїне, daka asta о desfѣтеазѣ; ѡ тїмпѣлѣ ачеста ної vomѣ фаче зѣ прѣзѣвларе ѡнтревѣнѣ.

— Пъринтеле меџ, — zisse Agrikolџ кџ конфесиџне, — ин астџ диминеаџџ, — еџ нџ воиџ нџтеа сџ те инсоџескџ.

— Кџм, тџ нџ веі нџтеа? дарџ астџзі є дџmineкџ.

— Ашиџ, пъринте, — zisse Agrikolџ преџетіндџ, — инсџ ам фџгџдџsitџ сџ мџ дџкџ ин тоате диминеџеле ла лџкрџ, нентрџ ка сџ сџвџршimџ че-ва каре се чере ин гравџ... Де воиџ линси ла аџеаста... поате воиџ кџшиџна вре-џџ паџџџџ D-лџи Хардi. Інсџ кџрїндџ воиџ fi ливерџ.

— Аппоi, аi дрептате, — zisse soldatџлџ кџ џнџ сџснїнџ де пърере де рџџ. — еџ крџдеам сџ стрџватџ Парїсџлџ кџ тїне... астџ диминеаџџ; ва рџmїнеа нентрџ алтџ датџ, кџчї лџкрџлџ є sїntџ; fiндџкџ елџ este каре џїне не мџма та.

Ши нентрџ ка сџ се мїнгїџџ, soldatџлџ имџрџџїшїџ ве-сџлџ ши дїн тоатџ инїма не fiџлџ сџџ.

Астџ мїнгїџџре фџкџ рџџ ferrarїџлџi; кџчї елџ се темџа сџ нџ вазџ импїпїндџ-се дїн моментџ ин моментџ темџрїле кџс-сџtopessei.

— Акџм, дџнџ че м'аш мїнїстїтџ, zisse Dagoverp рїзїндџ, — сџ ворџimџ де интересџрї: сџїї тџ џнде аши гџssi нџмџеле тџ-тџлорџ notarїлорџ дїн Парїс?

— Еџ нџ сџїџ;.. инсџ нїмїкџ нџ є маї џшїорїџ.

— Еаккџ нентрџ че: ам трџmissџ дїн Рџssia прїн пош-тџ, ши дџнџ порџнка мџмџї аџесторџ доџ копїлле не карї ле ам addressџ аїчї, нїсте хїртїї де маре фолосџ ла џнџ notarїџ дїн Парїс. Fiндџкџ трџвїа сџ-лџ їntїlnesкџ їндатџ дџнџ аџџџнџџереа меџ.. skpїssesseм нџмџеле лџї не џнџ portfolїџ; инсџ мї л'аџ fr-патџ не дрџмџ... ши fiндџкџ ам sїtatџ аџестџ дїаволџ де нџме, мї се паре кџ daka л'ашї рџvedea їн аџеастџ лїстџ, мї л'ашї ad-дџче ammїnte.

Доџ ловїтџре рџснїндџ ла џшїа камерџї, фџкџрџ не А-грїколџ сџ трџсарџ.

Фџрџ воїа са елџ кџџетџ ла порџнка де арџстаре нентрџ дїнсџлџ.

Пъринтеле сџџ, каре ла аџестџ sgommotџ 'шї їнтоарсе ка-пџлџ, нџ-ї вџџџ астџ мїшкаре, ши zisse кџ џнџ гласџ таре:

— Інтрџ!

џшїа се deskїse; ерџ Gavriel. Елџ пџртџ џџ рџверџнтџ пџагрџ ши џџ пџлџрїе рџџндџџ.

Рекъносkindă ne fratele săă de sffletă, Agrikolă se арънкă în брацеле лă; ачесте доз мишкърї ла дїнсълă фъръ पे-
pezї ka gїndїrea.

— Fratele meă!!

— Agrikolă!

— Gavrielă!

— Дъпъ съ attїtă de лънгъ лїнсъ de лїнгъ noi!

— În sfїrșită eakkъ-te!

Astăfelă ераă ворвеле skimbate între ferrarїs шї missi-
onarїs, strїnsă їмъръцїшїадї.

Dagoberт мишкатă, їnkїntată de ачесте їмъръцїшїърї фр-
цесчї, 'шї simцї okїї devenїndă zmezї. În affekцїsnea ачесторă
doi tїnerї, attїtă de notpїvїцї kă inima, шї attїtă de deosisїцї kă
karakterълă шї їнфъцїшїarea лорă, ераă їn адевърă знă че foarte
mїnșnată, kъчї figъpa чеa върътеaskъ à лă Agrikolă фъчеa sъ
se мъреaskъ їнкъ delїkateца fїsїonomїeї їнфресчї à лă Gavriel.

— Ерам їнсчїїцатă de пърїntеле meă desupe sosїpea ta...
— zїsse їn sfїrșită ferrarїsълă fratelăї săă de sffletă. — Мъ a-
ntentam sъ te вълă din mїnstă їn mїnstă... Шї totșmї... ferїcїpea
mea è de sъ sstă de opї maї mare їнкъ de kїtă o șperam.

— Dară vъna mea мѣмъ... — zїsse Gavriel, strїngїndă
kă affekцїsne mїїnїle лă Dagoberт, — ацї gъssїt'о їn вълъ зъ-
пътate?..

— Dară, bravълă meă kopїлă, зъпътatea eї va devenї
de sъ sstă de opъ maї вълъ їнкъ, nentpъ kă eakkъ-ne kă тоцїї їн-
трънїцї... nїmїkă нѣ è maї зъпътосă de kїtă вккърїa... Annoї,
їndrentїndș-se kъtre Agrikolă, kape zїtїndă fpїka sa de à fi a-
prestată, pїvїa ne missionarїs kă sъ аръттаре de nespъsș affek-
цїsne, — mї kїndă kъцетъ чїне-ва kă kă ачeastă figъpъ de ko-
пїлă, Gavriel are знă kърацїs de лă... kъчї 'цї am șpъsș kă
че kърацїs a mїntșїtă ne fїчеле mareșїalълăї Simon, шї a їн-
черкатă sъ мъ mїntșeaskъ шї ne mine їнсъ-mї.

— Їнсъ, Gavriel, че aї ts ne frșnte? — strїgїт desъdată
ferrarїsълă, kape de kїte-va mїnște pїvїa kă лъape ammїnte ne
missionarїs.

Gavriel аръnkїndș-шї пъллърїa kїndă їнtrasse, se affлă
kїарă șvт черчевеаоa ferestrei, à kърей vїїт лъmїнъ лъmїnă de-
zїkata шї pazїda sa faцъ; чїkatpїчеa чїркъларїs че se їntїndea

d'assupra suprinchenelorъ салле дела ѝт тѣплъ пѣнъ ла аѣта, се ведеа аттѣнчѣ кѣ деплинѣтате.

În mijloculъ тѣрѣзѣrilorъ attitъ de deositate, алѣ интѣнлѣrilorъ attitъ de граенѣче, карѣ ѣрмеазъ наѣфраѣилъ, Dagoberт, în timpulъ skъртеѣ салле întrevorъirѣ кѣ Gavrielъ ла kastelulъ de Кардовилле, нѣ вѣгasse de seamъ чѣкатрѣчеа каре инчѣнеа фрѣнтеа тѣнѣрѣлѣѣ missionarѣ; инсѣ импѣрдѣндъ аттѣнчѣ мѣрареа лѣѣ Agrikolъ, zisse:

În aderѣзѣ, че semnъ de рапъ ѣ ачеста... че аѣ тѣ пе фрѣнте?

— Ши пе мѣинѣ... зѣтѣ-te... пѣрѣнте, — stpigrъ ferrarѣилъ, аппѣкѣндъ ѣна дѣн мѣинѣле пе карѣ тѣнѣрѣлъ преотъ ле интѣндеа спре дѣнѣлъ, ка pentрѣ а 'лѣ linisti.

— Gavriel... бравѣлъ меѣ копѣлъ, desлѣшесче-не ачеста... Чѣне те а рѣнитъ astъfelъ? — адасссе Dagoberт.

Ши лѣндъ мѣ елѣ мѣна missionarѣилѣѣ, черчетѣ рана, zikindъ astъfelъ, ка ѣнѣлъ каре кѣнносчеа, мѣ адасссе:

— În Ispania ѣнѣлъ дѣн соѣиѣ мѣѣ фѣ deslegatъ дѣнѣ ѣѣ крѣче де реснѣнтѣе, ѣнде кѣлѣгѣрѣи 'лѣ pestignisserъ, pentрѣ а 'лѣ лѣссѣ akkollo сѣ моарѣ де foame мѣ де sete... De аттѣнчѣ елѣ пѣртѣ пе мѣинѣ нѣсте чѣкатрѣчѣ assemena кѣ ачестеа.

— Пѣрѣнтеле меѣ арѣ дпентате... тѣ аѣ авѣтѣ мѣинѣле стрѣнѣнсе... сѣрманѣлъ меѣ frate, — zisse Agrikolъ кѣ ѣнѣ tonъ dъreposъ.

— Dsmnezelъ меѣ!... нѣ вѣ маѣ okkъnauѣ де ачестеа, — zisse Gavriel, рошѣндъ-се, кѣ ѣѣ konfъssisne modestъ. — Кѣ missiъnea mea ам fostъ ла сѣлѣватѣчѣѣ дѣн мѣнѣиѣ stinkomѣ, еѣ м'ѣѣ pestignitъ. Еѣ инчѣнеас ѣ мѣ жѣнѣ де нѣеле, kindъ... Провѣдѣнда м'ѣ skъmatъ дѣн мѣинѣле лорѣ.

— Сѣрмане копѣле, тѣ ераѣ дѣчѣ фѣрѣ арме? тѣ н'авеаѣ пѣзиторѣ destsѣ лѣнгъ тѣне? — zisse Dagoberт,

— Noi нѣ нѣтемъ пѣртѣ арме, — zisse Gavriel, сѣрѣзѣндъ пѣдѣнѣ, — мѣ н'авѣмъ нѣчѣ ѣдатѣ oamenѣ лѣнгъ noi.

— Ши соѣиѣ тѣѣ, карѣ ераѣ кѣ тѣне, кѣм нѣ те аѣ аппѣ-патъ еѣ? — stpigrъ кѣ мѣинѣ Agrikolъ.

— Epam singърѣ, frate.

— Singърѣ!...

— Amѣa, singърѣ нѣмаѣ кѣ ѣнѣ kondъkъторѣ.

Kəm! Tə te ai dsssə singərǝ, nearmatǝ, in mijlokzǝlǝ
 ačestei đǝrǝi sǝlbatiče, varbare? — Peneť Dagoberť, ne pǝtindǝ
 kpede čelle če azzia.

— Ačesta è sǝblimǝ, — zisse Agrikolǝ.

— Kpedinga nǝ se poate imǝne kǝ sila, — respǝnse kǝ
 simplitate Gavriel, — nǝ, singərǝ kǝ vorba se poate respǝndi
 karitatea euanđelikǝ între ačei sǝrmanǝi sǝlbatiči.

— Darǝ kindǝ vorba nǝ izbǝtesče... — zisse Agrikolǝ.

— Če voiesčǝ, frate?... Attǝnčǝ missionarǝlǝ moare nentǝ
 kpedinga sa... plǝngǝndǝ ne ačeia karǝi aǝ resuinsǝ-o, kčǝi ea è
 vinevoitoarǝia omenipeǝi.

Dǝpǝ ačestǝ respǝnsǝ, frǝktǝ kǝ řǝ simplitate vimi-
 toarǝi, frǝ vǝñ momentǝ de adǝnkǝ tǝčere.

Dagoberť kǝnnosčea foarte mǝlǝ kǝrađǝlǝ, nentǝ à nǝ
 inđelłeđe ačestǝ eroismǝ, totǝ deřđdatǝ linistitǝ mi sǝnnǝřđ; as-
 semenea ka mi fiizǝlǝ sǝř, elǝ pǝinǝia ne Gavriel kǝ řǝ admirare
 amnestekatǝ de respǝktǝ.

Gavriel frǝpǝ affektare¹ de modestie falsǝ, se pǝrea kǝ
 totǝlǝ streinǝ la simđimintele če elǝ prodǝčea; astǝfelǝ, întor-
 kindǝ-se kǝtpe soldetǝi:

— Če ai darǝ? — zisse elǝ.

— Če am? — zisse soldatǝlǝ, — am kǝ, dǝpǝ tǝelzečǝi
 de anni de pǝsǝlǝ... mǝ kpedeam attitǝ de bravǝ, kitǝ nimi-
 nea... mi akǝm aflǝ ne inǝvǝđǝtorǝlǝ meř, mi ačestǝ inǝvǝđǝtorǝlǝ...
 eșčǝ... tǝ.

— Eř... če voiesčǝ sǝ zǝčǝi? Če am frǝktǝ dečǝi?

— Sčǝi tǝ kǝ ačeste brave pane, — mi veteranzǝlǝ lǝř
 kǝ bioičisne mǝimle lǝř Gavriel, — sǝnt totǝ attitǝ de glorioase...
 sǝnt mai glorioase de kitǝ ale noastre, karǝi sǝntemǝ pǝsǝlǝi
 de profesiune².

— Așia... nǝrintele meř zǝče adeǝrǝlǝ, — strigǝ Agri-
 kolǝ — anpoǝ adǝsse kǝ esaltare: — A! eakǝ kǝm izbeskǝ
 ne pǝođǝ, kǝm 'i venerezǝ: karitate, kǝrađǝ, pǝsemnarǝ!!!

— Te rogǝ... nǝ mǝ lǝđǝ astǝfelǝ... — zisse Gavriel
 kǝ inđinǝ sǝpǝrare.

1 Starea čelłǝi če țȃce mai mǝlǝ de kitǝ poate mi de kitǝ se kǝvine; čelłǝi
 če se arǝatǝ mai mǝlǝ de kitǝ este in adeǝrǝ.

2 Karǝi aveř meșcria pǝsǝlǝlǝi.

— A te lăsdă!.. — respnse Dagobert. — A! să vedemă... kîndă merceam în fokă, eă, merceam oare singră? kănitănlă meă oare nă mă vedea? soçiî meî nă eraă kă mine?... oare în lînsă de adevărată kăraçîs, nă așî fi avtă izvîrea de sine... nentpă à dă dîn nîntenî; fără să maî nommeneskă de strîgtele vătălîeî, mîrosălă prafălî, sșnetălă trompeteloră, vsetălă tșnșrîloră, îrfîkătrărea kăllălî meă, ce sșria kă șnă vătătîkă între çenșkîî meî. Çe! lăssîndă în sfîrșîtă kă simçiam akkollo pe Împăratsălă, kare, nentpă nienea mea vîne çîșrșîtă, 'mî ar fi dată șnă mîpetă de fîră saă șă vătătă de kopdea nentpă legată panee... Mălçmîtă tștăloră avestora, eă treceam nentpă vitează... vșnă... însă nă eșî tș de șă mîie de opî maî vitează de kîtă mine... tș, bravălă meă konîlă, tș kare merçî singră, nearmată... spre à dă nentă kă nîste vrăçmășî de șă sștă de opî maî vătătîçî de kîtă așeia kă kapî ne vătteamă noî, prin eskaçroane, kă lovîșpî de lançî, însouîte de gîzlele șî karteçe?

— Bravălă pîrinte... — strîgî ferrarîșălă — kîtă è de frșmosă șî povîlă dîn parte-î à 'çîî dă astă drentate!...

— A! fpatē... vșntatea sa nentpă mine 'î esauçerează çeea ce è attîț de natșrală.

— Natșrală... nentpă vîçroșîî de kăraçîșălă tăă, așîa, — zisse soldatălă, — șî avestă kăraçîs è foarte pară.

O! așîa, foarte pară; kăçî avestă kăraçîs este çelălă maî admirabilă dîn toate. — respnse Agpîkolă. — Kșm? Tș çhîî să merçî la șă moarte kîară sigră, șî tș plęçî singră kă șă křçîșlîçî în mînă, nentpă à predîkă kapitarea, înfřçîrea la vătătîçî; eî te prîndă, te mșnçeskă, mî tș, tș aștemçî moartă fără tîngîre, fără çră, fără mînie, fără peshșnare... kă çpta-rea în çră, kă vșrîșălă pe vșze... Îîî așeasta singră în fșndălă pđđrîloră, fără à vedea niminea, fără à șvî ndminea, fără ală șperançă, daka maî pouî skšnă, de kîtă de à 'çîî askșnde panee sșst modesta ta reverenț... În adevără, pîrintele meă are drentate; maî sșçîine dapă kă tș nă eșî totă attîț de bravă kîtă șî dînsălă.

— Îîî anpoî înkă, — îvçen Dagobert — vîetălă konîlă face toate așeștea în dșșertă; kăçî, dșnpă kșm zîçî tș, konîlle, kăraçîșălă sșă șî panee șallē nă'î voră skîmă niçî șđdată vștîmîntălă sșă çelălă negră în vștîmîntă de enîskonă.

— Eș nă sînt atîtîș de neinteresatîș, prekîm m'ami ar-
pîttă, — zisse Gavriel lîi Dagoberct, sîrîzîndîș pîgînîș — daka sînt
prednikîș de ačestea, șî mare respîlatîș poate sîz mîș ahtente kol-
lo sîșî.

— Kitîș nentîș asta, komîlîlîș meș, nă îndellegîș nimikîș...
mî nă voiș dispuștă kîș tine înd prîvinga ačestea... Čee a che sîșpîș
este... kîș vekîa mea kîșče ar fi čelîș pîgînîș totîș bine nîșz ne
reverenta ta, ka mî ne sîiforma mea.

— Însîș ačeste respîlîtipî nă sînt nîčî șîdatîș nentîș sîmî-
lîgîi preođî ka Gavriel — zisse ferrarîlîș — mî totîșmî, de aî
sčî, pîrîntele meș, kîș vertste, kîș kîșrađîs este înd čee a che mî
marîi lorîș nîmeskîș kîș attîta insolîngîș (ovîrzînîčîe) kîșerîlîș de
žoșî... kîș mepîș askînsîș, kîte devotamînte nekîșnoskîte la
ačestî ovîksîpî mî demnî paroxîanî de đarrîș, traktadî kîș attîta
neomenîe, mî đînsđî sîșt sîșî žîgîș nemîloșî de epîskopîi lorîș! Ka
mî noî, ačestî sîzmanî preođî sînt nîste mîșčîtopî, à kîșpora lî-
berare toate înimelê đeneroase sînt assemenea datoarîe à o pre-
tînde! Fîiîș noporîlîș ka mî noî, folosîtopî ka mî noî, sîz lî se
dea đarîș respîlîđî ka mî noș... Adevertîș è, Gavriel?... Tîș nă
mî veî kontrarîa, vîvîlîș meș frate, kîčî amvîđîe a ta, 'mî zî-
čeaî, ar fi fostîș sîz aîvî șî mîkîș paroxîe de đarrîș, nentîș kîș tîș
sčîi totîș bînelê che s'ar nîștea face îndîr'însa...

— Đorîngîa mea este totîș ačee a mî — zisse kîș îndpîstare
Gavriel — însîș đînd nenorîčîe... — Annoî, ka kîșm ar fi voișîș
sîz skanne de șî kîșđetare îndpîstîștoarîș mî sîz skimîșe konvorsî-
pea, eîlîș respînsîe, întopkîndîș-se kîștîpe Dagoberct: — kîpedî-mîș,
fîđî mîđ đrentîș; nă îndžoșîđî kîșrađîlîș vostîș, esaltîndîș prea mîlîș
ne aîlîș nostîș. — Kîșrađîlîș vostîș è mare, foarte mare; kîčî,
đîpîș bîtaîș, vederea mîșčelîrîeî fîkîștîș, trevîșe sîz fie gîrozavîș
nentîș đîș înimîș đeneroasîș... Noî, čelîș pîgînîș, daka ne om-
moarîș, ... noî nă ommorîmîș...

La ačeste kîșvînte ale missionarîlîș, soldatîșlîș 'mî înd-
đrentîș talîa mî lîș prîvî kîș mîpare.

— Eakîș che è čîșdatîș! — zisse eîlîș.

— Čo? pîrîntele meș.

— Čee a che Gavriel 'mî zîče, 'mî adđîče ammînte čee a
che sîmđîam de respîelîș kîș kîșîș îmbîștîrînam... — Annoî, đîpîș
sîșî momentîș de tîčere, Dagoberct adasîșe kîș sîșî tonîș gravîș mî

tristě, kape nъ 'i epà ovichnitě! — Ashia, ceea ce zice Gavriel, 'mî addăce amminte... ceea ce simțiam la revellă... kъ kîtă im-vătrîniam... vedeți, konii, de mai nălate opî kîndă seara dăpъ șъ mare vătălie, eram de pazъ... singură... noaptea... la lă-mina lănei, pe lokălă ce ne pemînea, însъ kape epà akkoppe-pitě do șeante saș ontă miî de trășpî, întpe karî aveam vekî sođî ai meî de revellă... attăncî achestă tristě tabloș, achestă mare tăcere, împurștiă illăssișnea doringei de à trîiă kъ savia, mi... 'mî ziceam: eakkъ șъ mălțime de oameni șchiș... Pentră ce?.. Pentră ce?.. ceea ce nъ mъ împedikă, se încellece, kîndă à doăa zi pesnă trompeta, de à mъ apuskă eapъ-mî de trîatș ka znă șpădă... Însъ, kîndă kъ brađălă obosită, dăpъ încetarealăntei, 'mî șterșeam savia sîncerpîndă de koama kalălăi... 'mî ziceam eapъ-mî: am trîatș... trîatș... trîatș... *Pentpъ ce?*

Missionarîlă și ferrarîlă se șitară șnălă la adălă, azindă ne soldatě kъ face achestă ștranie întoarșere șpre trekătě.

— Ba! — 'i zisse Gavriel, — toate inimelē șeneroase pesimtě ceea ce mi voi pesimțianî în aчelle ore șolemnē, kîndă vedă gloriei a desnăpătě, mi kîndă omălă pemîne singură kъ vșnele instînte ce Dămnezeș a năș în inima lăi.

— Kiară asta è kape te dovedeșce, bravălă meș konilă, kъ tș eșci măi mălă de kîtă mine; kъчî aчeste novile simțiminte, kъm zîчî tș, ničî șădatъ nș te aș năpșitě. Însъ kъm diavolălă ai skăppatě din giarele aчelloră șlăvatîчî tărbăđî, karî te pes-tignisseră?

La aчeastă întrebare à lăi Dagobert, Gavriel trășpî și se poșî attitě de visibilă, înkîtă soldatălă zisse:

— Daka nș trășce saș nș pođî șъ pesnănzî la întrebare mea, presăpășne kъ n'am zissă nimikă...

N'am nimikă șъ vș askănză, ničî Domniei-talē, ničî fratelăi meș... — zisse missionarîlă kъ znă glasă skimbată — nș-măi, 'mî va fi kъ greș à vș face șъ încelleceđî... ceea ce nș încellegeș eș îns-mî.

— Șefelă asta? — zisse Agrikolă mipatě.

— Făpъ îndoială — zisse Gavriel poșindă-se — voi fi fostă îșcelată de șъ minčisnă à simđșpîloră melē amăčite... În aчellă momentă din șpă, kîndă aștentam moaptea kъ re-șemșare... slavălă meș șnîpîtă, făpъ voia mea, va fi fostă îșcel-

латѣ printp'ѣъ аппаратѣ... ши чееа че ѓн астѣ орѣ ѓнкѣ 'ми па-
ре неѓдѣлессѣ, 'ми ар фи fostѣ deskonперитѣ маѓ tipziѣ... неап-
пѣратѣ, амѓ фи сѣистѣ чѓне ерѣ ачеа странѓе femeѣъ.

Dagoverт, азѓндѣ не missionarѣъ, ремase ximitѣ; кѣчѣ,
ши еллѣ ассемenea, ѓн дешертѣ кѣтѣ съ-ши лѣмѣреаскѣ ажѣж-
торѣлѣ неаштентатѣ, каре 'лѣ фѣкссе ѣ скѣппѣ ѓмпревѣ кѣ ор-
фанеле дѓн ѓнкѓоареа дела Лѓпска.

— Де че femeѣъ ворвесчѣ тѣ? — Ѓнтревѣ ferrarѣлѣ не
missionarѣъ.

— Де ачеа каре м'а мѓнтѣитѣ.

— Кѣм! ѣъ femeѣъ те а мѓнтѣитѣ дѓн мѓпѓле сълѣватѣчи-
лорѣ? — zisse Dagoverт.

— Амѓа, — реснѣнсе Гавриел, ассорвѣтѣ ѓн съвенѣрѓле
салле, ѣъ femeѣъ тѓнѣрѣ ши фрѣмоасѣ...

— Ши чѓне ерѣ ачеа femeѣъ?

— Не сѣиѣ... кѓндѣ ам ѓнтреват'-о, еа 'ми а реснѣнсѣ! „еѣ
sint sora nekѣжѣцилорѣ.“

— Ши де ѣнде venia еа? ѣнде се дѣчеа? — zisse Da-
goverт кѣ тотѣлѣ ѓntressatѣ.

— Еѣ мерѣ ла чѣѣ че сѣfferѣ... 'ми а реснѣнсѣ еа, — zis-
se missionarѣлѣ, — ми еа 'ми дѓнѣ дрѣмѣлѣ спре нордѣлѣ А-
мерѣчѣѣ, спре ачелле дѣррѣ пѣстѣѣ ѣнде зѣпада ѣ вечѓникѣ... ши
нопѣѣле фѣрѣ сѣѣрѣитѣ...

— Ка ши ѓн Siberia... — zisse Dagoverт, пѣѓндѣ-се не
гѓндѣрѣ.

— Ѓнсѣ, — реснѣнсе Agrѣколѣ, ѓндрѣѓтѓндѣ-се кѣтре Га-
вриел, каре се пѣреа ассемenea дѓн че ѓн че ассорвѣтѣ — прѓн
че кѓпѣ астѣ femeѣъ ѣ venitѣ ѓн ажѣжторѣлѣ тѣѣ?

Missionarѣлѣ ерѣ съ реснѣнзѣ, кѓндѣ дѣѣтѣдѣтѣ чѓне-ва
фѣрѣ veste ѣтѓндѣ ѓн ѣшѣъ, реѓнnoi temerѣле не карѣ Agrѣколѣ
ле зѣтasse дела sosѣреа fratelѣѣ съѣ де сѣffletѣ.

Agrѣколѣ, — zisse ѣнѣ гласѣ ѓнchetѣ де дѣпѣ ѣшѣъ, — амѓ
воѣ съ-цѣ ворвескѣ че-ва кѣарѣ ѓн momentsѣлѣ ачеста.

Ferrarѣлѣ pekѣnnosкѣ гласѣлѣ кѣссѣторѣссѣѣ, ми се дѣс-
се съ deskѣзѣ.

Тѓнѣтра fatѣ, ѓн локѣ де ѣ ѓнтрѣ, се петрассе кѣ ѣнѣ passѣ:
ѓнѓппоѣ ѓн ѣмѣра прѣвдорѣлѣѣ, ми zisse кѣ ѣнѣ гласѣ нелѓnistѣтѣ

— Дѣмнезѣлѣ меѣ, Agrѣколѣ! еакѣ ѣъ орѣ де кѓндѣ

s'a fьkьtь zioь, шi ть inkь n'ai plekatь... че nesokotinь!.. Am fostь жось in злидь... Hinz akьm nimikь de бьнзiть n'am вь-зьть;.. insь поть сь вiь дiн minьть in minьть pentрь а te apes-тa... Te rogь, pentрь Dьmnezeь, Agrikolь, .. гръвсче-te а мер-це ла domnimoара de Кардовилле... Nь е ичi снх minьть de пердьть.

— Daka n'ар fi venitь Gavriel, ами fi plekatь... Insь, пsteam сь мь опнзiь fericirei de а reminea kite-ва momente кь дiнсзль?

— Gavriel е аичi? — zisse Mayeux кь ът плкьть зi-шiре, кьчi амь снзь кь ea fьssesse крескьть кь дiнсзль шi кь Agrikolь.

— Darь, — pesnъnse Agrikolь, — de ът жьштate de opь елль е кь шiне шi кь пьrintеле меь... .

— Че порочiре voiь авеа шi еь сь-ль вьзь! — zisse Mayeux. — Елль negrenitь se ва fi сьitь ne kindь еь ам fostь ла мьма та кiарь акьm, супе а о iтреса daka пsteam fi трезьi-тоарь ла че-ва, ачесторь тiнеpe domnimoаре; insь елле сьnt at-тiть de обosite, кь inkь dormь... Doamna Франциска м'а рьгать сь-цi даь ачeastь skpissoаре pentрь пьrintеле тьь... ne каре кiарь акьm а пpiiит'-о.

— Мьлцьmesкь, вьна mea Mayeux.

— Акьm, дьпь че аi вьзьть ne Gavriel... нь маi iтp-зиа... жьдекь че ловiре pentрь пьrintеле тьь... daka te арь пpи-nde inainteа льi... Dьmnezeьлль меь!!

— Ai drentate... е neапьрать сь плекь... Lingь дiн-сзль шi lingь Gavriel, фьрь voia mea, сiтassem ачесте temepi.

— Плеакь penede... шi poate in доз оре, daka domni-моара de Кардовилле 'нi ва фаче ачесть mare servicь... веi пс-теа сь te iторчi linistitь pentрь тiне шi pentрь аi тьi... .

— In аdevьрь... inkь kite-ва minьte... пп мь даь жось.

— Еь мь дькь сь mndeskь еарь ла поарть; de voiь ве-деа че-ва... мь voiь сьi еарь-шi penede, супе а te iнсчiиьдa; дарь нь iтpзиа.

— Fii linistitь.

Mayeux se dede iste ne skapь, pentрь а se дьче сь пь-зeaska ла капьтьлль злидеi, шi Agrikolь peintрь in kasь.

— Пьrintеле меь, — zisse елль льi Dagobert, — еаккь

ѣъ skpissoare pe kare mama mea te roagъ съ o ڇitesчї; ea a priimit'-o kiarѣ akъm.

— Ei vine, ڇitesчe тъ pentръ mine? копїлълъ меѣ.

Agrikolѣ ڇiti чеea че ڇrmeazъ:

„Doamнъ,

„Маш їнсчїицатѣ къ върватъ.лъ Domniei-талле este їнсър-
„чїнатѣ de кърте D. ڇенералъ Simon, къ ѣъ треавъ de чеa маї
„mare їмпортанцъ. Bїnevoїдї, de їmdatъ че va sosi Domnia-лї
„їn Paris, а 'лѣ рѣгà съ вїѣ їn кабинетълѣ меѣ, ла Шартра, фъръ
„чеa маї мїкъ їнтїрїере. Eѣ sїnt їнсърчїнатѣ а 'ї dà їn mїna
„лїї їнсъ-шї шї нъ алтора, nїste dokъmїnte (dovezї) neапъратѣ
„тревїнчїoase pentръ їnteresеле D-лїї ڇенералъ Simon.

„Dъrand, notarїс ла Шартра.“

Dagoberт privї ne fїzлѣ съѣ къ мїpare, мї 'їzїsse: — ڇї-
ne съ fi пѣтстѣ їнсчїицà ne ачестѣ domнѣ despre анпронїата mea
zosїре ла Paris?

— Poate notarїлѣ ачелла алѣ кървї нъме л'аї пер-
dstà мї кървї 'ї тръмїsessemї nїste хїртїї, tatъ, — 'ї zїsse A-
grikolѣ.

— Їнсъ елѣ нъ se нъmїa Dъrand, мї 'мї addъкъ ам-
mїnte foarte бїне; елѣ ерà notarїс ла Paris, еарѣ нъ ла Шар-
тра. De алъ parte, — adasъsse soldatълѣ гїндїндъ-се — елѣ аре
nїste хїртїї de ѣъ mare їмпортанцъ, ne kapї нъ тревѣе съ ле dea
алтїa de kїтѣ mie.

— Nъ te veї пѣtea skъti, мї se pare, de а plekà kїтѣ
маї кърїндѣ, — zїsse Agrikolѣ, foarte мълцъмїтѣ de ачeastѣ їм-
предїрpare, kare депъртà ne нърїнтеле съѣ челлѣ пѣдїнѣ анпроане
pentръ доъ zїле, їn тїмплѣ кърора soarta sa ерà съ fie хотърїтѣ
їнтр'онѣ kїнѣ саѣ їнтр'алтълѣ.

— Sfatsлѣ тѣѣ este бнѣ, — 'ї zїsse Dagoberт.

— Asta kontrarїazъ планърїле voastре? — Їнтреѣ Ga-
vrїel?

— Пѣдїнѣ, konїїї meї, кърчї еѣ kpedeam съ netpekѣ zїoа
asta къ вої... Їn sfїрмїтѣ, datorїa маї їnainte de toate... Eѣ am
venїтѣ бїне din Siberїa ла Paris... мї нъ тревѣе съ мъ темѣ de
à merчe din Paris ла Шартра, kїндѣ è vorба de ѣъ треавъ атїтѣ
de їмпортантѣ. Їn патрсчeчї мї ontѣ de оре воїѣ fi їнаппої, їнсъ
asta è foarte ڇїsdатѣ; пре лeчea mea, daka мъ ашtentам съ вѣ

пъръсескѣ астъзі пентрѣ à тѣ дъче ла Партра! Din порочіре лассѣ пе Бланка ми Роза вѣнеі мелле femeі, ми інчерълѣ лорѣ Гавріел, дѣпѣ кѣм 'лѣ нѣмескѣ елле, ва еши съ stea кѣ дін-селе.

Din непорочіре, asta 'ми ва fi кѣ непѣтінцѣ, — zisse mișionariѣлѣ кѣ інтрістаре. — Ачеастѣ visitѣ де інтоарчере ла вѣна mea мѣмѣ ми ла Агріколѣ, este totѣ деѣтдатѣ ѣѣ visitѣ де плекаре.

— Кѣм? де плекаре — zisserѣ деѣтдатѣ Dagoberт ми Агріколѣ.

— Ваі! ашіа.

— Тѣ акѣм плечі еарѣ-ші пентрѣ вре-ѣѣ алѣ missіone? — Zisse Dagoberт. — Asta è кѣ непѣтінцѣ.

— Нѣ въ почіѣ respunde nimikѣ ассѣпра ачесті obiectѣ, — zisse Гавріел, інпѣвѣшндѣ зпѣ sѣспінѣ; — інсѣ де акѣм neste kітѣ-ва тінпѣ... еѣ нѣ почіѣ... ми нѣ тревѣе съ віѣ ін ачестѣ кѣсѣ...

— Askѣлтѣ, вравѣлѣ меѣ копілѣ, — respunde soldatѣлѣ кѣ mișkarѣ, — În пѣртаrea та este зпѣ че кѣре аре сілѣ... ап-пѣссаре... Еѣ кѣпноскѣ оаменіі... ачелла пе кѣре 'лѣ нѣмесчі тѣ маі мареле тѣѣ, ми пе кѣре л'ам вѣзѣтѣ kіте-ва мінѣте дѣпѣ паѣфрауіѣ ла kastelѣлѣ де Кардовілле, аре ѣѣ figѣрѣ реа, ми вѣ-цї спіѣѣ drentѣ, sіnt інтрістатѣ à те vedea інполатѣ sѣвт зпѣ assemenea кѣптанѣ.

— Ла kastelѣлѣ де Кардовілле! — strіgѣ ferrariѣлѣ, vі-mітѣ де ачестѣ assemѣнаре де нѣме. — Кѣм! ла kastelѣлѣ де Кардовілле в'а пріімітѣ дѣпѣ паѣфрауіѣ?

— Ашіа, копілѣлѣ меѣ, darѣ че este кѣре те face съ те mіrї?

— Nimikѣ, пѣрпінте... ми стѣнїніі ачесті kastelѣлѣ лѣкѣіаѣ akkollo?

— Нѣ, кѣчї векілѣлѣ кѣрѣіа 'ї ам мѣлцѣмітѣ пентрѣ вѣна ospitalitate че пріімісемѣ, 'мі а спѣсѣ кѣ persoana кѣре 'лѣ пов-сedeа, лѣкѣіа ін Paris.

— Че stranіе аппропіѣре! — 'мі zisse Агріколѣ, — daka astѣ domnișoarѣ ар fi пропріетаріѣ à kastelѣлѣлѣ че поартѣ нѣ-меле вѣѣ.

Апои астъ къетаре addskindъ-і ammințe fьgьdъsinga че fьkъsse kъssъtopesseі Mapeux, еллъ zisse лѣ Dagobert:

— Пъринтеле меѣ, еартъ-мъ... ѣнсъ є тірѣиѣ... ши ла оптѣ оре тревѣе съ фиѣ ла лѣкрѣ.

— Аі drentate, копиле... Aidem... дѣпъ ѣнтоарчереа шеа дела Шартра не vomѣ реведеа... Ёмврѣдѣмеазъ-мъ ѣнкъ ѣдатъ, ши фѣѣ...

— De kѣndѣ Dagobert vorbisse лѣ Gavriel, de silъ, de аппѣssare, ачеста дѣн зрѣмъ ремѣссесе не гѣндѣрѣ... Ён моментѣлѣ kѣndѣ се апурониѣ nentрѣ ѣ і strѣnѣe mѣna ши ѣ і zѣче салѣтаре, missionarѣлѣ zisse кѣ знѣ гласѣ гравѣ, solemnѣ, ши кѣ знѣ tonѣ хотѣрѣтѣ че мѣрѣ не soldatѣ ши не ferrarѣs:

— Бѣнѣлѣ меѣ frate... знѣ кѣвѣнтѣ ѣнкъ... Benissem assemenea съ-і snѣiѣ кѣ peste пѣѣне zѣле... воѣѣ авеа nevoiъ de tine... de Domnia-ta assemѣnea, пъринтеле меѣ... Лѣssaѣи-мъ съ въ даѣ ачестѣ нѣме, — адаъsse Gavriel кѣ ѣъ воче мѣшкатъ, ѣntopkѣndѣ-se snре Dagobert.

— Че este Gavriel!... че аі? — strѣgъ ferrarѣлѣ.

— Ашѣа, — реѣнченѣ Gavriel, — воѣѣ авеа nevoiъ de sfѣtsѣrѣ ши de ажѣжstoriѣ... de doi oamenѣi опоравѣлѣ, de doi oamenѣi хотѣрѣitori... еѣ почѣс съ мъ lassѣ assѣѣра voastрѣ, нѣ є ашѣа? Ён тоатъ ора... ѣн опѣ че zѣ ар fi... ла знѣ кѣвѣнтѣ алѣѣ меѣ воѣ веѣѣ venѣ?

Dagobert мѣ fiѣлѣ съѣ се прѣвѣрѣ ѣн тѣчере, мѣраѣѣ de tonѣлѣ лѣ Gavriel... Agrѣkolѣ, ши simѣѣi ѣnima вѣтѣндѣ... daka кѣм-ва ар fi ѣnkisѣ, не kѣndѣ fratеле съѣ ар авеа nevoiъ de dѣnъsѣлѣ, кѣм ва фаче?

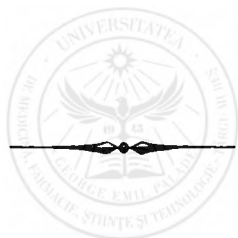
— Ла опѣ-че орѣ de noante саѣ de zѣ, вравѣлѣ меѣ копѣлѣ, тѣ поѣѣ съ те реазѣмѣ assѣѣра noastрѣ, — zisse Dagobert, не attѣтѣ de мѣратѣ не kѣтѣ мѣ ѣnteressatѣ, — тѣ аі знѣ пърѣнте ши знѣ frate... сервече-те de еѣ...

— Мѣлѣѣmeskѣ... мѣлѣѣmeskѣ — zisse Gavriel, — воѣ мѣ фачеѣ foarte ferѣѣtѣ...

— Sѣѣi тѣ знѣ лѣкрѣ? — zisse soldatѣлѣ — De n'ар fi vestѣmѣntѣлѣ asta не tine... ашѣi крѣде кѣ є ворѣа de знѣ дѣелѣлѣ... — de знѣ дѣелѣлѣ de moarte?... — zisse missionarѣлѣ трѣстѣrѣndѣ... — ашѣа... ва fi poate ворѣа de знѣ дѣелѣлѣ straniѣ... gрозавѣ,

pentru care 'mi trezise doi martori astfel: ka voi... zăci *napinte...*
mi zăci *spate...*

Kite-va minste dzăci a ceea, Agrikolă din ce în ce mai
nelinistit, se dăse în toată graua la domnișoara de Kardovizle,
zăci vomă kondăce pe cititoră.



OSPELULU DE ST-DIZIER.



Ospelelă de Saint-Dizier eră șna din челле маї întinse ши din челле маї frumoase lăcvinge din vlița Babilonș în Parisș.

Nimikș maї strawnikș, maї impsitorș, maї tristș, de kîțș infșușiarea aчestorș antiche edificiorș; șț mълume de ferestre ксreamșpile miči, ale кърорș черчевелле, зьгръvite кс șț кьлоаре inkisș, fъчаș ș se appatte maї întșnekoase inkъ koriele salle de peașrș țiatș, innegrite de timpș.

Aчestș ospeleș semțuș кс toate ачеллеа карі fșssesserș edifikate în ачestș okolș, ne la miжлокълș veakълш din șpmș; ачestș ospeleș eră șnș edificiorș mъреуș кс fastigiș trisngislaris¹ ши akkonperemintșlș pedikatș, інълатș prin pîndșlș de жоșș ши pîndșlș аллș doilea, la kare se șvia чine-va prin șț largș vкарș. Șna

1 Ornamentș mikș în trei колъри че се face pe d'aszpra vștelorș ши ferestrelorș la case.

din façade respnzndea într'şz întinsz kşpte, şzrşinitz din toate părşile prin felşrite volşipri че авеаş komsnikare kş niste marş keişri; чеалалъ façadъ ерă în faça grşdinei, аdevşratş паркş de dozşprezeche saş çinçişprezeche фълчи; din ачeastъ parte, dozş arine рştsnde, limite de trşpşлş zidipei prinçipale, formaş dozş galerei laterale.

Maş ka în toate marşle ашzşzpi але ачestş kşartipş, se vedea în fşndşлş grşdinei чеea че se nşmia *mikşлş ospelş* saş *mika kasş*.

Ачesta ерă şнş pavillonş edifikatş în şz formъ рştsndъ, dşpъ grştsлş епочеi; елş infşçimşiă în toate părşile şnde чеатра пştsse fi şznatъ, şz nekpezştz profşssişne de çişkşpi, de mouşpi de kopdelле, de girlande de flori, şi alte skşлntşre. Павиллонşлş ачesta, лкşitş de Adriana de Kardoville, se komsnea din pîndşлş şntşş, la kape se szia printp'şz skapъ îпълçatъ de kîte-va treпte; şнş mikş vestivşлş (tîndъ) че kondşchea la şнş salonş çipkşларiş, лçminatş de d'assşpa; патрş alte kabînete аллştre kş salonşлş, şi şнş шipş de kîte-va kamere че serviaş de treçeri askşne.

Ачeste pavillonşpi kapi çineaş de marşle лкşinçe, în zilele noastre şnt neokşnate, saş transformate în lokşpi de пşş portokalî ieapna; însz prin şz паръ еçенçişne, pavillonşлş ospelşлş de St-Dizier fşssesse vine pîndşitş şi pestşpatş; алблş şş пşrete strşлçia ka marmşra de Paros, îтopşра sa veпşştşи elegantъ kontrastă într'şнş kinş çişdatş kş nosomorîtsлş edifîçiş че се zşria la marşinea şnei întinse пажiştî, semşnatъ içi kollo de çigantîche şketşpi de арşpi verşi.

Şçena çpmştoariş se netreçea à doşa zi dşpъ sosipea лş Dagobert în şliga Brise-Miche kş fiçele çeneralşлş Simon.

Oпtş ore de dimineadъ şnasse la viserika večinъ; şнş frşmosş soape de ieapnъ se îпълçă strşлçindş ne şнş çerş kşpatş şi албашtrş, dşpъ енорmii арşpi desfrşnzaci kapi, în timpşлş verei, formaş şz volş de verdeadъ d'assşpa mikşлş pavillonş Льдовикş XV.

Şşia vestivşлşлş se deskise, şi pazele soapelşлş лçmî-паръ şz îпçintştoariş kreatşre, saş maş nine dozş îпçintştoariş kreatşre; kşçi şna din елле, nentpъ à okşnă şнş lokş kşmpъ-

tatš in treptele kreačivneī, nš avea niči dekym mai pščinš šš frpmšsege relativt foarte insemnatš.

Kš alte kšvinte šš tīnprš fatš, mi šš frpmoaš kšdel-
lššī angļ de ačestš soiš nšmitš king's Charles, se arpttš sšvt
peristilšš¹ pavillonššī.

Tīnpra fatš se nšmia Ćeorŕeta, mika kšdelššīš *Astina*.

Ćeorŕeta are ontšspretzece annī; niči ššdatš Ģlorina saš
Marpon, ničiššdatš vre-šš komedianš de ale lšī Marivo² n'avš fi-
gšrš mai delikatš, okiī mai viī, sšpīšš mai espressivš, dīnđī mai
alvi, obrađī mai ršmenī, talliš mai venšstš, ničiorš mai mikš,
īntorsšrš mai elegantš.

Kš toate kš erā īnkš foarte de dimineacš, Ćeorŕeta erā
īmšrškkatš mi gštītš kītš se poate de vine: šš mikš bonetš de
Valenčianš kš dantelle īngšste, kopdelle rošīi, mi nšstš nšđinš
īnapnoi ne niste koade de vñš admirabilš pšrš blondš, īnkadrā
ršmena mi deskisa sa fađš; šš rokīš de levantīnš čenššīe, šš
všvšlšđš de lino, legatš la nentššš sšš print'vñš grossš čīš-
kšre de satinš rošīš, desemnā kopsašīšlš sšš elegantš rštšznitš;
vñš šīorđš de nīnzš de Olanda, alš ka zšpada, kš tpeī rīn-
dšpī de tīvealš mi kšssstš kš aųšršpī, strīņea talliā sa čea sščīre
mi mlšdioaš ka šš trestie de mare;.. mīnīčele salle skšpte mi strīm-
te, ššrŕīnīte de niste īngšste dantelle, lšssaš sš-ī se vazš bra-
dele gršssšlī, tapī mi alše, ne karī lšņčele salle mšvšī de
piele de Svečīa če se šrkaš pšņš la koate, le apīšraš de aspri-
mea frīgšlš. Kīndš Ćeorŕeta pedīkš nšđinš rokīā sa, nentšš ā
se da mai penede ne treptele peristilššlš, ea arpttš nepšssšto-
pīlorš okī ai *Astineī* šš īzlpš delikatš īnkšlđatš kš vñš kšl-
đvñš de mštasse alšš, mi vñš fermečštorīš ničiorššīš, īn nan-
tofšlš sšš negrš de atlasš tšrčeskš.

Ačea īndatorštoarīš mi viīš sevītoarīš, kare īn seara
trekātš īntrodšssesse ne Agrikolš īn pavillonš, erā čea d'šn-

1 Galerie akkonperītš ne d'assšpra, vnpījīnītš pīn kolonc.

2 Skrintorš frančeskš din timnīi modernī. Eklš se distīnše mai alessš īn skpie-
rea teatralš: vñš mare nšmšrš din komediele salle avšrš sšččessš īn Fran-
čīā. Delā dīnššlš avšš assemenea mai mšte romane, karī arpttš vñš št-
dīš profūndš alš karakterlšī fšmeīlorš mai alessš.

trîș femeîz de kamerz à domnișoarei Adriana de Kardovizae, nepoatz à D-nei prinçinesse de St-Dizier.

Istina, kare kz attîta poroçipe fâssesse pegzssîtz de fer-parîz, skotea niste miçî lîtrîrî vesele, aлегrà шî sъria ne najiște; ea epà пъçinș maî groassz de kîtz пзмнълъ; пърълъ sъș kz ane de знș negръ лsстръitș, лъcea ka аваносълъ sъвт. лата kor-dea de satinș рошîz че î invellia gîttълъ; лавеле-î çîșkъpate de vîde лъçî de пърș ka шъtassea, epaș de знș fokș arzîndș, прекъм шî votълъ sъș, foarte askъçitș; marii sъî okî skinteiaș de inteli-çîngъ, шî зpekîле-î креде epaș attîtș de лъçî, înkîtș se tîpaș ne пзмîntș.

Çeopçeta se пъrea totș пре attîtș de viiъ, пре attîtș de зъpдaлнîкъ, ka шî *Istina*, але kыî жокъpî ле îшпърçia, aлеггîndș дъпъ ea, шî fъkîndș-o anpoî ne pîndș sъ o зpшъpeaskъ ne dînsa ne najiștea чеa верде.

Deșъdatъ, la vederea зneî à doșa persoane че se înaîntà kz grestate, *Istina* шî Çeopçeta se oшpîpъ îп mîжlockълъ жоkълî лорș. Mika king's Charles, че epà kz kîçî-va пашî înaînte, semeaçъ ka знș diaволъ шî kredinçioasъ пъmelî sъș, se îçnenenî ne первоаселе салле лаве, шî aшtentъ kz mîndpîe ne вpъжmaшîz, apръttîndș doz шîpъpî de ко.çъ kapî, de apș fi fostș de fîdешîz, пъ пsteaș fi maî askъçîçî.

Вpъжmaшîzълъ epà șъ femeîz de șъ vîpстъ înaîntatъ, î-çoçîtz de знș kîine foarte grassș, kz пърълъ ka kafeaoa kz лante; kz koada încо.лçîtz, kz вpта groassz, пърълъ netedș, gîttълъ îп-topșș пъçinș îндъръtș, е.лъ мерçea kz знș passș тъpеçъ шî mîndpъ. Botълъ sъș askъçitș шî зbîpçîtz, че apръttà doî ко.çî çîçîçî affapъ supе partea stingъ, auea șъ apръttape foarte mîni-oasъ шî пîsmашîz.

Açestș зpîçîosș animalș, pesușndea la пъmelю de *Monsieur*.

Стъпîна лъî *Monsieur*, femeîz de çîпçîzeçî de anî an-proane, de таллîz mîж.лoçîe шî çeanъпъ, epà îшвpъkkatъ kz niste bestîmînte attîtș de înkise, attîtș de страшîче, пре kîtz але Çeopçetei cpaș elegante шî vesеле; е.лe se komпъneaș din șъ pokîz kastanie, dîпtr'знș mantelș de шъtasse neapръ, мî șъ пъл.лъ-pîe de а.çea-мî kъ.лоape; тpъssъpîe açestei femeî aș тpеçîtș sъ fi fostș п.лъkste îп tîнepеçea çî, шî pъmenълъ обpазъ, фpъ-

moasele sprințene, negrii ei oki înkz foarte vii, se zniaș prea pzdinș kx aspra mi posomorita fisionomie ce se silia vz-mi dea.

Aceastz matroanz kx passzłł închetș mi îndellentș, epà D-na Auzgztina Grivoa, cea d'zntziș femeiz à D-nei prinčinesse de St-Dizier.

Nz nzmaï vîpsta, fisionomia, vestimintele ačestopș doz femei infzđișiaș șz onposiđie zimitoariz, darș ačestș kontrpastș se întindea înkz mi la animalele kapî le însogiaz: ačeea-mi deosibire epà întpe *Istina* mi *Monsieur*, ka mi întpe *Цeopzeta* mi doamna *Grivoa*.

Kîndș ačeasta vzsz nre mika king's Charles, ea nz nșzș peđinea șz mișkare de zimire mi de kontrarietate, kare nz skzpnș đin vederea tinepei fete.

Istina, ce nz se dedesse înannoï niči de zñș deđitș, dela soșirea lzî *Monsieur*, lz pñivia voiničesce kx zñș aerș de zelosie, mi kiarș se înaintș snpe dînszłł kx zñș aerș attitș de dšumzneskș, înkitș kînele, de tpei opî maï mare de kitș mika king's Charles, skoasse zñș vpletș de desperare mi kzștș skzpnare în șrma doamnei Grivoa.

Ačeasta zisse *Цeopzetei* kx asprime:

— Mi se mare domnișoarș, kx ap fi tare vine à nz întzrîta kînele Domniei-talle, mi à 'lz aszște assșpra ačestzia allș meș.

— A! fzrș îndoiaz kx Domnia-ta, nentzș à skti ne ačestș reznektabilș animalș de niste assemenea întlnipi nezłkzște, ai înčerkatș assearș sz perzi ne *Istina*, gonîndș-o în vliđz prin portuđa grđineî. Înzș đin poroçire, zñș vrazș mi vrednikș tînzrș a pegzșsit'-o în vliđa de Babilonz, mi a adzșșș-o stzmipei melle. Darș kzî sint datoariz, doamnș, poroçirea de à vz vedea attitș de dimineađz?

— Eș sint înszrçinatz de prinčinessa, — reznzșse D-na Grivoa, ne pzîndș askznde zñș szpîșș de satisfcere trișmfîndz — sz vzsz kiarș în momentș ne domnișoara *Adriana*... E vorza de zñș ce foarte de folozș, ne kare trezșe sz-i-lș zuziș ei însz-mi.

La ačeste kzvinte, *Цeopzeta* deveni pzmenș mi nz pzșz onpri șz vșiōariz mișkare de peliniste ce đin poroçire skzpnș

din vederea D-nei Grivoa, okkupaț à vegia la skupaarea lui *Monsieur* de kare *Astina* se apropia kă ună aeră foarte amenințătoare; învingîndă deci șz mișkare trekțtoarîț, ea respunse kă ună tonă de înkpedere :

— Domnișoara s'a kălkată foarte tîrziș aseară;... mi m'a opprită de à intră la dînsa mai înainte de prînz.

— Se poate... însz fiindăkă porșnăle prinčinesseî mțșmîi salle trevșeskă sz fie askăltate... veđi binevoî, vș rogă, domnișoară, à deștentă ne sțnîna noastră... kiară în momentăș ačesta.

— Sțnîna mea n'are sz priimeaskă porșnăi dela nîmînea;.. ea este aicî în kasa sa ; dară, eș nș o voîș deștentă de kîțș la prînză... dșnă kșm 'mî a zissă.

— Anpoî, mș voîș dșce eș însz-mî...

— Florina mi Ebe nșđi voră deskide... Eakă keia salonăkă... mi nșmaî prin salonă... se poate intră la domnișoara...

— Kșm! Domnia-ta kștezî sz mș oppreșăi dela îndeplinirea porșnăloră prinčinesseî?

— Dară, eș kșteză à fače ună mare păkkată ne voindă sz deștentă pre sțnîna mea.

— Eakă pesăltatele oarșei vșlțțđi à D-nei prinčinesse nentă nepoata sa, — zisse matroana kă ună aeră desprețșitoră. — Domnișoara Adriana nș mai pesnektează porșnăle mțșmîi salle, mi ca se înkșnășră de niste tînepe sșșrdalnice mi șșioarșe de minte karî, de dimineadă, se gșteskă ka niste zeide...

— A! doamnă! kșm pođi vorși de păș gșteala, Domnia-ta, kare ai fostă čea mai venșștă, čea mai sșșrdalnikă din femeile prinčinesseî;... asta s'aș penetăș în ospelă din ęenerađie în ęenerađie pșnă în zîlșle noastre.

— Kșm! din ęenerađie în ęenerađie?... nș kșm-va veî zîce kă sînt de sște de annî!.. veđi oșraznika.

— Eș vorșeskă de ęenerađiile femeiloră de kameră... kșčî, affară de Domnia-ta, čellă mșlă daka eșle potă pemînea doî s'aș treî annî la prinčinesse... Ea are prea mșlș kalităđi... nentă vîștele fete...

Te oppreșăkă, domnișoară, à vorși astăfelă despre

stăpîna mea... аллă кърѣа нѣме н'ар треѣѣ сѣ се провѣнѣе де кѣтѣ вѣ цѣнскѣ...

— Кѣ toate ачестеа... дака ашѣ ворѣѣ-о де рѣѣ...

— Кѣтезѣ-вѣѣ ачестеа?

— Кѣ вѣѣ donezѣ.

— Кѣм!...

— Нѣ маѣ департе де кѣтѣ асѣарѣ... ла знѣспрезече оре шѣ жѣмѣтате...

— Асѣарѣ?..

— Ъѣ дпрошкѣ с'а онпрѣтѣ вѣ депѣртаре де кѣѣѣ-ва пашѣ де ospelѣ;.. ѣѣ persoанѣ мѣстерѣоасѣ, вѣвелѣтѣ вѣтрѣѣ манта, с'а датѣ жосѣ дѣн ea, а вѣтѣтѣ вѣчетѣ, нѣ ла поартѣ, чѣ вѣ вѣамѣ-рѣле ferestreѣ портарѣѣлѣ... шѣ ла ѣѣ орѣ де дѣмѣнеадѣ, дпрошка аментѣ вѣнкѣ... вѣ злѣѣѣ... аментѣ не мѣстерѣоаса persoанѣ вѣ манта... Вѣ тотѣ кѣрѣсѣлѣ ачестѣѣ тѣмнѣ... провѣнѣдѣ фѣрѣ вѣndo-ѣалѣ, дѣпѣ кѣм зѣчѣѣѣ, нѣмеле doamneѣ прѣнчѣnesse... вѣ цѣнскѣ...

— Саѣ кѣ D-на Грѣвоа нѣ счѣѣ despre visita фѣкѣтѣ D-нѣѣ de St-Dizier de кѣтѣ Podin (кѣчѣ елѣѣ ерѣ) вѣ ачѣа сеарѣ, дѣ-пѣ че се assignasse de sosiepa вѣ Paris ѣ fѣчелорѣ ѣенералѣлѣѣ Simon, саѣ кѣ D-на Грѣвоа а тѣвѣѣтѣ сѣ се аратте кѣ 'ѣ ne-кѣnnoskѣтѣ ачѣастѣ visita, ea respnse pedikindѣ dѣн змерѣ кѣ despreѣѣ:

— Нѣ счѣѣ че вреѣ сѣ зѣчѣ. domniшоарѣ, еѣ н'ам venitѣ аѣчѣ ка сѣ askѣлѣтѣ обрѣзнѣчеле Domnieѣ-талле fleakѣрѣ; вѣнкѣ ѣѣ-датѣ, воѣесчѣ сѣ тѣ вѣтѣрѣсчѣ ла domniшоара Adriana, саѣ нѣ?

— Вѣѣ penetezѣ, doamnѣ, кѣ стѣпѣна mea doarme, шѣ м'а онпрѣтѣ де ѣ о deimentѣ маѣ вѣnainte de прѣнзѣ.

Астѣ вѣтѣворѣѣре се netrechea вѣ оаре-каре депѣртаре де pavillonѣ, аллă кѣрѣѣа перѣстѣлѣ се vedea вѣ канѣтѣлѣ знѣѣ des-тѣлѣ де вѣтѣнсѣ алеѣѣ terminatѣ кѣ паркете де флорѣ.

Deѣѣdatѣ D-на Ggrivoa strigѣѣ, tinzindѣ mѣna вѣ ачѣа dѣрекѣѣе:

— Dѣmnczeale... este оаре кѣ пѣtingѣ... чѣеа че ам вѣзѣстѣ!

— Че este? че аѣѣ вѣзѣстѣ? — respnse ѣеорѣѣета вѣ-topkindѣ-se.

— Не чѣне... ам вѣзѣстѣ?.. — penetѣ D-на Грѣвоа кѣ mѣpare.

— Însă, amia.

— Ne domnișoara Adriana!

— Și unde asta?

— Țrkindș-se repede ne peristiaș... Anu kənoskət'-o foarte bine ne passăș, ne pālłria, ne mantela sa... A peintră la outș ore de dimineagș! — strigș D-na Grivoa, — însă asta è de nekreztș.

— Domnișoara?... Domnia-ta ai vșzstș ne domnișoara? ... — Și ȚeorȚeta înчепș à pīde kș xoxotș. — A! îngellegș ... prin asta voiesчi șz înpъvșesчi adevъrata mea istorie kș droșka de ascarъ...

— Ți penetezș kș kiarș în momentslăș aчesta... am vșzst'-o...

— Anpoi, doamnș Grivoa, daka vorșesчi seriosș, esчi nevъnș.

— Sînt nevъnș... nentъ kș am oki vъni... Portida че se deskide în vлiț, pesъnde în fața parketelorș kș florі an-proape de pavillonș, fъrș indoialъ kș domnișoara ne akkollo a intratș... o! Dșmnezexlăș meș, asta è de nekreztș... че va zичe prinчinessa!.. A! presimȚirile salle nș o îșșellăș... eakkș unde epà șz o kondșkș sъvъișnea sa nentъ kapriȚiele nepoatei salle; asta è grozavș... attitș de grozavș, înkītș de mi am vșzstș kș okiі mei, nș poчiș înkș șz o kpezș...

— Daka è amia, doamnș, akșm eș singșrș te voiș kondșче la domnișoara, sipe à te înkpedingà kș ai fostș îșșellatș de șz pъpere.

— A! esчi dibazиț. mititika mea... darș nș mai mълț de kītș mine. Mi zичi șz mepgș akșm, o kpezș... nentъ kș în aчeastъ opъ esчi sigșrș kș voiș aflà ne domnișoara Adriana în kasъ.

— Însă, doamnș, vș assigșpezș...

— Totș чеea че 'Ți poчiș sъșne este, kș niчi Domnia-ta, niчi Florina, niчi Eve nș vedі remіnea aiчi nînș în doъzeчi mi natъ de ore; prinчinessa va nșnc șnș sfișuitș șnși attitș de oprivіlăș skandalăș; mș dșkș în minștș șz o îșșiingezș de чelle че se netpekș. A esчi noantea, Dșmnezexlăș meș! à intrà la outș ore de dimineagș... Darș sînt kș totșlăș șimitș... dakș nș așii fi vșzst'-o kș okiі mei... n'аші nștea kpede. În sfișuitș as-

ta trezia sã se întîmple... și asta nã va mirã pe nimine. Nã... de sigurã, și totu aicia kãropa am à le istori ayeastã grozãvie, 'mî vorã zice: sînt sigurã, asta nã è de mirare. — A! ce dã-repe pentrã respektãzia prinçinessã, ce lovire grozavã pentrã dînsa!

Și doamna Grivoa se întoarce iste spre ospelã krmã de *Monsieur*, ce se pãrea mîniosã ka și ea însã-și.

Çeorçeta, sprintenã și șioarîã, alergã din parte-î spre pavilionã, pentrã à înschiungã pe domnișoara Adriana de Kardovile kã D-na Grivoa a vãzãt'-o... saã kpedea kã a vãzãt'-o reîntorkîndã-se pe fãrîșis prin portia gãrdinei.



CAPULU XIII.

TOALETA ADRIANEI.

Апроапе де ът оръ треќесе де киндѣ D-на Гривоа възесе, саѣ кпедеа къ възесе, пе доминиоара Адриана де Кардовиле реинтриндѣ диминеаца ин павиллонѣлѣ оспелѣлѣ де St-Dizier.

Пентрѣ а фаче сѣ се инделеагѣ есцентрицитатеа¹ тавлокрилорѣ ѣрмѣтоарѣе, треѣе а арѣттѣ ките-ва трѣссрѣ десуре карактерѣлѣ ориѣиналѣ алѣ доминиоарѣе де Кардовиле.

Ачестѣ ориѣиналитате конста интрѣтѣ есчессивѣ (песте мѣсѣртѣ) индендиндѣ де снитѣ, знитѣ къ ѣт гроазѣ натѣралѣ де тотѣ че ерѣ ѣрѣтѣ ши реснингѣторѣс, ши ѣт пеинвинсѣ невоиѣ де а се инкѣнѣисрѣ де тотѣ че ерѣ фрѣмосѣ ши аттрѣгѣторѣс.

Пикторѣлѣ челѣлѣ маѣ инаморатѣ дѣнт кѣлорѣ, статкарѣлѣ челѣлѣ маѣ имѣтѣмитѣ дѣнт скѣлнтѣртѣ, нѣ симѣиа маѣ мѣлѣтѣ де китѣ Адриана новѣлѣлѣ ентѣсиасмѣ че инсѣлѣлѣ тотѣд'аѣна натѣре-лорѣ алессе, ведереа фрѣмѣсеѣиѣ денѣине.

Ши нѣ ерѣ нѣмаѣ плѣчереа окѣлорѣ че ачестѣ тинере фиѣе 'и плѣчеа сѣ мѣлѣтѣмеаскѣ; модѣлѣрѣиле армонѣоасе але кинтекѣлѣлѣ, мелодѣа инстрѣмѣнтелорѣ, кадѣнга поесѣѣѣ, 'и адѣчѣаѣ нѣсте плѣчѣрѣ несѣршѣите, пе киндѣ знѣ гласѣ рѣгѣшѣитѣ, знѣ сѣнетѣ неак-

1 Мѣрѣмеа, пѣтереа.

korpată, o fâceaș s-a simțit a ceea-și întințirile nesfârșite și dăruoasă, pe care fâra voia sa o simțea la vederea unei lăcrări epice. Îbândă assemenea cu natimă florile, miroșurile gustoaase, ea se bălăba de perfumări prețioase se bălăba de mătăsuri și de frumusețea plastică (plasticitate)... Trebuia încă a mărțurisi a căsătorie enormitate. Adriana era izbitoră de mărțurisi delicate, și prețioasă mai bine de câtă ori vine gustarea unei fructe proaspete, gustul delicat al unei fezan prăjite rămenă, sau miroșul plastic al unei vină alceșă.

Însă Adriana se bălăba de toate acestea cu un rezervă aleasă; ea întreprindea religioasă sa intră a cultivă, a căruți simțurile ce i dădese Dumnezeu; ea ar fi primită ca un neagră ingratitudine a tinerii aceste dăruiri dăruiteșilor prin escheseșuri¹, sau de a le înjosi prin alături neprednică, de kară ea se afla scutită prin escheseșiva și imperioasă delicatețea a gustării să.

Frumosul și dărușul pineaș pentru dinsa locușă bălăbi și rălăbi.

Călăbi să pentru grație, pentru eleganță, pentru frumusețea, o kondăse la călăbi frumuseții morale; căci, dacă ar prătașea unei natimă înrăștărite și înjosite deformează celule mai frumoase fețe, celule mai deforme sunt nobilitate prin arprătașea simțimintelor venetoase.

Întreună căvintă, Adriana era personificația cea mai completă, cea mai ideală a *Sensibilității*... nu de a călăbi felă de sensibilitate bălăbi, proastă, neînțelegătoare, rășă *knnoskă*, totăd'asna strikă, korșută prin depinde sașă prin necesitatea plăcerilor groase și fâra alături, ci de a călăbi felă de sensibilitate aleasă, care este pentru simțuri a ceea ce este activismul² pentru spirită.

Independința caracterăli acesteia tinere era peste măsură. Ceea ce o rezolă mai cu seamă, erașă unele sâpnășuri simțitoare imense femeii, prin poziția sa socială; ea hotără cu statonnică a se anpră de niste assemenea natimă.

1 Fante peste măsură, epici alături din călăba căvenită.

2 Borsășea în modășă Atenianilor, dărușă s'ialășă attikă: delicatețea de borsășea.

În sfîrșitș, nimikș nș erà vîrbvteskș la Adriana; ea erà femeia cea mai *femeiș*, prin grația sa, prin kaprițiele sale, prin farmekșlș sșș și prin frumșegea sa *femeiaskș*; femeiș prin sfiala sa prekșm și prin kșrațielș sșș; femeiș prin șra sa kontr vștalaelș despotismș alș vîrbvatșelș, prekșm și prin nevoia de à se șpșșne orșesce, nevșnesce pentrș achelș ce pștea merità achestș devotamentș; femeiș șșperioarîș în sfîrșitș prin desprețelș sșș pentrș șniî din vîrbvadi, mîndri și lingșșitorî, pe kapî 'î întianisse kîtc-șșdatș în salonelș mîțșii sale, prinșnessa de St-Dizier, kîndș lșkșia împreșnt kș dînsa.

Dșntș ačeste neapșrate deslșșirî, vomș nofti pre çitiștorîș à fi fațt la skșlarca Adrianei de Kardoville kare emia din vaiș.

Ar trevși sș posedemș kșlorile strșlșvçite ale șkoalei veneciane, pentrș à deskrie ačeastș șčenș inkîntștoarîș, ce șemînà bine à se petreče în vșakșlș alș XVI-lea, în oare-kare palatșrî din Florença saș din Bologna, de kîțș în Paris, în șșndelș mahalalei St-Çermanș, în lșna lși Fevșariș, 1832.

Kamera de toaletș à Adrianei erà șnș felș de templș mikș, ce s'ar fi zissș kș è înlățatș kșlțelși frumșegii... prin rekșnosçinț kștre Dșmnezeș, kare înlățimeazș attîtea graçii femeii, nș pentrș ka sș le neîngrișeaskș, nș pentrș ka sș le akkonpere de plșbere, nș pentrș ka sș le strîbeaskș și sș le înkșșoreaskș prin îmvêkkșmintea șnșî mîrșianșș și așnrș nestimîntș, çî pentrș ka în așpinsa sa gpatîșdine sș le înkșșișpe de toate ilșșișnișle graçiei, de toatș șșendoarea lșșșșriei, șure à glorișikà lșkșrarea dșmnezeiaskș în okii țatșlorș.

Zioa se ivia în ačea kamerș semi-çirkșlarîș prin șpa din ačelle îndoite feșestre formîndș florșria, kapî șșnt prea reșșindite mai kș șșantș în Çermania. Pșreçii navîllonșelș, zidîđi de neatrș çionliț foarte groașș, fșçeaș destelș de adînkș șînelș feșestrei, ce se inkidea de dinafarș prin șnș pervazș fșkștș dintp'șnș șîngșrș șeamș, și dinșșntșș printp'șș mare ogîndș desnoîițș; în interualelș așșroane de trei niçioare, lșșsatș între ačeste doz inkiderî transarînçii, (strșvlșzștoarîe) se pșșesse șș ladș plîntș de pșmîntș nișînosș, șnde eraș plîntate mai mșlțe felșrî de florî amerikane de ačellea ce se întîndș înkîrșeiate, kapî, în-

dreptate în ținutul oglinzei desnoite, formaș ăz deaș girlandă de frânze și flori.

Ună tanetă de damaskă granată, de arabeskări de ăz kuloare mai deskiză, învalia părădii; ună kovoră de acesa-și kuloare eră întinsă pe josă.

De desăstășă fepeștei, desupe meazăzi, se vedea toaletă Adrianei, adevărată cană-de-oneră de ținăverșie.

Pe ăz întinsă mășăde de marmură kă ane așrii, se vedeaș înșprășiate kștii de arșintă sșflăte, kă kanakășă preșiosă smălată, stikăde de neatră transparinte și alte lăkrări neptră toaletă de sideșă, de skoikă și de fildewă, akkonperite kă ornamente de așră, de ună găștă minșnată; doș marș figșre de arșintă, lăkrate kă ăz kășșdenie antikă, suprișiniăș ăz oglinďă ovală, ăe în lokă de kadră avea ăz girlandă de flori natșrale proaspete, în fîz-kape zi peimnoite kă ună văketă de vală.

Doș vasse foapte marș de Ianonia, alăastre, roșiatice și smălate, de trei nișioare în ziametră, așezate pe kovoră de amindorș uezșăde toaletei, și inkărkate de kameli și de gardeni¹ în plina loră înflorire, formaș ună felă de tșfișă nestrăcată de ăelle mai vii kălori.

În fșndășă kamerei, fașă în fașă kă fepeastră, se vedea inkșnășrată de ăz altă masă de flori, ăz pedșkășne în marmură alăă ă grănei fernektăoară ă lăi Dafne și Xloe, ăellă mai kșrată ideăș alăș grașiei nevinoate și alăș frșmșșeșii virșinate...

Doș lamne de așră, kă murosări, ardeaș pe leșăda de marmură ăe ăinea de ačeste doș inkintăoară figșre.

Ăz visaktea mare de arșintă șănată, imnodovită kă figșre smălate și kă netșrări kolorate, șprișăităș pe natră nișioare de bronăă așrită, șervia de nečesară de toaletă; doș oglinzi marș, dekorate (imnodovite) kă girlande, kite-ăa kowic din ăelle mai marș ale lăi Rafael și Tiđiană², desemnate de Adriana și înșăișindă figșre de vșrșăđi saș de temei de ăz frș-

1 Niste felșri de plante.

2 Rafael vezi pag. 64 — Tiđiană, niktoră ăeleșră din Veneciă. Elăă este fșră kontrăzăere ăellă d'antășă dintre kolopistă; kă desemnatoră inăă ă kă totășă departe de perfekășne. Tiđiană este kanăă șkoalei veneșiane,

măsece deplină; mai multe măsece de jasne orientale sprijinindă vase de argintă și de porcelană asrite, încercate de ornamente sclănitore, și pline de ane mironitoare; și krevată, kite-va scayne și ță masă de lemnă asrită kompletă mobilare a cestei camere pline de perfumare чelle mai plătate.

Adriana ne kare o skossesse din vaș, ședeя dinaintea toaletei; kite trele femeile salle o încercă.

Prin ță capriciă, saș mai vine prin ță konsevingă (șrmare) lojikă à snipitlă și izbitoriă de frumăsece, de armonia tătloră lăkrărloră, Adriana voisse ka tinerele fete че o serbiaș sь fie foarte frumoase și îmbrăcate kь ță venstate, kь ță orișanitate fernektore.

Amă vztă akșh ne Цeоргета, blândă, attrăgătoare, în elegantele salle vestimente de komediană à lăi Мариво; soacele salle чelle doș nь eraș kь nimikă mai жоș prin delicateța și grația loră.

Șna, nșmită Florina, înaltă și sșăpire, kь vestimentăle de Diana vintore, era palidă și oakeshă; deslă sșă pьrș se învălăia în kosigă dinanșoia kaplă sșă, și era prinsă kь ță akă lșngă de asră. Ka și чellelate doș fete, ea era kь brațele goale nentрă șhăpitateя servidălă sșă, și pьrță ță pokă de ачелă *verde-plăksă*, attită de familiară niktore venediană; шорчлă sșă era foarte kređă, și miklă kopsetă че strănceя mlădioasa și sșăpireя sa tală, se desemnă ne încreștărele ță semizetă de batistă albă kь kređă: mičă, și inkisă prin чinчă nastări de asră.

A treia din femeile Adrianei avea ță figră attită de рșmentă, attită de nevinoată, ță tală attită de delicate, attită de potrivă, inkită ștăina sa o nșmia *Eve*¹; pokia sa de ță рошіă глăвіă, și făktă dșпă moda greakă, deskonneria nostimlă și albă sșă gittă și frumoasele salle brațe pîпă la șmeră.

Fisionomia ачestoră tinere fete era veselă, ferіchă; ne

1 Eve era zeя жнеци, fiica Жeнонe. Ea avea sарчина sь toarne lăi Жоке nek-тără la masă; ачeastă sарчинă 'I inчetă tokmał dșпă че Ерkăle, sșindă-se în чeрă, o lăș de соуă, kîndă аттнчă ачeastă onoare trekă la Ganimede, ță жъe Troiană, nștoră ne mentele Ida.

тръссъриле лорѣ нъ се чѣтия ачеа аррѣтаре де носоморѣпе мѣни-
оастъ, де аскълатаре ъелоастъ, де фамилиаритате неплъкъстъ, саѣ де ѣн-
жоситъ сѣпнъпере, ресълтате ординарѣ але сервѣтѣиї (повѣї).

Їн грабничеле ѣнгрѣжирѣ че елле дѣѣ Адрианеї, се педеа
totѣ attѣта affekѣisне kitѣ реснектѣ ши аттраѣере; елле се гъ-
реаѣ ѡ авеа ѣъ плъчере foarte mare сѣ факъ не стънина лорѣ
ѣнкѣнтътоарѣ. S'ар fi zissѣ къ ѡ ѣмподовѣ ми ѡ гъти, ерѣ
пентрѣ дѣнселе ѣъ лъкраре де аптѣ, плѣнъ де плъчерѣ, де каре
елле се оккъпаѣ къ вскъкъриле, ѣзѣре ши мѣндриле.

Соареле вѣтца дрентѣ не тоалета пѣсъ ѣн фаѣа фепестреї;
Adriana пѣртѣ ѣнѣ лѣнгѣ канотѣ де stofѣ де мѣтасе де ѣнѣ ал-
вастрѣ палидѣ, ѣессѣтъ къ флорѣ де ачеа-ши кълоаре, стрѣнсѣ не
талѣа са attѣтѣ де сѣвѣиере ка ачеа ѡ ѣнѣ копѣлѣ де doispre-
зече anni, printр'ѣъ кордеа къ канетеле фѣлѣинде; гѣтѣлѣ сѣѣ, е-
legantѣ ши сѣвѣиере ка ѣнѣ гѣтѣ де пѣсѣре, ерѣ голѣ, прекъм
ши враѣеле ши ѣмерѣи сѣї, де ѣъ пѣссамѣнатъ фрѣмѣсеѣе; къ
тоатъ вългаритатеа ачестеї компарѣрѣ, singѣрѣ пѣмаї челѣ маї
къратѣ осѣ де пѣдешѣ ар дѣ идея стрѣлѣчѣтеї алѣѣе ѡ ачестеї пѣї,
нетедѣ ка атласѣлѣ, лѣчѣѣ, де ѣъ кърѣѣенѣ астѣфелѣ де рѣменѣ
ши statornѣкъ, ѣнкѣтѣ кѣте-ва пѣкътсре де аптѣ, ремѣсе ѣн ѣрма-
реа ѣмѣѣереї ла рѣдѣчѣна пѣрѣлѣї Адрианеї, кърѣѣеаѣ ѣн лѣнѣе шѣ-
вѣндѣ не ѣмерѣи сѣї, ка нѣсте вѣрѣлѣантѣрѣ де кристалѣ не ѣъ мар-
шѣрѣ алѣѣ.

Чеа че ѣндоѣа ѣнкъ ла дѣнса лѣчѣреа ачестеї рѣменеле
minѣнате, къ деосѣиере femeїлорѣ ромѣї, ерѣ ромѣѣа ѣнкѣсѣ ѡ
ѣмеделорѣ салле вѣзе, рѣменеала транспѣрѣнтъ ѡ мѣчѣї салле ѣ-
рекѣї, ѡ пѣрѣлорѣ салле deskise ми ѡ лѣчѣелорѣ салле ѣнѣї ка
към арѣ fi fostѣ смѣлѣтате; претѣстѣндѣнеа ѣн сѣфрѣшѣтѣ ѣнде сѣнѣлѣ
сѣѣ къратѣ, виѣ ши фепсѣнте, пѣтеа колорѣ пѣлѣѣа, аррѣттѣ сѣпъ-
татеа, вѣеаѣа ши тѣнереѣеа.

Okѣї Адрианеї, foarte марѣ ми де ѣнѣ negрѣ katifѣѣ, кѣндѣ
ми кѣндѣ skѣнтеѣаѣ де ѣнтелѣѣѣѣѣѣѣ ми шѣрѣтѣ, кѣндѣ ми кѣндѣ се
deskѣеаѣ ѣнѣтѣѣ ми велладѣї, ѣнтре доѣ шѣрѣрѣ де лѣнѣї ѣне, де
ѣнѣ negрѣ attѣтѣ де ѣнкѣсѣ ка ми ачелѣа алѣ фѣнелорѣ салле шрѣн-
чене... къчѣ printр'ѣнѣ фепнекъторѣс каурѣѣѣс алѣ natsреї, еа а-
веа ѣенеле ши шрѣнченеле negре ши пѣрѣлѣ ромѣї; фрѣнтеа са,
микъ ка ачеа ѡ statѣелорѣ гречесѣї, ерѣ де ѣнѣ овалѣ денлѣнѣтѣ;
пѣсѣлѣ сѣѣ пѣѣѣнѣ ѣнтѣрѣсѣ ерѣ foarte delѣkatѣ; smaltѣлѣ дѣнѣлорѣѣ

săi skinteia, și psmena sa gșrț arpttă tinereța sșpisklxi și mlțerile snși gșstș delikatș. În sfırșitș nș se nștea vedea șș mințare de kanș mai libeř, mai mındrș, mai elegantș, mșlțmitș distanței țe desnșrđia gıttslș și șpekiele de albi și smeri kș gronițe.

Amș snșș kș Adriana eřa poșie; inșt astșfelș pșekșm sșnt țe.ile mai mșlțe din vpednițele de admiratș portpete femeiesči ale lxi Tiđianș saș ale lxi Leonardș de Vinči¹... asřvslș kșrgștoriš n'ar fi inřđișniatș niste pesřpınșeri mai sklinitoarie, mai lșminoase de kítș mșlțimea nșřvslș sșș řpesče neteđș, moalle și sșđiře ka mștassea, și attitș de lșngș... inkítș așkșnșea de nșmıntș kındș stă in ničioare, și se nștea inveli kș e.łł kș Beneřea Afroditș².

În ațelș momentș mai kș seamț e.łł eřa řřmoșș de nșřtș. Țeorșeta, kș vřașele goale, in ničioare dindșřțslș stșninei salle, střinsesse kș mare greștate ințř'sna din mițele salle miini albe ațestș střlșvıtș nșřș, à kșřși lșčiře arzindș soarele o mai inđoia inkș...

Kındș řřmoasa kamepistș in.łłntș nentinele de fiademiș in mi.łokslș asřitșlxi ațestsi mare nșřș de mștasse, ș'ar fi zissș kș mi de skinteie eșiaș din e.łł; lșmina mi soarele arșnkas niste pesřpınșeri nș mai nșđinș sklinitoarie pe křpșei nșmeromilorș mi șșiorilorș křei kři, in.łłșraui de ne řřunte, kș deaș de alșngșlș obrazklxi Adrianei, și in m.łđiereș lorș elastikț desřtas řeritșkștorišlș și řřmoșslș ei sınd alș kș zșnada.

He kındș Țeorșeta, in ničioare, nentșnă řřmoșslș nșřș a.łł stșninei salle, Eșe, kș snș řenskiș pe nșmıntș, și řiindș ne țe.łł.łłntș mikslș ničiorș a.łł domnișoarei de Kardov.łłe,

1 Leonardș de Vinči, niktorș nșskștș in kaste.łłslș de Vinči, in veđințateș Ełorenșei. E.łł ę țe.łł đ'ntțis kape a řealișatș in gřađș inatș pșinčiuișlș řřmșșeeđei in niłșřț. E.łł ę, in.łłșkș kș Rafael, țe.łł țe a desemnatș kanțelele de veřșine țe.ile mai řřmoase și țe.ile mai attingștoarie.

2 Beneřea (in greșesče Afrodito), zeș řřmșșeeđei mi à desřțțřei, se nșskș din snșma mșřii, saș, đșnș a.łłii, din Țoșe mi Dionea. Romaniș nřiviaș ne Beneřea ka mșma neamșlxi lorș, nentřș kș Enea se nșskșsse dintř'insa și din Ankise.

se okkna sз o inkalде кз знѣ mikѣ pantofѣ de atlasѣ negrѣ, ши inkpъчишиа sзвдиpилe kopдeллe ne знѣ кълузнѣ de мѣtasse in аѳисрѣ, че лссà sз se vazъ алвсаца рѣmentъ a niелеi, ши deskon-перia глезна чеа маi фиъ, чеа маi delikatъ че s'ap fi пѣstѣ ве-деа, Флорина, пѣрѣнѣ маi in жрмъ, инфъдишиа стъпинеi салле, din ѣъ кѣtie de асрѣ smълататѣ, ѣъ апъ перфsmатъ кз каpe Adriana ши фрекѣ шиорѣс алвеле miini кз деѳитеle салле sзвдиpи, але кърорѣ вѣрѣсрѣ se пѣрeаѣ à fi atinse de карминѣ (ѣъ кълoape рошиe).

In sfiршитѣ нѣ зитъмѣ ми ne *Istina*, каpe, кълкатъ ne ѳe-пскиле стъпинеi салле, deskidea marii сѣi oki din toate пѣтериле ши se пѣрeа къ обсервъ деосибитеle феѳе але тоалетеi Adrianei кз ѣъ serioasъ вѣгape de seamъ.

Онѣ клонoдeллѣ де аpѳитѣ pesъnindѣ din affаръ, Флорина, ла знѣ semнѣ алѣ стъпинеi салле, еши ши кърпндѣ peintrѣ addъ-kindѣ ѣъ skpissoape ne знѣ mikѣ тaлерѣ de аpѳитѣ сsflatѣ.

Adriana, ne kindѣ femeile салле sfiршиаѣ de à o inkъл-цà, à 'i face гътеала ши à o имѣрѣккà, лѣъ ачеа skpissoape, ne карѣ i o skpriea pekилѣлѣ moшieи de Кардовилле, ши à кърпeа ko-приндеpe epà astѣfelѣ:

Domniшoаръ,

„Къnnoskindѣ вѣ inima чеа вѣнъ ши ѳенepositatea, „am лѣтѣ кѣтеzape à нѣ indpenтà кѣтpe Domnia-voastrъ кз „тоатъ inkp-деpea. In timнѣ de доzзeчi de anni am серvitѣ ne „pеuaлсàтsлѣ D. komite дѣчeле de Кардовилле, пѣрпнтeле вострѣ, „кз zелѣ ми провитate; o пoчѣс zичe ачeастa... Kастeллѣ ѣ вѣп-„дстѣ, inkitѣ eѣ ши femeia mea сsntemѣ in аажжънѣлѣ de à fi „dапi affаръ, ши de à ne аflà фъръ niчѣснѣ мижлокѣ de виедзи-„pe; ши, in вѣрста noastrъ, ваi! ѣ foapte кpѣдѣ, domniшoаръ...“

— Сърmanii oamenї... — zisse Adriana intpеpъnindѣ-ши чitipea, — пѣрпнтeле meѣ, in адеврѣѣ, 'mi лѣздà totѣd'аъна de-voтamentълѣ ши провитatea лорѣ.

Еа чitи inainte:

„Къ toate ачeстca, ne ap peminea знѣ мижлокѣ de à пѣ-„стpà локълѣ nostrъ;... инъ кз ѣъ kondiциe foapte injositoa-„pѣлѣ, ши opѣ-чe ni s'ap пѣstea intѣмилà, niчѣ eѣ, niчѣ femeia mea, „nъ voimѣ à ne kiштigà niinea кз ачeстѣ пpеѣлѣ...“

— Bine, bine... este ka перфsmълѣ in floapea fiпeдeлорѣ-„Pentрѣ à вѣ desлъши, domniшoаръ, injosita kondiциe

„че s'ap pretinde dela noi, trebbe съ въ спъиѣ маі ѣнтѣи кѣ сънт
„доъ зѣе de kîndѣ D. Podin a venitѣ din Paris...“

— A! D. Podin, — zisse domnișoara de Kardoville
întreșunînd-se din noș, — sekretarișlѣ egșmenșlăi de Aigrimni?
Nѣ mѣ maі mirѣ kѣ se vorșesche de ѣъ viklenie saș de pre-ѣъ
mîrșăvѣ intrigѣ. Sѣ vedemѣ.

„D. Podin a venitѣ din Paris pentrѣ à ne însușinđă kѣ
„momia è vîndștѣ, mi kѣ è sigșrѣ de à ne nѣstră lokșlѣ, daka
„'lѣ vomѣ ajșștă de à dă pentrѣ konfessorѣ proprietșsesșei
„chelșei noșe, șnѣ preotѣ kape 'și a perđtѣ repștađia, mi daka,
„pentrѣ à ajșșșușe maі bine la ačestѣ skonș, amѣ voi sѣ kalșm-
„nișmѣ (xșlimѣ) ne șnѣ alț preotѣ, foapte pesnektăț, foapte izbitѣ
„în toate pșrșușe; ačeasta înkѣ nѣ è totșlѣ, çi de à maі skpie în se-
„kretѣ Domnșlăi Podin, de doș opî ne sѣntșmînѣ, totѣ че s'ap petreče
„în kastelă. Trebbe sѣ mșrtșpiseskѣ, domnișoarѣ, kѣ ačeste pș-
„șinoase pronșnerî aș fostѣ kîț se poate de bine mșksșite, pre-
„fșkște, sșșt niste nretestșrî destșlă de sneçioase¹; însѣ kѣ toatѣ
„maska maі mșlț saș maі pșușinș dibavîș, adevșrșlă lșkrș-
„lăi este astșfelă prekșm avși onoape sѣ vî 'lă sșkîș, domnișoarѣ...“

— Коррșușie... kalșșnie mi înrșkșțușire! — „mi zisse
Adriana kѣ desgștѣ, — eș nѣ počîș kșșetă la ačestî oamenî, fșrș
sѣ se deștente în mine idea despre infernalîi mi înbenașușii
șerpni negrî... çee a che în adevșrș este foapte gprozavș đѣ vșzștѣ.
De ačee a 'mî plache maі bine à kșșetă la linistiteler mi vîndeler
figșre à ačestă sșrmanș Dupont mi à femeîi salșe.

Adriana șrștѣ înainte :

— „Gîndușii, domnișoarѣ, kѣ noi n'amѣ preçetatș niçi de-
„kșm; noi đarѣ vomѣ pșrșsi kastelălă de Kardoville, șnde ne
„afîlșmѣ de doșçevî de annî; însѣ 'lă vomѣ pșrșsi ka oamenî
„onestî... Akșm, domnișoarѣ, daka între strșlșçiteler voastre
„kșșnosçinđe veđi pștea, Domnia-voastrѣ kape sșntegî attîț de
„vșpș, à ne gșșsi șnѣ lokș, rekommandîndș-ne, poate, domnișoa-
„rѣ, amѣ skșună dintp'șt nosiçie attîț de kșșđ...“

— De sigșrѣ, nѣ în deșertѣ aș venitѣ eî sѣ-mî zikѣ mie...
A smșlșe niste vșavî oamenî din giareșe D-lăi Podin, astă è đz
datorîș mi ѣъ plșçere; kșçî totѣ deșđdatѣ è lșkrș đrentѣ mi

1 Anșroape de adevșrș.

primejdiosŝ... Ńi 'mí plače attitŝ de mǎltŝ à infpřutà totŝ če è pǎternikŝ Ńi annǎssǎtorǐs!

Adriana reînçenŝ:

„Dǎnŝ çe v'amŝ vorbitŝ de noi, domniŝoarŝ, dađi-mí „voitŝ à çere annǎrǎrea voastrŝ Ńi nentpŝ alđii, kǎçi ar fi des-
„ntǎlǎ de pŝŝ à nŝ kǎçetà de kítŝ la noi inŝi-ne; doŝ vasse s'aŝ
„sfǎrimatŝ de stinçele noastre, sǎnt doŝ zile; kíd-i-va tpektǎtorǐ
„nǎmaí aŝ pǎtǎtŝ fi skǎpnǎđi Ńi kondŝŝi aichi, unde eŝ mi fe-
„meia mea le amŝ datŝ toate ingriđirile neannǎrǎte; maí mǎlđi
„din açestí kǎlǎtorǐ aŝ plekatŝ nentpŝ Paris, inŝŝ zǎlǎ din
„eí a remaŝŝ. Pílnŝ akŝm rapere sǎlle l'aŝ ímpedikatŝ de à
„pŝrŝŝi kastelǎlǎ, Ńi 'lǎ vorŝ đinea aichi ínkrŝ kíte-va zile...
„Açesta è zǎŝ tǐnǎrŝ prinçine indianŝ, approane de doŝzечи de
„anni, Ńi kǎre se pǎre attitŝ de vǎnŝ ne kítŝ è Ńi fŝrmosŝ, de
„Ńi è kŝ fađa arŝmie dŝnŝ kŝm, se ziche, sǎnt oamenii đŝrđii
„sǎlle.“

— Đnŝ prinçine indianŝ! de doŝzечи de anni! tǐnǎrŝ, vǎnŝ, Ńi fŝrmosŝ! — strigŝ veselŝ Adriana, — E kǎriosŝ, prin-
çinere açesta nǎŝfrãçiatŝ are akŝm toatŝ simpatia mea... inŝŝ çe poçis eŝ nentpŝ açestŝ Adonide¹ de ne đŝrđŝrile Gangǎlǎi, kǎre s'a izvitŝ de mǎlŝrile Pikardiei?

Kíte trele femeile Adrianei o prívirŝ fŝrŝ prea mǎltŝ mǎrǎre, denpinse fiindŝ kŝ strŝvŝgŝnđiele karakterǎlǎi sŝŝ.

Đeorđŝta mi Eŝe ínçenŝrŝ kǎrŝ à sŝrídere íntp'ŝnŝ kínŝ ínçellentŝ; Florina, fata çea ínaltŝ, fŝrmoasŝ, oakŝŝŝ Ńi palídŝ, Florina, sŝrísere Ńi ea ka Ńi fŝrmoasere sǎlle soađe, inŝŝ nŝđinŝ maí tǐrziŝ, Ńi nentpŝ à ziche astǎfelŝ, ka dŝnŝ ŝŝ gíndipe, ka kŝm maí zǎtziŝ ar fi fostŝ okkŝnatŝ à askǎlǎ Ńi à đinea minte Ńi çelle maí mǎçi vorŝe ale stǎpínei sǎlle, kǎre, íntepessatŝ kŝ deosípire la lokǎlǎ de Adonide de ne đŝrđŝrile Gangǎlǎi, dǎnŝ kŝm ziche ea, çrptŝ înainte çitipea skpissoríi vekíǎlǎi:

„Đnǎlǎ din komnatíodii prinçinelǎi indianŝ, kǎre a voitŝ „ŝŝ remíŝ língrŝ dínŝlǎŝ nentpŝ à 'lǎ ingriđi, 'mí a mŝrđŝpísitŝ

1 Adonide erà zǎŝ žone grekŝ nŝkŝtŝ din Çinipa Ńi Çinpŝ. Ellŝ nentpŝ fŝr-
mŝŝeçea sa çea mare, ŝs íŝŝitŝ de Beneçea; đǎrŝ íntp'đŝ zi merđindŝ la vínŝ-
toare ín nŝđŝrile mǎntelǎi Liganŝ, ŝs pŝnitŝ de zǎŝ mǎrđŝŝ Ńi mǎrđ. Bene-
çea dŝnŝ moartea zǎi 'lǎ metamorfosŝ ín đŝ ltoare.

„къ принципеле а пердѣтѣ ин наѣфраѣис тотѣ че авеа... ши къ нѣ
 „сѣие кѣм ар фаче ка сѣ сосеаскъ ин Парис, ѣнде гравника са
 „аflare ар фи неанпѣратѣ нентрѣ нисте марѣ интересѣрѣ; ачесте
 „амѣрѣнте нѣ ле сѣиѣ дела принципеле, фиנדѣкъ елѣ се наре преа
 „мѣндрѣ нентрѣ а се пѣнѣе; инсѣ компатриотѣлѣ сѣѣ, маѣ ком-
 „мѣникативѣ, 'ми а фѣктѣ ачесте дестѣнѣирѣ, адѣѣѣндѣ къ тѣпѣрѣлѣ
 „сѣѣ компатриотѣ сѣѣфериссе пѣнѣ акѣм марѣ непорочѣрѣ, ши къ
 „пѣрѣнтеле лѣ, реѣе алѣ ѣнеѣ дѣррѣ дин India, де кѣрѣндѣ фѣс-
 „сесе ѣѣиссѣ ши десѣиатѣ де доминѣлѣ сѣѣ де кѣтпе Англи...“

— Е кѣрѣосѣ, — зиссе Adriana гѣндѣндѣ-се — ачесте инпре-
 „ѣѣрѣрѣ 'ми адѣѣкъ амѣнте къ адѣесе-опѣ пѣрѣнтеле меѣ 'ми ворѣиа
 „десѣе ѣна дин рѣденѣеле ноастре кѣре се мѣрѣтиссе ин India дѣпѣ
 „ѣнѣ реѣе indianѣ пе лѣнгѣ кѣре ѣнепѣралѣлѣ Simon, пе кѣре 'лѣ фѣкѣ
 „де кѣрѣндѣ марѣѣиалѣ, интрасе ин серѣѣѣлѣ... — анпоѣ интѣрѣ-
 „пѣндѣ-се, еа адѣѣссе сѣрѣзѣндѣ: — Дѣмнеѣелѣ меѣ! кѣтѣ де ѣѣ-
 „датѣ ар фи ачѣаста! ши кѣрѣѣ mie ми се интѣмплѣ нисте асемѣнеа
 „лѣкѣрѣ, че 'ми зѣкѣ къ сѣнт ориѣиналѣ;... нѣ еѣ, ми се наре, ѣѣ
 „Провѣдинѣа есте кѣре, ин адеѣрѣѣ, се апараты кѣте-ѣѣдатѣ foarte
 „мѣстерѣоасѣ. Дарѣ сѣ vedemѣ, нѣ кѣм-ѣа сѣрѣманѣлѣ Dupont 'ми
 „снѣне нѣмеле ачѣстѣѣ фѣрѣмосѣ принципѣе...

„Begi ерѣа фѣрѣ индоѣиалѣ сѣпѣрѣреа ноастрѣ, доминиѣоа-
 „рѣ; инсѣ амѣ фи кѣрѣѣтѣ къ сѣнтѣмѣ foarte egoisti, пе ворѣѣндѣ
 „де кѣтѣ де некѣзѣрѣле ноастре, кѣндѣ лѣнгѣ ноѣ есте ѣнѣ ѣравѣ
 „ши демнѣ принципѣ асемѣнеа foarte де пѣлѣнсѣ... Ин сѣѣрѣшѣѣ,
 „domniѣоарѣ, ѣнеѣоѣѣ а мѣ кѣреде, еѣ сѣнт ѣѣтрѣндѣ, ам дес-
 „ѣлѣлѣ денѣндепе ин прѣѣѣнѣа оамѣнѣлорѣ; еѣ ѣне! ѣзѣндѣ по-
 „ѣлѣитатеа ми ѣлѣндеѣеа фѣгѣрѣѣ ачѣстѣѣ тѣнѣрѣ Indianѣ, амѣ жѣдека
 „къ ѣ ѣредѣкѣ де интересѣлѣ че ѣѣ ѣерѣ нентрѣ дѣнсѣлѣ; ар фи
 „де аѣѣѣѣнсѣ ка ѣѣ-ѣ трѣмѣтеѣѣ ѣѣ мѣкѣ сѣмѣнѣ де ѣанѣ нентрѣ
 „а 'ѣ кѣмпѣрѣа че-ѣа ѣѣѣмѣнте екрѣоѣиане, кѣѣѣ сѣрѣманѣлѣ а пер-
 „дѣтѣ тоате ѣѣѣмѣнтеле салѣе индиане ин наѣфраѣис.“

— Чѣрѣле! ѣѣѣмѣнте екрѣоѣиане... — стрѣгѣ ѣеселѣ A-
 „driana.

— Сѣрѣманѣлѣ принципѣе! Сѣ-лѣ фѣреаскъ Дѣмнеѣѣ де а-
 „чѣсте ѣѣѣмѣнте, ши пре мѣне асемѣнеа. Интѣмплѣреа 'ми трѣмѣте
 „дин фѣндѣлѣ Indiei ѣнѣ мѣрѣиторѣѣ аттѣѣ де фаворѣтѣ, инкѣтѣ нѣѣѣ ѣѣ-
 „датѣ н'а ѣрѣтатѣ ачѣстѣѣ ѣрѣѣѣ инѣрѣѣкѣѣмѣнтѣ екрѣоѣианѣ, ачѣсте ski-
 „monosite ѣѣѣмѣнте, ачѣсте гроѣаве пѣлѣлѣрѣѣ че фѣкѣ пре оамѣнѣ

attitë de pizivilî, inkîtë kx adevëratë nã è niçîëë vepëte ka sã-
 poatë aflã plëkëñî çine-va... Mî soseçe în sfîrmitë sñë frëmossë
 prinçine indianë din acea durrë orientalë, snde oamenii sãnt în-
 vërkkaçi în mëtasse, mæselinë mi kasimirë. Amia darë, niçi de,
 këm vestiminte exponiane, ori-çe ar zice vietslë Dupont... înst
 nãmеле, nãmеле achesti skëmñë prinçine. Înkë ëëdatë, че кк-
 prioasë întimplare, daka ar fi vorba despre aчеллë vëřë de din-
 kollo de Gangë! În kopilëria mea am aszitë vorbindë-se attitë
 bine de reșeskelë sãë përinte, inkîtë așî fi foarte veselë à face
 ëë vëñë mi vrednikë priimire fiëlë sãë... Darë sã vedemë, sã
 vedemë nãmеле...

Adriana çiti:

— „Daka, pe lingë aчeastë mikë sãmëm, domnișoarë,
 „açi pstea fi attitë de vëñë pentrë à înlesni merçerea la Paris,
 „attitë pentrë dînselë kîtë mi pentrë kompatriotelë sãë, sã kre-
 „deçi kë asta ar fi чеa mai mare îndatorire че açi face aчestë
 „sëрманë prinçine, akëm attitë de nenorçitë.

„În sfîrmitë, domnișoarë, eë kënnoskë îndestelë deli-
 „katëga voastër, pentrë à sçi kë poate açi sokoti de kviingë
 „mai bine de à da aчestë aчжstorië prinçinelë fëřë à fi kënnos-
 „këtë; în asemenea întimplare binevoçi, vë rogë, a vë lëssã
 „assëpra mea mi à 'mî inkpedinã totelë mie; daka, din kontër,
 „veçi dopi a'i face de adrentelë binele че noiçi, eakkë nãmеле sãë
 „astëfelë prekëm mi l'a skrissë kompatriotelë sãë, prinçinеле
 „Djalma, fiëlë mi Kadja-Sing, peçele de Mëndi.⁴

— Djalma, — zisse kë viçiçisne Adriana, pëřindë-se
 kë 'șî readëñë svenipile — Kadja-Sing... așîa... aчesta
 è... eakkë în adevëřë, nãmеле че përintеле meë 'mî a repe-
 tatë attitë de addese-ori... sãzindë-mi kë nimikë în lëme nã epã
 mai eroikë, mai këlëreskë, de kîtë aчestë vëřpînë reçe indianë,
 pëdenia noastër prin aliançë; mi se pare kë fiëlë nã va fi mai
 josë de kîtë tatelë. Așîa, Djalma... Kadja-Sing, de vëñë sea-
 më aчesta è. Nãmînele aчestea nã sãnt attitë de kommëne, — zisse
 ea sãpizindë, — ka sã se poatë çitã saë ammetekã kë altеле...
 Așîa darë Djalma è vëřelë meë. Elë è bravë mi vëñë, tîpëřë
 mi plëkëtë... mi mai alessë elë n'a përtatë niçi ëëdatë grozavë
 îmberkkëmîntë exponianë... mi elë è lipsitë de toate miçloa-
 çele! Aчeasta darë è ëë mare porçire pentrë mine... Degra-

въ... сѣ импровизъмѣ ѣтъ фръмоасѣ повесте *din ѣа mie ши vna de noпї*, аллѣ кърїа ероѣ ва fi skъmnълѣ ачестѣ *prinvine fpmoасѣ*... Сърмана пасътре де асрѣ ши де азсрѣ, рѣтъчїтъ їн trıstеле noastre климатсрї! сѣ гъsseaskъ челлѣ пъгїнѣ аїчї че-ва капе сѣ-ї addъkъ ammınte de царра са плїнъ де лъmїнъ ши де перфъмсрї. Annoї, їndrentїndъ-se кърпе vna din femeїle салле:

— Цеорцетъ, іеа хїrtїа ши skрїе, конїлла mea.

Тїнъра fatъ se dъsse snpe masa de lemнѣ асрїтъ, vnde се aflа vнѣ mikѣ ueчessarїѣ de skpїsъѣ, се пъse ne vнѣ skazнѣ ши zisse стъпїнеї салле:

— Aштentѣ порънчїле domнїшоареї...

Adriana de Кардолїлле, а кърїа їnkїntътоарїѣ faцъ сърїdea de въkkъpїе, de ferїчїpe ши de veselїe, dїktъ вїлетълѣ срмъtorїѣ, кърпе vнѣ vнѣ vтpїнѣ nїкторѣ че мълтѣ timуѣ о їмвъцasse descemnълѣ ши nїктъра; кърчї ea се deosїvia їн ачeastъ aptъ ka ши їн toate челлелалте:

„Skъmnълѣ meѣ Tїdїanѣ, vнълѣ meѣ Beronesѣ, demнълѣ „meѣ Pafael... 'Mї veцї faче vнѣ пpea mare servїdїѣ, mї 'лѣ veцї „faче, sїnt foarte sigъpъ, kъ ачea depїnїтъ їndatorїpe че totѣ-„d'аvna am аfлатѣ їн voї...

„Въ veцї їнцеллеpe їndatъ kъ їмвъцатълѣ artistѣ капе а „desemnatѣ челле din срмъ vestїmїnte ale мелле din веакълѣ „аллѣ XV. Astъ datъ ے vorъea de vestїmїnte indїane moderne nentpъ vнѣ tїпърѣ... Darѣ, domнъле, nentpъ vнѣ tїпърѣ... ши dъїтъ „їnkїnъpїca че 'mї fakѣ, veцї пstea zїче сѣ се іеа мъсъръ ne Antїnoѣ saѣ maї bine ne Bakкъ indїanълѣ, asta va fi maї notpїvїтѣ...

„Треъse ka ачeste vestїmїnte сѣ fie totѣ deѣъdatъ de ѣъ mare „esaktїtate, de ѣъ mare avъgїe ши de ѣъ mare eleganцъ; veцї „алеѣ челле maї фръмоase stofe че notъ fi, sїaїdї-vъ maї аlessѣ „ka елле сѣ се ашpоvїтъ de цessътpїle Indїeї; nentpъ чїngъtorї „ши търъane veцї алеѣ шеasse маъсрї mapї de кашїmїpѣ челле „maї фръмоase, din капе doъ алъe, doъ pomїї ши doъ porto-„kaliї; nїmikѣ нъ шеade maї bine feгелopѣ smolїte de kїтѣ ачeste кълорї.

„Гъkїndѣ ачeasta (nentpъ капе 'цї daѣ челлѣ мълтѣ doъ „saѣ tpeї zїле) veцї плека kъ нosta їн касpїoleta mea nentpъ „kastellълѣ de Кардолїлле, ne капе 'лѣ kъnnoасчeцї destълѣ de „vїne; vekїлълѣ, пpea vнълѣ Dupont, vнълѣ din vekїї vostpї amїчї,

„въ ва kondŭche lingъ знѣ tînpъŝ primchine indianŝ nŝmitŝ Djal-
 „ma; veđi sŝpne ačestŝi înalŝ ŝi pŝternikŝ domnŝ dintpъŝ
 „alŝ lŝme kъ veniđi din partea znŝi amikŝ nekŝnnoskŝtŝ, kape,
 „lŝkŝpîndŝ ka znŝ frate, 'i trŝmite čee a če 'i è nečessarîŝ pen-
 „trŝ à skŝpnà de grozavele mode din Европа... Веđи adъŝi kъ
 „ačestŝ amikŝ 'lŝ aŝteantъ kъ attîta neliniste, inkitŝ 'lŝ roagъ
 „fervinte sъ viŝ îndatъ la Paris; daka protektatъlŝ meŝ 'lŝ
 „va aflà sŝfferîndŝ, veđi zîche kъ trŝsŝŝra mea este foarte bŝnъ
 „ŝi ŝŝioarîŝ, inkitŝ sъ nŝ 'i addŝkъ ničîđŝ sŝnpъrare; veđi po-
 „pŝnčî anpoî sъ se aŝeze întp'insa patъlŝ če va avea, ŝi astŝfelŝ
 „elŝ se va aflà în toatъ komoditatea. Se înceleče kъ mai ŝp-
 „tŝiŝ veđi skŝsà prea kъ ŝmilîngъ ne amikъlŝ nekŝnnoskŝtŝ, fi-
 „îndŝkъ nŝ a trŝmissŝ prinčinelŝi ničî palankînŝrî înavŝuite, ničî
 „kiarŝ znŝ elefantŝ; kъčî, vaî! palankînŝrî nŝ sŝnt de kîtŝ la
 „Oперъ, mi elefanđi nŝmaî la menačerie, čee a če va sъ ne ar-
 „patte foarte sъlbatîčî în okiî protektatъlŝi meŝ...

„De îndatъ če veđi хотъrî, sъ плече; voî vъ veđi întoarče
 „kъ mare îŝuealъ, ŝi 'mî veđi addŝče aičî, în pavîllonъlŝ meŝ,
 „zîča de Babilonŝ (če predestinare! de à lŝksi în zîča de Ba-
 „bilonŝ... eakŝ čelŝ nŝđinŝ znŝ nŝme kape se potŝivesče at-
 „titŝ de bine pentŝ znŝ Orientalŝ), 'mî veđi addŝče aičî, zikŝ,
 „ne ačestŝ skŝmŝŝ prinčine, če are poročîrea de à fi nŝskŝtŝ în
 „čarra florîlorŝ, à diamantelorŝ ŝi à soarelŝi.

„Veđi avea mai alessъ bŝnŝtate, demnъlŝ ŝi vekîŝlŝ meŝ
 „amikŝ, à nŝ vъ mirà de ačestŝ noŝ kapričîŝ, ŝi mai alessŝ à
 „nŝ vъ dà la ničîđŝ pъpere stravagantъ... kъčî alečerea če am
 „fŝkŝtŝ de persoana voastŝrî în ačeastŝ împrečîsŝare... de per-
 „soana voastŝrî če îŝbeskŝ, če onopezŝ kъ sinceritate, vъ appattŝ
 „îndestъlŝ kъ în toate ačestea nŝ è aatŝ če-va de kîtŝ ŝŝ nevŝ-
 „nie aparîntъ...”

Diktîndŝ ačeste din ŝpmъ kŝvinte, tonъlŝ Adrianei fŝ ne
 attîŝ de sepîoŝ, ne attîŝ de demnŝ, ne kîtŝ nînz attŝnčî fŝssesse
 dŝlče ŝi veselŝ.

Însъ kŝpîndŝ ea reînčenъ mai veselъ :

„Salŝtare, vekîŝlŝ meŝ amikŝ; eŝ sînt nŝđinŝ ka ačelŝ
 „kŝpîtanŝ din tîmniî vekî, alŝ kŝî nasŝ epoikŝ ŝi bŝrvie kŝče-
 „pîtoarîŝ de attîtea opî m'ađi fŝkŝtŝ à-lŝ desemnà, eŝ gŝŝmeskŝ
 „kŝ ŝŝ mare liberŝtate de snîpitŝ în momentъlŝ bŝtъlŝieî; aŝià,

„къчи дънъ ѡръ, ам съ декларѡ ѡ вѣтаѡ, ѡ mare вѣтаѡ „skъnnеѡ ми евлавѡaseѡ мelle мѣтѡшѡ. Din порочѡре ѡнъ кѡ- „tezanѡа ми кѡраѡѡлѡ пѡ 'ми ѡнъeskѡ, ми sѡnt перѡвѡтоарѡ де „â ѡчene лѡnta кѡ ачeastъ аспрѡ прѡчѡnessъ.

„Салѡtare, миѡ де плекѡminte преа вѡнеѡ voastre femeѡ; „daka ворѡeskѡ де ea аѡчѡ, ѡнеллеѡеѡѡ, де ea, аttѡtѡ де кѡ дрен- „тѡлѡ респектатѡ, ачeasta este пентрѡ â вѡ ѡnѡstѡ де ѡрмѡрѡле „ачesteѡ рѡпѡрѡ ѡн фолосѡлѡ меѡ, â ѡнѡ тѡнрѡ прѡчѡне ѡнкѡнтъ- „торѡ, къчѡ тревѡе â sѡfѡрѡнѡ кѡ чееa че ам ѡчeneпѡтѡ, ми â вѡ „мѡртѡрѡsѡ кѡ â ѡнкѡнтѡторѡs.

„Еарѡ-шѡ салѡtare.“

Апоѡѡ, ѡндрепѡндѡ-se кѡтре Ѣеорѡета.

— Аѡ skpissѡ, мѡтѡtѡkѡ?

— Дарѡ, domnѡшоарѡ...

— А!.. адаѡгѡ ѡн *post-scriptum*.

— „Вѡ трѡмѡѡѡ ѡнѡ вѡлетѡ де кредѡтѡ ла банкѡерѡлѡ меѡ, „пентрѡ toate ачeste келѡселe; пѡ еконѡмѡѡ нѡмѡкѡ... воѡ сѡѡѡ кѡ „sѡnt destѡлѡлѡ де mare domnѡ... (тревѡе съ мѡ серѡeskѡ де ачea- „стѡ ворѡ, maskѡлѡнѡ, пентрѡ кѡ воѡ, тѡранѡ че сѡntедѡ, в'адѡ ѡн- „сѡмѡтѡ нѡмаѡ воѡ ачестѡ термѡнѡ семнѡфѡкатѡвѡ де ѡ повѡлѡ ѡе- „nepositate)“.

— Акѡм, Ѣеорѡетѡ, — zisse Adriana, — addѡ-шѡ ѡт ѡаѡ де хѡртѡе ми ачeastъ skpissѡoare, ка съ о сѡвсемнѡczѡ.

Domnѡшоара де Кардовѡлѡе лѡтѡ kondeѡлѡлѡ че ѡ addѡsse Ѣеорѡета, сѡвсемнѡ не skpissѡoare, ми ѡнкѡse ѡнтр'ѡнса ѡнѡ вѡлетѡ кѡтре банкѡерѡлѡ сѡѡ кѡ ѡрмѡтоарѡ kѡнрѡндеpe:

„— Se va dâ ѡн прѡѡмѡпреа Domnѡлѡѡ Норвал сѡтѡта че- „рѡстѡ де елѡлѡ пентрѡ келѡселeлe фѡкѡте ѡн пѡмеле меѡ.

„Adriana de Kardovѡlѡe.“

Ѣн ѡнтерѡалѡлѡ ачesteѡ сѡене, ми не кѡндѡ Ѣеорѡета skpѡeа, Флорѡна ми Еѡе пѡ ѡчетассерѡ де â се оккѡнâ де гѡтѡрѡле тоa- летеѡ стѡпѡнеѡ лѡрѡ, каре се ѡмѡрѡкѡkasse ѡн вестѡмѡнтѡ де вѡsѡтѡ супе â се дѡче ла мѡтѡшѡа са.

Дѡпѡ вѡгареа де сеамѡ фѡксатѡ, неѡнтрѡрѡнтѡ, де ми пре- фѡкѡстѡ, кѡ каре Флорѡна askѡлтasse не Adriana dѡктѡндѡ skpѡs- soareа са кѡтре D. Норвал, се vedeа кѡ ѡнлѡнѡпѡре кѡ, дѡпѡ оѡѡ-

чеизлѣ съѣ, ea se silia съ цїѣ мїнте шї челле маї мїчї ворве але domniшоареї de Кардовїлле.

— Mititiko; — zisse аеаста кѣтре Еве, — съ трѣмїцї пѣмаї deкїтѣ аеастѣ skpissoаре ла D. Норвал.

Ачелла-шї клопоцеллѣ de арїїнтѣ респнѣ din affарѣ.

Еве се їndrentѣ спре шїтѣ, ка съ меаргѣ съ вазѣ чїне ерѣ, шї съ їndependеaskѣ порѣнчїле стѣїнеї залле; їнсѣ Florina ї се пѣсе їnainte ментрѣ ѣ ешї їн локкѣ съѣ, шї zisse Adrianeї:

— Ва voi domniшоара ка съ даѣ еѣ аеастѣ skpissoаре? Ам тревзїнгѣ съ тѣ dѣкѣ ла ospеллѣ челлѣ шаре.

— Annoї, мерїї тѣ; Еве, vezї чїне є шї че воїесче; шї тѣ, Цеорїетѣ, печетлѣсече skpissoареа asta...

Дѣпѣ ѣнѣ mїнѣтѣ, їн тїмнѣлѣ кѣрїя Цеорїета печетлѣї skpissoареа, Еве ревени.

— Domniшоарѣ, — zisse ea реїнтрїндѣ, — mestepѣлѣ ачелла каре а грѣссїтѣ ерї ne Lstina, вѣ роагѣ преа мѣлѣ съ-лѣ прїїмїцї ѣнѣ mїнѣтѣ;... елѣ є foarte палїдѣ... шї аре ѣнѣ аерѣ foarte трїстѣ.

— Оаре ва fı avїндѣ акѣм тревзїнгѣ de mine?... Asta ар fı ѣѣ ferїчїре, — zisse veselѣ Adriana; — noftesче ne ачестѣ вравѣ шї тїпѣрѣ їн салонѣлѣ челлѣ мїкѣ... шї тѣ, Florina... трѣмїте їндатѣ skpissoареа asta.

Florina ешї.

Domniшоара de Кардовїлле ѣрматѣ de Lstina їнтрѣ їн салонѣ, ѣнде о аштенѣ Agpїколѣ.



CAPULU XIV.

INTREVIORIREA.

Kindă Adriana de Kardoville intră în salonul unde o așteptă Agrikolă, ea eră îmbrăccată kă ță foarte mare și elegantă simplitate: ță rokiz de kasimiră albăstră, kă korsetulă strinsă, kăssată ne dinainte kă florī de mătase neagră, dăpă moda de atțenchi, desemnă talia sa de nimfă și înkîntătorilă sță pentă de atțenchi; ună gulerășis de batistă înkeiată, se îndoia ne ță kordea lată de Skoția, innodată kă ună moță kape 'i serbia de krvată; frumosulă sță pără acriș înkadra figura sa cea ală de ță nekrezată profesione de vâkle lăpă și țășioarie, kapi 'i ațțențeaș măi nînt ne korsetă.

Agrikolă supre à înkpedință ne părintele sță kă în adeveră se dăcea la fabrika D-lăi Xardi, 'și năsesse ță vleză poț, și gulerulă kățșii sale de nîntă groasă foarte ală se îndoia neste ță krvată neagră, kă neingrijire legată în țirulă gîtșilă sță; larșii sță pantalonī nestriță, lăssaș à se vedea niste țisme foarte kărată vâksite, și în vărștesțile sale mîini ală pinea ță șeankă frumosă de postavă poț. În sfîrșită astă vleză albăstră kape, lăssîndă liberă gîtșilă nevosă ală țîntrelă ferrariș, desemnîndă șmeriș sță vîgșoș, se lăssa în krețī gra-

ciomî, mi nă sursă de locă mersălă săz челлă ливерă, 'i medea măltă mai bine de kîtă zăz sursăkă săz zăz frakă.

Astentîndă ne domnișoara de Kardoville, Agrikolă es-samină mașinală zăz bassă măreță de arșintă, admirabilă sănată; zăz mikă tăblăz de aчелла-ші металă, linită ne skaznălă săz de marmăz antikă, pьrtă aчeste kvinte: *sănată de Ioannă Mari, mestepă sănată, 1831.*

Adriana mersesse attită de zăziorăz ne kovorălă salonă-lă săz, despărită de zăz altă kameră nămaі prin niste perdelle, înkîtă Agrikolă nă simți venirea tinerei fete; e.lăz treseri mi se întoapre penede, kîndă azzi zăz glasă dzăze mi armoniosă zikîndă-і:

— Eakă zăz bassă frămosă, nă è așia, domnăle?

— Foarte frămosă, domnișoară, — respunse Agrikolă zăz zăz.

— Bedeți, domnăle, kă mie 'mi plăze drentatea, — adăsse domnișoara de Kardoville, arștîndă kă dețitălă mika tăblăz de arșintă. — Zăz niktoră (zăzgrăvă) săzskrie tablălă săz... zăz skrintoră opera sa; eș dăz kă zăz mestepă săz-ші săzskrie lăkrălă săz.

— Kăm, domnișoară, aчestă năme?

— Este aчелла a.lăz bietsălă zăz zăziorăz kape a lăkrată aчestă pară kană-de-opera nentă zăz avătă arșintă... Kîndă aчesta 'mi a vîndătă bassălă, a remasă zăz de strănietatea mea, de nedrentatea mea, kîndă dzăz zăz 'mi a nămită ne astorălă aчestălă minănată bassă, am pretinsă kă săz fi zăz nămele săz în lo-kălă aчелла a.lăz arșintălă zăz zăz eșă înskrissă ne skaznălă de marmăz... În lăz de avăz, artistălă săz aibă челлă pьzgină. respunse, nă è drentă, domnăle?

Eșă kă nentăz Adrianei de à înчene mai grăciosă kovorărea; așia dară ferrarălă, înчeîndă à se înskrăzia, respunse:

— Fiîndă eșă însă-mi mestepă, domnișoară... nă poță de kîtă săz fi zăz de doz opă mai măltă mișkată de zăz asemenea dovadă de drentate.

— Fiîndăkă sănteți mestepă, domnăle, 'mi pare bine de aчeastă întămplare; însă, binevoită de medeți.

Ши кэ знѣ џестѣ плинѣ де аффамитате¹, еа 'и аррѣттѣ знѣ жеџѣ де мѣтассе рошиѣ инкисѣ, пѣиндѣ-се ши еа пе ѣт кана-пелягѣ де ачееа-ши стотѣ.

Вѣзіндѣ індрѣртничіа лѣи Агріколѣ, каре 'мі плекѣ дін поѣ окіи кэ чісдѣ, Adriana 'і zisse веселѣ, пентрѣ а 'лѣ инкѣраѣіа, аррѣттіндѣ-і пе Лстіна:

— Астѣ кѣџеллшій де каре сінт фоарте лінтѣ, 'мі ва фі тотѣд'асна ѣт сѣвеніре вііѣ де індатопареа Домніѣ-талле, домнѣле; де ачееа вісіта ачееаста 'мі паре де знѣ азгѣрѣ² ферічітѣ; нѣ счіѣ че вѣнѣ пресімџімінтѣ 'мі зіче кѣ воіѣ пстеа сѣ вѣ фіѣ фолосітоаріѣ ла че-ва...

— Домнішоарѣ... — zisse кэ хотѣріре Агріколѣ, — еѣ мѣ пѣмескѣ Баѣдоан, сінт ферпаріѣ ла фабріка D-лѣи Харді, ла Плессіс, аніроане де Паріс. Ері 'мі аџі дѣрѣітѣ пѣнга воастрѣ... п'ам пріімітѣ... астѣзі віѣ сѣ вѣ черѣ поате де зече опі, де доѣ-зечі де опі маі мѣлтѣ де кітѣ сѣнна че кэ џенеросітате 'мі аџі offerітѣ... вѣ спѣіѣ ачееаста кэ грѣбіре, домнішоарѣ... пентрѣ кѣ ачееаста ѣ чееа че мѣ костѣ маі мѣлтѣ... ачесте кѣвінте 'мі ардеаѣ вѣзеле; де аксѣм воіѣ фі маі ліністітѣ.

— Анпреџіезѣ делікатеѣа рѣмѣстрѣрілорѣ Домніѣ-талле, домнѣле, — zisse Adriana. — Інѣзѣ дака м'аџі фі кѣнноскѣтѣ, аџі фі венітѣ ла міне флѣрѣ нічіѣѣ темере;... кітѣ вѣ тревѣе?

— Нѣ счіѣ, домнішоарѣ.

— Ксѣм, домнѣле?... Нѣ счіџі че сѣммѣ?...

— Ашіа, домнішоарѣ, ши еѣ віѣ сѣ вѣ інтревѣ... нѣ пѣ-маі сѣнна че 'мі тревѣе... дапѣ інкѣ каре есте сѣнна че 'мі тревѣе?

— Сѣ ведемѣ, домнѣле, — zisse Adriana сѣрзііндѣ, — деслѣшійі-мі ачееаста... кэ тоатѣ віневоінџа меа, тревѣе сѣ вѣ спѣіѣ кѣ нѣ почіѣ гічі кѣ тотѣлѣ деспре че ѣ ворѣа...

— Домнішоарѣ, ін доѣ кѣвінте, еаккѣ імпреџісрареа: Ам ѣт вѣнѣ вѣтрінѣ мѣмѣ, каре, ін тінереџеа са 'ші а рѣіпате сѣпѣтатеа лѣкріндѣ пентрѣ а мѣ кресче, пе міне ши пе знѣ вітѣѣ

1 Дѣлчедѣ, вліндеге пѣкѣтѣ, аррѣтатѣ маі алесѣ кѣтре чеі маі нічі.

2 Азгѣріі (dін avis garrіtus) ерѣ ла чеі векі ністе преоџі карі, дѣсуѣ зворѣлѣ ши кінтатѣлѣ пассерілорѣ, прѣвѣстіаѣ інтімѣлѣріле; де ачі норѣа а рѣмѣѣ а інвѣмнѣ прѣвѣстіе.

vziatǝ lenǝdatǝ ne kare ea ǝ'a strĩnsǝ; akǝm   rĩndǝlǝ meǝ de   o spriǝini,  ee a  e din poro ire o mi fakǝ..  nsǝ nentǝ a-  easta n'am de kĩtǝ mǝnka mea. De i, daka eǝ a mi fi impedi- katǝ dela mǝnkǝ, attsn i mǝma mea este  rǝ nĩ isnǝ akǝstoriǝ de vie ire.

— De akǝm, domn le, mǝma voastǝ nǝ poate avea  insǝ de nimikǝ, fiindǝkǝ eǝ mǝ interesezeǝ de  insa...

— Vǝ interesea i de  insa, domni oarǝ?

—  rǝ  ndoi alǝ.

— Kǝm!... o kǝnnoas e i?

— Akǝm, a mi a...

— A! domni oarǝ, — zisse Agriko  kǝ mi kare  snǝ snǝ momentǝ de tǝcere — vǝ  ndellegǝ... A!... ave i  ǝ novilǝ inimǝ, Maueux avea  rentate...

— Maueux?

Zisse Adriana  itĩndǝ-se snre Agriko  kǝ snǝ aerǝ foarte mi atǝ; kǝ i a este kǝvinte nentǝ ea eraǝ  ǝ enigmǝ.

Mesterylǝ, kare nǝ se rǝmin  de ami ii s i, resunse kǝ vioi isne.

— Domni orǝ, vǝ voiǝ sunse a easta: Maueux este  ǝ s rakǝ kǝs toreas  foarte mǝn itoarilǝ, kǝ kare eǝ am kres- ktǝ; ea   deformǝ (skimonositǝ), eakǝ nentǝ  e o nsmeskǝ Maueux. Bede i  arǝ, domni oarǝ, kǝ ne de  ǝ parte ea se a-  lǝ  ntǝ stape attitǝ de  nositǝ, pre kĩtǝ posi ia Domniei-voa- stre    nalǝ.  nsǝ, kĩtǝ nentǝ inimǝ... nentǝ delikate lǝ... A! domni oarǝ... sint sig rǝ kǝ vi se asseam lǝ.

— Vǝ assigspe lǝ, domn le, zisse Adriana  n adev rǝ mi katǝ, — kǝ astǝ komparare mǝ mĩndres e mi mǝ onoreazǝ maĩ m ltǝ de kĩtǝ totǝ  e a i n tea s -mi zic e i...  ǝ inimǝ kare remĩne v nǝ mi delikatǝ, kǝ toate k dele nenoro iri, este snǝ tesaxǝ (komoarǝ)!.. E foarte lesne   fi v nǝ, kindǝ  ine-va are tinere ea mi  r m se ea!   fi delikatǝ mi  enerosǝ, kindǝ are av ie! Priimeskǝ  arǝ kompararea Domniei-voastre;...  nsǝ kǝ kondi ie ka  ndatǝ s  mǝ n ne i  n stape de   o mi merit  kiarǝ. Sn ne i  arǝ, vǝ rogǝ.

Kǝ toatǝ gra ioasa korzialitate   domni oarei de Kar- doville, fisionomia sa ar t a foarte  vedepatǝ a ea demnitate nat ralǝ  e   tot d' na independen  karakter l , mi novil -

tate simțimintelorș, înkîțș Agrikolăș, xitîndș frșmșșeșea idealș à protektrîchei saale¹, simțî îndatș xñș felș de pespektș affektșosș xî adînkș, че kontrastă destăllăș de xîșdatș kș vîpsta xî vesela fațș à tinepeî fiîche kape î însșfflă așestș simțimîntș.

— Daka n'axî avea de kîțș ne mșma mea, domnișoarș, attșnçî nș m'axî nelînîstî nreă mșlț de șș încetare sîlîț dela lșkrș; oamemîî sșraxî se așkștș între eî, mșma mea è adoptă de vrawî nostrî vecîî, kapî î arș venî îî așkștorîș; însș eî nș sșnt ferîçîçî, xî așkștorîșlăș че î arș dă, le ap kassă simțîtoarîș lînsș, xî mîchere lorș servîçîșrî pentrș mșma mea arș fi maî dșrepoase de kîțș însș-xî miseria; xî anpoî, îî sfîrșîțș, nevoia de à lșkră nș è nșmaî pentrș mșma mea, çî xî^î pentrș tațlăș meș; poî nș l'amăș vșzștș de ontșșnpezeche annî; a sositș kîarș akșm din Siberia... xnde a șezștș nprin devotamentș kștre vekîșlăș sșș çeneraîș, astșzî mareșîalășlăș Șimon.

— Mareșîalășlăș Șimon...

Zisse Adriana kș vîoîçîșne xî kș șș arșștțare de vîmîpe.

Lăș kșnnoasçeuî, domnișoarș?

Nș 'lăș kșnnoskș personalăș, însș eîlăș a lșatș îî kșssștorîe ne șș persoanș din famîlîa noastrș...

— Че порочîре!.. — strîgș ferrarîșlăș — attșnçî chele doș domnișoare ne kapî nșrîntele meș le a adșssș din Pșsia... vș sșnt pșde...

— Mareșîalășlăș are doș fiîche?... — Între vș Adriana dîî che îî che maî mîratș xî înteressatș.

— A! domnișoarș, doî îîçeraxî de çîîçîșurezeche saș meassșurezeche annî... xî attîțș de frșmoxî, attîțș de nîkșçîçî! doș șșropî çemîne kapî seamțnș attîțș de mșlț, înkîțș s'arș nștea lșă xna drentș alta... mama lorș a mșrîțș îî essîlîș; nșçînele че possedeă, fîndș-î konfiskate, eîle aș venîțș îîmpreșnș kș nșrîntele meș din fșndșlăș Siberîeî, kșllștorîndș îî mare sșrșçîe, însș sîlîndș-se à le façe sș șite attîtea lînsș nprin devotamentșlăș xî tîîpșra sa îșvîpe... Brawș nșrînte!.. Nș veçî kpede,

1 A așclîa kape voîa sș-î fakș bîne, sș-lăș anpere de neporochîrea îî kape eră șș kazz.

domnișoarъ, къ, къ знѣ къраѳіѳ de леѣ, елѣ ѣ вѣнѣ ші влѣндѣ...
ка ѣ мѣмѣ...

— Ші знде сѣнт скѣмпеле ачесте копилле, домнѣле? —
zisse Adriana.

— Ла ної, domnișoarъ... ші asta ѣ каре 'мі фаче по-
sіѳіа attіѳѣ de grea; asta 'мі a datѣ къраѳіѳлѣ de а veni ла Dom-
nia-voastrъ. Нѣ къ къ мѣнка mea n'амі пѣтеа іntіmnіnă мичеле
noastre келѣеле... іnsъ daka мѣ vorѣ аpestă?

— Сѣ вѣ апестезе... ші nentрѣ че?

— Postіѳі, domnișoarъ, авеці вѣнѣtate de чітіѳі astѣ skpіs-
soare фѣкѣтѣ кѣтре Mауеух... ачѣа сѣракѣ fatѣ desnре каре в'ам
vorѣіѳѣ... каре nentрѣ mine este ѣ сорѣ...

Дѣпѣ че а чітіѳѣ, Adriana zisse ferrarіѳлѣ къ зіміре:

— Кѣм, домнѣле, сѣnteѳі poetѣ?...

— N'ам нічі ачѣастѣ pretenѳіе, нічі ачѣастѣ амбіѳіе, dom-
nișoarъ;.. нѣмаї, kіndѣ мѣ іntopкѣ ліngѣ мѣма mea, дела fa-
врікѣ, дѣнѣ obosіtoarіа mea мѣнкѣ... саѣ addese-орі kіарѣ fer-
vīndѣ-мі ferrѣлѣ, nentрѣ ка сѣ-мі fakѣ netречере саѣ сѣ маї
staѣ, 'мі плаче сѣ pimezѣ¹... kіѣ-ѣdatѣ nіste ode², kіѣ-ѣdatѣ
kіntіche.

— Ші ачѣстѣ kіntekѣ алѣ мѣнѣіtopілорѣ, desnре каре се
ворѣсче іn astѣ skpіssoare, ѣ foarte дѣшмѣnesкѣ, foarte прі-
междіосѣ?

— Дѣмнезѣлѣ меѣ, нѣ, domnișoarъ, dіn kontra; къчі
ѣѣ ам порочіреа de а fi іntрѣvіngatѣ ла D. Xарdі, каре фаче
posіѳіа лѣкрѣtopілорѣ сѣї ne attіѳѣ de ferічітѣ, ne kіѳѣ ачѣеа а
челлорѣлалѳі соді аї postрі ѣ trіstѣ... ші ѣѣ m'ам мѣрѳіnітѣ а
фаче, іn фавоареа ачеллора карі компѣнѣ класеа mestерілорѣ, ѣѣ
рекламаре іnfokatѣ, сіnчерѣ, дреантѣ, nіmікѣ маї мѣлѣ; іnsъ,
Domnia-voastrъ poate сѣѳіѳі, domnișoarъ, къ іn astѣ тіmнѣ de
konsnіpare ші револѣтѣ, addese-орі ѣ чіне-ва іnvіновѣѳітѣ, іnkіѣѣ
foarte вшіоріѣ... De nі se va іntіmнлă ѣѣ astѣfelѣ de nenopo-
чіре... че арѣ devenі мѣма mea... нѣрінтеле меѣ... ші чѣлле
доѣ орфане ne карі трѣвѣе сѣ ле пріvіmѣ ка dіn famіlіа noastrъ,

1 Сѣ ашеѣѣ pіme, сѣ fakѣ верѣрї.

2 Поѣсіѳі ліріche, фѣкѣте nentрѣ а fi kіntate, ші карі серѣсѣкѣ ачелѣврă memоріа
sneї persoaṇe іnseminate.

пінз ла реінтоарчереа марешіаллэі Simon?.. De асееа, domniшоаръ, nentръ а skъnnà de асееастъ nenорочіре, am venită а вѣчере, ла întîmplаре kindă ami fi amenințată сѣ тіѣ inkisă, șъ ke-zъшіе; кѣ ачестă kină еѣ нѣ voiă fi silită сѣ-мі пѣрѣsesкѣ лѣкрѣлă nentръ inkisoаре, ши мѣнка mea ар fi de ажжѣнсă nentръ тоді, pesнѣnză de асееаста.

— Мѣлѣмитъ лăі Dămnezeă, — zisse veselă Adriana, — asta se va nștea pîndsi foapte bine; de акѣм înainte, domнѣ-ле poetă, inspîрѣіле voastre poetіche ле veđi кѣлеѣе din норочіре, eară нѣ din сѣпѣраре... tristă Mășă!... Mai тнтѣіѣ kezъшіа voastрѣ ва fi fъkstă.

— A! domniшоаръ... prin asta мѣ mintăііі.

— Medikăлă (doctopă) familieі voastre ă foapte legată кѣ нă ministрѣ преа importantă (інгеллеѣеі-о кѣм veđi voi — zisse ea sъріzîndă — sînt sigъръ кѣ нѣ вѣ veđi іншеллă niči deкѣм), medikăлă аре ассѣпра ачестăі mare omă de stată мѣлтѣ инфісін-ѣ; кѣчі еллă а авѣтă totăd'авѣн норочіреа de а 'і face konsăлтă nentръ сѣпѣтате, плѣчеріле віеѣеі private, ін ажжѣнсăлă zілеі kindă з'а fșpată portfolіалă сѣă. Fіііі dară кѣ totăлă linistită, daka kezъшіа нѣ ва fi îndestăлѣтоаріѣ, vomă інкінсі алте міжлоаче.

— Domniшоаръ, — zisse Agrikolă кѣ șъ adînkъ mîmkare — вѣ voiă fi datorіѣ repăssăлă, poate кіарă вісага мѣмеі шелле... Kredѣі-нѣ, niči șъdată нѣ voiă fi nereкѣunosкѣторіѣ.

— Bîne, bine... Акѣм алă че-ва: тревѣе neапѣратă ка чеі че аă преа мѣлтă сѣ айѣ drentăлă de а veni ін ажжѣторіалă челлорă че н'аă de ажжѣнсă... Fіічеле марешіаллэі Simon sнт din familia mea! елле ворă лѣккі айчі кѣ mine; asta ва fi mai notривітă. Desнре асееаста, domнѣле, veđi інсѣііііігă не кѣпа voastрѣ машъ, ши, deseаръ dăkindă-вѣ, 'і veđi мѣлѣтми de ospitalitatea че а dată tinerіloră шелле рѣде, анпоі voiă veni еѣ інсѣ-мі сѣ ле іеаă.

Deșъdată Ѣеорѣета, інлѣтърііііндă пердеаоа че despѣрѣіа

1 În інгеллессă fіgșpată: talentă, snipită poetikă. Măsele ераă zeіде-де sѣііігеллорă mi aptелорă, mai partikăларіѣ але poesieі ши мѣ-січеі: поăѣ верѣііне, fііче але лăі Жодѣ ши Mnemosine, zeігă me-торіеі. Mentele Парнасă ерă лѣккііігă лорă prinчіііалă, șnde прешедѣа Аполліне, zевăлă poesieі ши алă fșmoаселорă арте.

— Domnișoară... am respunsă kă nă s'ciș de cine voiesce s'z vorbeaskă?..

— Елă s'a demțtată, domnișoară.

— F'zră indoială, pentră ka s'z vi'z eară-șii k'zrindă,
— zisse Agrikolă.

— Asta è foarte de kpezstă, — respunse Adriana. — Trebze dară, domnule, s'z pemii ai'ci kite-va ore... Din nenorocire s'nt silitz s'z m'z dăkă indatz la doamna prinčinessa de St-Dizier, m'zșia mea, pentră ș'z întrebedere foarte neap'zratz, kare nă poate s'zferi akșm ni'cișz întipzriere, mi kare mai alessă a devenitș à fi g'zbnikz priu îns'ciinșarea че 'mi a'z dată despre sosirea fi'celorș mareșialăz... Pemînegi dară ai'ci, domnule, pentră kă eșindă, de sig'zră ve'z fi apestată.

— Domnișoară... eptați-m'z... însz, v'z repeteză inkz ș'zdatz, eș nă po'z priimi a'ceastz prop'znerе цeneroasz.

— Șii pentră че?

— S'aș încerkată à m'z skoate affarș spre à nă v'z k'z-lă ospelăz; însz akșm, domnișoară, daka eș nă voiș eșii, e'i vorș intră, mi ni'ci ș'zdatz nă voiș nștea s'zferi à v'z nșne în asemenea s'z'zpare. Nă mai s'nt nelinistitș de soarta m'zmei mel-le, че 'mi passz de inkisoare?

— Dară întpistarea че va simți mama Domniei-tal-le? nelinistile șii temerile e'i? a'cestea nă s'nt nimikă?

Dară n'zrintele Domniei-tal-le, șii a'cea s'zrmanz krea-t'zră kare te izbesce ka ne șnș frate? s'zșne-mi, domnule, a'cestea nă le sokotes'ci nimikă... k'pede-m'z, sk'ztesche-șii familia de a'ceste k'zșri... Pemii ai'ci; mai înainte de à înșeră, s'nt sig'zră, saș prin kezșmie, saș altșfelă, ve'i sk'zpnă de a'ceste s'z'z'zri...

— Însz, domnișoară, s'z zicemă kă priimeskă a'ceastz prop'znerе цeneroasz... m'z vorș g'zsi ai'ci.

— Ni'ci dekșm... Este în a'cestă navillonă, kare șervia ș'zdatz ka ș'z mikz l'k'zindz, vedegii, domnule, — zisse Adriana s'z'zindă, — kă eș l'k'z'eskă înt'z'nă lokă profană; este în a'cestă navillonă ș'z ask'z'nz'toară attitș de minșnată ink'zșitș, ink'zș ea poate sk'zpnă de toate черчет'zile; Церçeta v'z va kond'zche; akkollo ve'z fi în komoditate, șii kiară ve'z nștea sk'zpie че-va v'zș'zri pentră mine, daka starea voastră nă va inspiră...

— A! domnișoară, kiț vânzate!.. kăm am pătăt-o merită?

— Kăm, domnule? voiș șnepe-o: să zicemș kă karacterulș, kă poziția voastrăș nă merită nișionș interesș; să zicemș kă eș n'am kontraktatș nișionș datorie șintă kătre părintele vostreș pentreș tinerile ingrijiriș че а avăt de fișеле mareșialulș Simon, pădele melle... Darș, sokotițiș челлș пэтинш... ла Lstina... ла Lstina, domnule, — zisse Adriana rizândș, — ла Lstina пе kare eakkъ-o... ши пе kare аї dat'-o ișvireiș melle... seriosș... mi daka rizș, — репченъ ачeastъ singvlarș ши звърдалникъ креатърș, — rizș pentreș kă nă ă niși чеа mai mikъ primejdieș pentreș Domnia-ta, mi pentreș kă mă aflăș intr'ăniș ачешș¹ de poroșire; ашiа darș, domnule, skrieți-miș penedeș пемеле Domniei-voastreș ши аллș mămeiș Domniei-voastreș пе ачешș portfoliș; șpmadiș пе Șeopșeta, ши s-miș fachețiș nisteș versuriș foarteș frumoseș, dakaș nă vă vaș fiș șritș în inkisoareaș undeș vă dăcheți...

Пе kindș Șeopșeta kondъcheaș пе ferrariș în kameraș sekrerș, Eve addresseș ștăpineiș salleș șă mikъ пъллэрие de kastorș чешше kă nene de ачeasta-шиș kăлоаре, kăчи Adrianaș treziaș să treakъ паркълș pentreș а se dăcheș ла ospelulș челлș mareș okkьnatș de doamnaș prinșinessa de St-Dizier.

Șniș kăartș de oreș dăpeș ачeastъș șченъ, Florinaș intrăș пе șărișiș în kamera D-neiș Grivoa, чеа d'ăntăiș femeiș de kamepș а prinșinessa de St-Dizier.

— Eiș vine! — întreș doamna Grivoaș пе tinъpaș fatș.

— Eakkъș insemпэриле че ам pătătș lăă în astъș dimineauș — zisse Florinaș inaintândș șă xirtieș matroaneiș, — din poroșireș ам văpeș memorie...

— Ла че ореș а năme, а реинtratș ea astъș dimineauș? — zisse kăș vioișișneș matroana..

— Чине, doamnă?

— Domnișoaraș Adriana.

— Darș ea n'a venitș de nikъiriș, doamnă, noiș ам năs'-o în vaiș ла поș ore.

1 Ișvire, апшkape, koprindere.

— Însz mai înainte de noşz ore ea a peintpatş, dşnz че a netrekştş noantea affarş.

Florina privia ne D-na Grivoa kz şz adinkz mirape.

— Nş vz încellegş, doamnş.

— Kşm, domnişoara n'a peintpatş de dimineaşz la ontş ore prin portişa grşdinei? kstezi sz mingi?

— Am fostş volnavş epі, doamnş, nş n'am datş жоşş de kіtş la noşz ore, kz sz ажкştş Ebei şi Цеорşetei sz skoащ ne domnişoara din vaiz... Nş sçiş че s'a netrekştş mai înainte; mş жърş, doamnş...

— Attşnçi è altş че-ва... елле nş se fepeskş de tinc, 'çi vorş snşne totş.

— Ashia, doamnş.

— Че a fşkştş domnişoara în dimineaşa asta de kindş ai vzşţ'-o.

— Domnişoara a diktatş şz skpissoape Цеорşetei, pentрх D. Норвал; еş am черştş sz fiş însърçinatş à o трşmite, ka sz am знş pretestş de à eşi şi à însemнà челле че am çinştş minte...

— Бънş... şi ачеа skpissoape?

— Ieronimş a eşiştş kiarş акşm; еş 'i am dat'-o pentрх kz sz o dşkz la поштş...

— Proasto!! — strigş doamna Grivoa, — nş pşteai sz-mi o addşçi?

— Însz, fiindşkz domnişoara a diktatş Цеорşetei de faщ kz noi, dşnz обичеилş szş, еş sçiam konpinderea ачеллеі skpissopi şi am skpissş în note.

— Nş è totş ачееа... пşteа sz fiş treşşingş de à întipzià трşmiterea ачеллеі skpissopi... prinçinessa o sz fiş foapte şxpşratş...

— Kpedeam kz fakş vine, doamnş...

— Dşşnezеzlş meş! еş sçiş kz nş 'çi lipsesche bşnà воінщ; de меasse лşni sşntemş мşлщmиçi de пşrtapea ta... Însz astş datş ai fşkştş şz şape şi grea nepozie...

— Aveçi îndşpare, doamnş... чееа че fakş è destşlş de gpozavş.

Şi tîнра fatş înpşşşmş знş sşşpінş.

D-na Grivoa o privi kь dintipe mi 'i zisse kь знѣ tonѣ sarponikѣ (siuitѣ):

— Eї vine! skъmpa mea nъ mai snъne mai mъatѣ... daka ai mъstrъri de kъdetѣ... esчi lиверъ... мерфи...

— Sчидi vine kь eѣ nъ sint lиверъ, doamnъ... zisse Flo-pina romindъ-se; ѣz lakrimъ 'i veni în oki mi ea adaxse: Eѣ atipnѣ de D. Podin kape m'a amezatѣ aчi...

— Attъnчi nentpъ че ачeste sъsninъri.

— Чине-ва are mъstrъri de kъdetѣ fъpъ съ воїeaskъ... Domniшоара è attitѣ de бънъ... attitѣ de inkpezъtъ...

— E nepfektъ, de sigъpъ, însъ mi se pare kь n'ai venitѣ aчi ka съ-i favi lasdele ei... snъne-mi че mai sчii?

— Mestepълѣ kape a gъssitѣ mi a adъssѣ epі ne Лstina, a venitѣ kь nъginѣ mai înainte, черindѣ à vorbi domniшоареi.

— IIIi omълѣ ачesta... è inkъ ла dinsa?

— Nъ sчiѣ... tokmai kindѣ intrâ ellѣ, eѣ am venitѣ kь skpissoapea...

— Te veї kъsni съ sчii че a kъtatѣ mestepълѣ ачesta ла domniшоара;.. veї aflâ anpoї знѣ pretestѣ neste zi nentpъ à veni eapъ-шi съ-mi dai desлъшipe.

— Ашiа, doamnъ...

— Domniшоара s'a appъttatѣ преokkъpatъ... nelinistitъ, însъimintatъ de întpevederea че тpeбъia съ aїбъ astъzi kь prin-чinessa? Ea askъnde attitѣ de nъginѣ чееа че kъdetъ, inkitѣ вої тpeбъe съ sчидi.

— Domniшоара a fostѣ veselъ ka totѣd'аъna, ea kiarѣ а глъmitѣ în privinga asta...

— A! a глъmitѣ... — zisse matpоana.

IIIi ea adaxse întpe dинци sъi, fъpъ ka Flopina съ o поa-тъ aszi: „Pide astъzi, miine o съ plingъ; kь тоatъ kъtezануа mi karakterълѣ ei diaboleskѣ... o съ тpeмъpe, o съ чeapъ iepта-pe... daka ap sчi че o аштеантъ...”

Anpoї, indpентindъ-se kъtpe Flopina: „Întoapче-te ла pavillonѣ, mi fepesче-te, цi snъiѣ, de ачeste fъpмоase pemъstrъri (kъинге) kapі apъ nstea съ-цi жоаче знѣ полѣ zpitѣ, nъ zitâ.

— Nъ nochъ съ zitѣ kь nъ mai atipnѣ de mine, doamnъ.

— Aide, dъ-te mi întoapче-te kъpindѣ

CAPULU XV.

ŪĂ JESUITĂ.

Pe kîndă șchepеле пречедінгі се петречеаș în павілонгялă Помпадър, оккьнатă de domnișoара de Кардовілле, алтс евениминте авеаș локă în мареле оспелă лăккитă de doamna prinčinessa de St-Dizier.

Елеганца ши лăссєria павілонгялї грăдинеї контрастаș înтр'ялă кінă чїсдатă кь стареа чеа інкїзъ, інтєнекоасъ, а оспелăлї інтєнтрє, ънде, în рїндялă de сєсă, ера лăккїнда prinčinessei; кьчї рїндялă de жосă ера пьстратă нємаї нентрє сьрсьрї ши балєрї; ши doamna prinčinessa de мьлтă timpă se лєнѣдasse de ачесте splendori¹ лємесчї; seriositatea servitorilorъ сьї, тогї оамениї în вїрстъ, ши імєрѣккядї în negрє, адїнка тьчере че domnia în лăккїнда sa, ънде нє se vorбїа de кїтă інчетїшїорїз, регларїтатеа кїарă monastikъ а ачестеї марї кase, дăș тьторă челлорă че інкєнѣсраș пе prinčinessa ънă карактерă трїстă ши аспрє.

Ынă омă de лєме, каре ънїа пе лїнгъ ѡъ паръ independentїнѣ de карактерă, ънă mare кєраѣс, vorбїндă de doamna prin-

1 Стрѣлєчїрї, аррѣттєрї помпоасє.

chinessa de St-Dizier, (кърпа Adriana de Кардовилле аеа, дъпъ espressia sa, сз *deklare* щз *mare etais*.) зичеа аеаста:

„Supе à нз аеа пе доамна де St-Dizier де връжнашѣ,
„еѣ каре нз сѣнт нѣчѣ мѣшелѣ, нентрѣ зпѣтѣа датѣ вѣага мѣа
„ам фѣктѣ щз простѣ мѣ щз мѣшелѣ.“

Пѣ астѣ омѣ ворѣа адеврѣатѣ.

Însz doamna de St-Dizier нз ажкѣnsesse дѣн вѣченѣтѣ ла
ачестѣ градѣ внаѣтѣ де импорѣацѣ.

Kite-ва кѣвѣнте сѣнт неапѣрѣате, нентрѣ à лѣмѣрѣ кѣратѣ
deosibitele fasî але вѣеѣеѣ ачестѣеѣ femeî, прѣмеждиоае, неѣмпѣ-
kate, каре прѣн афѣлиаеа са ла ордина Iessiciilorъ, кѣпѣтѣссе
щз пѣтере askѣnsz ши де темѣтѣ; кѣчѣ щз *iessits* è зпѣ че маѣ а-
meningъtoris де кѣтѣ *snz iessits*, ши кѣндѣ чѣне-ва а вѣзѣтѣ щз
parte à лѣмеѣ, зчѣе кѣ дѣн непорѣчѣе, essistъ мѣлѣнѣ дѣн ачестѣ
affiliagi, кѣ vestimintъ маѣ мѣлѣтѣ саѣ маѣ нѣцѣнѣ скѣртѣ¹.

Doamna de St-Dizier, щздатѣ фоапте фѣрѣмоащ, фѣссѣсе
вѣн тѣмнѣлѣ челорѣ дѣн зрѣмъ anni аѣ имперѣялѣ мѣ челорѣ д'ѣн-
тѣѣ аѣ рѣстѣврѣѣѣ, зпа дѣн femeile чѣлѣе де модѣ дѣн Paris:
де зпѣ спѣрѣтѣ неастѣмпѣратѣ, актѣвѣ, евѣнтѣзпосѣ, domnitoris; де
щз вѣнѣмъ рѣче ши де кѣтѣ имаѣнаѣѣе вѣѣѣ, еа се дѣдѣсе ла га-
lantarie вѣтр'ѣнѣ кѣнѣ дѣнѣнѣ, нѣ прѣн фѣрѣзѣзѣмеа де вѣнѣмъ,
чѣ прѣн вѣзѣрѣеа де вѣтрѣгѣ, каре еѣ ѣ пѣлѣча прѣкѣм зпорѣ вѣр-
ваѣѣ лѣ пѣлѣче жокѣлѣ... дѣн каѣса мѣшкѣрѣлорѣ де вѣнѣмъ че еа
прѣкѣрѣ².

Din nefericiре, астѣfelъ фѣссѣсе tot'd'azna орѣвѣеа саѣ
непѣссѣаеа вѣрѣватѣлѣѣ щз, прѣнчѣнѣлѣ де St-Dizier (фпате маѣ ма-
ре алѣ комѣтелѣ де Penpont, дѣчѣлѣ де Кардовилле, тѣтѣлѣ A-
drianei) вѣнкѣтѣ, вѣн totъ тѣмнѣлѣ вѣеѣеѣ салѣе, нѣчѣ щздатѣ нз зѣс-
sesse вѣре-зпѣс кѣвѣнтѣ каре ар ѣ вѣстѣтѣ фѣче не чѣне-ва сз кѣ-
ѣете кѣ елѣ вѣнѣсѣа евѣнтѣрѣлѣ невестѣеѣ салѣе.

Astѣfelъ, грѣссѣндѣ фѣрѣ вѣндоѣалѣ атѣтеа грѣстѣѣѣ вѣн лѣ-
гѣтѣрѣлѣ салѣе, алѣвѣнѣтрѣлѣа дѣстѣлѣлѣ де комѣде сѣвѣтѣ имперѣѣ,
прѣнчѣнѣсса, фѣрѣ сз се лѣнеде де galantarie, кѣзѣз кѣ ѣ ва дѣ
маѣ мѣлѣтѣ пѣтере, маѣ мѣлѣтѣ вѣоѣчѣсне, амѣстѣкѣндѣ-о кѣ оарѣ-
карѣ вѣтрѣеа полѣтѣе.

1 Se зчѣе кѣ мемѣрѣѣ мѣпенѣ аѣ орѣдинѣ се нѣмѣскѣ Iessici de vestimintъ скѣртѣ.

2 Îngrijesче щз не дѣа, не адѣвѣче, не вѣлѣснѣсче.

A se ашыкà de Наполеон, à зьна́ зъ мінъ сьст пічоа-
реле колосьлї, ачєаста чєллѣ пѣцїна промїта (фъгъдсія) нїсте
мїшкърї канабїле de à і.дєстъллѣ карактерьлѣ чєллѣ маї інтрє-
прїнзъторїѣ.

Кїтѣ-ва тїшнѣ тоате мєрцєаѣ спрє вїне: фрѣмоасъ шї спї-
рїтсалъ, дївачїѣ шї фалъ, вїклєанъ шї іншєллѣтоарїѣ, інкєнѣїс-
ратъ de adoratorї ne карї 'ї фъчєа fanatїчї, інтрєвїнгїндѣ знѣ
фєлѣ de вєнѣстатє асуръ нєнтрѣ à лє інтоарчє канлѣ ін нїсте грєл-
лє комплєтєрї, прїнчїнєссє снєрѣ зъ рєїнвїєзє Fрonda' шї зрї
зъ кєррєспєндїнцъ сєкрєтѣ фєартє актївѣ кѣ оарє-карї пєрсоанє
кѣ мєрє інфїзїнцъ нє лє кєрцїлє стрєїнє, кєнноскєстє нєнтрѣ зрє
лєрѣ контрѣ Імперьатлѣ шї контрѣ Франчїа; de аттєнчї інчєнєрѣ
чєллє д'знтѣїѣ рєлєцїїнї алє саллє єпїстєларїє (інцєллєдєрї прїн
скрїссѣ) кѣ маркїсєлѣ de Аїгрїмнї, аттєнчї колєнєлє ін сєрвїдїѣ
лє Рѣшї, шї адї тантѣ аллѣ лѣї Moreau.

Інтрѣ зї інсѣ тоате ачєстє фрѣмоасє цєсзѣспрє сє дєв-
кєнпєрїѣ, маї мѣлцї кѣллѣрї аї доамнєї de St-Dizier фєрѣ трї-
мїшї лє Vincennes², шї Імперьатлѣ, кєрє ар фї нєстѣтє нєдєпєї
грєзавѣ, сє мѣлцїтї нємаї à єссїлѣ нє прїнчїнєссє лє знє дїн
мошїлє саллє аупрєанє de Дєнкєрк.

Лє рєстєрєрє, пєрсєкѣтѣрїлє чє D-na de St-Dizier сѣ-
фєрїссє нєнтрѣ зьнє кєзѣ, і сє лєарѣ ін сєамѣ, шї сє кѣпѣтѣ
кїарѣ аттєнчї ѣ інфїзїнцъ дєстлѣ de мєрє, кѣ тоатѣ зшїспїта-
тєа морєвѣрїлєрѣ єї.

Маркїсєлѣ de Аїгрїмнї, інтрїндѣ ін сєрвїдїѣлѣ Франчїєї,
сє статорнїчї акколє; єллѣ єрѣ інкїнтъторїѣ шї асємєнєа фєар-

1 Ачєаста єрѣ зъ рєволѣцїє франчєсѣ дїн тїмнєлѣ кєнїллѣрїєї лѣї
Лєдовїкѣ XIV, кїндѣ Мазарїн дїнєа кїрмє сѣурєшѣ à стєтлѣ.
лѣї. (1648) Єрѣ зѣ лєнтѣ à партїтлѣлѣ нєвїлїмєї контрѣ партї-
тїлѣлѣ рєгалѣ: дєсєрдїнєа фїнанцєлєрѣ стєтлѣлѣ шї імносїтєлє (дєж-
дїєлє) нєсѣфєрїтє інтѣрїтєсєрѣ нє нєнєрѣ шї нє нєвїлї контрѣ
кєртєа рєгалѣ (рєцїнцєа стєтлѣлѣ о аєа, ін мїнєрїтєа фїлѣлѣ
зѣѣ, Ана de Австрїа), Рєсвєлѣлѣлѣ ачєстє фє ін тотѣ кєрєсєлѣ
зѣѣ маї мѣлєтє знѣ жєкѣ, зѣ нєтрєчєрє; de ачї і сє дєдє нє-
мєлє de Fрonda (прємїтїѣ) адїкѣ жєкѣ de прѣмїтїарї.

2 Кєстєлѣлѣ інтѣрїѣ ін Франчїа, зндє єрѣ ін сєклѣлѣлѣ мєзїѣ рє-
шєдїнєа рєцїлєрѣ. Дєлє Лєдовїкѣ XI інсѣ ачєстѣ кєстєлѣлѣ
а сєрвїтѣ тотѣд'аєнє de інкїсоарє à стєтлѣлѣ.

te de modъ, елѣ korpesnъnsesse ши konspirasse кѣ D-na de St-Dzier
 фъръ à o кѣноасче; ачестеа де маї сѣсѣ addъsserъ інтре еї ѣт легѣтъръ.

Desfrînata iъbipe de sine, гѣстѣлѣ плѣчеріlorѣ тѣрѣртъ-
 тоаріе, neîmъlînzita nevoiъ de фъръ, mindria ши dominarea, felълѣ
 de rea simuatie, à кѣрѣ attrădere perfidъ anuroniъ ши lînesche
 natъrele челле strikate, фъръ à ле amnestekă ѣна кѣ алта, фѣкѣс-
 serъ din markisъ ши din prinçinessъ, ка сѣ зичемѣ маї бине,
 doi konfъntsitori de релле, de kitъ doi amançi. Ачeastъ легѣтъръ,
 întemeiatъ ne niste simjîminte egoiste, amare, ne peazъmълѣ ін-
 grozitoriъ че доъ karaktere de ачестѣ felъ, primеждіoase, пр-
 teaъ сѣ-ши assigъreze контръ ѣт лѣме ѣнде spîritълѣ лорѣ de ін-
 тригъ, de galantarie ши de înnegrіpe, ле фѣкѣsse mълчи вѣрж-
 маші; ачeastъ легѣтъръ дінѣ нінъ ін momentsълѣ kindъ, дѣнъ дѣ-
 елѣлѣ сѣѣ кѣ ѣeneralълѣ Simon, markisълѣ інтрѣ ін seminarisъ,
 фъръ сѣ фіъ кѣноaskътъ каssa ачестеї хотѣрїрї deѣъdatъ.

Prinçinessa ne kpeziudъ sѣ фіъ ѣнатѣ ши nentpъ dînса
 ora покѣіндеї, фрмѣ à се лѣссà ін sgommotълѣ лѣмїї, кѣ ѣт ар-
 doare înfokatъ, ѣлоасъ, фрїтоарїъ; кѣчи ea vedea кѣ дѣреpe sfîr-
 mindъ-se фрѣmошїї sїї annї чеї маї de ne фрмъ.

Ва жѣdekă чине-ва prin fanta фрмѣтоарїъ desne карак-
 терълѣ ачестеї femeї:

Înkъ foarte amabilъ, ea voi сѣ înkciъ vіeаda са лѣmeas-
 къ prin челѣлѣ маї стрѣлѣчїтѣ ши маї din фрмъ trіkmfѣ, întokmaї
 прекъм ѣт mare komedianъ ѣvie сѣ се petragъ ла timpъ din tea-
 trъ supе à лѣссà дѣнъ dînса нѣрепї de рѣѣ. Boindъ сѣ deа de-
 mertъчїхнїї салле ачeastъ din фрмъ mîngiъre, prinçinessa 'ши а-
 lesse кѣ dîbъchie vіktimele: ea зѣрї ін лѣме ѣт tîпъръ нѣрекїъ,
 kape се іѣвїа нінъ ла idolatrie, ши prin vіklenie, prin iskъsin-
 дѣ, ea smълse ne amantele dela amata (іѣvїta) са, femeїъ foар-
 te плѣкѣтъ de outъsnpeзече annї, de kape елѣ epă adoptă. А-
 чeastъ іѣѣtipe бине інтрїтъ; doamna de St-Dzier нѣрѣси лѣmeа
 ін тоатъ стрѣлѣчїpeа aventъpeї салле. Дѣнъ маї mъlte конво-
 вїрї кѣ егъmenълѣ markisѣ de Aigpimni, аттѣнчи predikatorѣ foар-
 te penъmită, ea плѣкѣ фъръ veste din Paris ши се dъsse сѣ пе-
 treакъ doi annї ла mошїа са аунроане de Dъnkerk, ѣнде нѣ лѣѣ
 кѣ sine de kitъ ne ѣна din femeile салле, D-na Grіvoа.

Kîndъ prinçinessa се întoарse, нѣ нѣтс кѣноасче чине-
 ва ne astъ femeїъ, ѣъdatъ fastъpatikъ, galantъ ши pesningътоарїъ;

prefacherea ei era denlinz, estraordinariz, pntemz zice kiarz spzimitztoariz. Ospelzaz de St-Dizier, kite-zdatz deskisz vzk-kzrieiorz, szvzrieiorz, plzcheriorz, deveni tkkztz mi asprz; in lokz de a ceea ce se numesce *lumea eleganta*, principessa nu mai prumi la dinsa de kite femei de z evlavie pekznoskztz, vzrvazi impordanzi, insz pekznoskzuzi prin strzshnicia neste mzvzrz a principielorz religioase mi monarhice. Ea se inkznpizrz mai alesz de niste memzri din cei mai insemnazi ai finalzazi clerz; z adznapre de femei fz mzz szvt patronatzlz (strpinirea) szz; ea avea spoveditoriz, paraklisz, preotz servitoriz, mi kiarz direktorz, insz acesta din zrnz lzkrz in partibus¹; markizaz de Aigrinni remase adevzratzaz szz povzdzitoriz spiritalz; e nefolositoriz a szzne kz de mlatz timnz religiozile lorz de galantarie inchetaserz kz totzaz.

Aceastz intoarcere grabnikz, denlinz mi mai alesz foarte mlatz lzdatz, izvi ne cei mai mlatz de admirape mi de pespektz; zni insz, mai ptrsznztoriz, szriserz; z trzsszrz dintz z miie va face kzpnoskztz spzimitztoaria nstere ce kzptasse principessa dela afiliarea sa. Aceastz trzsszrz va arptzta asemenea karakterzaz misterioz, inrzstuzitz, mi nemilosz alzz acestei femei, ne kare Adriana de Kardoville se przgtia attiz de neingdellezdesce sz o infrznte.

Inre persoanele kari szrideaz mai mlatz saz mai pzdzinz despre intoarcerea la kzinz a principessei de St-Dizier, se aflz tinzra mi inkintztoaria pzrekiz ne kare ea o desznisse kz attita krztime, mai inainte de a pzrzzi nentz tztd'asna szenia galantz a zmei: amindoiz, mai izvizi akzm de kite totz'dasna, se peznisserz in izvirea lorz, dzpz a cea fzrtanz trekztoariz, mzpzinindz-mi pezvnaprea lorz in oare-kari gzime attingztoarie asznpa nokzindei femeii kare le fzksse attita rzz.

Kitez-va timnz dzpz aceea, z grozavz nenorozire zovi ne acesti doi amanz.

Znz vzrvatz ninz attznci ozvz... de zdatz fz lzminatz prin niste deskonperizi anonime (fzrz nume); znz grozavz sgom-motz zrmz din aceasta, tinzra femei fz nepadz.

Kitez nentz amantz, niste sgommote fzrz niziknz temeiz,

1 La z parte, in parte.

пъинѣ инкрезътоаріе, инсѣ пліне де тѣчері перфідѣ калкълате ши де ѣт миіе де опі маі зрїчіоасе де кітѣ ѣт їнвіновъдїре формалѣ, каре се поате челлѣ пъинѣ комбате ши сфърїмѣ, ераѣ респїндїте ассєнра лї кѣ атїта стърсїнгъ, кѣ ѣт їскссїнгъ атїтѣ де деосїсїтѣ, їнкїтѣ чеї маї бєні амїчї аї сѣї се ретрѣссєсерѣ де їнгъ еллѣ пъинѣ кїте пъинѣ, їнвінгїндѣ-се фърѣ воїа лорѣ де їнїсїнїа їнсїнїтоарїѣ ши неконтрарїатѣ ѡ ачєстї мѣрмѣрѣ неїнчєтатѣ ши конфєссѣ, (їнвълмѣшїтѣ) каре тотѣшї се поате рєссме¹ їн ачєаста.

— Еї сїне! кєнноасчєдї! * * *

— Нѣ!

— Се зїкѣ мѣлте ворѣ їнжосїтоарїе ассєнрѣ-ї!

— А! адеврѣатѣ? ши че ѡ нѣме?

— Нѣ счїѣ, нїсте ворѣ рєлє... опїнїї їнтрїстѣтоарїе нєнтрѣ порочїреа са.

— Їн адеврѣ... ачєаста є рѣѣ... Рєчєлє дарѣ нєнтрѣ че еллѣ акѣм є прїїмїтѣ маї мѣлѣ де кітѣ кѣ рѣчєалѣ.

— Кїтѣ нєнтрѣ мїне, де акѣм їнаїте 'лѣ воїѣ їнлѣтѣрѣ.

— Шї еѣ асємєнєа, ш. а. л.

Astafelѣ є лѣмєа, аддєсє-опї нѣ трєвє маї мѣлѣ де кітѣ атїтѣ нєнтрѣ ѡ нїнїчї нє ѣнѣ омѣ, алє кѣрѣї фрѣмоасє сѣччєссєрї ї аѣ атрѣссѣ мѣлїї врѣктамшї. Ачєаста се їнтїмплѣ мї омєлїї де каре ворѣїнѣ. Нєнорочїтѣлѣ вълїндѣ дєшєртѣлѣ кѣ се формєазѣ їн ѡїсѣрѣ-ї, сїмгїндѣ. ка сѣ зїчєтѣ астѣфєлѣ, пѣмїнтѣлѣ кѣ ї лїссєчє сєѣт нїчїоарє, нѣ счїѡ ѣндє сѣ кѣстє, ѣндє сѣ афлє нє нєїмнѣкѣтѣлѣ дѣшманѣ, алє кѣї лонїтѣре сїмгїа; кѣчї нїчї ѣт-датѣ нѣ ї вєнї їн мїнте сѣ вълѣсєскѣ чє-вѣ де прїнчїпєссѣ, нє каре нѣ о рєвълзѣссє дєлѣ євєнтѣра са кѣ дїнѣа. Воїндѣ кѣ опїчє кїнѣ сѣ счїє кѣссѣ ачєстєї нѣрѣсїрї, ачєстѣї дєспрєцѣ, еллѣ се дѣссє сѣ ворѣсєскѣ кѣ ѣнѣлѣ дїн амїчїї сѣї чеї вєкї; ачєстѣ ї рєсїнєнє їнтр'ѣнѣ кїнѣ кѣ тотѣлѣ дєспрєцїторїѣ; чєлѣлѣттѣ се їнїсїрїѣ, ї чєрѣ сѣтїсфѣчєрє... адеврѣарїѣлѣ сѣѣ ї зїссє:

— Грєссєчє дої мѣртѣрї де кєнносчїнїа Доннїєї-талє ши ѡ мєа, ши нє вомѣ вѣтє амїндої...

Нєнорочїтѣлѣ нѣ грєссї нїчї ѣнѣлѣ...

Їн сфїрїшїтѣ, нѣрѣсїтѣ де тодї, фърѣ сѣ-шї фї нѣтѣтѣ нїчї

1 Se noate strinuce, kumpinde, ane mai ne scarpit.

ѣдатъ лѣнѣри асть пѣрѣсире, сѣфериндѣ дѣрепосѣ де соарта фе-
меи салле, каре фѣссесе пердѣтъ пентрѣ елѣ, deveni nevънѣ де
дѣрепе, де тѣрваре, де деснепаре, ши се вѣсисе...

În ziua morții sale D-na de St-Dizier zisese că ăi ni-
eaуъ ашиа де рѣшиноасъ, неаппѣратѣ тревѣиа съ айвъ знѣ асме-
неа сѣршитѣ; къ ачеллѣ че знѣ тимуѣ атиѣ де лѣнгѣ 'ши вѣтѣссе
жокѣ де лѣкрѣриле дѣмнезеѣесчѣ, нѣ нѣтеа съ-ши термине вѣапа
мисерабилъ де кѣтѣ прѣнтр'знѣ пѣккатѣ, челлѣ маѣ дѣн вртѣ...
sinъчидеа!.. ми аичѣи D-неѣ де St-Dizier пенетарѣ ми реснѣн-
дѣрѣ ачесте грозаве кѣвѣнте, къ знѣ аерѣ мѣхнитѣ, евлавиосѣ ми
инкрезѣтѣ.

Asta нѣ ерѣ тотѣлѣ; алѣтѣрѣа къ педѣанса се афлѣ ши
респлата.

Oamenii карѣ овсервеазъ, инсемнаѣ къ фаворѣиѣ дѣн со-
циетатеа рѣлиѣиосѣ а D-неѣ де St-Dizier, ажѣжпѣаѣ ла посѣиѣ
инаѣте къ ăи рѣнезѣчѣисне сингларѣѣ. Тѣнерѣи *вѣртсони* ши *рѣлиѣи-*
они ераѣ инсѣраѣи дѣнпъ орфана авѣте дѣн *Пѣнсионаѣтѣлѣ-Сакрѣ*; не-
порочѣтеле фете карѣ, кѣнноскѣндѣ преа тѣрзиѣ че вреа съ зѣкѣ
знѣ вѣрватѣ евлавиосѣ, аѣссѣ ши имѣсѣ де евлавиосѣе, аддѣсе-
орѣ 'ми спѣлаѣ къ лѣкрѣме фоарте амаре иншѣлѣлѣтоарѣа фавоаре
де аѣ прѣимѣте аѣтѣфѣлѣ интр'ѣлѣ лѣме инокрѣтѣ ми фалѣтѣ, внде ел-
ле се афлѣ стрѣине, фѣрѣ реазѣтѣ, ми каре ле сѣфѣрѣма, дака арѣ
фѣ кѣтезѣтѣ а се плѣнѣе де вѣнѣреа ла каре ле кондемнансе (осѣндѣисѣе.)

În salonul D-неѣ де St-Dizier се фѣчѣаѣ прѣфекѣиѣ, ко-
лонѣлѣ, ѣенѣралѣ, денстаѣиѣ, акадѣмѣчѣ¹, енискомѣ, пѣрѣ² аѣ Фран-
чѣеѣ, дѣла карѣ супре респлѣтѣре де а тотѣ-нѣтерникѣлѣ реазѣтѣ
че лѣ се дѣа, нѣ се чѣреа де кѣтѣ съ се апараты не дѣнафѣрѣ е-
влавиосѣи, съ се коммѣнѣче (грѣжеаскѣ) кѣте-ѣдатѣ ин нѣвѣлѣкѣ, съ
жѣре ресвѣлѣлѣ крѣнченѣ контрѣ орѣ-че некредѣнѣиосѣ ши револѣ-

1 Дела нѣмѣле лѣѣ Akademѣ, знѣ авѣтѣ грекѣ, ин а кѣрѣи грѣ-
дѣнѣ авѣа овѣчѣеѣ Платоне съ-ши интрѣиѣиѣ школѣиѣ къ прѣ-
чѣнтеле салле философѣе, ворѣа *Akademiѣ* а рѣмѣсѣ съ апараты
адснаре де инвѣаѣѣиѣ, социетате де доктѣрѣи ши сѣитѣтѣлѣ *akade-*
микѣ се дѣ метѣрѣлорѣ ачестѣиѣ социѣтѣиѣ.

2 Аѣтѣиѣ ачѣстѣ нѣме се дѣ ин Франчѣа ла нѣсте персоане аѣе
камѣреѣ, карѣ ессѣрѣчѣтеазѣ нѣтереа лѣѣислатѣивѣ инпрѣвѣнѣ къ
рѣѣеле.

ционерис, ши маї аLESSË съ корреспондъ въ парте *assnra deositate* морѣ обикте але алегерїи салле къ егъменълѣ де Аигримни, челлѣ маї амабилѣ, челлѣ маї шпиритъалѣ, ши маї аLESSË, челлѣ маї импѣкторис.

Еаккъ ла ачестѣ пропъсъ ъъ фантъ историкъ каре а липситѣ иронїеї амаре ши резевнѣтоарїе а лѣї Молиере саѣ а лѣї Паскалѣ¹.

Ачеста ерѣ челлѣ дин зринъ аннѣ аллѣ рестаурѣрїи; ѣнълѣ дин дрегѣторїи чеї маї иналѣї аї кѣрѣїї, омѣ индентинтѣ ши таре, нѣ *praktikă*, дѣнъ към зикѣ вѣнїї пѣринѣї, адикъ нѣ се коммѣникă. Евидинѣа ин каре 'лѣ пѣнеа позиѣїа са, нѣтеа съ фактъ ачестѣ непѣсаре де внѣ трїстѣ ессемпълѣ; 'ї трѣмисерѣ пе егъменълѣ маркисѣ де Аигримни; ачеста, къпноскїндѣ карактерълѣ опорабилѣ ши иналѣ аллѣ ачестсї омѣ, каре се идѣрѣтнїчїа ин челле релїѣоасе, сїмѣї къ де л'ар нѣтеа коммѣникă прїн опї-че мїжлокѣ, *effektul* ар фї дин челле маї вѣне; ка омѣ де шпиритѣ ши каре счїа къ чїне ворѣсче, егъменълѣ лѣссѣ ла ѣъ парте догма² ши фанта релїѣоасѣ, ши нѣ ворѣї де кїтѣ де вѣна къвїнѣцѣ, де ессемпълѣ мїнтсїторїс че ар продѣсче ѣъ асемenea хотѣрїре асшпрѣ попорѣлї.

— „Домнъле егъменѣ, — зїссе ачеста, — еѣ реснектезѣ „релїѣїа маї мѣлѣ де кїтѣ вої иншї-вѣ, ши ашї прївї ка ѣъ шарлатанїе инфамѣ а се коммѣникă чїне-ва фѣрѣ конвїкѣїне³.”

— „Еї! омѣ неїндѣплекатѣ че есчї, — зїссе егъменълѣ „шпрїзїндѣ къ фїнеѣ, — съ пѣнемѣ ин комнараре мѣстрѣрїле де „къѣетѣ че аї авеа, ши фолосълѣ че вей кїштїгă, крѣде-мѣ, аскѣа-„тїндѣ-мѣ; 'цї воїѣ економї ѣъ *kommuikare алѣ*, къчї, ин сшпрї-„шїтѣ, че черемѣ ної? Аппарїнѣа.

Къчї лѣ *kommuikare алѣ* este ѣъ прѣскѣрѣ несїнѣїтѣ.

- 1 Молиере, скрипторѣ комикѣ, прїчїне.ле комедїеї; — Паскалѣ, ѣеометрѣ ши фїлософѣ; скрипте.ле салле фїлософїче прїн карї аттакъ ачестѣ моралѣ а Іессїїлорѣ, сѣнт де ѣъ енерѣїе комикъ, ши де ѣъ инѣлѣаре де стїлѣ дин челле маї марї.
- 2 Пѣнтълѣ де доктрїнѣ релїѣоасѣ; инѣлѣтѣсра прїїмїтѣ каре серѣсче де регълѣ ин релїѣе.
- 3 Фѣрѣ крѣдїнѣцѣ ин ачеа коммѣникѣтѣсрѣ.

Egzmenxlă markisă se sursă de nepriimirea acestor
propunerii ale sale, mi omă de către fâ destituită¹.

Și aceasta nu era ă fantă esențială: nepoțire
pentru aceia cari erau contrari principielor și intereselelor
D-nei de St-Dizier sa: ale amicilor săi! mai kăpindă saș mai
țipziș, direktă saș indirektă, ei se vedeă loviri intr'una kînd
kărdă, mai totăd'asna nepăparabilă², ceî d'ntăiș în relațiile lor
chelle mai skășne, ceî de alia doilea în kreditul lor; alții în
sfirșit: în dregătoriele lor oficiale din kari viedziă, și ațea-
sta prin skăparea sardă, tkăktă, neînterșită a sibi disolventă³
groaznikă și misterioasă, kare sibi nevzstă penstăgiea, averile,
posițiile chelle mai solidă întemeiate, nintă în momentă kînd
elle se kăfndă pentru totăd'asna în mijlocă și imirei și suai-
mei țenerale.

Se va îndelece akăș kă sât pestăpăre prinținessa de
St-Dizier devenisse foarte influentă (kă ntepe) și de temță.

Să sursă în sfirșită kă prințiele de St-Dizier, m-
pindă de mai mădă anni țără să lasse konii, stărea sa foarte
konsiderabilă, se întoapsse la fratele săș chellă mai mikă, tatălă
Adrianei de Kardoville; ațea din sursă, măpindă de sibi annă
și ontă sibi, astă țințără fată se află atțenți ațea din sursă și sin-
gurră sursăoariș din ațeastă pamsă a familiei de Penepont.

Prinținessa de St-Dizier ațentă ne nepoata sa intr'una
salonă destăldă de mare, imărkkată kă ă damaskă verde inki-
vă; mobilă, akkonșepite de astăfelă de stofă, eraș de asanosă
săpată, prekăș și biblioteka și de kărdă religioase. Kite-va
tablori sibi, ă kăre mare de fildăș ne ă poală de kati-
fea neagră, sfirșiaș de a dă ațestei kămere ă aparință asurră
și jalnikă.

D-na de St-Dizier, șezindă dinaintea sibi marț mese, is-
prăvia nețetășirea mai mătoră skrișșori, kăci ea avea ă kor-
respondință foarte întinsă și foarte felășită. Atțenți, în vîpșă
de patșăchă și țință de anni apăroane, ea era inkă frămoasă;

1 Dată kosă, skosă afără din fankia sa.

2 Kăre nu se mai poate întoapre în stărea sa d'ntăiș, kăre nu se mai poate
dregre.

3 A sibi ațea kăre strikă, prășădia.

anii îngroșiaseră talia sa, kare, șdată de cea mai mare eleganță, se desemnă înkă destulă de bine șut pokia sa cea neagră. Boneta sa, simplă, kă kordelele inkise, lăssă ș-i se vază părălă челлă blondă, netedă, împietită în șт mълume de kodice.

La ытия vedere чine-ва ера șimită de аерълă șтă деșdată demnă și simplă; în deșертă se kыtă ne асeastă fisioomie ылнă de kындă și de ыните, șрma еventурелорă viciei șalle trekste; възндă-o attită de natуралă serioasă și kымътат, нэ se ыstea депінде чine-ва à o kpede ерозлă attitoră интрие, attitoră еventуре galante; mai ылатă inkă, daka din întыпларе аșzia пре-шт voră kam ыноаріт, figұра асестей femeі, kare ажжыснесе ашроаше à se kpede kă è шт мымт à bisеричей, îndată арыттă шт ыпаре neыноват și дэреоаш, kare kырндă se skimă интрѣт арыттары de kырдие револтант și de kымътимире депрециттаріт.

În șфршитă, kindă тревія, ерпівылă prinçinessei ерă inkă ылнă de грацие și kiară de шт аттрегътоаріт și neывинсă екпътате; мареле шт okis аластурă șчiă, ла тревиндă, шт се fакă аффектошă și мінгитторіт; инсă de kыteză чine-ва à-і шптра міндрiа, и-і kонтрiа воиндеде șак à-і вътына інтереселе, аттнчi figұра са, de ordinaris ыніститă și serioasă, skotea шт рече și neымыкатă инрѣтдыре.

În ачеллă momentă D-на Grivoa интрѣ în kabinetлă prinçinessei, ціндă în мінш рѣпортлă че 'i dedesse Florina аșșыра ыртпріі de диміеагъ à Adrianei de Кардовілле.

D-на Grivoa ерă de доъзчi de аниі în сервіцiа ла D-на de St-Dizier; ea șчiă totă че poate și тревсе шт șчiе шт femeіт de камеръ интймă¹ депре стына са, kindă асeastа fыссесе foarte galantă. Оаре de бынш воіт prinçinessa пѣтрассе не ачестă мартурă kare kымосыча attită de bine ышпероаселе рѣтчiрi але тинерецей șalle? Асeastа în ценере (de оыште) нэ се kыпшоасче. Чеса че се ведеа, ерă kă D-на Grivoa се вкккшрă не лннгъ prinçinessa de марі прiвiлецие, și ерă ыривитă de асeastа ka шт соагъ à са, еарă нэ ka шт femeіт de камеръ.

— Fаккă, доамнă, нотеле Florinei. — zisse D-на Grivoa, дндă хіptia în мiна prinçinessei.

1 Stpinsă инпатъ în toate секпетеле.

— Voiș черчетà-o îndatъ, — respånse D-na de St-Dizier, — însъ съ-дї спъиш: în timpълз konferinței ла каре еа аре съ фїз фацъ, тз веї kondъче în павїллонълз съș șъ persoaнъ каре тре-взе съ виъ peste пзунѣ, ши каре те ва întребà din parte-mї.

— Vine, doamnъ.

— Ачеллѣ омѣ ва фаче знѣ inventariъ esaktѣ' de totѣ че се konpinde în павїллонълз Adrianei. Веї лзà vine сеама ка нї-микѣ съ нз се skappe din vedere; asta è de чеа маї mare тре-взїнгъ.

— Ашїа, doamnъ... Îнсъ дака Цеоръета саѣ Ебе мз vorѣ оппрі...

— Fїї linistitъ, omълз însърчинатѣ кз ачестѣ inventariъ аре șъ astѣfelъ de poziție, inkitѣ kindѣ елле 'лѣ vorѣ кьноасче, нз vorѣ кztezà à se оппне нечї ачестї inventariъ, нечї челорѣ-лате мзсърї че аз inkъ à се лзà... N'ар треви съ лїнесчї не kindѣ 'лѣ веї kondъче, de à стърпї assъпра знорѣ partikларитъцї destinate à konfirmà vorbele че аї respnditѣ de kїт-ва timpъ.

— Fїцї linistitъ, doamnъ, ачесте vorbe аș încенътз акъм à се адевери...

Кърїндѣ în sfїршитѣ ачестъ Adrianъ, attitъ de образникъ ми attitѣ de мїндръ, ва фї кмїитъ ши сїлитъ съ-ши чеаръ грацие... ши дела mine inkъ...

Șнѣ feciorѣ de камеръ върпїнѣ, deskizїndѣ амїндоз ка-натърїле шшї, спъсе:

— D. egъmenълз de Aigpimni.

— Дака ва венї domniшоара de Кардовїлле, — zisse prinçinessa D-neї Grївоа, — веї рзгà-o съ autentе знѣ minstѣ.

— Амїа, doamnъ, — zisse шатроана, каре сши кз фе-чорълѣ.

D-na de St-Dizier ми D. de Aigpimni pemaserъ singърї.

1 Katagrafie fiksz.



CAPULU XVI.

COMPLOTULU.

Egumenul markis de Aigimni era, lesne 'al nestemal givi, persoana pe care amal vzat'o in zliga Milieu-des-Ursins, de unde plekase la Roma, mai inainte de aceasta ka trei luni aproape.

Markisul era imbricat in mare jale, ka eleganta sa din tot'd'arna. Elul nu neta reverent: sptul sal negru, bine fktat, si vesta sa bine strinsu pe mijloc, fceas sa-i se appreieze eleganta taliei; pantalonii sai de kazimir negru, aratai niciorul sal inklatu ka botine astripite. In sfirsitul tnsura sa se perdea in mijlocul viorai presiviri, ce desnodorise puin partea de dindrutu a canalii sal. Nimik in imbricmintul sal nu arata, zikind asia, pe preot, affaru numai de lipsa avolatu a favoriteloru, unu ce insenatu pe al figuru asia de vrbteask; vrbia sa de krpind pasu, se rezma pe al latu kravatu negru, legatu ka al negliindu militaru ce addcea aminte ka adest egumen markis, ka adest upedikatoru penmit, atsnai unu din kanii cei mai aktivii mi cei mai infaindu ai ordinei velle, kommandasse svt postavaru

знь реџиментѣ де Хѣсарі, дѣнь че фѣкссе ревеллѣлѣ импрезнь кѣ Рѣшиі контрѣ Франчіа.

Соџитѣ нѣмаі де диминеаџъ, маркісѣлѣ нѣ вѣзѣссе пе принчипѣсса; де кіндѣ мѣма са, маркіса де Аігримні, мѣрїссе лінгъ Дѣнкерк, ла ѣъ моміе а Д-неі де Ст-Дізіер, кіѣмїндѣ ін дѣшептѣ пе фізлѣ сѣѣ, нентрѣ а аїна амѣрѣчїсїеа моментелорѣ салле челлорѣ де пе ѣрмѣ; інсѣ ѣъ ордінь нентрѣ каре Д. де Аігримні фѣссѣссе даторїс сѣ сакрїфіе сімџїмїнтеле челле маї сінте але п-тсрї фїндс'ї гравнікѣ трѣмїссѣ дела Рома, еллѣ плекассе їндатѣ їн ачестѣ орашѣ, нѣ фѣрѣ ѣъ мїшкаре де їндѣрѣтнїе їнезнатѣ шї дѣфїматѣ де кѣтре Родїн; кѣчї їзїреа Д-лѣї де Аігримні нентрѣ мѣма са фѣссѣссе сінгсрѣлѣ сімџїмїнтѣ кѣратѣ, каре їн-соџїссе кѣ статѣрнїе вісаџа са.

Пе кіндѣ фѣчїорѣлѣ де камерѣ се їнтоарсе кѣ доамна Грївоа, маркісѣлѣ се апропїѣ кѣ вісічїсїе де ұрінчїсїса, 'ї їнтїне мїна, шї 'ї зїссе кѣ знь гласѣ мїшкатѣ:

— Ермїнїѣ... нѣ 'мї аї аскѣнсѣ че-ва їн скрїссорїе Домнїеї-талле!... їн моментеле салле челле дїн ѣрмѣ м'а влестематѣ мама меа?

— Нѣ, нѣ, Фредерїкѣ... лїнїстесче-те. Еа ар фї допїтѣ сѣ фї лінгъ дїнса... Ёнсѣ кѣрїндѣ їдеїле салле с'аѣ тѣрѣратѣ, шї їн дѣлїрїлѣ сѣѣ... їнкѣ тотѣ нѣмеле Домнїеї-талле 'лѣ стрїгá.

— Амїа, — зїссе маркісѣлѣ кѣ амѣрѣчїсїе, — їнстїнк-тѣлѣ сѣѣ де мѣмѣ 'ї сїсїеа фѣрѣ їндїалѣ кѣ аїлареа меа лінгъ дїнса ар фї реаддѣссѣ-о поате ла віеаџъ.

— Те рогѣ... зїтѣ нїсте сѣвенїрї аттїтѣ де тпїсте... Астѣ непорочїре ѣ. ѣерепаравїлѣ.

— Нентрѣ чеа маї де пе ѣрмѣ датѣ, сїсїе-мї... адевѣратѣ, мама меа н'а сімџїтѣ крѣд: лїнса меа де лінгъ дїнса?... Еа н'а вѣнзїтѣ кѣ ѣъ даторїе їмперїоасѣ мѣ кїамѣ неанїѣратѣ їн алѣ парте?

— Нѣ, нѣ, 'її снѣї... Кїндѣ ї с'а тѣрѣратѣ мїнтеа, еа счїá кѣ н'аї автѣ їнкѣ тїмїѣ сѣ фїї лінгъ дїнса... Поате кѣ тпїс-теле амѣрѣнте че 'її ам скрїссѣ асѣсїра ачестїї обїектѣ снѣт челлѣ маї есактѣ адевѣрѣ. Амїа дарѣ, лїнїстесче-те.

— Амїа, консчїїнда меа ар тревѣї сѣ фї лїнїстїтѣ... еѣ 'мї ам аскѣлатѣ даторїа... сакрїфікїндѣ пе мѣма меа, шї кѣ тоате ачестеа нїчї ѣїдатѣ н'ам пкѣтѣлѣ аѣжѣнѣе ла ачеа дѣмїлїнѣ

лепѣдаре, капе ни се kommandъ prin ачесте грозаве кѣвinte: —
*Ачелла че не спесче тне ! ата.ѣ сѣѣ ши не нима са, ши нинѣ киарѣ
 сѣфлетѣ.ѣ сѣѣ, не поате си дисчин.ѣ.ѣ (skolaris, ученикѣ) меѣ.*¹

— Еърѣ indoialъ, Frederikъ, ачесте пѣрѣсирѣ де тине ин-
 сѣ-ци сѣнт дѣреоасе; инѣ супе реснлѣтире, кѣтѣ инфлѣинѣ... кѣтѣ
 пѣтере!

— Ън адевѣрѣ. — zissе markissлѣ дѣнѣ знѣ momentѣ де
 тѣчере, — че п'ар sakrifika чине-ва pentрѣ а domni Ѫн ѣмѣрѣ,
 ассѣпра челлорѣ atotѣ-пѣтерничѣ аѣ пѣминтѣлѣй капе domnesкѣ
 Ѫн zioa mare? Ачeastъ кѣлѣторѣ че ам фѣктѣ ла Poma... 'ми
 а data ѣт поѣт idee де инфикомѣата noastrѣ пѣтере.

— Bezѣ, Erminѣ, де ачѣ, din Poma, маѣ аlessѣ, din а-
 chestѣ пѣнтѣ иналтѣ капе domnesче инкѣ ассѣпра челлѣй маѣ марѣ
 ши маѣ фѣмоасе пѣрѣдѣ де лѣме, фѣз prin пѣтереа обѣчѣинѣй саѣ
 а tradѣiѣsiнѣ, фѣз prin кѣдинѣ... Din ачестѣ пѣнтѣ поате чине-ва сѣ
 копѣинѣ кѣ okѣi тоате фѣтѣирѣле noastre Ѫн тоатѣ интѣдереа лорѣ.
 Е знѣ snektakлѣ кѣрѣосѣ а vedea dintр'ѣнѣ локѣ амѣа де иналтѣ
 жокѣлѣ регѣлатѣ а.лѣ attѣторѣ ми де инстрѣмinte, а кѣрорѣ пер-
 sonalitate се авоарѣ Ѫн personalitatea nekѣintѣтѣ а ordѣneѣ noa-
 stre. Че пѣтере авемѣ ноѣ!!... Кѣде-мѣ, сѣнт totѣd'asна ко-
 пѣинѣ де знѣ simѣimѣнтѣ де admirape, маѣ инсѣzimѣнтатѣ, kindѣ
 мѣ гѣndeskѣ, кѣ маѣ Ѫnainte де а кѣдеа сѣвт стѣninѣреа noastrѣ,
 омѣлѣ кѣѣетѣ, роѣсче, кѣде, лѣкреазѣ дѣнѣ плѣчереа са... ши
 kindѣ ѣдатѣ kade Ѫн мѣна noastrѣ, дѣнѣ кѣте-ва лѣнѣ... не маѣ
 pemѣне омѣ де кѣтѣ кѣ нѣмеле: интелѣлѣинѣ, snѣritѣ, раѣiѣне
 (dreantѣ жѣdekatѣ), konsчѣинѣ, либерѣ орѣitрѣѣ, totѣ Ѫчene а fi
 ла дѣнсѣлѣ слѣbitѣ, sekkatѣ, tonѣтѣ, prin обѣчѣинѣа ла ѣт сѣнпѣ-
 nere мѣтѣ, оарѣл ши ѣngrozѣtoарѣ, prin пракѣика знорѣ esser-
 чѣе misterѣoасе, капѣ пѣрѣѣdeskѣ ши omѣоарѣ totѣ чеea че ѣine
 де воинѣа персоналѣ Ѫн кѣѣетарѣа omeneaskѣ. Attѣнчѣ ачесторѣ
 копѣрѣ лѣnsite де сѣфлетѣ, мѣте, тѣкѣте, речѣ, ка кѣм арѣ fi

1 Ла ачeastъ pekommandape се гѣssesче komentарѣлѣ зрѣнѣ-
 торѣ Ѫн konstѣiѣsiнѣ Iessѣiлорѣ:

„Pentрѣ ка каракѣтерѣлѣ ворѣелорѣ сѣ вѣѣ Ѫн ажѣкѣторѣлѣ
 simѣimѣнтелорѣ, ѣ ѣndѣlentѣ а се депѣнде сѣ не zѣкѣ: Ам
 пѣрѣинѣ, саѣ ам фѣаѣ, чѣ авѣам пѣрѣинѣ, авѣам фѣаѣ.“

(Essaѣе рѣперѣлѣ, таѣа 20. Konstѣiѣsiнѣ).

moarte, noi le însuflăm spiritul ordinei noastre; deșdată a-
ceste corpuri, cari mai înainte erau moarte, se scoală, și cre-
ază, mergă, essekă, dară fără să easă din cerkă în care sunt
înkimî nentru totădăna; кь kинялă ачеста еі devină memeri аі
ачесті корнă җигантикă, а кърорă воингъ еі о essekă ка нисте
mașine, а ле кърсі планси sunt departe de а ле кьноасче, то-
маі ашіа преку мина essekă лкр-ріле челле маі annevoioase.
фрă съ кьноаскă, фрă съ индelleагъ кьдетареа каре о фаче
съ лкрезе.

Вориндă астăfelă, fisionomia markisăлі de Aigrimni лă
ă nekrezăтă аррătare de mindpie ші de dominare тьреагъ.

— О! ашіа, пстереа ачеста е mare, foarte mare, — zisse
prinčinessa, — ші кь attită маі инфикошіатъ ші маі sigăрă кь
kită ea лкреазъ în тайнă ассъпра спирителорă ші ассъпра кон-
сјиңгелорă.

— Askăлă, Ерминіа, — zisse markisăлă -- am автă
автă ordinile мelle шă реуіmentă тьрегъ; foarte addese-орі
dimineașă săт шă soape frămosă de варă, не шă kимăш інтинăш
de манопере, ам синџитă адинка пьккьрие а kommandăриі... ла
гласăлă меă кьлъріі тремьраă; trompetele săнаă, ofițerii mei
стрьлчиаă de кьсътърі де аврă, алеггаă în galonă реуетиндă ор-
диниле мelle; тоуі soldații, infokații, рьниці în лентъ, askăлаă
ла semăлă, ла ворва mea; ть синџiam mindрă ші 'usternikă,
дiindă, ка съ zikă астăfelă, în мина mea toate кьрауіеле лорă,
не карі ле стьпниам, дьпъ кьм стьпниам sьria калăлăлі меă
de pesăelă... Еі vine! астăзі, кь toate zилеле noastre ч.ле р.ле,
тă синџă de șă miie de орі інкьнуісратă de маі мьлтă лкреаре, de
маі мьлтă astopitate, de маі мьлтă пстере, de маі мьлтă кьте-
зангъ, în frăntea ачестеі милициі negre ші мьте, каре кьдетъ,
voiesche, ьрмеазъ, ші askăлă mașinaličesche воинга mea!

— Kită de мьлтă аі drentate, Frederikă! — pesăense
кь воічиъне prinčinessa... — кь че despreгă кьдетъ чине-ва ла
trekăтă!... Ка ші Domnia-ta, addese-орі еă fakă комуараре кь
stărea de акьм, ші аттєнчї че мьлџмипе pesimџă кь ам ьрmată
sьтърілорă Domniei-tale; кьчї, în sьршітă, фрă Domnia-ta еă
ашї жькă інкь ролялă miserabilă ші ризивілă че жоакъ ș femeі
kindă se zită индъртă съ vазъ че а fostă... frămoasă... інкь-
нуісратъ... че амї фаче акьм? м'ашї sилі în дешертă съ реуіă în

цїсрлѣ меѣ астѣ лѣме egoistѣ ми ингратѣ, ачестї оаменї grossolanї карї нѣ се оккѣнтѣ де femeї де кїтѣ нѣмаї вїн кїтѣ тимѣ е. ллє потѣ сервї патимїлорѣ лорѣ, саѣ стѣ ле лїнгѣшеаскѣ дешертѣчїс-неа; саѣ 'мї ар ремїнеа мїжлокѣ стѣ цїѣ чееа че се нѣмесче ѣѣ касѣ deskїсѣ... нентрѣ алцїї... ашїа... à dà балѣрї, сѣрѣрї, адїкѣ à прїїмї ѣѣ мѣлїме де индїферїнцї¹, шї à инфїцїшїа оккасїсне де à се їнтїлнї ачеллє тїнере пѣрекї амороасе карї, ѣрмїндѣ-се їн тоате сереле дїн салонѣ їн салонѣ, нѣ 'цї вїнѣ де кїтѣ нентрѣ ка їн каса Домнїеї-таллє стѣ се їнтїлнеаскѣ плѣчере негїоасѣ їн адеѣрѣ, де à прїїмї ачeastѣ тїнерїме веселѣ, рїзїндѣ, амороасѣ, каре прївесче бѣккѣрїа шї стрѣлѣчїпеа де каре є їнкѣнцїсратѣ ка ѣнѣ кадѣрѣ овлєгатѣ де перѣшїнате. ллє аморѣрї шї плѣчерї.

Їн ворѣеле прїнчїснессеї ер̀а attїta asurїме, шї fїsїonomїa sa arр̀tїt̀a ѣѣ ѣелosїe attїt̀s де ѣрїтѣ, їнкїтѣ кѣмплїta амѣрѣчїсне à кїнцїелорѣ саллє се ·d̀a ne faцѣтѣ фѣрѣ воїа еї.

— Нѣ, нѣ — адасссе ea еарѣ-шї — мѣлїцїмїтѣ сфїтѣрїлорѣ Домнїеї-таллє, Їр̀edepїкѣ, дѣнѣ ѣнѣ стрѣлѣчїтѣ шї челлѣ маї дїн ѣршѣ трїсїмѣ, ам рѣнтѣ нентрѣ totѣd'аѣна amnestekѣлѣ кѣ ачeastѣ лѣме, каре кѣрїндѣ м'ар фї цѣрѣсїтѣ, не мїне attїt̀s де лѣнѣгѣ тимѣ їдолѣлѣ шї реїїна са, 'мї ам skїmbatѣ pegatѣлѣ... їн локѣ де оаменї десфїнацїї, не карї 'ї domnїam прїн ѣѣ дешертѣчїсне маї прѣсссѣ де à лорѣ, м'ам вѣзстѣ їнкѣнцїсратѣ де оаменї їнsemнaцїї, де темстѣ, атотѣ-їстєрнїчї, дїн карї маї мѣлїї гѣвернаѣ statѣлѣ; еѣ м'ам сѣпнссѣ лорѣ прєкѣм еї s'аѣ сѣпнссѣ мїе. Attснчї нѣмаї ам гѣstatѣ фєрїчїпеа не каре totѣd'аѣна o vїsassem... ам австѣ ѣѣ нартє актївѣ, лѣ инфїсїнцѣ їстєрнїкѣ їн челлє маї марї їнтерєссрї алє лѣмеї, ам fostѣ їнтродѣссѣ їн сєкрєтеле челлє маї тарї, ам нстѣтѣ ловї кѣ sїgсpаncѣтѣ не опї-каре м'а деспрєцїтѣ саѣ м'а ѣрїтѣ; ам нстѣтѣ їнлїц̀а маї прѣсссѣ де снеранѣеле лорѣ, не ачєї карї 'мї сервїаѣ, мѣ рєспєктаѣ, мѣ аскѣлѣаѣ.

— Се афїлє оаменї невѣнї, ор̀нї, карї не крєдѣ сфѣрїмацїї фїндѣскѣ авемѣ стѣ не лїутїлнѣ контрѣ кїте-ва зїлє рєллє, — zїsse D. de Aїgpїmнї кѣ деспрєцїѣ — ка кѣм ної н'амѣ фї їнтємеїацїї, органїсацїї нентрѣ лѣнтѣ... ка кѣм їн лѣнтѣ ної н'амѣ їнтерєссїнц̀а

1 Oamenї karї nѣ simtѣ nimїkѣ de mїne.

ѣхъ пѣтере, ѣхъ активитате ноѣхъ... Гѣрѣ индоиалъ тимпѣриле сѣнт релле... ѣнсѣ ворѣ deveni маї вѣне...

— Domnia-ta sчii, є маї мѣлтѣ де китѣ сигѣрѣ кѣ дѣуз кѣте-ва зиле, еаккѣ зюа де треиспрезече Ферваріа, ши аттѣнчи ворѣ аваєа ѣн пѣтереа ноастрѣ знѣ мѣжлокѣ де лѣкрѣре дестѣлѣѣ де пѣтерникѣ, кѣре сѣ рѣстаторничѣскѣ инфѣинѣа ноастрѣ знѣ мо-ментѣ сгѣдѣитѣ.

— А! гѣрѣ индоиалъ! астѣ треавѣ а медалилорѣ аттѣтѣ де импортантѣ!

— Еѣ п'авеам аттѣта гравѣ сѣ мѣ ѣнторкѣ, де китѣ пѣнтрѣ ка сѣ сѣ фѣдѣ ла ачѣеа че поате фѣ пѣнтрѣ ної ѣхъ аттѣтѣ де марѣ сѣрѣвѣтарѣ.

— Domnia-ta аї счистѣ... fatalitatea кѣре ѣнкѣ ѣдѣтѣ а треѣзитѣ сѣ рѣстоарне аттѣтеа планѣрѣ, кѣ аттѣта остенеалъ сѣрите.

— Дарѣ, кѣ пѣдѣнѣ маї ѣнаите рѣпѣндѣ, ам вѣзѣтѣ пѣ Podin.

— Елѣ 'цї а снѣсѣ...

— Neїndeleassa sosire а Indianѣлѣ ши а фѣчелорѣ рѣпералѣлѣ Simon ла kastellѣлѣ де Кардовилле дѣпѣ индоитѣлѣ пѣа-фраѣс кѣре 'ї а арѣнкатѣ пѣ дѣрѣтѣриле Пикардѣї... Ши се крѣдеа кѣ тимѣриле фете сѣнт ла Лѣуска... Indianѣлѣ ла Јава... мѣсѣриле ераѣ фоарте вѣне лѣате... Ён адеѣдѣ, — адаѣссе мар-кѣссѣлѣ кѣ чѣдѣ, — с'ар зѣче кѣ ѣхъ пѣтере пѣвѣзѣтѣ дѣне сѣнт скѣтѣлѣ сѣѣ пѣ ачѣастѣ familie!

— Din neporочѣре Podin este омѣ кѣ мѣжлоачѣ ши активитате — рѣїучѣнѣ рѣнчѣнѣсса, — елѣ а венѣтѣ асѣарѣ... ми амѣ ворѣитѣ мѣлтѣ импѣрѣнѣ.

— Ши рѣскѣлатѣлѣ конѣворѣїрѣї воаатре є де минѣне. Soldatѣлѣ ва фѣ дѣнѣрѣтѣтѣ пѣнтрѣ тимѣ де доѣ зиле... confessorѣлѣ пѣвѣстеї салле є ѣнсчѣїнѣатѣ, рѣстѣлѣ ва мерѣе аної де сѣне... мѣїне ачѣсте тимѣре фете пѣ ворѣ маї фѣ темѣтѣ... Рѣ-мѣне Indianѣлѣ... елѣ є ѣнкѣ ла kastellѣлѣ де Кардовилле дестѣлѣ де рѣїмеждѣосѣ рѣнѣтѣ; авѣмѣ дарѣ дестѣлѣ тимѣ ка сѣ лѣкрѣмѣ...

— Ёнсѣ пѣ є аста тотѣлѣ — зѣссе рѣнчѣнѣсса, — деосѣ-зитѣ де пѣпоата меа, маї сѣнт ѣнкѣ доѣ пѣрсоанѣ карѣ, пѣнтрѣ ѣнтерѣсѣле ноастрѣ, пѣ треѣѣе сѣ се аѣле ѣн Парѣс ла 13 Ферварѣї.

— Ашіа, D. Харди;.. însă amikvâă lăi челлă маї skvmpă, челлă маї intimă 'лă trъdeazъ; шї prin еллă D. Харди s'a skossă affarъ din Paris, vnde 'i è kъ nenstinъъ sъ se întoarкъ маї înainte de ăъ лхнъ. Kită pentрă miserabilvâă de mesteră vagavândă, pronvmită Couche-tout-Nu...

— Ах! — zisse prinçipessa kъ ăъ esklamare de nevivolvâăie revoltantă.

— Pentрă ачеста нъ è niçiăă ingrijire... În sfirșită Gavriel, assăpra kърăia se reazvмъ sperança noastră sigъръ, нъ ва fi niçi vнă minăă pърvșită niнъ ла zioa чеа mare;.. toate се парă dară à ne promise izbătirea, шї маї мвлтă de kită totă d'азна... тревве kъ opī-че предă sъ епimă ла калле. Ачеста pentрă noi este ăъ chestiune de viaцъ saă de moarte¹... kъчї întorкiндv-мъ, m'am onprită ла Foră... am vъzăă ne dăчеле de Орвано; инфлiнцa лăi assăpra snipitvâăi рефелă, стъпiнvâă săă, è atotă-пстernikъ... абсолютъ... еллă à intrăă kъ деплинvтate în inima рефелă; ашіа dară este kъ пstinъъ шї нvмаї kъ dăчеле singърă sъ ne îпеллеvемă...

— Eї vine?

— De Орвано è пстernikă, o svăă, шї еллă poate sъ ne assigneze ăъ essistinъъ легалъ, sigъръ, în statele стъпiнvâăi săă, kъ привелеvăăă eskvssivă аллă kreșterii tinerimei... Мвлцvmită vпорă assemenea mijloache, нъ не арă тревvi în ачea царръ маї мвлтă de doi saă trei anăi, pentрă à ne îпръдvçină astăfelă, în kită annoi dăчеле de Орвано sъ fiз nevoită à не чере reazvмvâă шї protekçia; însă astăzi еллă poate totă, шї pentрă assemenea servivăie пvне ăъ kondiçie абсолютъ.

— Ши ачeastъ kondiçie?

— Çinçi milivni пvмъраçi, шї ăъ pensivne (платъ) апvвалъ de çinçi miі de франçi.

— Нъ è преа мвлтă!..

— E пvçiнă daka vomă kvveta kъ, пvindă ăъdatъ niçiovâă în ачeastъ царръ, kvpindă vomă dovindi earъ-шї astъ svmмъ, kape în sfirșită este avia à onta parte din ачеса че тревва medalioră, kъ ferivire kondvssă, каэъ sъ assigneze ordinei.

1 Привеvе ла ferivirea saă ла stinçerea noastră dezvпrșită.

— Ашіа, апроапе патрзечі де мілііні, .. — zisse prin-
chinessa gîndîndъ-se.

— Ши інкъ ачесте чінчі мілііні че претінде де Орѣ-
но, нъ арѣ fi de кітѣ ѣъ платъ înainte ... în пѣдінѣ тиннѣ ле амѣ
довінді еаръ-ші, кіарѣ prin крештереа инфлѣнѣеі че не ар дă е-
дѣкація коніііорѣ; кѣчі, prin еі, ноі амѣ авеа familia ... Е!
Дѣмнезеклѣ меѣ! чеі че гѣвернеазъ нъ вѣдѣ дарѣ къ, фѣкіндѣ-
не тревеле ноастре, ноі фачемѣ не але лорѣ... къ діндѣ-не поъ
едскареа коніііорѣ, не каре о черемѣ înainte de toate, ноі vomѣ
forma не попорѣ ла ачеа askѣлѣаре мѣтъ ши тѣкѣтъ, ла ачеа сѣп-
пѣнере де серві ши де vestii (доѣитоаче), каре assignеазъ лині-
теа stateлорѣ prin nemііікареа спірітелорѣ! еі нъ вѣдѣ în sfîrșітѣ
къ ачеа крѣдінѣ оарѣъ, passivѣ, не каре о чере дела попорѣ,
трѣвѣе сѣ ле сервеаскѣ де фрїѣ pentрѣ а 'лѣ kondѣче ми а 'лѣ
smeri ... не кіндѣ дела ферічіїі пѣмінтѣлѣ ноі нъ черемѣ де
кітѣ apparatus, карі, daka арѣ авеа мѣкарѣ інтеліііінѣа кор-
рѣнѣеі лорѣ, арѣ трѣвѣі сѣ деа ѣъ інтѣрїтаре маі мѣлѣ патіме-
лорѣ лорѣ.

— Нѣ 'мі passѣ, Фредерікѣ, — respонсе prinчinessa, дѣнѣ
към зічі Domnia-ta, ѣъ mare зі се апропіѣ... Къ патрзечі де
міліііні апроапе, че ordіnea поате носсede prin ферічїтѣлѣ сѣч-
чесѣ алѣ тревѣі medalііілорѣ, де sigѣрѣ се поате інчеркă foarte
марі лѣкрѣрї; ка знѣ instrѣmentѣ în мїніііе Domniei-talle, знѣ
astѣfelѣ де мїжлѣкѣ де лѣкпаре ар fi де ѣъ інsemнѣтате не-
мѣсѣратѣ де mare, în ачестѣ тиннѣ кіндѣ toate се вїндѣ ши се
къмпѣрѣ.

— Ши апоі, — реїнченѣ D. de Aigrimni къ знѣ аерѣ
gînditorѣ, — нъ трѣвѣе сѣ о askѣndemѣ, .. аїчі peskoalia нъ ін-
четеазъ ... essemплѣлѣ Франчїеі є totѣлѣ... În Austria ми în Olan-
da де авіа не пѣтемѣ цїне; .. мїжлѣачеле ordіnei се мїкшіореа-
зѣ дїн зі ін зі. Акъм є знѣ momentѣ де крїзѣ; інъ елѣ се
поате амїнă. Astѣfelѣ, мѣлѣтмітѣ ачестї мїжлѣкѣ немѣрїіінітѣ...
алѣ тревѣі къ medalіііе, ноі пѣтемѣ нъ нѣмаі сѣ інфрѣнтїнѣ тоа-
те інтїмїлѣрїе, дарѣ інкъ сѣ не інтѣрїмѣ пѣтернікѣ; мѣлѣтмітѣ
дарѣлѣ дѣчелѣ де Орѣано, не каре 'лѣ прїіііміѣ... атѣнчі дїн
ачестѣ чентрѣ реїнвїнѣ, predomnїrea ноастрѣ ва fi немѣсѣратѣ...
— А! 13 Феврѣрїѣ поате fi pentрѣ пѣтереа ноастрѣ ѣъ епокѣ

ne attîţǎ de faimoasǎ ka mi a ceea ă planşări che ne a datǎ, ka sǎ zicemǎ aşia, ōţ noǎţ vieadǎ.

— Pentru aceea nǎ trebbe nimikǎ sǎ kǎrdǎmǎ, — zisse prinçinessa, — supre ă isvǎti kǎ opǎ-che uređǎ... din measse persoane de kare ai ă te teme, çinçi sǎnt sađ vorǎ fi fǎrǎ pǎtere de ă te îmmedikǎ... pemine deçi nepoata mea... mi Domnia-ta sçii kǎ eǎ nǎ autentam de kîţǎ sosiepa Domniei-talle nentru ă zǎa cea mai de ne şrmǎ hotǎpire... toate dispoziçile mele sǎnt luate, mi kiarǎ în astǎ dimineadǎ... vomǎ încene sǎ lǎkrǎmǎ.

— Prepǎşirile (bǎnelere) Domniei-talle s'aǎ adassǎş dela cea din şrmǎ skrişoare?

— Aşia... sînt sigǎrǎ kǎ ea sçie mai mǎlţǎ de kîţǎ vrea sǎ se arpatte... mi în această întimplare noi n'amǎ avea mai primejdiosǎ vǎrjmaşǎ de kîţǎ dînsa.

— Astǎfelǎ a fostǎ totǎd'asna pǎrepa mea... de aceea v'am îndemnatǎ, sǎnt akǎm measse lǎni, sǎ lǎuçi nentru toatǎ întimplarea mǎşirile che ađi lǎatǎ, sǎ provocađi astǎ dǎrepe de emançinare, ale kǎrçi şrmǎri înlesneskǎ astǎzi ceea che fǎrǎ aceea ar fi fostǎ kǎ nenştinçǎ.

— În sfîrşitǎ, — zisse prinçinessa kǎ ōţ arpttare de vǎkkǎrie şrîtoariǎ mi amarǎ, — această karakterǎ neimǎlînçitǎ va fi sfîrşmatǎ; voiǎ fi respǎnatǎ în fine de attitea obraznice vatjokǎre che am fostǎ silnitǎ sǎ îngiđǎ, ka sǎ nǎ deştentǎ prepǎşirile ei;.. eǎ... kare am sǎfferitǎ attitǎ de mǎlţǎ pînǎ akǎm... kǎçi această Adrianǎ s'a silitǎ, nesokotita, sǎ mǎ întǎrîte kontrǎ dînsa.

— Çine te sǎpǎrǎ ne Domnia-ta, ne mine mǎ sǎpǎrǎ... o sçii... şrele mele sǎnt mi ale Domniei-talle.

— Mi Domnia-ta însǎ-çii... de kite opǎ ai, fostǎ pradǎ înveninatei ei ironii!..

— Instinktele mele pare-opǎ m'aǎ înşellatǎ... mi eǎ sînt sigǎrǎ kǎ această tîpǎrǎ poate fi nentru noi şnǎ vǎrjmaşǎş primejdiosǎ... foarte primejdiosǎ, — zisse markisǎş kǎ şnǎ glasǎ aşprǎ.

— De aceea trebbe sǎ nǎ mai fiǎ de temǎţǎ, — respǎnse D-na de St-Dizier, privindǎ kǎ ađintipe — ne markisǎş.

— Ai vâzrătş pe medikrăş Baleiniер şii pe epitronrăş D. Trino? — Întreş e lăş.

— Ei vorş fi aichi în astş dimineaşră... eş 'i am înschiingătş despre toate.

— S'aş aflatş vine disnrăşii kontprş dînsa?

— Kş depăinrăte... че è mai preşiosş, Adriana nrş se feresche la nimikş de medikrăş, kare a sriştş totş d'aşna sş nrştreze înkpederea ei... pe lîngş aşteea şş împreşispare че mi se nare neîndelleassş, vine înkş în aşkştorităş nostrş.

— Че воiesчi sş zichi?

— Astşzi de dimineaşră s'a dşssş D-na Grivoa dşprş ordinile melle sş addşkş ammintе Adrianei kş o aştentş la prinşzş pentprş şş treaşş împortantş. Aşproniîndş-se de pavillonş, D-na Grivoa a vâzrătş, saş kpede kş a vâzrătş pe Adriana peîntprîndş prin portiăa grădinei.

— Че sри?.. Este kş nrştinşră! este dovadş positifş despre aşeasta? — strigş markisşrăş.

— Pînş akşm nrş è altş dovadş de kîţş nrşrepera D-nei Grivoa; însş vomş avea, — zisse prinşinessa lşîndş şş xirtie alş de lîngş dînsa: — eakşş rşportăşş че 'mi addşche în fişkare zi şna din femeile Adrianei.

— Aşeа pe kare Podin a isşbtitş à o aşezà în servidişrăş nepoatei Domniei-talе?

— Pîi fiîndşkş aşeastş kreatşrş se aflş în чеа mai mare dependingş (atîrnare) à lşi Podin, ea pe a servitş foarte bine pînş akşm... Poate kş în aşestş rşportş vomş vedea konfirmarеa aşşpra чelloрş че D-na Grivoa vşrşesche.

Aşia prinşinessa 'şii arşnikş okii aşşpra aşestei note, şii deşrdatş strigş kş şpaîmş:

— Че vâzş?.. Însş aşcastş Adrianş è şnş diabolş!

— Че zichi?

— Bekiăşş de Kardoville, skriîndş nepoatei melle pentprş à-i чere protekşia, a înschiingăt'-o despre şederea în kastelăş à prinşinелăi Indianş. Ea şvie kş e lăş è pşdş kş dînsa... şii a skrişşş prefessorăşei ei de desemş, Norval, sş pleche kş poşta, şpre à addşche aichi pe prinşinеле Djalma... e lăş... pe kare kş ori-че preşş treşse à 'lăş şine denşrtatş de Paris.

Markisşrăş îngşlveni mi zisse D-nei de St-Dizier:

— Negreșitș, poftesche-lă sș inpre.

— Mai este înkș sș domș kșria D. egșmenș 'ȳa datș intșlșnipe aĩĩ la prĩnzș, șĩ ne kare dșnș ordĩnile salle l'am prĩmitș in oratorĩș (kasș de rșgșĩșne).

Acesta ȳ omșlăș sșĩtș — zisse markĩșlăș prinĩnesseĩ — ar trevșĩ d'ũntșĩș sș-lăș kĩșmșmș inșnștrș; ȳ nefolositorĩș akșm sș-lăș vazș medikșlăș Baleinier.

— Poftesche mai ũntșĩș ne așea persoanș, — zisse prin-
ĩnessa, — anpoĩ, kĩndș voiș sșnș klopoșelșlăș, veĩ rșgș ne D.
medikș sș inpre; daka din intșmșlșre se va arștștș D. varonș
Trĩpo, 'lăș veĩ kondșche șĩ ne Domnia-lșĩ aĩĩ; ne șpmș șũșĩ mea
va fi inkiș nentșrș orĩ-kare va mai venĩ, affarș nșmaĩ de domni-
șoara Adriana.

Feĩorșlăș eșĩ.



CAPULU XVI.

INEMICIÎ ADRIANEÎ.

Servitorîxлэ de kasъ алэ прінчипессеі de St-Dizier пей-
трэ крпндэ кэ знэ омэ микэ палідэ, імэрэкатэ іп негрэ ші
пэртіндэ океларі; еллэ авеа ссвт брадэглэ стінгэ дэ кэтіе дестэглэ
de лэнгэ de марокінэ негрэ.

Прінчипесса зиссе ачесті омэ:

— D. егэменэ в'а інсчійуатэ деспре чееа че е de фэктэ?

— Дарэ, доамнэ, — зиссе омэглэ кэ знэ гласэ микэ,
аскэцїтэ ші пэтрэзнэторіэ, фэкіндэ знэ адінкэ плекэмінэ.

— О сэ вэ аведі komoditatea іп ачестэ камерэ? — зис-
се прінчипесса.

Zikіндэ ачестеа, еа 'лэ kondэссе іптр'эч камерэ, вечіпэ,
деспэцїтэ de кабинетэглэ сэч нэмаї прінтр'эч пердеа.

— Аїчі сіпт іп тоатэ komoditatea, доамнэ прінчипессэ, —
респэпсе омэглэ кэ океларі кэ знэ ноэ плекэмінтэ.

— Ашіа дарэ, доамнэ, віневоїці а іптрэ іп ачестэ ка-
мерэ; воїэ вені сэ вэ інсчійуеэч кіндэ ва fi тїмпэглэ...

— Воїэ ашентэ ordїnїе Домніеї-воаштре, доамнэ прін-
чипессэ.

— Ші маї алесэ, адэ-цї амїпте de рекомандэріле
мелле, — адаэссе маркїсэглэ дїндэ дрэглэ перделеї іп жосэ.

— D. egşmenş poate fi linistitş...

Пердеаоу де stofă кѣзіндş, askənsə кѣ деплинѣтате пе омпялѣ кѣ океларі.

Принчinessa sənş; dənş kîte-ва sekənde şşia se deskise, şi se annənyş medikəş Baleiniер, şna din persoanele челле маі тревşинѣоаше pentru ачeastş istorie.

Medikəş Baleiniер avea чинчizeчi de annі annroane; şь talliş de mişlokş, groassş, figşra plinş, netedş şi kolopatş. Пѣрѣлş sşş челіş кѣрəntş, foarte netedş, despѣрşitş printр'ş кѣ раре in mişlokşlş frənyş, i se ləssə pe timple; еллş пѣstrasse moda pantalonilorş skəryş, de postavş negrş, poate nentrş кѣ nişiorşlş 'i ерə frəmosş; чioranii sşi, prekşm şi şpekile pantofilorş de marokinş foarte ləstrəiş, ерəş strinşi кѣ katarame de аşрş. Еллş пѣрtə vestş, sşptəкş şi legşterş neagrş, ачestea 'i dăş şnş aerş пəyinş клерічeskş; mīna sa чеа алѣ şi grassş ерə пе жəmтate askənsş sşst şь mīnikş de batistə кѣ kreşşri miчi, şi gravitatea vestimintərlş sşş nş esklədea ingrişirea¹.

Fisionomia sa ерə şpřiştoariş şi finş; mikşlş sşş okiş кѣpriş аррəttə şь пѣтрəndere rarş; omş de ləme şi de пл-черi, vorşitoriş istedş, dibəчiş, insensitoriş, medikəş Baleiniер ерə şnşlş din челле маі vekie kreatşre din societatea misterioaşь à prinчinessei de St-Dizier.

Мəлѣmitş ачestşi рəzəmmş attitş de пѣтерникş, à кѣрşia kəssş nş se sчiə, medikəş ачesta, məlş timпş nekənnoskəttş, кѣ тоatş sчiingə sa, пе kape in аdevѣрş o avea, şi şnş meritş netşgdəitş, se vлzş inтrodəssş in рiндəлş medicilorş sşst pestərpəre, şi пəyinş kîte пəyinş кѣпѣtş şь пəmeroaşь klīintəlş²; тревşe à ziche кѣ inтpiндş sşst patronatərlş prinчinessei, medikəş deşđdatş inченş sş kaste кѣ mare şingitate de datoriele səlle reliѣioase; еллş se komunika şđdatş пе səntəminş, mi in пə-вlikş, la bisepika St-Toma.

1 Аррəttə кѣ é şnş omş kape kəttş məlş la imѣрşkkəmintə, kape diне la venəstate esteriolariş.

2 Adənpəre de klīintə. Inтр'snş inчellessş analogş кѣ челіş че амş маі datş, vorşei klīinte in notele precedingi: oamenі kəri 'i inkpedingəş kəra sənş-тəгii lorş.

Дъпъ знѣ annѣ чеа маї mare parte de волнавї, attrasi prin esemplul și entuziasmul societății D-nei de St-Dizier, nu mai voire ne altul ca să-și kaste, de kîts ne medikul Baleinier, și kăintela sa kpreskă neste puțin într'un kînă estrapordinar.

Poate kă înlesnire să kădece cine-va de че importanță eră pentru ordine să aibă între membrii săi de ne dinaffară, pe unul din medicii чеї маї kănoskădi din Paris.

Un medik are și e-lă inkrederea sa de preot.

Primiți totșd'asna, la ori-че оръ, în чеа маї sekretă intimitate (legătură strînsă) a familiei, un medik știe, gîcesce și poate măte kăkpră...

În fine, ka și preotul, e-lă priimesce mărturisirea volnavilor și a mărinilor.

Deși, kîndă aчe-lă kăpi e însărcinată kă mîntșirea trăpăși, și aчe-lă kape e însărcinată kă mîntșirea sffletăși, se îndalegă și se aжжăтă unul ne altul într'ună interese komună, nu e nimikă ne kape ei să nu 'lă poată kăptă dela sărbăciunea mărinilor, nu pentru dinșii, leșle se oшнă la aчeasta, darș pentru alții kăpi sânt din klasa săracilor.

Medikul Baleinier eră darș unul din membrii de dinaffară, din чеї маї aktivi și маї pregiomi ai kongregației din Paris.

Kîndă medikul întră, e-lă se dăsse și sărtă mină princhinăsei kă șă venșstate deplină.

— Totșd'asna esaktă, skămpulă meș domnule Baleinier.

— Totșd'asna fericită, totșd'asna grașnikă la ordine voastre, domnș; — anpoi, întorkînd-se kătre markisă, a kăi mină o strînsă kă amicie, adassse:

— În sфrșită, eakkă vă văžă... sчiđi kă trei lăni sânt foarte măltă timă pentru amicii Domniei-voastre.

— Timăul e totă așia lăngă pentru чеї че pleakă, ka și pentru чеї че remîș, skămpulă meș medikă... E vine! eakkă zioa чеа mare... domnișora are să văžă...

— Eș nu sînt făre neliniste, — zisse princhinăssa, — să nu kăm-va să aibă vre-șă bănlă?

— E kă nenșingă, — zisse Baleinier, — noi sântemș чеї маї văni amicii din lăme... sчiđi kă domnișora Adriana totș-

d'azna a avstĕ ĩnkpedere ĩn mine... kĭarĕ alaltĕ-erĭ noĭ amĕ rĭsĕ mĕltĕ... fĕkĭndĕ-ĭ, dĕpĕ obĭcheĭtlĕ meĕ, obsevvĕrĭ assĕpna kĕrĭoaseĭ salle vieĕe... mĭ assĕpna stranĭeĭ esaltĕrĭ de ideĭ ĩn kape o aflam kĭte-ĕĕdatĕ...

— D. Baleinĭer nĕ ĭnsesĕe nĭĭĭ ĕĕdatĕ de ĕ stĕrĕĭ as-
sĕpna vĕopĕ ĩmpreĕĭstĕrĕrĭ ĩn annarĭngĕ foarte neĭnsemnĕtoarie —
zisse D-na prĭnĕĭnessa markĭsĕlĕĭ kĕ vĕĕ aerĕ semnĭfĭkatĭvĕ.

— Mĭ aĕeasta, ĩn adevĕrĕĕ, ĕ foarte essengĭalĕ, — pes-
pĕnse aĕeasta.

— Domnĭšoara Adriana a pesnĕnsĕĕ la obsevvĕrĭle melle
— zisse medĭkĕlĕ — rĭzĭndĕ de mine, kĭtĕ se poate maĭ veselĕ
mĭ maĭ snĭrĭtsalĕ dĭn lĕme; trevĕe sĕ mĕrtĕrĭseskĕ, astĕ fĭĭkĕ
are vĕĕ snĭrĭtĕ dĭn ĕelle maĭ deosĭbite ĕe kĕnnoskĕ.

— Medĭĕ!... medĭĕ!... — zisse D-na de St-Dizier —
nĕ arĕĕtĕ, ĕellĕ pĕĕĭnĕ, slĕbĭĕĭne!

Īn lokĕ de ĕ ĭ respĕnde ĭndatĕ, D. Baleinĭer skoasse ta-
bakera sa de aerĕ dĭn vĕzĕnarĭĕ dela vestĕ, o deskĭse mĭ lĕĕ
dĭntĕrĭnsa ĕĕ mĭnĕ de tabakĕ, ne kape 'lĕ trasse ĭnĕetĕ zĭtĭndĕ-se
la prĭnĕĭnessa kĕ vĕĕ aerĕ attĭtĕ de semnĭfĭkatĭvĕ, ĭnkĭtĕ ea se
pĕrĕ kĕ totĕlĕ ĭnĭstĭtĕ.

— Slĕbĭĕĭne!... eĕ, doamnĕ? — zisse ĩn sfĭrĭtĕ D. Ba-
leinĭer, skĕtĕrĭndĕ kĕ mĭna sa ĕea alĕĕ prafĕlĕ de tabakĕ ĩm-
prĕĕĭatĕ ne ĭnkredĭtĕrĭle mĭnĭĕeĭ salle. — N'am avstĕ onoape de
ĕ mĕ dĕ de vĕnĕ voĭa mea Domnĭeĭ-voastre, snre ĕ vĕ skoate
dĭn ĭnkĕrĕĕtĕra ĩn kape vĕ vedeam?

— Mĭ nĕmaĭ sĭngĕrĕĕ Domnĭa-ta dĭn toatĕ lĕmea pĕteĕĭ
sĕ ne faĕĭ aĕestĕ neappĕratĕ servĭĭĭĕ; — zisse D. de Aĭrĭmĭni.

— Bedeĕĭ darĕ, doamnĕ, — respĕnse medĭkĕlĕ, — kĕ
eĕ nĕ sĭnt omĕ de slĕbĭĕĭne... kĕĕĭ am ĭndellessĕ foarte vĭne
ĭnsemnĕtatea lĕkrĕrĭĭ melle... ĭnsĕ ĕ vorĕa, mĭ s'a snĕsĕ, de
nĭste ĭnteressĕrĭ nemĕrĕĭnĭte...

— Nemĕrĕĭnĭte... ĩn adevĕrĕĕ, — zisse D. de Aĭrĭmĭni
— vĕĕ ĭnteressĕ kapĭtalĕ.

— Attĕnĕĭ n'a trevĕĭtĕ sĕ ĭntĭpĕzĕĕ, — respĕnse medĭ-
dĭkĕlĕ, — fĭĕĭ darĕ ĩn ĭnĭste! lĕssagĭ-mĕ ka omĕ de ĕĕstĕ mĭ
de vĕnĕ soĕĭtate, sĕ daĕ pesnĕktĕ snĭrĭtslĕĭ ĭnkĭntĕtopĭĕ alĕĕ
domnĭšoareĭ Adriana, mĭ kĭndĕ va venĭ momentĕlĕ de lĕkrĕ, mĕ
vedĭ vedea ĩn fantĕ...

— Poate mințetă ră va fi meară mai aproape de kîț gîndimă... — zisse D-na de St-Dizier, skimbindă șt priver pe kă D. de Aigimni.

— Eș sint mi voiș fi totăd'asna gata... zisse medikălă, — în partea asta pesnuză eș de totș ce mă privesce pe mine... Așî voi să fiș în toate lăkrărie mele attitș de linistitș.

— Oare kasa Domniei-tale de sîntate nă ă asemenea totăd'asna de modă... dăpă kăm poate fi șt kasă de sîntate? Zisse D-na prinčinessa sîrîzîndă.

— Din kontra... mai alessă m'asî nștea plînce kă am prea mără... Nă ă vorba de ačeasta; çî, pînă va veni domnișoara Adriana, vș porș sîșne doș kăvinte despre șt treabă kare nă o privesce niçî dekăm; kăçî ă vorba de persoana kare a kămpăratș moshia de Kardoville, șt doamnă nșmitș de St-Kolămăș kare m'a lătat de medikă, mărămitș manoperelorș dibăçie ale lui Podin.

— În adevărș, — zisse D-na de Aigimni, — Podin 'mi a skpissă despre ačeasta... fărș ă intră în marî amărșnte.

— Eakkă kăm a fostă — reînçenș medikălă: — Ačeastă doamnă, pe kare o kpezșse d'ntiș destălă de lesne de kondșșș, s'a arștată îndărștnikș în privinça întoarçerei salte... Akăm doi preoçii se lepădasserș de sarçina mîntșirei salte. Văzîndă ačeștea, Podin a trășmissă pe mikălă Filipon. Elă ă dibăçîș, lîniçiosă, mi mai alessă de șt răbdare neașzită... astă-feză de omă 'i trevșia. Kîndă avș pe D-na de St-Kolămăș nen trș kăiinte, Filiponă 'mi a çerștă așkștorșlă meș, kare 'i eră firesce kîștîgată: pe amă îndellessă împreșntă kă lăkrărie noastre să fie konforme: eș trevșiam să mă fakă kă nă 'lă kșnoskă de lokă... mi elă trevșia să-mi dea relaçii despre skimvărie sșrii morale ale sșnșșei salte... pentră kă, print'rșnă medikamentă (doștopie) prea delikată, să-mi fiș kă pștingă ă o façe să simț niste pșefaçeri de sîntate saș de voală destălă de simștoarie, dăpă kăm preotălă vș eră mărămitș saș nemărămitș de dîșna... snre ă 'i nștea zîçe: — Bedeçî, doamnă, sșnteçî pe kaltea çea vșnă? Îndșparea dșmnezeiaskă lăkreazș assșnra sșnșțîi Domniei-voastre, mi vș aflăi mai bine... Kădeçî earș-șî din kontră pe kaltea çea rea? sîmçii îndată șt dșpere fi-

sikъ, dovadъ viiъ de atosъ-nsternika inflexiunde à kpedingei, nъ nъmaï assъpra sъffletъlъi, darъ mi assъpra trъnelъi.

— E sъpъrtopisъ fъrъ îndoialъ, — zisse D. de Aigrimni kъ sînce-рече — sъ fi silitъ à ажжъnde la assemenea mijloache pentръ à smъlде дела пердеpe не niste îndъртниче; însъ kъ toate ачестea тpeвe à пропорциона kинълъ лъкръpiï dъпъ inteliigînda saъ karakterъlъ fiъ-kъpъi omъ.

— Не lîngъ ачестea — реiнченъ medikъlъ, — D-na prinçinessa a nъtatъ observâ îп monastipea Sînteï Marie, kъ eъ am întpevîngatъ kite-ъdatъ mijloachele ачестea, kapî sъnt destъlъ de nevînovate pentръ linistipea mi mîntъipea sъffletъlъi la зпеле din болпавеле noastre. Ачестe alternative (prefачepi) se skimъ, чeлъ mъlъ, întpe maï bine mi întpe чeea че epâ maï înainte; însъ opî-kitъ de славе sъnt ачестe differînde... eлe лъkreazъ ad-dese-opî foarte nsternikъ assъpra зноpъ snipite... Astъfelъ a fostъ mi kъ D-na de St-Kolъmъ.

Еа epâ не ъ amia de зпъ kалe de vindekape fisikъ mi моралъ, înkîtъ Podin a kpezatъ notpivitъ sъ zikъ лsi Filipon à sftъsi не sъnpъsa sa sъ se strъmъste la царъ... temîndъ-se îп Paris de okkasia pekъderiporъ... Ачестъ sftъcipe, знитъ kъ доpîнда че авеа astъ femeiъ de à netpече la царъ, o хотъpîsse sъ kъmперe monia de Кардовиле; însъ eakkъ epî не nenopचितъlъ Filipon viîndъ sъ mъ însçiiundeze kъ D-na de St-Kolъmъ epâ îп пнтъlъ de à sffepi ъ grozavъ kъдеpe, моралъ... se îndелeде; kъчi partea fisikъ este akъm întp'ъ stape de prosnepitate desperatъ. Иi astъ kъдеpe се пape à fi kassatъ printp'ъ întpeворъipe че ap fi автъ ачестъ doamnъ kъ знъ oape-kape Iakovъ Domъlin, не kape, mi s'a snъsъ, 'лъ kъnnoасчeдi, skъmплъ meъ egъmenъ, mi kape нъ се svie kъm s'a întpodъssъ la dînsa.

— Ачестъ Iakovъ Domъlin, — zisse markisъlъ kъ desgъstъ — este знъ omъ din ачeia kapî se întpevîngеazъ mi се des-презвeсче;... ачesta è знъ skpiitopisъ plîndъ de venîndъ, de invizie mi de зръ... чeea че 'i дъ oape-kape елочîндъ вpъталъ mi îm-nъngiшиatъ... Noi 'лъ plъtimъ destъlъ de skъmплъ pentръ à attackâ не вpъжмашii nostpi, de mi è dъpeposъ kite-ъdatъ à vedea аппъpîndъ întp'ъnъ assemenea kîнъ prinçipiеле че respectъmъ... kъчi misepabilъlъ ачesta тpъiesче ka знъ vagabundъ, нъ пъръsesче niçi ъdatъ kîpçîsmile, mi maï totъd'азна è beatъ... Însъ, тpeвe sъ

o mъртърисимѣ, fantasia sa њжъртоарѣ poetikъ ѣ nesfършитъ... ши аре кѣнносчѣнцѣ де прѣнципѣле теолоѣиче челле маѣ ѡналте, чеаа че ни 'лѣ фаче кѣте-ѣдѣтѣ фоарте фолоситорѣ.

— Еѣ вѣне!... кѣ тоате кѣ доамна де St-Колѣмбѣ аре акѣм меасезечѣ де аннѣ... се паре кѣ ачестѣ Дѣмѣлин ар авеа ведерѣ matrimoniale (де кѣссѣторѣ) ассѣпра консѣдерѣбилѣ аверѣ ѡ ачестѣ фемеѣ... Еѣ кпрезѣ кѣ аѣ фаче вѣне сѣ ѡнсчѣнцѣаѣ не Podin, нентрѣ ка сѣ се фереаскѣ де атакѣтоарѣеле лѣкрѣрѣ але ачестѣ вѣгабѣндѣ... Миѣ де ертѣчѣнѣ кѣ в'ам ворѣитѣ атѣта тимпѣ де асте мишкѣрѣ... ѡнсѣ ла прѣнссѣ де мѣнѣстѣре ѡ St-Marie, деснре каре акѣм авѣ ѡноаре ѡ вѣ ворѣи, доамнѣ, — адасссе медѣкѣлѣ ѡдрѣнтѣндѣ-се кѣтрѣ прѣнчѣнесса, — де мѣлѣ тимпѣ н'аѣ fostѣ акколло? Прѣнчѣнесса skimѣ ѣ вѣиѣ прѣвѣре кѣ D. de Aigrimni, ши pesnѣнсе:

— Ђнсѣ sѣnt ont zѣле... аѣпроане...

— Веѣѣ аѣлѣ аѣпѣ мѣлѣ skimѣаре акколло: мѣрѣлѣ че ерѣ лѣнгѣ kasa mea де сѣнѣтѣте, s'а стрѣкатѣ, кѣчѣ ворѣ сѣ рѣдѣче акколло ѣнѣ поѣ edifiѣѣ ши ѣѣ капеллѣ; fiѣндѣкѣ чеа ве-кѣѣ ѣ преа мѣкѣ. Пе лѣнгѣ ачестѣа, трѣвѣе сѣ sѣнѣѣ snre лѣсѣда domniшoareѣ де Кардовѣлле, — адасссе медѣкѣлѣ кѣ ѣнѣ sѣрѣсѣ singѣларѣѣ, — кѣ са 'ми а фѣгѣдѣитѣ нентрѣ ачѣастѣ капеллѣ ко-пѣа ѣнеѣ Верѣѣне дѣн але лѣѣ Pafael.

Ђн адевѣрѣ... ачѣастѣ фантѣ ѣ де лѣсѣдѣтѣ — zisse прѣнчѣнесса — ѡнсѣ еаккѣ кѣрѣндѣ прѣнзѣлѣ, ши D. Trino нѣ вѣне.

— Елѣ ѣ еѣнтрѣнѣлѣ рѣндѣитѣ алѣ domniшoareѣ де Кардовѣлле, але кѣѣ аверѣ ле а кѣрѣмѣитѣ, ка агентѣ векиѣ алѣ комѣтелѣѣ дѣче — zisse маркѣсѣлѣ преоккѣнатѣ — ши аѣлареа лѣѣ аѣчѣ не есте неаѣнѣратѣ трѣвѣнчѣѣсѣ; ар фѣ фоарте де дорѣтѣ ка елѣ сѣ фѣ аѣчѣ маѣ ѡнаѣнте де сосѣреа domniшoareѣ Adrianeѣ, каре дѣн мѣнѣтѣ ѡ мѣнѣтѣ трѣвѣе сѣ вѣѣ.

— Пагѣѣѣ кѣ портрѣтѣлѣ сѣѣ нѣ 'ѣ поате рѣне локѣлѣ аѣчѣ, — zisse медѣкѣлѣ sѣрѣзѣндѣ кѣ ѡнрѣѣтѣѣре, ши skoѣндѣ дѣн вѣзѣнарѣѣлѣ сѣѣ ѣѣ мѣкѣ вѣрошѣрѣ.

— Че ѣ ачѣаста, медѣче? 'лѣ ѡнтрѣѣ прѣнчѣнесса.

— Ѣнѣлѣ дѣн ачелле наѣфлѣтѣрѣ аноѣне че се ѣвѣскѣ дѣн тимпѣ ѡ тимпѣ... елѣ ѣ ѡнтѣлѣтѣ: *Бѣѣлѣ*, ши портрѣтѣлѣ барѣнѣлѣ ѣ трѣссѣ кѣ атѣта есакѣтѣте, ѡнкѣтѣ нѣ сеамѣнѣ ѡ фѣ са-

tîrî; vededî, askvlatî maî bine. Astî satîrîp è întîtlatî: *Tîrîlî Pîssîsi*¹.

„D. баронълî Trîno. — Achestî omî, ne kîtî se appattî de „smîlîtî kître oare-karî sîuperîoritîdî soçiale², ne attîta se poar-tî barbarî mî mojikî kître çei çe atîrîpî de dînsîlî; achestî omî este modelîlî viî mî sîmîmîntîtopîs alî rellei partide a-pîstokratîçe orîshenesçî mî îndîstîriale, à omîsî înavîutî, a sîpekîlatorîlî perîshinatî, fîrî înimî, fîrî kredîngî, fîrî sîf-fîetî, kare mî ar ommorî ne mîmî-sa, dakî achestî moarte î ar mîrî venîtîrîle.

„Oamenî de felîlî achesta aî toate patîmîle sîrîçîoase ale „noîlorî lîberadî, nî ale çellorî ne karî î mînkî onestî, „rîbdîtoarî mî vrednîkî î a înavîutî kî nobîlîtate, çî ale çel-lorî çe fîrî veste aî fostî favorîdî prîntîrîngî kaprîdîs orîlî alî „întîmîlîrîi, saî prîntîrîngî ferîçîtî arînkîtîrî de vîdîngî î ape-le porîoase ale kîmîtîrîeî (zarafîkîlî).

„Dîpî çe îdatî s'a înavîutî, achestî oamenî sîeskî po-„porîlî, pentîrî kî popîrîlî le addîçe ammîntî începîtîlî lorî „de kare se rîshîneazî; fîrî kompîtmîre pentîrî mîserîa popî-rîlî, eî o attrîbeskî lenevîrîi, desfîrîngî, pentîrî kî achestî „kalmîne mîlîmesçî egoîsmîlî lorî çelî barbarî.

„Îi achesta nî è totî.

„De ne lada sa de ferrî mî dî întîdîmea îndoîlîlî sîlî „dîpîntî de alegîtopîs mî alessî, D. баронълî Trîno însîlî, ka „attîdîa alîi, sîrîçîa mî nekapîçîtatea polîtikî;

„Nekapîçîtatea mî sîrîçîa offîçîerîlî kare, dîpî patrî-„zîçî de annî de pessîlî mî de servîdîs, de azîa poate vîedî „kî î pensîsîne neîndestîlîtoarî;

„A maîstîrîlî çe mî a perdtî vîeaça îndenîîndî nîs-„te tîpîte mî asîpre datorîi, mî kare nî è maî bine respîlîtî la „sîfîrîmîlî zîlelorî salîe;

„A învîdîtîlî, kare a îlîstîratî çarra sa prîî lîkrîrî „folosîtoarîe, saî a profîsorîlî kare a întîdîsî çînerîdî îî-„tîrîçî îî toate kînosçîngîle omenesçî;

1 Pîsî însîmîneazî aîçî sîngî animîlî nîmîtî amîa.
2 Oamenî karî okkîuz pangîrî înalte îî soçîetate.

„A modestului și verticosului preotă de curte, celăl mai
„kapată infuziunilor și ală Euanđelului în inđelnessul său în-
„dărtor, frăđeskă și demokratikă, ș. a. l. ș. a. l.

„În ačeastă stare à lăkrărilor, kăm să nă aiă D. va-
„ronulă indăstriei celăl mai mare despređă nentre ačeastă mla-
„đime de oameni onestă, kară, dăpă ce 'și ađ d. tă đăpăreă tiner-
„đea, vărsta de mijlocă, sinderle, inteliđinđa, sviinđa loră, se văđă
„linsidi de dreutărie de kară eală se băkkăpă, eală, nentre kă
„a kintigată đă milăne la vărđă jokă onpăită de leđi săă la
„đă indăstrie înshelltoară ?

„Este adevărată kă ontimistiă¹ zikă ačestei klassi țrăi-
„sită, a kăropă sărăcie demnă și mindră nă s'ar nătea ind-
„tăulă veneră mi onoră :

— „*Kșmnoarăă pronpietsăi*, mi veđi fi mi aleshă mi ale-
„đători.

„Să venimă la biografia Domnului baronă :

„Andrei Trino, fiulă vărđă pândăș de ospățarie...“

În momentulă ačelă, amăndă kanățrie șăi se des-
kăsepă, și fečiorulă annăđă :

— D. baronulă Trino !

Medikulă Galeinier năse vromășă sa în vărđăpă făkă,
săstărea čea mai adănkă mi mai korziulă finanđiarășă, și se
skălă kăpă nentre à 'lă așăkă de mină.

D. baronă întră făkindă plekămintă dela vărđă.

— Am onoră de a veni la ordănele doamnei prinčipes-
se... ea șăie kă totăd'ășna noate năne temeăș assăpă mea.

— În adevăpă, năiș temeăș ne Domnia-tă, domnule Trino,
și mai aleshă în ačeastă împăreășăre.

— Dacă skonășăle doamnei prinčipesse șănt totă ačel-
lea-și în planulă čea a făkăță nentre domnișoară de Kar-
doville...

— Totă ačelă-și, domnule, și kăpă nentre ačeasta
ne împăreășășă așăzi. — Doamna prinčipesă noate fi assăpă
de konăkăpărea mea, așăfclă prekăș am avăță onoră de ai fă-

1 Filozofi kară kpedă kă toate șănt în celăl mai mare gradă de șine čea se
noate, kă nimikă în lăme nă noate fi mai șine de kăță este, kă ničășă intim-
plăre nă é păa.

gr̄dsi... Eș kpezș assemenea k̄z cea mai mare str̄șniçie tre-
 ize în sfirșitș s̄z fiș întreprindatz... mi kiarș de ap fi nean-
 p̄ratș à...

— Acheasta è mi p̄repea noastr̄ — se gr̄bi s̄z zik̄z
 markisul, f̄kîndș unș semnș prinçinseș mi ar̄ttîndș-î dintp'
 șz pivire lokulș unde er̄a askensș omulș k̄ okelarî; — noi
 s̄ntemș k̄z togii întp'șz unire, mai zisse elș; — n̄mai, s̄z kib-
 zimș vine înk̄z ka s̄z n̄ l̄ss̄tmș niçîunș n̄ntș de îndoialz în
 interessulș aचेतेi tinere persoane, k̄zçi n̄mai interessulș ei sin-
 gr̄ș ne pov̄d̄sesce; s̄z provok̄tmș¹ darș sinceritatea ei prin
 toate mijloacele p̄tinçioase...

— Domnișoara a venitș, mi întrebz daka poate vedea
 pe doamna prinçinseș, zisse feciorulș, înf̄șindș-se din noș,
 dz̄p̄z ce mai unțîș a v̄t̄ș la șm̄ș.

— Șne domnișoarei k̄z o aștentș — zisse prinçinse-
 șa; — mi de ak̄m n̄ s̄nt mai m̄lț nentp̄ niminea²... f̄r̄ș
 esçençie... m'ai așzitș? nentp̄ niminea.

Annoi, pedikîndș perdeaoa dz̄p̄z kare omulș er̄a askensș,
 D-na de St-Dizier 'î f̄k̄ș unș çelș mai din șrm̄z semnș de in-
 çelleçere.

III prinçinseșa reîntp̄ în salonș.

L̄k̄r̄ș straniș: în timnșlș p̄șinçl̄ș intervalș ce pre-
 çesse sosirea Adriancî, deosividiî aktorî ai aचेतेi çene se p̄-
 reaș nelinistiçii, z̄nțçii, ka k̄m s'arș fi temștș de înf̄șim̄ia-
 rea ei.

Dz̄p̄z unș momentș, domnișoarea de Kardoville întp̄
 la m̄țșim̄ia sa.

1 S̄z skoatemș affarș, s̄z f̄çemș s̄z se appatte.

2 N̄ mai priimeskș ne niminea s̄z viș.



CAPULU XVII.

ДУПА.

Domnișoara de Kardoville intrîndă, arșukt pe zăh fotoliă pъллърia sa de kastoră kă nene ченъші, че 'ші nșesse пен-тръ а трече гръдина; се възъ attънчі frumosълă зăх пърă акріă че къdea din toate пърциле feyіі салле în лънці ші шіоаріе въкле, ші се стрінуеа în groasse înлетитърі d'îndърътълă капълі зăх.

Adriana se інфъцішіť фъръ semejie, інкъ kă зă аррѣttape destълă de мълдъmitъ; fisionomia sa ерă веселъ, сърізьтоаріъ; маріі зăіокі negрі се пъреаă інкъ маі аprinші de кітă de ordinaris. Kindă зърі не егъменълă de Aigrișni, ea фъкъ зă мишкаре de шиміре, ші зă съріdere kam лъътоаріъ în ріsă аррѣttă ръменеле салле възе; дънъ че фъкъ зпă gracіosă semnă din канă medікълі ші треkъ не dinainteа баронълі Trіno фъръ а се зита ла dінсълă, ea салтť не prinчinessъ kă зă реверінцъ de челă маі пълкстă ші маі мъредă асрă.

De ші мерсълă ші întоръра domnișoarei de Kardoville ераă de зă deosіvіre din челле маі марі, de зă квъінцъ деплінітъ, ші маі kă scамъ інтіпъріте de зă gracіe kă totълă femeіaskъ, totъші се simyia în ачестеа нъ счиă че хотърітă, neatіpnată ші міндръ, foarte паръ ла femeі, маі аlessă лă тінеріле de vіpsta sa; мишкъріле салле нъ авеаă нимікă de інгріжітă, саă de сълп-

pată; și din kontra eră, dakъ ачеаста сѣ poate зиче, лисере ши веселе ка ми карактерулă сѣ; în ea се симџиа чиркъліндă виеаџа, сѣпѣтатеа ши тинереџеа, ши чине-ва нѣтеа гичи кѣ ачеастѣ orga- nizaџие фърѣ виклешисгѣ ши хотѣрпѣ, нѣ нѣтсесе нѣнѣ аттѣнчи а се сѣнпѣне ла ампѣссареа ѣнѣ ригорисмѣ пѣфѣктѣ.

Лѣкрѣ destăлă de чисдатѣ: де ми ерă омѣ де mare spi- pită, омѣ де висерикѣ din чеї маї însemnaџи prin елочинџа са, ши маї кѣ seamă омѣ де ppedomuire ши де astopitate, марки- сѣлă de Aigrimni симџиа ѣнѣ nedisнѣнере фърѣ voia са, ѣнѣ тѣр- вѣраре пеінџеллеасѣ, маї нѣтемѣ зиче дѣреоасѣ... în фаџа А- drianei де Кардовилле, елă, totă d'асна аттѣтѣ де стѣмнѣ пе sine, елă депнисѣ а ессерчѣтă ѣнѣ инфлѣнџѣ атотѣ-нѣтерникѣ, елă каре, în нѣмеле ordinei сале, vorbisse челă нѣџинѣ ка кѣ semenii сѣи, кѣ канетеле încoponate, се симџиа зѣнѣчѣтѣ, маї жосѣ де sine în- сѣ-ши, în фаџа ачестеї тинере фете, пе аттѣтѣ де însemnatѣ prin sin- черitate са кѣтѣ ми prin snipităлă ши нѣтрѣнзѣтоарѣ са iponie... дечѣ, fiindăкѣ în џенералă оамениї депринџи а импѣне мѣлă ал- тора¹, сѣнт foarte апроане де а ѣрѣ персоанеле карѣ. департе де а се сѣнпѣне инфлѣнџеї лорѣ, 'и încѣркѣ ши 'ши батѣ жокѣ де еї, маркислă de Aigrimni нѣ авеа нѣчѣѣз ѣзѣре пентрѣ nepoata prin- cipessei де St-Dizier.

Де мѣлăтѣ тимпѣ, кѣарѣ ми контрѣ обѣчелă сѣѣ, елă нѣ маї încеркă ассѣнра Adrianei ачеа ашѣuire, ачеа адиминѣре де ворѣѣ, чи елă се нѣртă кѣ еа носоморѣтѣ, хотѣрпѣторѣ, sepiosă, ши 'ши кѣртă скѣппаре інтр'ѣнѣ сферѣ інџѣџатѣ де dem- nitate іналѣ ши де esaktitate аспрѣ, карѣ стерџеаѣ кѣ деплѣнѣтате калѣтѣџиле пѣкѣѣте де карѣ ерă înzestrată, ши din карѣ елă тѣр- џеа де ordinară ѣнѣ nartidă аттѣтѣ де есчелѣнтѣ ми аттѣтѣ де pro- dăкѣтоарѣ... Din toate ачестеа Adriana 'ши фѣчеа ѣнѣ netречере де пѣчере, înсѣ foarte пеінџеленџесче, кѣчи motivele² челе маї де нимикѣ naskă addese-opi niste ѣрѣ пеінѣнѣкате.

Акѣм се ва інџеллеџе deosibitеле симџимѣнте ши înteres- веле фелѣрпѣте че însăfflѣнѣас пе deosibidii акторѣ аї ачестеї сѣене.

Doamna де St-Dizier медеа інтр'ѣнѣ mare фотолѣѣ ла ѣнѣ колџѣ алă soveї.

1 А фаче, prin аџѣтаре, пе тоџи сѣ ле фѣ teamă де дѣнѣи, сѣ-ї pesnekteze.

2 Motive се зиче totă че mișkă, dă kassă, năсѣре ла че-ва.

Markisul de Aigrimni stă în picioare dinaintea fetei. Medicul Baleinier, sezînd lîngă ea masă, se pusesse să revizuiască biografia baronei Trino.

Și baroneasa se punea să examineze foarte cu mare atenție unele tablouri stîtse atîrnate în perete.

Auî trîmissă să mă kieme, mîșșîș, pentră à vorbi de niste trebe importante?

Zisse Adriana, revîndă komfssa, tîcere ce domnia în salonul dela intrarea sa.

Așîa, domnișoară, — respunse prinçipessa cu un aer răceș, e vorba de un întrevorbire din chelle mai grave.

— Sînt la ordînille voastre, mîșșîș... Voiđî ka să trechemș în biblioteka voastră?

— E de prisosș... vomș vorbi aiçî; annoi, îndrentîndș-se către markisul, către medicul și către baronul, le zisse: — Domnișoară, binevoiđî de medeci.

Tođî se așezară în çîșșîș mesei din kabinetul prinçipesei.

— Și în ce poate privi pe Domnișoară konvorbirea ce o să avemș, mîșșîș? — întrebă domnișoara de Kardovilla cu mirare.

— Domnișoară sînt amicii beki ai familiei noastre; totș ce ne poate interessa ne noi ți privesce, și sfîșșirile lorș trebe à fi askultate mi priimite cu respectș...

— Nu mă îndoiescș, mîșșîș, de amiciia D-ului de Aigrimni pentră familia noastră;... mă îndoiescș înkă mai puțin de adînkul și neinteresatul devotamentul alul D-ului Trino; D. Baleinier este unul din beki mei amici; însă mai înainte de à priimi pe Domnișoară pentră snektorî... saș daka vî plache mai bine, mîșșîș, pentră konfidinđî ai konvorbirei noastre, voiescș à çîi despre ce lucru trebe să konvorvimș înainte-le?

— Eș kredeam, domnișoară, cu între straniele Domniei-talle pretenđii, ai avea chellul puținș... pretenđia sinceritîđii mi à krapîșșul.

— Dîmnezeul meș, mîșșîș, — respunse Adriana revîndă cu un zîmbîșș lășoariș în rîșș, — eș nu am mai mult pretenđie de sinceritate și krapîșș, de kîșș aveli Domnișoară

de sinceritate mi de vânzătate; s'z ne îndelungem'ş dec'i vine, ş'z dat'z pentr'ş tot'ş'd'aşna, k'ş noi s'ntem'ş... f'şr'ş pretenşie...

— Fir'ş; — zisse D-na de St-Dizier k'ş ş'n'ş ton'ş sekk'ş — de m'şl'ş timp'ş s'nt depins'ş k'ş toanele spirital'i independint'ş al'ş Domniei-talle; k'rez'ş dec'i k'ş, k'şraşioaş'ş ş'i sincer'ş d'şp'ş k'şm zic'i k'ş eş'i, n'ş te ve'i teme à ş'n'şne înaintea şnor'ş persoane att'ş de pesuektabile ş'i grave ka Domnia-lor'ş, aşee a şe 'mi ai ş'n'şne mie sing'şr'ş...

— Am'şia d'şp'ş eş am à ş'şfferi ş'n'ş interogator'ş¹ k'ş forme, ş'i pentr'ş şe?

— Aşesta n'ş è ş'n'ş interogator'ş, înş'ş fiind'şk'ş am d'rent'şl'ş de à vegia aşşşpra Domniei-talle, fiind'şk'ş ai aşşşsat'ş din şe în şe de nev'şna mea ş'şzv'şişne, şe m'a f'şk'şt'ş ş'ş-ş'i trekk'ş k'ş vederea toate kaprişioşele... voiesk'ş ş'ş ş'iş'ş ş'n'ş ş'şirşit'ş la şee a ş'şin'şt'ş dest'şl'ş de m'şl'ş, voiesk'ş înaintea şnor'ş am'şi ai familiei noastre ş'ş-ş'i înşemnez'ş nestr'şm'ştata mea şot'şr'şipe pentr'ş viitor'ş... ş'i mai şnt'şiş ş'ş-ş'i ş'n'şiş k'ş şin'ş ak'şm 'ş'i ai f'şk'şt'ş ş'ş idee foapte fals'ş ş'i foapte nedep'şlinit'ş despre n'ştepea şe am aşşşpra Domniei-talle.

— V'ş aşşşşpez'ş, m'şt'şş'ş, k'ş n'ş 'mi am f'şk'şt'ş despre aşeasta niş'iş idee d'reant'ş ş'ş fals'ş, k'şş'i niş'i ş'şdat'ş n'ş m'am şindit'ş la aşşemenea ş'şkr'ş.

— Asta è greş'şiala mea; a treşşit'ş ka, în lok'ş de à treşe k'ş vederea fantasişele Domniei-talle, ş'ş te fak'ş ş'ş şim'şi mai aşşpr'ş aştopitatea mea; înş'ş moments'şl'ş a venit'ş ka ş'ş te ş'n'şuş'ş; aşşpra def'şimare à am'şilor'ş mei m'a ş'minat'ş la timp'ş... karakter'şl'ş Domniei-talle è neat'şrnat'ş, şot'şr'şit'ş; treşşe ka ş'ş se skimşe, ş'i se va skimşà de voit'ş ş'ş de nevoit'ş, mi aşeasta, eş s'nt kape ş'i o ş'n'şiş.

La aşeste k'şvinte pronşşşate k'ş aşşprime înaintea şnor'ş ştreini, Adriana 'mi pedik'ş k'ş m'şndrie kap'şl'ş; înş'ş ş't'şşinind'ş-se, ea resp'şnşse ş'şrişind'ş:

— Zic'şđi, m'şt'şş'ş, k'ş m'ş voit'ş ş'şkimşà; aşeasta n'ş m'şr şir'ş... k'şş'i s'aş v'şz'şt'ş niste konvers'şşni (intoarşer'ş şpre pok'şin'şş)... att'ş de ştrani.

1 Se zice *interogator'ş* k'şnd'ş ş'ş persoane vine ş'ş ş'ş înt'resat'ş de ş'şş k'ş mai m'şl'ş.

Prinçipessa 'mî mæmkæ væzere.

Ûk konversizne... næ è niçi ðdatæ stranie, amîa prekm o næmesçi, domniçoаръ, — zisse kæ pæcealæ egæmenæ de Aigrimni; — çi din kontra prea de lædatæ mi de ænæ essemplæ esçellinte.

— Esçellinte? — respønse Adriana; — açeasta è dæpæ... kæçi în sfîrmitæ, daka 'mî întoарче defektele... în vidîi...

— Çe voiesçi sæ zîçi, domniçoаръ? — strigæ prinçipessa.

— Eæ vorbeskæ de mine, mætmîæ: 'mî innætađi à fi independentæ mi хотърîtæ... Daka din întîmпларе... amî aæææpæ à fi inokritæ mi inpæææitæ... annoi... çe è dæpæææ... pæfepeskæ sæ pemîæ kæ mitetellæle açeste defekte, kapî 'mî plækæ... Sçiæ çe am... næ sçiæ çe voîæ avea.

— Kæ toate açeste, domniçoаръ Adrianæ, — zisse D. varonæ Trino kæ ænæ aeræ mæpæð mi sentinçiosæ — næ vedî tægædi kæ ðæ întoарçere...

— Eæ kpeæ ne domnæ Trino destæ de kænnoaktopîæ assæpra à totæ felæ de întoарçeri ale lækræpîloræ, în totæ felæ de kîmtigæri, prin totæ felæ de miæloaçe, — zisse Adriana kæ ænæ tonæ sekkæ mi desnpæçitorîæ; — însæ Domnia-æi tpeæ sæ pemîæ streinæ la açeastæ çestizne.

— Însæ, domniçoаръ, — respønse finançiarîæ læindæ kæpæiæ din ðæ pævipe à prinçipessei — zitadi kæ am onoape de à fi enitronææ vostpæ... mi kæ...

— Este adeværatæ kæ D. Trino ape açeastæ onoape, mi niçi ðdatæ n'am pææææ sçi pentpæ çe — zisse Adriana kæ ðæ îndoits mindpæ, fæpæ mækapæ sæ se çite la varonæ; — însæ næ è vorba de à gîçi enigme; eæ dopeskæ, mætmîæ, sæ sçiæ motivaæ mi skonææ açestei adæpæri.

— Îi se va împlîni dorinða, domniçoаръ; mæ voîæ desæmi inp'æni kînæ prea kæratæ, prea læmæritæ; veî kænnoaçe planææ nærtæpîi çe veî avea sæ çii de akæm înainte, mi daka næ veî pæimi à te sæpnæne açestæi planæ kæ askæataræa mi pespektæ de esçi datoariæ ordiniloræ meæle, voîæ vedea çe 'mî va pemînea de fækææ...

E kæ næpætingæ à deskpæ tonææ poræçitorîæ, aerææ asupæ aææ prinçipessei poræçindæ açeste kævinte, kapî tpeææiæ sæ înpækoæeæe ne ðæ tîntæpæ fatæ, depænsæ nîpæ attæpæi à viedæi

pînz la oare-kare pîntă, dăpъ пълчереа са; кэ toate ачестеа, poate контръ аментареа D-неі de St-Dizier, în локъ de а респонде кэ аспиндере, Adriana о пріві дрентă în фадъ ми zisse рі-zîndă:

— Însz ачестеа е ăz адевѣратъ деклараре де ресселлă; счиді кэ інчене а deveni пълкстă?...

— Nz е vorba de деклараре де ресселлă — zisse кэ аспрime егъменлă de Aigrimni, attînsă de espresia domnișoarei de Кардовилле.

— А! domnișele егъменă, — респонсе ачестеа, — Domnia-voastră, colonelă vekis, sîntedі foarte аспръ pentрă ăz глэмъ... Domnia-voastră каре sîntedі attîts de мълă datoris ресселлелă, каре ацї kommandată знă реуїmentă franчесă, дăпъ че в'ацї въ-тăts attîts de мълă timнă контръ Franția... se îndeলেде кэ ачестеа ацї фăкст'-о pentрă а кэпносче нстереа ми слъбичінеа връжмашіloră еі.

Ла ачесте кэвїнте карі 'ї рекїзмаă сэвенірі attîts de грелле, markisлă se romi; елă ерă сь респонзъ, kîndă prinçinessa strigă:

— În адевѣрă, domnișoare, asta е ăz некэвїндъ не-іертатъ.

— Fіz, мълъмїz, 'мі мъртърїsesкă грешіалеле, нэ тре-вѣia сь zikă кэ ачестеа е пълкстă; кэчї, în адевѣрă нэ е нічї декэм... дăрă челă пэцїнă е преа кэpiosă... ми poate кїарă, — адассе тїнѣра fată дăпъ знă momentă de тѣчере, — poate кїарă destăлă de кstezanтă, ми кstezanца 'мі плаче... pentрă кэ еаккъ-не не ачестă тэрїмă, pentрă кэ е vorba de знă планă de пэртаре ла каре тревѣ сь мь сэппсїă сэвт педеансъ de... — апої, întreprîndă-se, ми îndrentîndă-se ла мълъмїа са:

— Sэвт педеансъ? мълъмїz...

— Beі счї-о... Ծրթեազ-մա՛յ ճարտե...

— Assemenea ми еă, înainteа ачесторă domni, о сь въ декларă întр'знă kінă преа кэратă, преа лэмэрїтă, хотэрїреа че ам латă; ми fiindăкă 'мі тревѣia kītă-ва timнă pentрă а о пэне în лэкраре, нэ в'ам ворбїтă despre ачестеа маї înainte; кэчї счидї... кэ еă н'ам обїчеїă сь zikă: воїă face кстаре лэкрă... чї, fakă saă ам фăкстă.

— Negremită, mi kiară ačeastă vinovată independență trebbe să se sfârșame.

— Eă nă aveam de gîndă să vă însușingeză despre hotărîrea mea de kîtă mai tîrziă; însă nă mă pochiș oppune plăcerii de a vă însușingă astăzi, fiindcă sîntedî attîtă de disgresă a o askălă mi a o priimi... Însă... vă rogă, mătșîtă, vorbiți Domnia-voastră mai zntăiă... pentră că, în sfîrșită, se poate ca să ne întîlnimă că depînătate în skopșile noastre.

— Ашă 'mi плаче mai vine — zisse prinčinessa — gъs-seskă челă пѣинă în Domnia-ta крăпăилă mindriei Domniei талле mi despreгăлă de toată astopitatea: vorбесчї de ктезанцă... а Domniei-талле è mare.

— Челă пѣинă sînt foarte hotărîtă a face ačeea че алгii din слъвичіе n'ară ктезà să fakă, din nenorочіе... eă voiă ктезà... asta è крăтă mi лъмрїтă, sokoteskă.

— Foarte крăтă... mi foarte лъмрїтă, — zisse prinčinessa, skimăndă ză semă de îndeљеѣре mi de satisfăcere că челалгii aktorї аї ачестеї сѣене. — Posїциле, astăfelă statopničite, simплefikă măтă лъкрăиле... Trebbe nămai a te însușingă, în intepessăлă Domniei-талле, că ачеста è foarte гравă, mai гравă de kîтă sokotesчї, mi nă аї авеа de kîтă ză міжлокă de a mă disпне ла indăлпндă, ачеста ар fi de a sьsstitsi appoganцa¹ mi ironia обичнїтă a лимбауїлăи Domniei-талле, prin modestia mi pesnektăлă че се кăvine să аїгă зă tîнрă.

Adriana săpăse, însă nă respănse nimikă.

Kîte-va sekunde de tăcere mi kîte-va prїvїrї skimăte din noă între prinčinessa mi чеї trei amici аї săї, annăцарă că ачесторă лunte mai măтă саă mai пѣинă брилиante, ерă să sremeze зă комбăтере serioasă.

Domnișора de Кардовїлле авеа преа măтă пăтрăнде-ре, преа măтă аѣрїме, pentră a nă însemăă că prinčinessa de St-Dizier dă зă impортандă ачестеї întrevorбїrї хотărїтоарїе; інсă tîнрă fată nă îndeљеѣеа кьм пșteа măтșîă sa să sπεрезе a 'ї impăne зă воїндă абсолăтă; amenїнцăрїле de a алергă ла нї-те міжлоаче de сілă, i се пăреаă că dрентăлă зă amenїнцаре pї-

1 A întrevingă în lokă de semeцїа...

zivilъ. Къ toate ачестea, ккмосkindѣ карактерялѣ инрѣтѣцїтѣ аллѣ мѣтѣшиї салле, asknsa пѣтере де каре диспѣнеа, грозавеле реэвѣнѣрї че ессерѣитасе (făkăsse) кїте-ѣдaтѣ; кѣѣетїндѣ їн аїр-шітѣ кѣ нїсте вѣрвацї їн посіѣїеа маркїсїлї шї медїкїлї нѣ венїаѣ сѣ стеа фaцѣ ла ачeaстѣ їнтрeворѣїре, фѣрѣ нїсте грелле мoтївѣрї, кнѣ мoментѣ їнѣрa fatѣ кѣѣетѣ сѣ їнчeaпѣ ea ѣнтѣїѣ лѣпта.

Їнсѣ кѣрїндѣ, кїарѣ прїн ачeaстa кѣ пресїмїѣя нехoтѣ-рїтѣ, este adevѣратѣ, ѣѣ oape-каре прїмеждїе, departe de а se deskѣраѣїa, se хoтѣрї кѣ statopнїѣїе сѣ o їнфрante, сѣ eaѣe-реze, daka ї ар fi fostѣ прїн пѣтїнѣѣ, їndenпїнда їдеїлoрѣ салле, шї сѣ спрїжїнеaskѣ їн totѣ шї nentѣрѣ totѣ хoтѣрїреa че авеа сѣ їнsemneze дїн парте-ї прїнѣїнессї де St-Dizier.



CAPULU XVIII.

REVOLTA.

Domnișoară... — zisse prinčinesa Adrianei de Kardoville kэ знѣ tonѣ рече ми аспрѣ, — тревѣ маї ѣнтѣѣ сѣ addѣ-чемѣ ашминте їн пѣѣне ворѣ евенїмїтеле че с'аѣ петректѣ de кїтѣ-ва тїмпѣ. Sѣnt меasse лѣнї, пе ла сїршїтѣлѣ жалї пентрѣ прїнтеле Domnieї-талле, авеаї атѣнчї онтѣспрезече аннї... 'мї аї чертѣ сѣ те вѣккѣрї de аверea Domnieї-талле, сѣ фї emanчї-патѣ¹... авѣї fatала слѣвїчїне de а konsїмчї ла ачeasta... Аї воїтѣ сѣ прѣсесчї мареле оспелѣ ми сѣ те statopнїчesчї їн павїллонѣлѣ грѣдїнеї, departe de toatѣ прївїгіереа... Атѣнчї аѣ їнчепѣтѣ знѣ мїрѣ de келтѣеле каре de каре маї stravagante. Їн локѣ de а те мѣлѣмї кѣ зна саѣ доѣ femeї de камерѣ лѣате din klassesa din каре се іеаѣ елле de ordınarїѣ, Domnia-ta пї аї аlessѣ нїste femeї de societate² ne каре ле-аї їмѣрѣккатѣ їн-тр'ѣнѣ кїнѣ аттїтѣ de странїѣ, кїтѣ ми kostїsїtopїѣ; Domnia-ta їн-сѣ-пї їн sїngѣрѣtatea павїллонѣлї Domnieї-талле, asta ے аdevѣрѣѣ, аї їмѣрѣккатѣ ne пїндѣ нїste kostsmѣрї din секлеле трекѣте...

1 Skoassѣ din mїna artїa, de sѣst стѣпїнїпеа streїнѣ, лїворѣ повнеявоаре.

2 Nѣ їн сeнсѣлѣ ѣенералѣ: femeї карї сѣ-ї де ка нїste соаде, сарѣ лѣ сer-вїтоарле.

Невзнеле Domniei-талле fantasii, каприциеле Domniei-талле челле пераціонабиле¹ аѣ fostă fърă марџини, fърă friș; нѣ нѣмаи кѣ ниѣи ѣдате нѣ 'џи аи инденлнитѣ даториеле релиџиоасе, дарѣ инкѣ аи аветѣ кѣтезареа сѣ пинџресчи ѣнѣлѣ дин салоанеле Domniei-талле, инѣлдиндѣ интр'инсѣлѣ нѣ сѣиѣ че фелѣ де алтарѣ нѣџинескѣ, ѣнде се vede ѣѣ грѣнѣ де марџерѣ инѣџиминдѣ не ѣнѣ тинѣрѣ ши ѣѣ тинѣрѣ... (prinџinessa пронѣнџѣ аѣсте кѣвinte ка кѣм i ар fi арсѣ ѣззеле,) лѣкрѣ де артѣ, фиѣ, инсѣ нѣ се poate нимикѣ маи некѣвинџиосѣ де китѣ аѣстѣ лѣкрѣ де артѣ ла ѣѣ персоанѣ де вѣрста Domniei-талле. Аи netректѣ зиле интреџи кѣ тотѣлѣ инкисѣ ин касѣ, фърѣ сѣ воѣсчи ѣ приими не ниминеа, ши D. medikѣ Балеинер, синџрѣлѣ дин амиџии меи, ин каре аи нѣстратѣ оаре-каре инкредере, исѣтиндѣ prin мѣлте стѣрѣинџе сѣ интре, те а грѣсситѣ де маи мѣлте опѣ интр'ѣѣ старе де есалтаре атитѣ де маре, инкитѣ i а кѣсатѣ челле маи грелле нелинистипѣ нентрѣ сѣнѣтатеа Domniei-талле... Аи воитѣ тотѣд'аѣна сѣ еши синџрѣ фърѣ ѣ да сеамѣ нимѣлѣи деспре фантеле Domniei-талле; ин сѣршитѣ 'џи а пѣктѣ фърѣ инѣетаре сѣ нѣи воинџа Domniei-талле маи пресѣсѣ де аѣторитатеа mea... toate аѣстеа адеѣѣрпате сѣнт?..

— Аѣстѣ нортретѣ аѣлѣ трекстѣлѣи... нѣ ѣ токмаи—zisse Adriana сѣрџиндѣ, — дарѣ ин сѣршитѣ нинѣ ла ѣнѣ нѣнтѣ се poate рекѣнпоасче.

— Амѣа дарѣ, domniшарѣ — zisse еџменѣлѣ де Аѣџримни — нѣ тѣѣдѣиџи кѣ toate фантеле рѣнѣртате де доамна мѣтѣшиа воастрѣ сѣнт де ѣнѣ скрѣнѣлосѣ адеѣѣрпѣ?

Ши toate привѣрѣле се аџинтирѣ ассѣнра Adrianei, ка кѣм респѣнсѣлѣ еи трѣѣѣа сѣ аибѣ ѣѣ маре импортанѣѣ.

— Фърѣ индоиалѣ, domнѣле, ши еѣ ам деуриндереа ѣ вѣѣџи дестѣлѣ де дескисѣ, нентрѣ ка аѣеастѣ интреѣаре сѣ фиѣ де прѣисосѣ...

— Аѣсте фанте ле мѣртѣрѣиџи дарѣ — zisse еџменѣлѣ де Аѣџримни инторкѣндѣ-се кѣтре medikѣ ми кѣтре варонѣ.

— Аѣсте фанте сѣнт toate але ноастре, — zisse D. Трино кѣ ѣнѣ тонѣ де мѣлѣѣмѣре.

— Инсѣ почѣс сѣ сѣиѣ, мѣтѣшиѣ — zisse Adriana — де че треабѣ аѣстѣ лѣнџѣ преамѣлѣ (инainte кѣвинтаре)?

1 Lipsite de џиндѣре, nekonforme кѣ раџиѣнеа, кѣ дреанѣа ѣѣдекатѣ.

— Ачестѣ лѣнѣ прѣамѣлѣ, domniшoarъ — respensse prinçipnessa къ demnitate — servesche à espensse trekьtьлѣ snpe à îndrentà viitorîlѣ.

— Еаккъ знѣ че, skьmna mea мѣтѣмъ, камъ în gьstьлѣ misterioaselorъ хотьрîpi але sibillei дела Къме¹... ачестѣа тре-вѣе съ askьnzъ че-ва де темѣтѣ.

— Поате, domniшoarъ, ... къчи nimikъ нѣ è mai de temѣтѣ pentрѣ оаре-карî карактеръpi de kîтѣ askьltapea, de kîтѣ datoria, mi snipîтьлѣ Domniei-талле este din нѣмѣрѣлѣ ачеллоръ snipîte анплекате snpe револтъ...

— О мѣртъpisesкъ къ naivitate, ... мѣтѣмъ, mi astъfelъ ва fi пîнъ în zioa kindѣ voiѣ нѣтеа îzvi къ tinereцъ askьltapea mi à respектà datoria.

— Къ веi îzvi, къ веi respектà саѣ нѣ ordinиле мелле, пѣдîнѣ 'mi passъ, domniшoarъ, — zisse prinçipnessa къ знѣ glasъ аsnрѣ; — къ toate ачестѣа кiarъ де astъzi, кiarъ din ачестѣ minтѣ,

1 Sibillele (profetesse, gîçitoarie, — din Sio-billia), ераѣ ла Gречî mi ла Romani niste femeî înzestrate, дънъ kpedînga лорѣ, къ нѣтеа де à кьноасче fiitorîлѣ, mi însъflate де snipîтьлѣ divinѣ. Нѣ се sçie хотьрîтѣ нѣмѣрѣлѣ лорѣ, mai де ordinariѣ се нѣмѣрѣ 10. Елле даѣ ораклеле лорѣ (oracula, respьnsъpi, превестîpi) totъd'азна în termîni счîвовî, (чеа че фъ-чеа ка predikçîiиле лорѣ съ се împlineaskъ), саѣ ле skpîea пе foî де хîrtîе пе карî ле snълбераѣ în vîntѣ, ка съ ле кь-леагъ анпоi консълтъtopiî. Челле mai însenпate Sibille ераѣ чеа din Eritrea mi ачѣаста дела Къме (орашѣ алѣ Кампанîеi în Italia). Ачѣастъ sibille дела Къме, каре арѣ mai мълте нъmîni, mi пе каре Romaniî о kpedea къ ар fi kondъssъ пе Enea în Inferнѣ, veni ла Roma în timнѣлѣ лѣi Tarçiniѣ челѣ vekîѣ (Tarquinius Priscus,) mi vîndъ ачѣстѣi реѣе niste кърçî în карî ера skpîssъ totъ fiitorîлѣ Romei. Tarçiniѣ ле денъse în Kanitolîѣ sьst îngpîçîpea à doî бърваçî (duumviri, mai tîpziѣ 15, quindecemviri) карî ле deskîdeaѣ mi ле консълтаѣ нѣmai în okkasîçni immortançî. Се гъssesче mi astъzi ѣ кьлеѣре де noesîi грѣчесçî (ораклеле Sibilline), în карî се vede în чѣлле mai mapî амъръnte нѣ нѣmai destîнъ-пиле Romei, darъ îнкъ чѣлле mai мълте din întîmълъпиле vic-çei лѣi Xpîstosъ. Ачѣастъ кьлеѣре îнсъ, fiîндѣ din чѣлле ad-çesse де prin Gречîa дънъ ардепеа Kanitolîлѣi, n'арѣ тоатъ astentîçitatea.

veî încene sз te sзppвi кз totкљ, орвезче, воиндеi мelle, într' unэ кзvintэ, нэ veî face nimikэ фърэ inвоiреa mea; асeasta е ne-анпэратэ, о воiesкэ, ши ашиа ва fi...

Adriana se zitэ maî знтэiэ ла мэтэмiа са, апоi се порни пе unэ рiсэ attitэ de tape ши сонорэ, inkitэ фккэ сз resэne тоа-тэ асeа камерэ...

D. de Aigrimni mi баронэлэ Трипо фккэрэ ээ шишкаре де чiэдэ.

Prinçipessa se zitэ ла nepoata са кз unэ aerэ mfiniosэ.

Medikэлэ инэлдэ okii snре черэ ши 'ми пэсе mfinile пе inimэ, sэsninindэ кз sfimiere.

— Domniшоарэ... niste asemenea xохote де рiсэ sэnt foarte некзviinçioase, — zisse egэmenэлэ де Aigrimni; — vor-веле doamnei мэтэмiи voastre sэnt serioase, foarte serioase, ми meritэ ээ алэ priimire.

— Dэmnezeвэлэ меэ! domнэле, — zisse Adriana potolin-дэ-ши рiсэлэ, — а кэi е vina daka рiсэ attitэ de tape? Кэm почiэ сз remiiэ indifferintэ (кэ непэssаре), kindэ азэ не мэтэмiа mea vorbindэ-ши де оарэ сзppнэpere ла ordiнile сале?... оаре ээ рiндэnea depinsэ сз svoаре in aerэ... сз се desfete sэvt pa-зеле soарелэi... este фккэтэ neптрэ ка сз trэiaskэ in вэрта snei kirtige...

Ла асeстэ resэnsэ D. de Aigrimni се фккэ кэ се zitэ ла чеiлалди memэри аi асeстэ felэ де konsiэiэ (sfatэ) де familie кз ээ adinкэ mirаре.

— Ээ рiндэnea? че воiesче сз zikэ?... — Întreвэ egэ-менэлэ пе баронэ, фкkindэ-i unэ semnэ не каре асeста 'лэ in-деллесе.

— Nэ sчiэ... — resэnsэ Triпо zitindэ-се ми еллэ ла medikэ — ea а vorbitэ де kirtige... е neазsitэ... neинделлэssэ...

— Ашиа дарэ, domniшоарэ, — zisse prinçipessa, пэрин-дэ-се кэ inparte mirареа челлорэлате nepsoane,.. — eakkэ res-эnsэлэ че 'ми faci...

— Înсэ фэрэ indoiалэ, — resэnsэ Adriana, mirатэ ши ea де пrefачереа кэ нэ inделлэгэ imaçinea де каре ea се ser-виссе; astэfelэ прекэm destэллэ де addecea i се întimплэ, in vor-биреа са де мэlte opi poetikэ ши колоратэ.

— Ei, doamнэ, — zisse medikэлэ Baleinier sэрizindэ,

— trezve sã fi îndrãgintã... skãmia mea, domnișoara Adriana, are unã spiritã firescã attitã de orișinaã, attitã de esãtatã!!.. în adevãrã ea este cea mai înkîntãtoarã nevãnã din kîte kãnoskã... ka amikã nekãã 'i am snãs' o de ã sãtã de ori... kã....

— Încellegã kã alãtãrãrea Domniei-tãlle pe lîngã domnișoara te face îndrãginte... însã uã è mai nãgînã adevãratã, domnãle medikã, -- zisse D. de Aigrimoi, fãkîndã-se kã împãtã medikãlã de à fi lãtatã partida domnișoarei de Kardoville, — kã achestea sãnt niste respãnsãrã stravagante, kîndã è vorã de chestiãni amã de serioase.

— Din nenorocire domnișoara nã încellege probãvilitatea achestei konferinãe¹, — zisse prinçinessa kã unã aerã asprã, — O va încellege poate akãm, fiindãkã am sã-i arãtã ordinile mele...

Și Adriana, kãre erã meãtã de partea cealaltã à mesei, 'șã anũkã kã frãmoasa mînkãșũã alãã vãrãia cea rozã, kã unã ãestã de grație lããtoarã în rîșã plãkãtã de vãzãtã — Domniãta kiarã de miine, — încenã prinçinessa, — Domniãta veã pãrãsi navillonãlã în kãre lãkãesãi... veã dã affãrã femeile ce aã... veã veni earã-șã aicã sã okkãni doã kãmere, unde nã veã nãtea aveã intrãre de kîtã prin kãsa mea... Domniãta nã veã emi niãã ããdatã singãrã... veã merãe totãd'ãna kã mine la viserikã... emançinãrea Domniei-tãlle va încetã din kãssa resinãlã ce faceã din avere;.. mã voiã însãrçinã kã toate keltãelãle Domniei-tãlle... mã voiã însãrçinã kiarã sã-ũã porãnçeskã șã rokiãle Domniei-tãlle, ka sã fi mai modestã îmãrãkkãtã, prekãm è kvãiuã... în sfîrșitã, nîã la majoritãtea¹ Domniei-tãlle, kãre va fi foarte întipziãtã, mãũãmitã intervenirei unã konsiliã de familie... nã veã aveã niããã para în mîna Domniei-tãlle... Astãfelã este voiuã mea...

— Și în adevãrã nã nãtemã de kîtã sã lããdãmã hotãrãrea voãstrã, doãmnã prinçinessã, — zisse varonãlã Trino, — nã

1 Adãnãre pentrã à se vorãi, à se desãate șã à se hotãrã ce-va.

2 Vîrãta legalã la kãre trezve sã ajããngã çine-va, ka sã se poãtã face atã-nîã pe avereã pãrinteãskã; pe kîndã timpãlã ce se petrece nîãã la a-veãstã vîrãtã, se zice *minoritate*.

пѣтемѣ де кѣтѣ съ въ ѣнкѣраѣѣмѣ ка съ аррѣттаѣи чеа маѣ ма-
ре стѣрѣинѣгѣ, кѣчи ѣ неаппѣратѣ ка аттѣтеа некѣвиинѣге съ ѣивѣ
ѣнѣ сѣѣрѣшитѣ...

— Ёсте маѣ мѣлтѣ де кѣтѣ тимнѣлѣ де ѡ пѣне ѣнѣ сѣѣр-
шитѣ ѣнорѣ ассемenea скандалѣрѣ, адаѣссе еѣѣменѣлѣ.

— Кѣ toate аѣестеа, есалтаѣеа карактерѣлѣ... poate фаче
ѡ се ертѡ мѣлте лѣкрѣрѣ, — zisse medikѣлѣ кѣ ѣнѣ аерѣ лѣнгѣ-
шиторѣлѣ.

— Фѣрѣ ѣндоѣалѣ, доmnѣле medikѣ, — zisse кѣ рѣѣеалѣ
prinѣipessa D-лѣѣ Балеинѣер, каре 'ши ѣѣкѡ foarte бине ролѣлѣ
сѣѣ; — ѣнсѣ аттѣнѣчи ѣине-ва реформеаѣѣ аѣесте карактерѣрѣ пре-
кѣѣм се кѣѣвине.

D-na de St-Dizier се еспрессеѣсе (vorѣbisse) ѣнтр'ѣнѣ кѣпѣ
хотѣрѣиторѣлѣ; ea се пѣѣреа конѣвѣнсѣ де пѣтѣнѣга пѣнерѣѣ ѣн
лѣкрѣре ѡ ѣеллорѣ кѣ карѣ аменѣнѣѣѣсе не непоата са. D. Trino ши
D. de Aggrimni, dedesseрѣ ѣѣ деплѣнѣ консѣмѣѣѣре ворѣелорѣ prin-
ѣipesseѣ, Adriana ѣнѣенѣ ѡ vedeа кѣ ерѡ съ devѣѣ ѣнѣ ѣе foarte seri-
osѣ; аттѣнѣчи сѣрѣсѣлѣ сѣѣ фѣкѣ локѣ ѣнеѣ ѣронѣѣ амаѣе, ѣнеѣ ар-
рѣттѣрѣ де ѣндепенѣнѣнѣгѣ револтатѣ.

Еа съ скѣлѣ деѣѣдатѣ ми се роши пѣѣнѣнѣ; рѣменѣле сал-
ле пѣрѣ се deskiseрѣ, окѣлѣ сѣѣ skѣnteѣа, ea 'ши pedikѣ канѣлѣ
skѣтѣрѣпѣндѣ фѣѣмоаселе салле бѣкѣле крѣѣге ши аѣрите, принтр'ѣѣ миш-
каѣе пѣлѣнѣ де ѣѣ мѣндѣрѣе ѣе 'ѣ ерѡ натѣралѣ; ши zisse мѣтѣсѣмѣѣ
салле кѣ ѣнѣ гласѣ ѣмѣситорѣлѣ, дѣнѣ ѣнѣ momentѣ де тѣѣере:

— Аѣѣ vorѣsitѣ де трѣкѣтѣ, doamnѣ, voiѣ зѣѣе ши еѣ дарѣ
desupe трѣкѣтѣ кѣте-ва кѣѣвѣнте, ѣнсѣ Domnia-воаѣтрѣ мѣ ѣилѣѣи ла
аѣеаѣта;.. аѣѣа, 'ми пѣре рѣѣ... Am пѣрѣѣsitѣ оснеѣлѣлѣ vostрѣ,
pentрѣ кѣ 'ми ерѡ кѣ nenѣтѣнѣгѣ ѡ маѣ трѣѣ ѣн аѣеаѣтѣ атмосферѣ
де ѣнокрѣсѣе nosomorѣтѣ ми де negre viklenѣѣ...

— Domniѣоарѣ... — zisse D. de Aigrimni — niste as-
semenea ворѣе sѣnt не аттѣтѣ де nedрente не кѣтѣ ши нераѣѣѣо-
навѣле.

— Domnѣле! pentрѣ кѣ мѣ ѣнтрѣрѣнѣ, доѣ кѣѣвѣнте — zis-
se 'кѣ арпѣндеѣе Adriana ѣѣтѣндѣ-се кѣ аѣѣнтѣре ла еѣѣменѣлѣ,
— кѣре sѣnt есемпѣле ѣе гѣѣssiam ла мѣтѣшѣѣ-меа?

— Niste есемпѣле еѣѣеллѣнѣѣи, domniѣоарѣ.

— Еѣѣеллѣнѣѣи, domnѣле? пѣ кѣѣм-ва pentрѣ кѣ vedeam
ѣн toate зѣлеѣе покѣѣнѣѣа са ѣеа ѣнокрѣтѣ ши ѡ воаѣтрѣ?

— Domnișoară... Domnia-ta ziți... — zisse prinčinesa devenindă palidă de țărpare.

— Doamnă... eș nă zită... чи 'mī addăkă amminte... ka toată lămea... eakkă totălă... Eș n'aveam ničîștă rădă kăria să 'i cheră adăpostire... am voită să viedăeskă singură... am dorită să mă văkkără de venitărie melle, pentră kă 'mī plache mă vine să le keltăeskă eș, de kîț să le vază pesimite în demertă de D. Trîno.

— Domnișoară! — strigă baronălă — nă îndellegă kăm năteji zîche kă...

— Destălă, domnăle! — zisse Adriana împrîndă-i țăchere print'ănișă uestă de ăniș aeră măreță — eș vorbeskă de Domnia-ta,.. însă nă 'ji vorbeskă de...

Și Adriana vorbi înainte.

— Am voită dapă să keltăeskă venitărie melle dăpă găstărie melle; am împrășșețătă lăkăinda че 'mī am alessă. În lokălă zporă servituarie săte, răă kreskăte, am pcefepită niste tinere frămoase, vine edăkate, însă săracе; krescherea loră ne eptîndă-mă à le săvăgă ănei servităji șmituarie, am făkătă îndatorirea loră amabilă și blîndă; ealle nă mă serbeskă, чи mă îndatorează; eș le plăteskă, însă le sânt pekănnoskătoarî... Raționaminte, în adevătră, ne karî sînt sigură kă nă le vedă îndellege, doamnă, o sčîș... În lokă de à le vedea răă sașă prostă îmbrăkkate, le am dată niste kostămări че se potriveskă kă înkîntătoariele loră fețe. Pentră kă izbeskă totă че è tinătră mī frămosă; pentră kă mă îmbrăkkă într'ănișă kîșă sașă într'alțălă, ačasta nă privesche de kîț ne ogăinda mea. Eș eșă singură pentră kă 'mī plache să mergă ănde mă kondăche fantasia mea; nă mă dăkă lă bisepikă, fiș; de așî aveă înkă ne mama mea, 'i așî săne kare sânt simțimintile melle relațioase, mī ea m'ar îmbrășșî kă tinereță... am înlățătă ănișă altară păgîneskă tinerețîi și frășșețîi, ačasta è adevăpată, pentră kă adopeză ne Dămnezeșă în totă че eallă a făkătă frămosă, băniș, nobilă, mare, mī inima mea de dimineăță nînz seara penetează ačeastă răgăchisne înfokată și sinchere: „Mălățmeskă, Dămnezeălă meș! mălățmeskă... D. Balenier, zîcheți, doamnă, kă addese-orî m'a găsîț în singurățate, în prada ănei esaltări streine;.. așîa... așîta è adevăpată... pentră kă attăni, skăpuîndă prină kățetape de

toate челе че 'mi fakě presintele' attitě de xpіciosě, attitě de nesffepitě, attitě de deformě, alergam la viitoris, mi attєnчi vedeam niste orizontєri maчiче, mi se arрєttaě niste vedeniі attitě de splendide (strєlєчite) inkitě mє simчiam veselě in nє sчiě че sєblimě mi dєmnezeeskě estasiě... mi kє nє maі eram de ne aчestě nєmintě...

Пронєнчiндě ачесте din єрmє kєvinte kє entєsiasmě, fisionomia Adrianei se nєrea transfigєratє, attita de inkintєtoariє devenisse. In ачеллє momentě челле че о inkєnчiєраě nє maі essistaě pentрє ea.

— Pentрє kє attєnчi — inчєnє ea kє єь esaltare kресkindє, — еє respiрам єнє аерě kєратє, insffлечitoris mi ливерě... O! ливерě... maі аlessě... ливерě... mi attitě de sєnчtosě... attitě de vєnє pentрє sffлетě... Ашiа, in локě de а vedea ne sєporile мелле kє asupime sєжєgate єneі domniri egoiste, єmilitoarie, вртале... kєria 'i sєnt datoariє viчiele амчuitoarie, але servitєdii, inшєлєчiєneа грачioasє, viklenia атрєгчtoariє, falsitatea dimerdчtoariє, sєnчєneа despreчuitoariє, askєлтareа xpitoariє... еє ле vedeam, ne ачесте nobile sєpori, demne mi sinчere, pentрє kє ерає ливере; kpedinчioase mi sєnчєse, pentрє kє nєteaє алеє; niчi imperioase niчi inчosite, pentрє kє еле nє анеає стєnině ka sє-лє domine saě sє-лє lingєsheaskє; iєbite mi pesnektate in sфiрuitє, pentрє kє елле nєteaє петрає din єь mi-нє vikleanє єь minє kє kpedinчє datє. O! sєporile мелле... еє simчє... in ачєasta nє sєnt nєmaі niste imачinачii mingiitoarie, ачестеа sєnt sнєpanчє sinte!

Attrassє fєрє voia sa prin esaltarea kєчєтєriчorє salє, Adriana stete єнє momentє in тчєре supє а лєа pesffларє, ka sє zичєmě ашiа, mi nє vєzє kє aktorii ачестєi sчєne se priviaě kє єнє аерě veselє.

Indрєntindє-se annoi kєтpe D. Balєiniєr sєpizindє, Adriana 'i zisse:

— Mєртєpisesчє, medicє, daka este че-ва maі pizibilě de kits а se аpinde чiне-ва de оаре-карi kєчєтєri in faдa єporє persoane neкапавиле de а ле inчєлєє. Eakkє єь okkasie frє-

1 Timчєлє de faдє, in kape slat.

moaş de à vâ bate жокă de esaltarea spiritală че 'mî impu-
taţi kîte-şьdatъ... à mъ lъssa sъ fiş attrasъ de dînsa într'şnă
momentă attitş de gravă!.. kъчi, хотърitş, se pare à fi gravă. În-
sъ че voiđi, vъnъlş meş D. Baleiniер, kindş 'mî vine şъ idee
în spirits, totă ne attita 'mî este kъ nenştingъ de à nъ şpmă fan-
tasia sa pre kîtă 'mî epă kъ nenştingъ de à nъ alergă dъnъ fl-
tърi kindş eram kopllъ mikъ...

— Ши Dъmnezeş şcie şnde vъ komăkă fltърii vри-
anđi de toate kълорile че vъ strъvatş spiritală... A! nevъno...
nevъno, — zisse medikъlş şpъizîndş kъ şnş aerş indъlрintş mi
пърinteskъ. — Kindş veî fi oare attitş de mintoaş kîtă eşci
de frъmoaş?

— Kiarş în momentă, vъnъlş meş medikş — respъnse
Adriana — voiđ пъръsi vişpъile melle pentръ realitъđi, mî voiđ
vorpi şnъ limbajis kъ depîntate positivă, prekъm veđi vedea.

— Anuoi îndrentîndş-se kърpe mъtşniа sa, adaxse:

--- Voi 'mî ađi impърtşmitş, doamnъ, voîndele voastre,
cakkъ mî ne ale melle:

— Maî înainte de ontă zile voiđ пъръsi navillonъlş че
lъkъeskъ, pentръ şъ kasъ че am ordonatş sъ-mî formeze dъnъ
gъstъlş meş, mî akkollo voiđ trъi dъnъ kъm 'mî va plъchea...
N'anî niçi tatъ, niçi mъmъ; nъ daş seamъ darş de kîtă mie de
fantele melle.

— În adevърş, domniшоаръ, — zisse prinçipessa pedi-
kindş din şmeri, — Domnia-ta raçionezî falsă... Domnia-ta şiđi
kъ soçietateя are drentърi de moralitate nenpreskriptibile, mî kъ
noi şntemă însърçinađi kъ aсeasta; ашiа darş, noi nъ vomş lip-
si... fi sigъръ.

— Ania darş, doamnъ,... Domnia-voastrъ şntedî kare
înfъđişiađi moralitatea soçietъđi?... Asta 'mî nape foapte îne-
niosă... Nъ kъm-va pentръ kъ D. Trino a konsideratş, treşse
s'о mърtърiseskъ, аverea mea ka ne à sa? Nъ kъm-va pentръ kъ...

— Darş în şfiruitş, domniшоаръ,... — ştigъ Trino...

— În kърîndş, doamnъ, — zisse Adriana mъtşniа salle
fъръ à respъnde varonъlş, — fiîndkъ se înfъđişiazъ okkasia,
voiđ avea sъ vъ черş niste esnlikadi assъnpa oare-kъроръ inte-
resse kapî kpezş kъ mî s'aş askъnsă lînъ akъm...

Да аveste kъvînte ale Adrianei, D. de Aigrimni mî prin-

chinessa tresъриръ. Amîndoî skimваръ penede ъъ privipe de neliniste шî търърапе.

Adriana нъ зъри ачеаста шî zisse:

— Însъ pentръ à sfîrmi къ претенциле voastre, doamnъ, eakkъ къvintълъ меѡ челлъ din зрмъ: Eѡ voiesкъ à vieдъi дънъ къm 'mî ва плъчае. Нъ къветъ къ daka ашî fi върватъ, шî s'ap impъne, în vîрsta mea, ачестъ felъ de enitronie аспръ шî змилитоаръ че воидъ à 'mî impъne, pentръ къ ацъ vieдъitъ дънъ къm am vieдъitъ еѡ пîнъ акъm, адикъ onestъ, либеръ шî ценеросъ, în faдa лъmei.

— Ачестъ idee este авсърдъ! — стригъ princhinessa — à vieдъi astъfelъ, ва съ zikъ à întinde demoralisarea шî зitarea de тоатъ ръшinea пîнъ ла маруиниле сале челле маî din зрмъ!

— Attъnчi, doamnъ, — zisse Adriana — че oninie аведъi даръ de attîtea viete fete de nonоръ, orfane ка ми mine, шî карî тръiesкъ singъpe шî либере, дънъ къm вреаѡ съ тръiesкъ шî еѡ? Елле n'аѡ priimitъ ка mine ъъ edъkape аеасъъ, kape îналцъ сffletълъ шî къръцъ inima. Елле n'аѡ ка mine авerea че аштъръ de toate реллеле isnitipî але miseriei... шî къ toate ачестеа елле тръiesкъ oneste ми mindре în nekazъриле шî съръчia лоръ.

— Видъiлъ ми vertstea нъ essistъ pentръ niste аsemenea oameni prosti!.. — стригъ баронълъ Trino, къ ъъ аррътаре de minie шî de despreцъ зрiчiosъ.

— Doamnъ, воi ацъ dà affаръ în momentъ ne opî-kape din lakeii vostri, kape ар ктеzà съ vorbeaskъ astъfelъ înaitea voastръ, — zisse Adriana мъtsшиî сале, фъръ а 'шî пъtea аskъnde desgъstълъ че simция — шî воi мъ silидъ съ askълтъ niste аsemenea лъкрърi!

Маркисълъ de Aigrimni dede не съвт масъ дъ ловитъръ de ценски D-лшî Trino, kape дссе îдръsнеала пîнъ акколло înitъ съ vorbeaskъ în салонълъ princhinessei дънъ къm vorbia în kiliele Бърсеi, ми pesнъnse къ vioчisне pentръ à репарà grositatea баронълшî:

— Нъ è niчiѡъ komпарape de фъkстъ, domniшоаръ, între аsemenea oameni... шî дъ nepsoанъ de kondiция voastръ...

— Pentръ знъ kрестинъ... domнe. eгъmenъ, astъ destinarê è пъцинъ kрестинеaskъ, — pesнъnse Adriana.

— Eѡ sчiъ îsemнъtatea vorbelоръ мelle, domniшоаръ,

— respunsse kь речеалъ егзменвлѣ, — пе лѣнгъ ачестеа, вѣаца ачестеа neatîrnatъ че воицѣ à дъче, kontrъ раѣгне¹, ар авеа pentрѣ вииторѣ челе маї trîste зрмърї; къчї familia воастрѣ poate къ ва вої сѣ въ мърпите щъдатъ, шї...

— Voiș skъti de ачестъ грїжъ пе familia mea; de voiș voi сѣ мѣ мърпїтѣ... мѣ voiș мърпїтѣ ещ̄ їнсѣ-мї... чеа че è destъллѣ de раѣонавлѣ, sokotesкѣ, de шї, vorbindѣ адевървлѣ, пѣ-пїнѣ sїnt attїнсѣ de ачестѣ їмповърърторѣ лапцѣ, пе каре egoismвлѣ шї врѣтаїтатеа нї 'лѣ аршнкъ pentрѣ totѣd'азна пе канѣ.

E foarte nekъvїnчїosѣ, domnișoarѣ, — zisse prinчїnessa, — сѣ vorbesчї attїтѣ de змїорѣ de ачестѣ їnstїтудїе.

— Їnainteа воастрѣ маї кѣїseамъ, doamnъ... è адевъратѣ, ертаїї pentрѣ къ v'am attїнсѣ... Въ темецї, doamnъ, къ modъллѣ меѣ de à вїецї neatîrnatъ сѣ нѣ депъртезе претїндїїї²... ачестеа è їнкъ знѣ къvїнтѣ de à стърї їн neatîrnapea mea, къчї am groazъ de претїндїїї. Totѣ чеа че dopesкѣ este de à 'ї депъртѣ, de à ле дѣ чеа маї реа opinie десне мїне; шї snpe ачестеа нѣ è алтѣ мїжлокѣ маї взнѣ de кїтѣ à мѣ аррѣтѣ къ трѣїескѣ neatîrnatъ дѣпъ кѣм трѣїескѣ мї еї... Ашїа дарѣ ещ̄ пѣїѣ темейѣ пе капрїдїеле мелле, пе пѣвнїїле мелле, пе skъмпеле мелле defekte (кѣсъррї), pentрѣ à мѣ skъti de тоатъ skїrвоаса зрмърїе à кѣссърїеї.

— Їн прїvїнда ачестеа веї fı кѣ деплїнѣтате мѣлудъмїтѣ, domnișoarѣ, — zisse D-na de St-Dizier — dakъ din nenopорчїе (шї ачестеа è de темѣтѣ) sgommotъллѣ се ва respїndї къ Domnia-ta аї ажжънсѣ кѣ зїтареа datorїеї шї à взнїї къvїїнде пїнъ акколїо їнкїтѣ сѣ вїї аккассъ ла optѣ оре de дїмїнеацъ, чїне счїе de знде, astѣfelѣ прекъм мї s'a спѣссѣ... Їнсѣ ещ̄ нѣ воїескѣ, нїчї нѣ кѣтезѣ сѣ крѣзѣ щ̄ assemenea енорпїтате...

— Аведї грешїалъ, doamnъ... къчї ачестеа è ашїа...

— Кѣм! Domnia-ta о мъртърїсесчї! — strїgѣ prinчїnessa.

— A! zisse D. de Aїgїmni, кѣ знѣ гласѣ аспрѣ.

— A!.. zisse баронвлѣ, кѣ мїраре.

— A!.. мърмърѣ medїквлѣ, кѣ знѣ адїнкѣ сѣспїнѣ.

1 Kontrъ опї-че дрепѣ къvїнтѣ, kontrъ тоатъ вѣна жъдекатъ.

2 Пе чїї че арѣ вої сѣ мѣ їеа, пе чїї че мѣ черѣ.

Avzindž ačeste esklamtǝrī tīngšitoarīe, Adriana veni la pentxlǝ de à vorvī, de à se īndrentǝđi poate, īnsǝ la žǝ mikǝ miškare despređžitoarīž ce fǝkǝ, s'a vǝzstǝ kǝ ea lǝž ka žnǝ despređž à se skovorī la žǝ esplikare.

Ašīa darǝ... asta è adevǝratǝ... — zisse prinčinessa. — A! domnišoarǝ... Domnia-ta m'ai depinsǝ à nǝ mǝ mirà de nimikǝ... īnsǝ de žǝ assemenea pǝrtare mǝ īndoiam īnkǝ... trevǝ kǝtežǝtopīxlǝ Domniei-talle respnǝsǝ pentǝ à mǝ konvinče de ačeasta...

— A minđi, 'mī a pǝrstǝ totǝd'azna, doamnǝ, maī kǝtežǝtopīxlǝ¹ de kītǝ à spǝne adevǝrǝxlǝ.

— Šī de žnde veniaī, domnišoarǝ? šī pentǝ ce...

— Doamnǝ, zisse Adriana īntrepǝršīndž ne mǝžšīa sa, — ničī žǝdatǝ eǝ nǝ minđǝ... īnsǝ ničī žǝdatǝ eǝ nǝ spǝiž čeea ce nǝ voīeskǝ sǝ spǝiž; anpoī, è žǝ mišellicie à se desvinovǝđi čīne-va de žǝ akkǝsare revoltantǝ. Sǝ nǝ maī vorvīmǝ dečī de ačeasta.... stǝrǝinđele voastre īn ačeastǝ prīvinđǝ arǝ fi dešearpe; sǝ sfīršīnǝž darǝ. Voī pretindeđi a 'mī īmuǝne žǝ aspǝr mī žmīlitoarīž enītronīe; eǝ vreaǝ sǝ pǝrǝseskǝ pavīllonǝxlǝ ce lǝkǝeskǝ aičī, pentǝ à merče sǝ vieđǝeskǝ žnde 'mī va venī, dǝpǝ fantasia mea... Sǝ vedemǝ, à kǝī voīnđǝ dīn amīndoī se va īmplīni, à mea, saǝ à voastrǝ?... akǝm sǝ vorvīmǝ... alǝž čeva... Ospeǝxlǝ ačesta è alǝž meǝ... Pǝteđi īnsǝ sǝ šededeđi īntǝr'īnsǝxlǝ, asta nǝ 'mī fače nimikǝ, fiīndǝkǝ eǝ 'lǝ pǝrǝseskǝ; īnsǝ pīndǝxlǝ de sǝsǝ è nelǝkšītǝ... eǝlǝ are dož anpartamente desǝxlǝ de komode, deosībitǝ de kamerīle de prīīmīpe; vreaǝ sǝ fie ale melle pentǝ kītǝ-va tīmnǝ.

— Adevǝratǝ, domnišoarǝ? — zisse prinčinessa, žīfīndǝ-se la D. de Aīgīpmni kǝ žǝ mare mirape, šī anpoī ea adasǝse kǝ ironie. — Šī pentǝ čīne, domnišoarǝ, vredeđi sǝ le đīneđi?

— Pentǝ tǝpī nepsoane dīn familia mea.

1 *Katežǝtopīxlǝ* è aičī īn īnđellessǝ de *špǝ sokotīnǝ*, provenītǝ dīn nǝ-đīnǝ moralitate, dīn nǝđīnǝ kǝvīnđǝ. Vorǝa *temeparīxlǝ* s'ar fi potǝrīvītǝ maī vīne la ačestǝ sensǝ, īnsǝ ačeastǝ vorǝž nǝ īmuǝlīkǝ nīmīkǝ moralǝž, šī de ačeea nǝ 'šī pǝtea avea lokǝxlǝ.

— Че însemнеазъ ачеаста? zisse D-na de St-Dizier, din че în че маї мїратъ.

— Ачеаста însemнеазъ, доамнъ, къ воїескѣ съ даѣ аїчї ѣъ ѳенероазъ осмїталїтате ѣнѣї тїнърѣ прїнчїне індіанѣ, рѣдъ къ міне деснре мѣмъ-меа; елѣ ва венї neste доъ саѣ треї зїле, мї еѣ вреаѣ, кїндѣ ва венї, съ грѣссеаскъ ачесте доъ апартаменте гата де а 'лѣ прїїмі.

— Азїїї, доамнїлорѣ? -- zisse D. de Aigrimni медїкѣлї мї D-лїї Трїпо, афектїндѣ¹ ѣъ адїнкъ сїмїпе.

— Ачеаста трече neste totѣ че се poate їнкїнї, — zisse баронѣлѣ.

— Ваї! — zisse медїкѣлѣ къ сдровїпе де їнїмъ, — сїмїмїнтѣлѣ є ѳенеросѣ їн сїне, їнсъ...

— Мїнѣнатѣ! — zisse прїнчїнесса, — еѣ нѣ те почїѣ оппрї, доамнїшоарѣ, де а-їїї пронѣнїдѣ допрїнделе Домнїї-талле челле маї stravagante... їнсъ, вреаѣ съ вчїѣ, атїта є totѣ?

— Їнкъ нѣ... доамнъ; кїарѣ астѣзї де дімїнеаѣъ м'ам їнсчїїнїдѣтъ къ доъ дїн рѣделе мелле totѣ деснре мѣмъ-меа... доъ сѣрмане копїлле де чїнчїспрезече аннї... доъ орїане... фїчеле марешїалѣлї Simon, аѣ sositѣ ерї дїнтр'ѣъ їнделѣнгатъ кълѣлѣторїе мї се афїъ ла неваста bravѣлї волдатъ каре ле addѣче їн Franчїа дїн фѣндѣлѣ Sїберїї...

Ла ачесте кѣвїнте але Адрїанїї, D. de Aigrimni мї прїнчїнесса нѣ се нѣтѣрѣ онпрї де а трѣсѣрї деѣдѣтѣ, мї се прївїрѣ къ спаймъ, атїта ераѣ департе де а се аутентѣ съ вазъ къ доамнїшоара де Кардовїлле ерѣ їнсчїїнїдѣтѣ де sosїпеа фїчелорѣ марешїалѣлї Simon; астѣ дескопїерїпе ерѣ pentрѣ еї дetsнѣтоарїѣ.

— Sѣntegї фѣрѣ їндоїалъ мїрадї вѣзїндѣ-мъ атїтѣ де вїне їнсчїїнїдѣтѣ, — zisse Adriana, — дїн порочїре, спезеѣ а вѣ мїнѣнѣ акѣм мї маї мѣлѣтѣ;.. їнсъ съ венїмѣ ла фїчеле марешїалѣлї Simon; Domnїа-воастрѣ нѣтеїї їнїеллеѣе, доамнъ, къ 'мї є къ нѣнѣстїнїѣ де а ле лѣссѣ їн сарчїна ѣпорѣ вpedнїче нерсоане, ла карї елле аѣ афлатѣ momentanѣ ѣнѣ асїлѣ²; де мї ачестѣ familie є атїтѣ де onestъ не кїтѣ мї мѣнчїтоарїѣ, локѣлѣ

1 Фѣкїндѣ арѣтїтаре де...

2 Ынѣ локѣ де медепе pentрѣ кїтѣ-ва тїмѣ.

лорѣ нѣ є акколло... Ле воіѣ addѣче дарѣ сѣ ле ашезѣ аичі ін челлѣлатѣ appartementѣ аллѣ ріндѣлѣі де сссѣ... імпрезнѣ кѣ неваста солдатѣлѣі, каре ле ва серві де ѣѣ foarte вѣлѣ гѣвернантѣ.

Ла ачесте кѣвinte, D. de Aigrimni ші варонѣлѣ се vitарѣ знѣлѣ ла алѣлѣ, ші варонѣлѣ strigѣ :

— De sigѣрѣ нѣ є кѣ капѣлѣ ла дінса.

Adriana adassse, фѣрѣ à respѣnde D-лѣі Trіno :

— Ценералѣлѣ Simon нѣ поате лінсі де à veni ін Paris дін minѣтѣ ін minѣтѣ. Пѣтегї жѣдека, доамнѣ, кїтѣ 'мі ва fi де дѣлче сѣ-ї почїѣ инфѣдїшїа не fiчеле салле, сѣ-ї аррѣттѣ кѣ аѣ fostѣ traktate кѣм тревѣїа сѣ fiе. Кїарѣ мїіне де дїмїнеагѣ воіѣ трѣ-мїте сѣ-мї addѣктѣ modiste¹, кѣссѣторессе, pentрѣ ка нїмїкѣ сѣ нѣ ле лїнсеаскѣ... Вреаѣ ка ла інтоарчереа са пѣрїнтеле лорѣ сѣ ле гѣссееаскѣ frѣmoase... frѣmoase де vїmitѣ... Елле sѣnt frѣmoase ка nїste інѣрї, се зїче... Еѣ, ѣѣ veatѣ profanѣ... воіѣ face дїн елле нѣмаї amorѣрї...

— Сѣ vedemѣ, domnїшоарѣ, акѣм, attїta є totѣ? — Zisse prinѣipnessa кѣ знѣ tonѣ sapdonїкѣ мї плїнѣ де мїніе, не kїndѣ D. de Aigrimni, лїнїstїтѣ шї рече ін annarїngѣ, аsїа nѣstea askѣnde nїste sfїшїerї де моарте.

— Каѣтѣ інкѣ vїне, — zisse prinѣipnessa їndрѣntїndѣ-se кѣтрѣ Adriana — нѣ кѣм-ва маї аї де adasssѣ kїте-ва рѣде ла ачeastѣ interessantѣ колонїе де famїліе?... ѣѣ реїїнтѣ, ін аdevѣрѣ, n'ар fѣntїсі маї шѣредѣ де kїтѣ Domnїa-ta.

— Їн аdevѣрѣ, доамнѣ, еѣ вреаѣ сѣ fakѣ famїліеї мелле ѣѣ прїїмїре реѣеаскѣ... astѣfclѣ прекѣм се кѣvїне знѣї fiїѣ де реѣе, мї fiчелорѣ марешїалѣлѣі дѣче де Lїgnї. Е attїtѣ де frѣmosѣ à знї toate лѣssѣрїеле кѣ лѣssѣрїа osnїtalїtѣїїїїїї inїmeї.

— Massima² este ѣенероасѣ, де sigѣрѣ, — zisse prinѣi-

1 Каре face saѣ vїnde mode.

2 Proposїgїe ѣенералѣ каре сервевче де prinѣipnїѣ; аdevѣрѣ аррѣttatѣ ін пѣїїне кѣvїnte: „є frѣmosѣ à знї toate лѣssѣрїеле кѣ лѣssѣрїа osnїtalїtѣїїїїїї inїmeї“ шї инфѣдїшїатѣ їntр'знѣ modѣ avsolѣtѣ.

nessa din че în че mai mișkatъ, — нѣмаі pagъбъ къ pentрѣ а о пѣне în лѣкраре нѣ posseзі minеле Potosyлы!.

— Ла проуэсѣ, tokmaі despre ѣт minъ doriam съ въ vorbeskѣ, doamnѣ... ші kape se pretinde а fi din челле mai авте; нѣ пѣteam грѣssi mai вѣнъ okkasie de kîтѣ акѣм. Опі-kîтѣ de konsiderabilъ este averea mea, ea ар însemnѣ пѣџинѣ не лîнгъ ачеаа че din minстѣ în minстѣ се амтеантѣ а întrѣ în familia noastrѣ... ші întîmplîндѣ-se ачеаста, poate веџі ертѣ атѣнчї, doamnѣ, чеаа че нѣмїдї реџесчїле мелле келтѣеле...

D. de Aigrimni se aflѣ съвт кѣрѣлѣ ѣнеї posiџїї din че în че mai terribilъ...

Треава medaliлорѣ ерѣ attîтѣ de importantъ, înkîтѣ елѣ о askѣnsesse kiarѣ medikѣлы Балеинер, кѣ toate къ 'ї черѣsse serviџїеле салле pentрѣ ѣлѣ mare interesѣ; D. Trino niчї елѣ нѣ fѣssesse înschiнџатѣ despre ачеаста; кѣчї prinчїnessa, prin askѣnderea ѣнора din хїртиеле пѣрıntелѣ Adrianei, kpedea а fi înkisѣ toate miџлоачеле de а о пѣне не каллеа ачестеї desconпери. Astѣfelѣ, нѣ нѣмаі къ егѣменѣлѣ vedea къ groazъ не domniшoара de Kapdoville înschiнџатѣ de ачестѣ sekretѣ, darѣ înkѣ tremѣрѣ temîндѣ-se ка нѣ кѣм-ва ea съ-лѣ dea не faџѣ.

Prinчїnessa înpѣрџїа groaza D-лы de Aigrimni; în sfîрmitѣ strigѣ întreпѣîндѣ не nepoata sa.

— Domniшoарѣ... съnt niste лѣкрѣрї de familie че trebeskѣ съ се џїъ sekretе, mi, фѣрѣ а îнџеллеџе positifѣ (sigѣрѣ), pentрѣ че faчї Domnia-ta алѣsisне, те nofteskѣ а лѣссѣ ачeastъ vorѣлѣ...

— Кѣм, doamnѣ?... нѣ съntемѣ noi аичї în familie... astѣfelѣ дѣпѣ кѣм attesteazъ (appattѣ) комворѣїреа пѣџинѣ граџїoасъ че skîмѣлѣмѣ între noi de attîта tîмнѣ?

— Domniшoарѣ... kîндѣ е vorса de trebe de interese mai мѣлѣ саѣ mai пѣџинѣ kontestabile², е кѣ totѣлѣ nefolositorѣ

1 Орашѣ în Bolivia. Аичї се aflѣ мѣнтеле Cerro de Potosi însemнатѣ pentрѣ minеле de арџїнтѣ kapi нѣ се mai sfîршeskѣ. Дела секлѣлѣ XV minеле салле аѣ îнчепѣтѣ съ се sапe.

2 Нѣ sине kѣноskute de adeвѣrate, kapi potѣ dѣ kаssѣ de черчетѣрї în жѣдеkatъ саѣ алѣfelѣ.

à vorbii despre acestea, affară numai dacă avem acte înainte de okilorș.

— Dară vine ce vorbimă noi de ș' orș, doamnă? dacă nu de trebe de interesse? În adevărș, nu v' îngulegș mirarea, konfesiunea (z'p'țire) ce ar'ptat'.

— Ei nu s'nt nici miratș nici konfesi... domnișoară;... însz de doz ore Domnia-ta nu s'lesv' s' askatș niste l'krșri attitș de noșii, attitș de stranii, inkitș è kș neustingș s' nu f'ș ține-va attinsș de ușuinș konfesiune.

— V'ș черș еrtare, doamnă, s'nteu' foarte konfesi, — zisse Adriana privindș drentș în oki ne m'șșia sa, mi D. de Aigrimni asemenea... acestea 'm' daș oare-kar' pressupneri, assupra șnș misterș ne kare n'avși timpș à 'lș p'șrnde...

Апои, дъпъ ș' пасъ', Adriana zisse:

— Oare am givitș drentș?... s' vedemș...

— Domnișoară, 'ci zikș s' taci, — strigș prinçinessa, perzindș-și kș dep'ntate mintea.

— A! doamnă, — zisse Adriana, — nentș ș' pers'antș totđ'asna attitș de st'niș ne sine... v'ș kompromiteu' m'atș.

Proceedința, prekș se zice, veni din porçire în ажж-торiș.lș prinçinessei mi egșmenșri de Aigrimni în ачелл momentș attitș de primejdiosș.

Șnș feçiorș într'ș; figșra lși epà attitș de șneriatș, attitș de skimbatș, inkitș prinçinessa 'i zisse kș penezicșne:

— Ei vine! Дъвоа, че este?

— Черș еrtare doamnei prinçinesse nentș kș am in'terșnt'-o kș toate ordinișe șalle formale; însz D. komissariș алл полиçiei çere s' v'ș vorșeaskș kiarș în momentș; алл è жош... mai m'ldi аçençii s'nt în k'рте kș soldaçii.

Kș toatș adinka mirare çe 'i kassà ачeastș noșș in'tim-plare, prinçinessa voindș s' se foloseaskș de ачeastș okkasie, nentș à se inçelleçe grasnikș kș D. de Aigrimni în privirea ameninçștoarișlorș deskonperipi ale Adrianei, zisse egșmenșriș skșlindș-se:

1 Тъчerea momentанъ че фаче ține-ва in'terșntindș-se din vorșire.

— Domnule de Aigrimni, aveți bunătate de veniți la mine, căci nu știu ce poate însemna venirea komisarilor de poliție la mine.

D. de Aigrimni zâmbește pe D-na de St-Dizier în camera de așteptare.



CAPULU XIX.

TRĂDĂRIA.

Prinčinessa de St-Dizier, însoțită de D. de Aigrimni și zrmată de fețiorș, se oprimi într'șă cameră de alătura de kabinetul său, unde reștesse Adriana, D. Tripo și medikulș.

— Unde è komissariulș de poziție?

— Întreși prinčinessa ne ațella kare 'i anunțasse venirea ațestă dregătorș.

— Doamnă, ellă se află în salonulș celș albastră.

— Poftesțe-lș din parte-mi să vinevoieskă să ațtente kîte-va minște.

Fețiorulș plecă și eși.

Îndată ce se dăsse fețiorulș, D-na de St-Dizier se apropie de D. de Aigrimni, à kă fisionomie, totșd'asna neskimbată și mîndră, eșă palidă și nosomorită.

— Bedeți, — strigă ea kă unș glasș tremșrîndș, — Adriana akșm știe totș; ce să facemș?...

— Știș eș?... — zisse egșmenulș kă privirea agintată... — astă deskonneripe è șă lovipe terribilă.

— Totș è darș...?

— Nă è de kîță unș mișklokș de mîntșipe, — zisse D. de Aigrimni, — ațesta ap fi... medikulș...

— Însă kșm? — strigă prinčinessa. — Kîță de iste? astăzi kiarș?

— Дъпъ доъ оре ва fi преа тірзіѣ; ачеастъ фатъ дрѣкоастъ ва fi възѣтѣ пре fiчеле марешіалѣлѣі Simon...

— Інсъ... Дъмнезеклѣ меѣ... Фредерикѣ... є кѣ непѣ-
тинѣ... D. Балеиніер нѣ ва пѣтеа нічі ѣдатъ... ар fi тревѣтѣ
сѣ прегѣтѣмѣ ачеаста де тѣмпѣріѣ (din vreme), дъпъ кѣм тревѣіа
сѣ о фачемѣ дъпъ іnterogatorіѣлѣ де астѣзі.

— Нѣ 'мі пассѣ, — respnse кѣ віоісіѣне егѣменѣлѣ,
— тревѣ ка medіkѣлѣ се черче кѣ опі-че прегѣ.

— Інсъ сѣст че претестѣ?

— Мѣ воіѣ сілі се афлѣ зѣлѣ...

— Сѣ зічемѣ кѣ аї афлѣ ачестѣ претестѣ, Фредерикѣ, дака тревѣ
сѣ іпченемѣ де астѣзі, німїкѣ нѣ ва fi прегѣтѣмѣ *pentru acheasta*.

— Linstigi-vъ, prin oічнсіngа de à prevedea чіне-ва
este totѣd'аѣна gata.

— Пі кѣм сѣ іпсіпдѣмѣ пе medіkѣлѣ кіарѣ іп мо-
mentѣ?... — zisse prinсіnessa.

— А трѣміте сѣ-лѣ кіѣме... ачеаста ар dehtentà вѣнѣ-
елеле nepoatei voastre.

Zisse D. de Aіgpimni gіndіndъ-se, — шї маї іnainte de
toate ачеаста тревѣ іплѣтѣратѣ.

— Фѣрѣ іndoіалѣ, — respnse prinсіnessa, — ачеастъ іп-
kpedere este зѣлѣ din челе маї марї тіжлоаче але noastre.

— Зѣнѣ тіжлокѣ, — zisse кѣ віоісіѣне егѣменѣлѣ, — сѣ
skpіѣ кіте-ва кѣвінте іп гравѣ лѣі Балеиніер; зѣлѣ din oamenі
vostri і ле ва дѣче, ка кѣм ачеастъ skpіssoare ар fi de affарѣ,
gravnіkъ... дела зѣнѣ волнавѣ.

— Mіnхпатѣ іdee, — strіgъ prinсіnessa, — аведї drentate...
dіnegі... колло пе ачеа масъ... este totѣ че тревѣ nentpъ skpіssѣ...
Penede... penede;... інсъ medіkѣлѣ ва пѣтеа сѣ іsъsteaskъ?

— Ка сѣ вѣ спѣіѣ drentѣ, vorbіndѣ аdevѣрѣлѣ, нѣ кѣ-
tezѣ à sperà, — zisse markіsѣлѣ пѣіndъ-se lіngъ масъ кѣ ѣтѣ fѣ-
pie стѣінітѣ. — Мѣлѣмітѣ ачестѣ іnterogatorіѣ, капе іп sfіrшітѣ
a fostѣ маї презѣсѣ de sperангеле noastre, мі омѣлѣ postpъ as-
kѣнсѣ дъпъ пердеаоа kamepei de аллѣтѣреа, капе a stenografіatѣ¹
toate конворсіріле din кѣвінтѣ іп кѣвінтѣ; мѣлѣмітѣ сченелорѣ

¹ Skpіsă în skpіtѣ. Stenografіa este apta de à skpіe totѣ че vorbesche чіне-ва,
opі kіtѣ de iste ар fi.

scrioase ce negreșită tresse s'z se întîmpile mîine mi d'șuș a'ceea, medikșlă inkșnșîrîndș-se de prekazșinî dibacșie, ap fi p'șt'șlă lșkră kș cea mai întreagș sigșranș... Însș à 'î cere a'ceasta av-tșzî... kiarș akșm... O! Erminîș... è șș nevșnie de à kșșeta! Șî markîșlă akșnkș kș kșrie pana ce șșinea în mîinș, annoî adășse kș șnș tonș de întșrîtare adînkș mi amarș: — A vedea toate șperanșele noastre nimîcite, în momentșlă de à izb'ști... A! konșeșinșele (șrșșrîle) a'ceșteî lovîrî... vorș fi nekalkșkșlașile... Nepoata voaștrș... ne face mșlțș rșș... O! mșlțș rșș...

E kș nenștinșș de à deskrie arșștarea de șșrđș mînie, de șșrș peîmșșkatș, kș kape D de Aigrimni pronșșđș a'cește dîn șrșș kșșvinte.

— Frederekș! — ștrigșș prinșșnessa kș țșrșșrare, rezșmîndș-șî mîna sa ne mîna egșmenșlă, — te rogș, nș te deșperă înkș... snîrîșlă medikșlă è atîțș de nșșkocșitorîș, ełłș ne este atîțș de șșp'șșș... șș șerkșmș...

— În șșrșșitș, șellă pșșinș va fi la porokș... — zîșse egșmenșlă lșîndș earș-șî pana.

— Șș zîșetș kș Adriana s'ar dșșe în astș șearș... șș kăște ne fișele mareșialșlă Simon... zîșse prinșșnessa. — Poate kș nș le va mai gșșsi.

— Nș țșrșșe șș șperșmș a'ceasta, kș nenștinșș ka ordîne lșî Podin șș se fie pșșș în lșkrare atîțș de kșrîndș... atșșnșî amș fi fostș însșinșșđđî deșșre a'ceasta.

— În adevșrș, .. kș toate a'ceștea, skșrie medikșlă... a'cea skșrișșoare 'î vomș țrșșmite-o prin Dșșoa. Kșșrađș, Frederekș, kșșrađș... — Annoî D-na de St-Dizier adășse kș țșrșare nevșșș: O! Adrianș, Adrianș... veî plști foarte skșșmș... oșraznîșele talșe șarkășmșrî șî șșmîerîle șe ne kășșezî.

În momentșlă de à eșșî, prinșșnessa se peîntoarse mi zîșse D-lă de Aigrimni:

— Așșteantș-mș aîçî; 'đđî voiș șșșne șe înșemneazș vîșita a'ceșteî komîșșarîș, mi annoî vomș peîntșă împreșșș.

Prinșșnessa deșșșrș.

D. de Aigrimni skșrișșe kîte-va kșșvinte în gșrăș kș șș mîinș konvșlășv.

JIDOVULŪ RĂTĂCITORŪ.

DE

EUGÈNE SUE.

tradussŭ

DE

IOSIF ARCHIDIAKONULŪ

VOL. II.



BUCCURESCI.

Librariu - Editoru George Ioanid.

1857

LIBRĂRIA GEORGE IOANID.



Cărți esite de curindă de sub tiparū:

SERIA II. A BIBLIOTECII LITTERARIE.

Completă, compusă din uvragele:

Misterele Inquișiției, 2 volume kompinzândă koale	59 ¹ / ₂
Iacobinii și Girondinii, 1 volumă	41 ¹ / ₂
Fidanțata de Lamer Moor, 1 volumă	31 ¹ / ₂
Regina Margot, 3 volume	65
Cei patru-zeci și cinci, 3 volume	75 ¹ / ₂
Pujolū, șefulū Mikeleșilorū, 2 volume	27

Peste totș koale 300—

IAR DIN SERIA A TREIA SE AFLĂ SUB TIPARŪ:

Contele de Monte-Cristo, vol. 2-lea.

Ivanhø, de Walter Skott.

ȘI SE VORŪ PUNE SUCCESIVE:

Contele de Monte-Cristo, vol. 3—10.

Iesnișii, de A. Arnould, ilustratū.

Graziela, de Lamartine.

Paradisulū perdutū și altele până la complectarea
côlelorū.

ALTE SCRIERI:

Corina saș Italia.

Grecia și Insurecțiile ei, de Edmond Teksier.

Respectulū autoritățilorū stabilite

Tribunalulū Secretū.

Alkătuire aurită.

Unū visū pe Karpați.

Faptele Eroilor.

O noapte pe ruinele Târgoviștei.

SUB TIPARŪ SE AFLĂ:

Jidovul Rătăcitor vol. 3-lea.

Madelena.